

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, DECEMBER 22, 2007

OTTAWA, LE SAMEDI 22 DÉCEMBRE 2007

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 10, 2007, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 10 janvier 2007 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des Parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 141, No. 51 — December 22, 2007

Government House	3490
(orders, decorations and medals)	
Government notices	3491
Appointments	3492
Parliament	
House of Commons	3502
Bills assented to	3502
Chief Electoral Officer	3503
Commissions	3504
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	3510
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Orders in Council	3515
Proposed regulations	3516
(including amendments to existing regulations)	
Index	3553
Supplements	
Department of Transport	

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 141, n° 51 — Le 22 décembre 2007

Résidence du Gouverneur général	3490
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du Gouvernement	3491
Nominations	3492
Parlement	
Chambre des communes	3502
Projets de loi sanctionnés	3502
Directeur général des élections	3503
Commissions	3504
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	3510
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Décrets en conseil	3515
Règlements projetés	3516
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	3554
Suppléments	
Ministère des Transports	

GOVERNMENT HOUSE**AWARDS TO CANADIANS**

The Chancellery of Honours has announced that the Government of Canada has approved the following awards to Canadians:

- From the Government of Bulgaria
Order Madarski Horseman
to Mr. Neil Buhne
- From the Government of France
Knight of the Order of Arts and Letters
to Ms. Renée Hudon
- From the Government of Hungary
Officer's Cross of the Order of Merit
to Mr. William Kosaras
- From the Government of Italy
Order of the Star of Solidarity
to Mr. Kym Anthony
Mr. Carlo Baldassarra
Mr. Rudolph Bratty
Mr. Ralph Chiodo
Mr. Charles Coppa
Mr. Mario Cortellucci
Mr. Dominic d'Alessandro
Mr. Antonio De Gasperis
Mr. Jvonis De Meneghi
Mr. Angelo Delzotto
Mr. Camillo Diprata
Mr. Gaetano Gagliano
Mr. Albert Gasparro
Mr. Tommy Longo
Ms. Ida Pusateri
Mr. Mario Romano
Mr. Felice Sabatino
Mr. Luigi Santaguida
Mr. Ivano Scarlato
Mr. Edward Kingsley Sorbara
Mr. Toni Varone
Mr. Joseph Vitale
- From the Government of Poland
Knight's Cross of Polonia Restituta
to Mr. Krzysztof Bialo
Gold Cross of Merit
to Mrs. Barbara Koczwarra
Mrs. Anna Sophia Piwowaczyk
- From the Government of Russia
Order of Friendship
to The Honourable Marcel Prud'homme
- From the Government of the United States of America
Meritorious Service Medal
to Captain Adam Battista
Colonel Robert Champagne
Major Sean J. Duggan
Captain(N) Stephen E. King
Lieutenant-Colonel Steven C. McQuitty

EMMANUELLE SAJOUS
*Deputy Secretary and
Deputy Herald Chancellor*

[51-1-o]

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce que le Gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

- Du Gouvernement de la Bulgarie
Ordre du Madarski Horseman
à M. Neil Buhne
- Du Gouvernement de la France
Chevalier de l'ordre des arts et des lettres
à M^{me} Renée Hudon
- Du Gouvernement de la Hongrie
Croix d'officier de l'ordre du mérite
à M. William Kosaras
- Du Gouvernement de l'Italie
Commandeur de l'ordre de l'étoile de la solidarité
à M. Kym Anthony
M. Carlo Baldassarra
M. Rudolph Bratty
M. Ralph Chiodo
M. Charles Coppa
M. Mario Cortellucci
M. Dominic d'Alessandro
M. Antonio De Gasperis
M. Jvonis De Meneghi
M. Angelo Delzotto
M. Camillo Diprata
M. Gaetano Gagliano
M. Albert Gasparro
M. Tommy Longo
M^{me} Ida Pusateri
M. Mario Romano
M. Felice Sabatino
M. Luigi Santaguida
M. Ivano Scarlato
M. Edward Kingsley Sorbara
M. Toni Varone
M. Joseph Vitale
- Du Gouvernement de la Pologne
Croix de chevalier de l'ordre de la Polonia Restituta
à M. Krzysztof Bialo
Croix d'or du mérite
à M^{me} Barbara Koczwarra
M^{me} Anna Sophia Piwowaczyk
- Du Gouvernement de la Russie
L'Ordre de l'amitié
à L'honorable Marcel Prud'homme
- Du Gouvernement des États-Unis d'Amérique
Médaille de service méritoire
au Capitaine Adam Battista
Colonel Robert Champagne
Major Sean J. Duggan
Capitaine de vaisseau Stephen E. King
Lieutenant-colonel Steven C. McQuitty

*Le sous-secrétaire et
vice-chancelier d'armes*
EMMANUELLE SAJOUS

[51-1-o]

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice with respect to Batch 4 Challenge substances — Amendment

Pursuant to paragraph 71(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, notice is hereby given that the *Notice with respect to Batch 4 Challenge substances*, published November 17, 2007, in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 141, No. 46, pp. 3196 to 3214, is amended as set out in Schedule 1. This notice comes into force on the date of its publication.

December 14, 2007

MARGARET KENNY
Director General
Chemical Sectors Directorate

JOHN ARSENEAU
Director General
Science and Risk Assessment Directorate
On behalf of the Minister of the Environment

SCHEDULE 1

*Amendment***1. Schedule 2 of the notice is amended by adding the following after section 1:**

1.1 Despite section 1, this notice does not apply to any person who, during the 2006 calendar year, manufactured, imported, or used hexane (CAS RN¹ 110-54-3) in fuel.

2. Section 1 of the Schedule 3 of the notice is amended by adding the following after the definition “calendar year”:

“fuel” means any form of matter that is combusted or oxidized for the generation of energy.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the notice.)

Inquiries concerning the notice may be directed to the DSL Surveys Co-ordinator, Existing Substances Program, Place Vincent Massey, 351 Saint-Joseph Boulevard, 20th Floor, Gatineau, Quebec K1A 0H3, 1-888-228-0530 or 819-956-9313 (telephone), 1-800-410-4314 or 819-953-4936 (fax), DSL.SurveyCo@ec.gc.ca (email).

[51-1-o]

AVIS DU GOUVERNEMENT

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Modification de l'avis concernant les substances du groupe 4 du Défi

Avis est par les présentes donné, conformément à l'alinéa 71(1)(b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que l'*Avis concernant les substances du groupe 4 du Défi*, publié le 17 novembre 2007 dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 141, n° 46, pages 3196 à 3214, est modifié comme il est décrit dans l'annexe 1. Le présent avis entre en vigueur le jour de sa publication.

Le 14 décembre 2007

La directrice générale
Direction des secteurs des produits chimiques
MARGARET KENNY

Le directeur général
Direction des sciences
et de l'évaluation des risques
JOHN ARSENEAU
Au nom du ministre de l'Environnement

ANNEXE 1

*Modification***1. L'annexe 2 de l'avis est modifiée par adjonction, après l'article 1, de ce qui suit :**

1.1 Malgré l'article 1, le présent avis ne vise aucune personne qui, au cours de l'année civile 2006, a fabriqué, importé ou utilisé de l'hexane (NE CAS¹ 110-54-3) dans un combustible.

2. L'article 1 de l'annexe 3 de l'avis est modifié par adjonction, après la définition « article manufacturé », de ce qui suit :

« combustible » Toute matière servant à produire de l'énergie par combustion ou oxydation.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie de l'avis.)

Pour toute demande concernant l'avis, veuillez communiquer avec le coordonnateur des enquêtes sur la LIS, Programme des substances existantes, Place-Vincent-Massey, 351, boulevard Saint-Joseph, 20^e étage, Gatineau (Québec) K1A 0H3, 1-888-228-0530 ou 819-956-9313 (téléphone), 1-800-410-4314 ou 819-953-4936 (télécopieur), DSL.SurveyCo@ec.gc.ca (courriel).

[51-1-o]

¹ CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

¹ NE CAS représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les informations du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elle sert à répondre aux besoins législatifs et/ou est nécessaire pour les rapports au gouvernement du Canada lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Appointments**Nominations**Name and position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Alper, Howard Science, Technology and Innovation Council/Conseil des sciences, de la technologie et de l'innovation Chairperson on a part-time basis/Président à temps partiel	2007-1834
Atomic Energy of Canada Limited/Énergie atomique du Canada Limitée Directors/Administrateurs	
Boudreault, Richard	2007-1828
Dicerni, Richard	2007-1827
Doyle, Catherine (Cassie)	2007-1829
Shaw, Gordon H.	2007-1826
Barriault, Ronald Canadian Nuclear Safety Commission/Commission canadienne de sûreté nucléaire Permanent member/Commissaire permanent	2007-1830
Bean, Diane Canada School of Public Service/École de la fonction publique du Canada Governor of the Board of Governors/Administrateur du conseil d'administration	2007-1847
Canada Council for the Arts/Conseil des Arts du Canada Members/Conseillers	
Burley, Barbary	2007-1850
Saucier, Jean	2007-1849
<i>Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada</i> Review Tribunal/Tribunal de révision Members/Membres	
Gilmore, Paul Cobbe — Kitchener	2007-1839
Healey, Clyde Edward — Sault Ste. Marie	2007-1841
MacLachlan, Archibald James — New Glasgow	2007-1845
McAllister, John Leonard — Newcastle	2007-1844
Pellerin, Donald André — Moncton	2007-1843
Radin, Steve — Windsor	2007-1842
Sherwood, Kelley Joanne — Ottawa	2007-1840
Carrière, Claude Department of Natural Resources/Ministère des Ressources naturelles Associate Deputy Minister/Sous-ministre délégué	2007-1862
Charlton, Mary-Lynn National Film Board/Office national du film Member/Membre	2007-1854
<i>Citizenship Act/Loi sur la citoyenneté</i> Citizenship judges/Juges de la citoyenneté	
Gibault, George Milton Part-time basis/Temps partiel	2007-1822
Gilleshammer, Harold Part-time basis/Temps partiel	2007-1823
Ngo, Thanh Hai Full-time basis/Temps plein	2007-1821

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Côté, Yves Department of Justice/Ministère de la Justice Associate Deputy Minister/Sous-ministre délégué	2007-1861
Court of Queen's Bench of Alberta/Cour du Banc de la Reine de l'Alberta Justices/Juges Court of Appeal of Alberta/Cour d'appel de l'Alberta Members ex officio/Membres d'office Strekaf, Jo'Anne Wilson, Earl C., Q.C./c.r.	2007-1800 2007-1799
Craig, Wallace Gilby Canadian Human Rights Tribunal/Tribunal canadien des droits de la personne Part-time member/Membre à temps partiel	2007-1833
Dansereau, Claire Department of Fisheries and Oceans/Ministère des Pêches et des Océans Associate Deputy Minister/Sous-ministre délégué	2007-1863
Duncan, Patrick J., Q.C./c.r. Supreme Court of Nova Scotia/Cour suprême de la Nouvelle-Écosse Judge/Juge Nova Scotia Court of Appeal/Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse Judge ex officio/Juge d'office	2007-1798
<i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i> Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux British Columbia/Colombie-Britannique Rogers, Michael Francis — Greater Victoria Manitoba Sokolyk, Janice Marlene — Winnipeg Ontario Abernethy, Joan Ruth — Peterborough Young, David Bruce — Mississauga	2007-1838 2007-1837 2007-1836 2007-1835
Fernandez, Keith Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada/Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada Interim Director/Directeur intérimaire	2007-1859
Forand, Liseanne Department of Agriculture and Agri-Food/Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire Associate Deputy Minister/Sous-ministre délégué	2007-1864
Gordon, John Public Service Pension Advisory Committee/Comité consultatif sur la pension de la fonction publique Member/Membre	2007-1848
Hubert, Jean-Paul International Centre for Human Rights and Democratic Development/Centre international des droits de la personne et du développement démocratique President on a part-time basis/Président à temps partiel	2007-1802
Jennings, Richard Paul National Capital Commission/Commission de la capitale nationale Member/Commissaire	2007-1809

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Lampert, Jerry British Columbia Treaty Commission/Commission des traités de la Colombie-Britannique Commissioner/Commissaire	2007-1846
McClung, Lucie Privy Council Office/Bureau du Conseil privé Senior Advisor/Conseiller supérieur	2007-1860
McDougall, The Hon./L'hon. Barbara J., P.C./c.p. International Development Research Centre/Centre de recherches pour le développement international Chairperson of the Board of Governors/Président du Conseil des gouverneurs	2007-1803
Menke, Ursula Financial Consumer Agency of Canada/Agence de la consommation en matière financière du Canada Commissioner/Commissaire	2007-1825
Military Judges Compensation Committee/Comité d'examen de la rémunération des juges militaires Members/Membres Gruchy, The Hon./L'hon. David W., Q.C./c.r. L'Heureux-Dubé, The Hon./L'hon. Claire, Q.C./c.r.	2007-1832 2007-1831
Molnar, Candice J. Canadian Radio-television and Telecommunications Commission/Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Full-time member/Conseiller à temps plein	2007-1855
Moore, Barry Canada Deposit Insurance Corporation/Société d'assurance-dépôts du Canada Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2007-1824
Pacific Pilotage Authority/Administration de pilotage du Pacifique Members/Membres Cunningham, Lorraine S. MacPherson, James Ian	2007-1811 2007-1810
Pelletier, Stéphanie Canadian Museum of Civilization/Musée canadien des civilisations Trustee of the Board of Trustees/Administrateur du conseil d'administration	2007-1851
Pentney, William F. Department of National Defence/Ministère de la Défense nationale Associate Deputy Minister/Sous-ministre délégué	2007-1865
Port Authority/Administration portuaire Directors/Administrateurs Blake, Gordon W. — Port Alberni/Port-Alberni Chiasson, Yannick J. — Sept-Îles DeLuca, Armando F. — Windsor	2007-1812 2007-1813 2007-1819
Public Service Labour Relations Board/Commission des relations de travail dans la fonction publique Part-time members/Commissaires à temps partiel Bilson, Ruth Elizabeth Steeves, John James	2007-1853 2007-1852

*Name and position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Puetter, Juergen Canada Foundation for Sustainable Development Technology/Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable Director/Administrateur	2007-1856
Sylvester, Peter Canadian Environmental Assessment Agency/Agence canadienne d'évaluation environnementale President/Président	2007-1858
Transportation Appeal Tribunal/Tribunal d'appel des transports du Canada Part-time members/Conseillers à temps partiel LePitre, Barrie MacNab, Elizabeth A.	2007-1815 2007-1814
Veniez, Daniel D. Ridley Terminals Inc. Chairperson/Président	2007-1890
Via Rail Canada Inc. Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration Housakos, Leo King, Wendy A. Wheatley, William M.	2007-1816 2007-1818 2007-1817
Whittingham, Marc Canadian Commercial Corporation/Corporation commerciale canadienne Interim President/Président par intérim	2007-1820

December 13, 2007

Le 13 décembre 2007

JACQUELINE GRAVELLE
Manager

[51-1-o]

La gestionnaire
JACQUELINE GRAVELLE

[51-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**RADIOCOMMUNICATION ACT**

Notice No. DGRB-011-07 — Licensing Framework for the Auction for Spectrum Licences for Advanced Wireless Services and other Spectrum in the 2 GHz Range

This notice announces the release of the paper entitled *Licensing Framework for the Auction for Spectrum Licences for Advanced Wireless Services and other Spectrum in the 2 GHz Range*. This notice and the above-noted paper initiate the licensing process for this spectrum by outlining the rules and requirements for the competitive bidding process established by the Minister and by calling for completed application forms and financial deposits.

On November 28, 2007, the Department released the *Policy Framework for the Auction for Spectrum Licences for Advanced Wireless Services and other Spectrum in the 2 GHz Range* (Notice No. DGTP-007-07). This paper provides decisions on the key elements of the policy framework for the auction for spectrum in the 2 GHz range, including Advanced Wireless Services.

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION**

Avis n° DGRB-011-07 — Cadre pour la délivrance de licences de spectre par enchères relatives aux services sans fil évolués et autres bandes de fréquences dans la gamme de fréquences de 2 GHz

Le présent avis a pour objet l'annonce de la publication du document intitulé *Cadre pour la délivrance de licences de spectre par enchères relatives aux services sans fil évolués et autres bandes de fréquences dans la gamme de fréquences de 2 GHz*. Le présent avis et le document susmentionné lancent le processus de délivrance de licences visant ce spectre en décrivant brièvement les règles et les exigences relatives aux processus d'appel d'offres établis par le ministre et en invitant les intéressés à remplir les formulaires de demande et à faire les dépôts requis.

Le 28 novembre 2007, le Ministère a publié la *Politique-cadre pour la délivrance de licences de spectre par enchères relatives aux services sans fil évolués et autres bandes de fréquences dans la gamme de 2 GHz* (avis n° DGTP-007-07). Ce document comprend les décisions concernant les principaux éléments de la politique-cadre pour la délivrance de licences de spectre par enchères dans les bandes de fréquences de 2 GHz, y compris pour les services sans fil évolués.

The Department released its *Consultation on proposed conditions of licence to mandate roaming and antenna tower and site sharing and to prohibit exclusive site arrangements* (Canada Gazette Notice No. DGRB-010-07), which addresses specific conditions of licence for current licensees with respect to the implementation of measures from the policy framework. Following the close of the supplementary consultation, the final conditions of licence will be made public so that all those affected are aware of the changes prior to the deadline for auction applications.

Obtaining copies

Copies of this notice and of documents referred to are available electronically on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://ic.gc.ca/spectrum>.

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed on the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette.gc.ca/partI/index-e.html>. Printed copies of the notices can be ordered by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

December 14, 2007

MICHAEL D. CONNOLLY
*Director General
 Radiocommunications and
 Broadcasting Regulatory Branch*

[51-1-0]

Le Ministère a publié son document intitulé *Consultation au sujet de la proposition visant à rendre obligatoires l'itinérance, le partage des pylônes d'antennes et des emplacements, ainsi qu'à interdire l'exclusivité des emplacements* (avis de la *Gazette du Canada* n° DGRB-010-07), qui porte sur des conditions de licence précises pour les titulaires de licence actuels en ce qui a trait à la mise en œuvre des mesures annoncées dans le cadre. Une fois la consultation supplémentaire terminée, les conditions de licence définitives seront rendues publiques de manière à ce que toutes les parties concernées soient informées des changements avant la date limite de réception des demandes de participation aux enchères.

Pour obtenir des exemplaires

L'avis de la *Gazette du Canada* ainsi que les documents cités sont disponibles électroniquement sur le site Web Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse suivante : <http://ic.gc.ca/spectre>.

On peut consulter la version officielle des avis de la *Gazette du Canada* sur le site Web de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : <http://gazetteducanada.gc.ca/partI/index-f.html>. On peut également s'en procurer des exemplaires en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 14 décembre 2007

*Le directeur général
 Direction générale de la réglementation
 des radiocommunications et de la radiodiffusion*
 MICHAEL D. CONNOLLY

[51-1-0]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

RADIOCOMMUNICATION ACT

Notice No. DGRB-012-07 — Update on clarification questions for the AWS Policy Framework and deadline extension for the consultation on proposed conditions of licence (DGRB-010-07)

As in previous auctions, the Department will have a process where questions may be submitted seeking clarification of the auction policy and procedures.

Industry Canada may respond to questions seeking clarification of the *Policy Framework for the Auction for Spectrum Licences for Advanced Wireless Services and other Spectrum in the 2 GHz Range* (AWS Policy Framework), which was released on November 28, 2007.

The Department may also amend or supplement the licensing rules and procedures that are contained in the soon-to-be-released *Licensing Framework for the Auction for Spectrum Licences for Advanced Wireless Services and other Spectrum in the 2 GHz Range* (AWS Licensing Framework). This document will be released prior to the end of the year. Any such amendments or supplements will be published on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site, at <http://ic.gc.ca/spectrumauctions>, and will be sent to all qualified bidders.

Written questions asking for clarification of the policy or of the licensing rules or procedures will be accepted until January 22,

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Avis n° DGRB-012-07 — Mise à jour concernant la marche à suivre pour demander des éclaircissements sur la Politique-cadre relative aux SSFE et prolongation de la date d'échéance de la consultation sur les conditions de licences proposées (DGRB-010-07)

Comme pour les enchères précédentes, le Ministère mettra en place un processus en vertu duquel des questions pourront être présentées au Ministère afin d'obtenir des éclaircissements sur la politique des enchères et les procédures à suivre.

Industrie Canada pourrait répondre aux questions posées afin d'obtenir des éclaircissements sur la *Politique-cadre pour la délivrance de licences de spectre par enchères relatives aux services sans fil évolués dans la gamme de 2 GHz* (Politique-cadre relative aux SSFE), laquelle a été dévoilée le 28 novembre 2007.

Le Ministère pourrait aussi modifier ou augmenter les règles et procédures de délivrance de licences qui figureront dans un document à paraître prochainement, intitulé *Cadre pour la délivrance de licences de spectre par enchères relatives aux services sans fil évolués et autres bandes de fréquences dans la gamme de 2 GHz* (Cadre de délivrance de licences SSFE). Ce document sera publié avant la fin de l'année. Toute modification ou tout ajout en ce sens paraîtra sur le site Web d'Industrie Canada, Gestion du spectre et télécommunications, à <http://ic.gc.ca/encheresduspectre> et sera envoyé à tous les soumissionnaires qualifiés.

Les questions écrites servant à demander des éclaircissements sur la politique ou sur les règles ou principes de délivrance de

2008. Questions received by the deadline, and the Department's written answers, will be published on the Web site.

Such answers will be considered as clarification to the policy set out in the AWS Policy Framework, and as amendments or supplements to the rules and procedures set out in the AWS Licensing Framework.

By way of this notice, the Department is also extending the deadline for the receipt of comments in the *Consultation on Proposed Conditions of Licence to Mandate Roaming and Antenna Tower and Site Sharing and to Prohibit Exclusive Site Arrangements* (Canada Gazette notice DGRB-010-07) until January 22, 2008. The purpose of this extension is to allow submissions dealing with clarification to the AWS Policy Framework as well as comments to the consultation on the proposed conditions of licence (DGRB-010-07), where the issues raised may be linked.

All submissions received for both processes above will be published on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site.

Obtaining copies

Copies of this notice and of documents referred to are available electronically on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://ic.gc.ca/spectrum>.

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed on the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette.gc.ca/partI/index-e.html>. Printed copies of the notices can be ordered by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

December 13, 2007

MICHAEL D. CONNOLLY
*Director General
 Radiocommunications and
 Broadcasting Regulatory Branch*

[51-1-o]

DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY PREPAREDNESS

CRIMINAL CODE

Designation as fingerprint examiner

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following person of the Ottawa Police Service as a fingerprint examiner:

Pamela Scharf

Ottawa, November 27, 2007

RICHARD WEX
*Assistant Deputy Minister
 Policing, Law Enforcement and
 Interoperability Branch*

[51-1-o]

licences seront acceptées jusqu'au 22 janvier 2008. Les questions reçues jusqu'à cette date d'échéance, ainsi que les réponses écrites du Ministère, seront publiées sur le site Web.

Ces réponses seront considérées comme des éclaircissements à la politique énoncée dans la Politique-cadre relative aux SSFE et comme des modifications ou des ajouts aux règles énoncées dans le Cadre de délivrance de licences SSFE.

Par l'intermédiaire du présent avis, le Ministère repousse également au 22 janvier 2008 la date limite de réception des commentaires formulés à la suite de la *Consultation au sujet de la proposition visant à rendre obligatoires l'itinérance, le partage des pylônes d'antennes et des emplacements, ainsi qu'à interdire l'exclusivité des emplacements* (DGRB-010-07). Ce report a pour but de permettre la présentation de demandes d'éclaircissements concernant la politique-cadre et de commentaires dans le cadre de la consultation au sujet de la proposition concernant les conditions de délivrance de licences (DGRB-010-07), lorsque les questions soulevées sont reliées.

Toutes les présentations reçues dans le cadre des deux processus précités seront publiées sur le site Web d'Industrie Canada, Gestion du spectre et télécommunications.

Pour obtenir des exemplaires

L'avis de la *Gazette du Canada* ainsi que les documents cités sont disponibles électroniquement sur le site Web Gestion du spectre et télécommunication d'Industrie Canada à l'adresse suivante : <http://ic.gc.ca/spectre>.

On peut consulter la version officielle des avis de la *Gazette du Canada* sur le site Web de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : <http://gazetteducanada.gc.ca/partI/index-f.html>. On peut également s'en procurer des exemplaires en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 13 décembre 2007

*Le directeur général
 Direction générale de la réglementation
 des radiocommunications et de la radiodiffusion*
 MICHAEL D. CONNOLLY

[51-1-o]

MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA PROTECTION CIVILE

CODE CRIMINEL

Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente la personne suivante du Service de police d'Ottawa à titre d'inspecteur d'empreintes digitales :

Pamela Scharf

Ottawa, le 27 novembre 2007

*Le sous-ministre adjoint
 Secteur de la police, de l'application
 de la loi et de l'interopérabilité*
 RICHARD WEX

[51-1-o]

SUPREME COURT OF CANADA**SUPREME COURT ACT***Session advanced*

The session of the Supreme Court of Canada which would normally begin on Tuesday, January 22, 2008, will be advanced and shall begin on Monday, January 21, 2008.

December 13, 2007

ANNE ROLAND
Registrar

[51-1-o]

COUR SUPRÊME DU CANADA**LOI SUR LA COUR SUPRÊME***Session avancée*

La session de la Cour suprême du Canada, qui doit normalement commencer le mardi 22 janvier 2008, est avancée et commencera le lundi 21 janvier 2008.

Le 13 décembre 2007

La registraire
ANNE ROLAND

[51-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT**AERONAUTICS ACT***Interim Order Respecting Prohibited Items*

Whereas, pursuant to subsection 6.41(1.2)^a of the *Aeronautics Act*^b, the Minister of Transport, Infrastructure and Communities has consulted with the persons and organizations that the Minister considers appropriate in the circumstances concerning the annexed *Interim Order Respecting Prohibited Items*;

Therefore, the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, pursuant to subsection 6.41(1)^a of the *Aeronautics Act*^b, hereby makes the annexed *Interim Order Respecting Prohibited Items*.

Ottawa, December 12, 2007

LAWRENCE CANNON
*Minister of Transport,
Infrastructure and Communities*

MINISTÈRE DES TRANSPORTS**LOI SUR L' AÉRONAUTIQUE***Arrêté d'urgence visant les articles interdits*

Attendu que, conformément au paragraphe 6.41(1.2)^a de la *Loi sur l'aéronautique*^b, le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités a consulté au préalable les personnes et organismes qu'il estime opportun de consulter au sujet de l'*Arrêté d'urgence visant les articles interdits*, ci-après,

À ces causes, le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu du paragraphe 6.41(1)^a de la *Loi sur l'aéronautique*^b, prend l'*Arrêté d'urgence visant les articles interdits*, ci-après.

Ottawa, le 12 décembre 2007

*Le ministre des Transports,
de l'Infrastructure et des Collectivités*
LAWRENCE CANNON

**INTERIM ORDER RESPECTING
PROHIBITED ITEMS****INTERPRETATION**

Interpretation

1. The definitions in this section apply in this Interim Order.

“general list of prohibited items”
« *liste générale des articles interdits* »

“general list of prohibited items” means Part 1 of TP 14628, which lists or describes goods that

(a) could pose a threat to aviation security;

(b) are prohibited as carry-on baggage by the governments of other countries; or

(c) are identified by the International Civil Aviation Organization as items that must never be carried in the cabin of an aircraft or taken into a restricted area.

“specific list of prohibited items”
« *liste spécifique des articles interdits* »

“specific list of prohibited items” means Part 2 of TP 14628, which lists flights or classes of flights that require additional screening for reasons respecting elevated threat conditions or the harmonization of screening rules and that lists or describes goods for each flight or class of flight that are supplemental to the goods listed or described in the general list of prohibited items.

**ARRÊTÉ D'URGENCE VISANT LES
ARTICLES INTERDITS****DÉFINITIONS**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent arrêté d'urgence.

« liste générale des articles interdits » Partie 1 de la TP 14628, qui énumère ou décrit les biens :

- a) qui pourraient constituer un danger pour la sûreté aérienne;
- b) qui sont interdits comme bagages de cabine par les gouvernements d'autres pays;
- c) qui sont désignés par l'Organisation de l'aviation civile internationale comme étant des articles qui ne devraient jamais être transportés à bord de la cabine d'un aéronef ou apportés dans une zone réglementée.

« liste spécifique des articles interdits » Partie 2 de la TP 14628, qui énumère les vols ou les catégories de vols qui exigent un contrôle accru en raison de conditions de danger élevé ou de l'harmonisation des règles de contrôle, et qui énumère ou décrit, pour chaque vol ou catégorie de vols, les biens qui s'ajoutent à ceux énumérés ou décrits dans la liste générale des articles interdits.

Définitions

« liste générale des articles interdits »
“*general list of prohibited items*”

« liste spécifique des articles interdits »
“*specific list of prohibited items*”

^a S.C. 2004, c. 15, s. 11(1)

^b R.S., c. A-2

^a L.C. 2004, ch. 15, par. 11(1)

^b L.R., ch. A-2

“TP 14628”
« TP 14628 »

“TP 14628” means the document entitled *Prohibited Items Lists*, published by the Department of Transport in December, 2006, as amended from time to time.

Other definitions

2. Unless the context requires otherwise, words and expressions used in this Interim Order have the same meaning as in the *Canadian Aviation Security Regulations*.

APPLICATION

CATSA aerodromes

3. This Interim Order applies at aerodromes listed in the schedule to the *CATSA Aerodrome Designation Regulations*.

SCREENING

General list

4. (1) Subject to sections 5 to 8, if an aviation security regulation, a security measure, an emergency direction or an interim order requires a person to be screened, a screening authority shall not permit the person to enter a sterile area unless the screening authority ensures that the person is not in possession or control of goods

- (a) that are listed or described in the general list of prohibited items; or
- (b) that pose an immediate threat to aviation security.

Specific list

(2) If the sterile area is for passengers for a flight or class of flight listed in the specific list of prohibited items, the screening authority shall not permit the person to enter the area unless the screening authority also ensures that the person is not in possession or control of any goods that are listed or described in that list for the flight or class of flight.

EXCEPTIONS

Medically necessary goods

5. A screening authority may permit a person in possession or control of goods listed or described in the general list of prohibited items to enter a sterile area if the goods are medically necessary and the person declares them to the screening authority.

Medical kits

6. A screening authority may permit a health care professional in possession or control of a medical kit that contains goods listed or described in the general list of prohibited items to enter a sterile area if the screening authority ensures that the kit does not include sharp or cutting instruments.

Weapons, explosive substances and incendiary devices

7. A screening authority may permit a person in possession or control of a weapon, an explosive substance or an incendiary device to enter a sterile area if the person is carrying it in accordance with the *Canadian Aviation Security Regulations*.

Liquids, gels and aerosols

8. A screening authority may permit a person in possession or control of liquids, gels or aerosols to enter a sterile area if each liquid, gel or aerosol is in a container that does not exceed 100 mL or 100 g in capacity and all the containers are inside a single

« TP 14628 » Document intitulé *Listes des articles interdits*, publié en décembre 2006 par le ministère des Transports, avec ses modifications successives.

« TP 14628 »
“TP 14628”

2. Sauf indication contraire, les termes qui sont utilisés dans le présent arrêté d’urgence s’entendent au sens du *Règlement canadien sur la sûreté aérienne*.

Autres définitions

APPLICATION

3. Le présent arrêté d’urgence s’applique aux aérodromes énumérés à l’annexe du *Règlement sur la désignation des aérodromes de l’ACSTA*.

Aérodromes de l’ACSTA

CONTRÔLE

4. (1) Sous réserve des articles 5 à 8, lorsqu’un règlement sur la sûreté aérienne, une mesure de sûreté, une directive d’urgence ou un arrêté d’urgence exige qu’une personne fasse l’objet d’un contrôle, il est interdit à l’administration de contrôle de permettre à la personne d’entrer dans une zone stérile à moins qu’elle ne s’assure que celle-ci n’a en sa possession ou sous sa garde :

- a) aucun bien énuméré ou décrit dans la liste générale des articles interdits;
- b) aucun bien qui constitue un danger immédiat pour la sûreté aérienne.

Liste générale

(2) Si la zone stérile est destinée aux passagers d’un vol ou d’une catégorie de vols énumérés dans la liste spécifique des articles interdits, il est interdit à l’administration de contrôle de permettre à la personne d’y entrer à moins que l’administration ne s’assure que celle-ci n’a en sa possession ou sous sa garde aucun des biens énumérés ou décrits dans cette liste pour ce vol ou cette catégorie de vols.

Liste spécifique

EXCEPTIONS

5. L’administration de contrôle peut permettre d’entrer dans une zone stérile à une personne qui a en sa possession ou sous sa garde des biens énumérés ou décrits dans la liste générale des articles interdits si ces biens sont médicalement nécessaires et si la personne les lui a déclarés.

Biens médicalement nécessaires

6. L’administration de contrôle peut permettre d’entrer dans une zone stérile à un professionnel de la santé qui a en sa possession ou sous sa garde une trousse médicale qui contient des biens énumérés ou décrits dans la liste générale des articles interdits si elle s’assure que cette trousse ne contient pas d’instruments tranchants ou coupants.

Trousses médicales

7. L’administration de contrôle peut permettre à une personne qui a en sa possession ou sous sa garde une arme, une substance explosive ou un engin incendiaire d’entrer dans une zone stérile si ceux-ci sont en sa possession ou qu’elle y a accès de la manière permise par le *Règlement canadien sur la sûreté aérienne*.

Armes, substances explosives et engins incendiaires

8. L’administration de contrôle peut permettre d’entrer dans une zone stérile à une personne qui a en sa possession ou sous sa garde des liquides, des gels ou des aérosols si chacun de ceux-ci est dans un contenant d’une capacité d’au plus 100 mL ou

Liquides, gels et aérosols

clear plastic re-sealable bag that is sealed and does not exceed 1 L in capacity.

100 g et que tous les contenants sont dans un seul sac de plastique transparent fermé et pouvant être refermé dont la capacité n'excède pas 1 L.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Interim Order.)

Liquid explosives continue to pose an immediate threat to aviation security. Since the liquid explosive attack attempts in London in August 2006, the threat has been assessed and addressed on an emergency basis. This Interim Order codifies the present international consensus on how to address the threat and also provides greater transparency with respect to existing regulatory requirements respecting prohibited items. This Interim Order will, in accordance with subsection 6.41(2) of the *Aeronautics Act*, remain in force for 14 days unless it is approved by the Governor in Council. If so approved, this Interim Order will, in accordance with subsection 6.41(3) of the *Aeronautics Act*, remain in force for one year or until regulations having the same effect are made in accordance with Canada's regulatory process.

Part 1 of TP 14628, *Prohibited Items Lists*, lists the following items:

- ammunition
- axes and hatchets
- billiard cues
- billy clubs and blackjacks
- bows and arrows
- box cutters
- brass knuckles
- carbon dioxide cartridges and other compressed gases
- caustic materials (including acids)
- chemicals or gases that are disabling
- dangerous goods as defined in section 2 of the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992* that are not being transported in accordance with Part 12 of the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*
- darts
- devices for shocking
- firearms and parts of firearms
- fire extinguishers
- gas torches
- golf clubs
- gun lighters
- hockey sticks
- hypodermic needles
- ice axes and ice picks
- ice skates
- insecticides
- knives or knife-like objects of any length
- lacrosse sticks
- liquids, gels or aerosols — other than formula, milk, juice or food for infants
- martial arts devices
- oxygen tanks
- penetrating objects
- pyrotechnics
- razor blades

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie de l'Arrêté d'urgence.)

Les explosifs liquides demeurent un danger immédiat pour la sûreté aérienne. Depuis les tentatives d'attentat à l'explosif liquide effectuées en août 2006 à Londres, ce danger a été abordé et évalué de façon urgente. Le présent arrêté d'urgence codifie le consensus international obtenu sur la manière de procéder pour prévenir ce danger et assure également une plus grande transparence quant aux exigences réglementaires existantes concernant les articles interdits. Le présent arrêté d'urgence demeurera en vigueur, conformément au paragraphe 6.41(2) de la *Loi sur l'aéronautique*, 14 jours à moins qu'il ne soit approuvé par le gouverneur en conseil. S'il est approuvé, il demeurera en vigueur, conformément au paragraphe 6.41(3) de la *Loi sur l'aéronautique*, un an ou jusqu'à ce que soit pris un règlement ayant le même effet conformément au processus réglementaire canadien.

La partie 1 de la TP 14628, *Listes des articles interdits*, énumère les articles suivants :

- munitions
- haches et hachettes
- queues de billard
- matraques et gargettes
- arcs et flèches
- couteaux polyvalents
- coups-de-poing américains
- cartouches de dioxyde de carbone et autres gaz comprimés
- matériaux caustiques (y compris les acides)
- produits chimiques ou gaz handicapants
- marchandises dangereuses, telles qu'elles sont définies à l'article 2 de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses*, qui ne sont pas transportées conformément à la partie 12 du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*
- fléchettes
- dispositifs servant à donner des chocs électriques
- armes à feu et parties d'armes à feu
- extincteurs
- chalumeaux au gaz
- bâtons de golf
- briquets en forme d'arme
- bâtons de hockey
- aiguilles hypodermiques
- piolets et pics à glace
- patins à glace
- insecticides
- couteaux ou objets semblables à des couteaux de n'importe quelle longueur
- crosses
- liquides, aérosols ou gels — autres que de la préparation lactée pour nourrissons, du lait, du jus et des aliments pour bébés
- matériels d'arts martiaux
- réservoirs d'oxygène
- objets pénétrants

- replica weapons
- restraining devices
- scuba tanks
- ski poles
- sling shots and catapults
- sporting bats
- tools
- toy weapons including toy transformer robots that form into toy guns

Part 2 of TP 14628, *Prohibited Items Lists*, lists flights to the United States from aerodromes that have U.S. preclearance facilities. In respect of these flights, lighters are also prohibited items.

Travellers are advised that TP 14628, *Prohibited Items Lists*, is subject to change. The current version is posted on www.tc.gc.ca and may also be obtained by contacting the Department of Transport.

- pièces pyrotechniques
- lames de rasoir
- répliques d'armes
- dispositifs de contrainte
- bouteilles de plongée
- bâtons de ski
- lance-pierres et frondes
- bâtons servant à pratiquer des sports
- outils
- armes jouets, y compris les robots jouets qui se transforment en armes jouets

La partie 2 de la TP 14628, *Listes des articles interdits*, énumère les vols vers les États-Unis en provenance d'aérodromes équipés de postes de précontrôle douaniers américains. À l'égard de ces vols, les briquets sont aussi des articles interdits.

Les voyageurs sont avisés que la TP 14628, *Listes des articles interdits*, peut être modifiée. La version à jour est disponible à www.tc.gc.ca. Le document peut aussi être obtenu auprès du ministère des Transports.

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

Second Session, Thirty-Ninth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 13, 2007.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

ROYAL ASSENT

Wednesday, December 12, 2007

On Wednesday, December 12, 2007, Her Excellency the Governor General signified assent in Her Majesty's name to the Bill listed below.

Assent was signified by written declaration, pursuant to the *Royal Assent Act*, S.C. 2002, c. 15. Section 5 of that Act provides that each Act "... is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration."

The Senate was notified of the written declaration on Wednesday, December 12, 2007.

The House of Commons was notified of the written declaration on Wednesday, December 12, 2007.

An Act to permit the resumption and continuation of the operation of the National Research Universal Reactor at Chalk River
(Bill C-38, chapter 31, 2007)

PAUL C. BÉLISLE
*Clerk of the Senate and
Clerk of the Parliaments*

[51-1-o]

ROYAL ASSENT

Friday, December 14, 2007

This day at one o'clock in the afternoon, the Honourable Marshall Rothstein, in his capacity as Deputy of Her Excellency the Governor General, proceeded to the Chamber of the Senate, in the Parliament Buildings, and took his seat at the foot of the Throne. The Members of the Senate being assembled, the Deputy of Her Excellency the Governor General was pleased to command the attendance of the House of Commons, and that House being present, the following Bills were assented to in Her Majesty's name by the Deputy of Her Excellency the Governor General:

An Act to amend the Canada-United States Tax Convention Act, 1984
(Bill S-2, chapter 32, 2007)

An Act respecting the exploitation of the Donkin coal block and employment in or in connection with the operation of a mine that is wholly or partly at the Donkin coal block, and to make a consequential amendment to the Canada-Nova Scotia

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Deuxième session, trente-neuvième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 13 octobre 2007.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

SANCTION ROYALE

Le mercredi 12 décembre 2007

Le mercredi 12 décembre 2007, Son Excellence la Gouverneure générale a accordé la sanction royale au nom de Sa Majesté au projet de loi mentionné ci-dessous.

La sanction a été octroyée par déclaration écrite, conformément à la *Loi sur la sanction royale*, L.C. 2002, ch. 15. Aux termes de l'article 5 de cette loi, « la déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées ».

Le Sénat a été informé de la déclaration écrite le mercredi 12 décembre 2007.

La Chambre des communes a été informée de la déclaration écrite le mercredi 12 décembre 2007.

Loi permettant de reprendre et de continuer l'exploitation du réacteur national de recherche universel situé à Chalk River
(Projet de loi C-38, chapitre 31, 2007)

*Le greffier du Sénat et
greffier des Parlements*
PAUL C. BÉLISLE

[51-1-o]

SANCTION ROYALE

Le vendredi 14 décembre 2007

Aujourd'hui à treize heures, l'honorable Marshall Rothstein, en sa qualité de suppléant de Son Excellence la Gouverneure générale, est venu à la Chambre du Sénat, en l'Hôtel du Parlement et a pris place au pied du Trône. Les membres du Sénat étant assemblés, il a plu au suppléant de Son Excellence la Gouverneure générale d'ordonner à la Chambre des communes d'être présente, et, cette Chambre étant présente, le suppléant de Son Excellence la Gouverneure générale, au nom de Sa Majesté, a sanctionné les projets de loi suivants :

Loi modifiant la Loi de 1984 sur la Convention Canada-États-Unis en matière d'impôts
(Projet de loi S-2, chapitre 32, 2007)

Loi concernant l'exploitation de la réserve de charbon Donkin et l'emploi dans le cadre de l'exploitation de toute mine qui s'y trouve en tout ou en partie et apportant une modification corrélative à la Loi de mise en œuvre de l'Accord

Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act
(Bill C-15, chapter 33, 2007)

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2008
(Bill C-35, chapter 34, 2007)

An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007 and to implement certain provisions of the economic statement tabled in Parliament on October 30, 2007
(Bill C-28, chapter 35, 2007)

An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies' Creditors Arrangement Act, the Wage Earner Protection Program Act and chapter 47 of the Statutes of Canada, 2005
(Bill C-12, chapter 36, 2007)

An Act to amend the Canada Elections Act (verification of residence)
(Bill C-18, chapter 37, 2007)

PAUL C. BÉLISLE
*Clerk of the Senate and
Clerk of the Parliaments*

[51-1-o]

Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers
(Projet de loi C-15, chapitre 33, 2007)

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2008
(Projet de loi C-35, chapitre 34, 2007)

Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007 et de certaines dispositions de l'énoncé économique déposé au Parlement le 30 octobre 2007
(Projet de loi C-28, chapitre 35, 2007)

Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies, la Loi sur le Programme de protection des salariés et le chapitre 47 des Lois du Canada (2005)
(Projet de loi C-12, chapitre 36, 2007)

Loi modifiant la Loi électorale du Canada (vérification de résidence)
(Projet de loi C-18, chapitre 37, 2007)

*Le greffier du Sénat et
greffier des Parlements*
PAUL C. BÉLISLE

[51-1-o]

CHIEF ELECTORAL OFFICER

CANADA ELECTIONS ACT

Coming into force

Notice is hereby given that the above-mentioned notice was published as Extra Vol. 141, No. 7, on Thursday, December 20, 2007.

[51-1-o]

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Entrée en vigueur

Avis est par les présentes donné que l'avis susmentionné a été publié dans l'édition spéciale vol. 141, n° 7, le jeudi 20 décembre 2007.

[51-1-o]

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****INQUIRY***Educational and training services*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2007-069) from ABCE Language School Inc. (ABCE), of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. IC800059) by the Department of Industry (IC). The solicitation is for employee language training services. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint. Interested parties were advised of the Tribunal's decision on December 10, 2007.

ABCE alleges that IC improperly rejected its proposal.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, December 10, 2007

SUSANNE GRIMES
Acting Secretary

[51-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**INQUIRY***Transportation equipment and spares*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2007-070) from Davis Pontiac Buick GMC (Medicine Hat) Ltd. (Davis), of Medicine Hat, Alberta, concerning a procurement (Solicitation No. W0142-08A014/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of National Defence. The solicitation is for the supply of training support vehicles. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint. Interested parties were advised of the Tribunal's decision on December 10, 2007.

Davis alleges that PWGSC improperly awarded a contract to a non-compliant bidder and improperly released confidential details of Davis's proposal.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, December 10, 2007

SUSANNE GRIMES
Acting Secretary

[51-1-o]

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****ENQUÊTE***Services pédagogiques et formation*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2007-069) déposée par l'École de langues ABCE inc. (ABCE), d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (invitation n° IC800059) passé par le ministère de l'Industrie (IC). L'invitation porte sur la prestation de services de formation linguistique à l'intention des employés. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte. Les parties intéressées ont été avisées de la décision du Tribunal le 10 décembre 2007.

ABCE allègue qu'IC a incorrectement rejeté sa proposition.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 10 décembre 2007

Le secrétaire intérimaire
SUSANNE GRIMES

[51-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**ENQUÊTE***Équipement de transport et pièces de rechange*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2007-070) déposée par Davis Pontiac Buick GMC (Medicine Hat) Ltd. (Davis), de Medicine Hat (Alberta), concernant un marché (invitation n° W0142-08A014/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère de la Défense nationale. L'invitation porte sur la fourniture de véhicules de soutien à la formation. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte. Les parties intéressées ont été avisées de la décision du Tribunal le 10 décembre 2007.

Davis allègue que TPSGC a incorrectement adjugé un contrat à un soumissionnaire non-conforme et qu'il a incorrectement communiqué des renseignements confidentiels contenus dans la proposition de Davis.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 10 décembre 2007

Le secrétaire intérimaire
SUSANNE GRIMES

[51-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**ORDER***Bicycles and frames*

In the matter of an expiry review, under subsection 76.03(3) of the *Special Import Measures Act*, of the order made by the Canadian International Trade Tribunal on December 9, 2002, in Expiry Review No. RR-2002-001, continuing, with amendment, its order made on December 10, 1997, in Review No. RR-97-003, continuing, with amendment, its finding made on December 11, 1992, in Inquiry No. NQ-92-002, concerning bicycles and frames originating in or exported from Chinese Taipei and the People's Republic of China

The Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of subsection 76.03(3) of the *Special Import Measures Act*, has conducted an expiry review (Expiry Review No. RR-2006-001) of its order made on December 9, 2002, in Expiry Review No. RR-2002-001, concerning bicycles, assembled or unassembled, with wheel diameters of 16 inches (40.64 cm) and greater, originating in or exported from Chinese Taipei and the People's Republic of China, excluding bicycles with a free on board (FOB) Chinese Taipei or People's Republic of China selling price exceeding CAN\$225 and excluding bicycles with foldable frames and stems, and bicycle frames originating in or exported from Chinese Taipei and the People's Republic of China, excluding bicycle frames with an FOB Chinese Taipei or People's Republic of China selling price exceeding CAN\$50.

Pursuant to paragraph 76.03(12)(b) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby

(1) continues its order concerning bicycles, assembled or unassembled, with wheel diameters of 16 inches (40.64 cm) and greater, originating in or exported from Chinese Taipei and the People's Republic of China, excluding bicycles with an FOB Chinese Taipei or People's Republic of China selling price exceeding CAN\$225 and excluding bicycles with foldable frames and stems; and

(2) rescinds its order concerning all bicycle frames originating in or exported from Chinese Taipei and the People's Republic of China.

Ottawa, December 11, 2007

SUSANNE GRIMES
Acting Secretary

[51-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**ORDONNANCE***Bicyclettes et cadres de bicyclettes*

Eu égard à un réexamen relatif à l'expiration, aux termes du paragraphe 76.03(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, de l'ordonnance rendue par le Tribunal canadien du commerce extérieur le 9 décembre 2002, dans le cadre du réexamen relatif à l'expiration n° RR-2002-001, prorogeant, avec modification, son ordonnance rendue le 10 décembre 1997, dans le cadre du réexamen n° RR-97-003, prorogeant, avec modification, ses conclusions rendues le 11 décembre 1992, dans le cadre de l'enquête n° NQ-92-002, concernant les bicyclettes et les cadres de bicyclettes originaires ou exportés du Taipei chinois et de la République populaire de Chine

Le Tribunal canadien du commerce extérieur, aux termes du paragraphe 76.03(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, a procédé à un réexamen relatif à l'expiration (réexamen relatif à l'expiration n° RR-2006-001) de l'ordonnance qu'il a rendue le 9 décembre 2002, dans le cadre du réexamen relatif à l'expiration n° RR-2002-001, concernant les bicyclettes assemblées ou démontées, avec des roues d'un diamètre de 16 pouces (40,64 cm) et plus, originaires ou exportées du Taipei chinois et de la République populaire de Chine, à l'exclusion des bicyclettes dont le prix de vente franco à bord (FAB) Taipei chinois ou République populaire de Chine est supérieur à 225 \$CAN et à l'exclusion des bicyclettes avec cadres et potences pliables, et les cadres de bicyclettes originaires ou exportés du Taipei chinois et de la République populaire de Chine, à l'exclusion des cadres de bicyclettes dont le prix de vente FAB Taipei chinois ou République populaire de Chine est supérieur à 50 \$CAN.

Aux termes de l'alinéa 76.03(12)b) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur, par la présente :

(1) proroge son ordonnance concernant les bicyclettes assemblées ou démontées, avec des roues d'un diamètre de 16 pouces (40,64 cm) et plus, originaires ou exportées du Taipei chinois et de la République populaire de Chine, à l'exclusion des bicyclettes dont le prix de vente FAB Taipei chinois ou République populaire de Chine est supérieur à 225 \$CAN et à l'exclusion des bicyclettes avec cadres et potences pliables;

(2) annule son ordonnance concernant tous les cadres de bicyclettes originaires ou exportés du Taipei chinois et de la République populaire de Chine.

Ottawa, le 11 décembre 2007

Le secrétaire intérimaire
SUSANNE GRIMES

[51-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes,

applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530–580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2007-422 *December 12, 2007*

The Commanding Officer of the Canadian Forces Station (CFS) Alert
Alert, Nunavut

The Commission revokes the broadcasting licence for the radio programming undertaking CHAR-FM.

2007-423 *December 12, 2007*

Canadian Broadcasting Corporation

Complaint — Broadcasting of the programs *Pourquoi pas dimanche* et *Samedi et rien d'autre*.

In this decision, the Commission addresses complaints regarding the broadcast of various instances of alleged abusive comment by the French-language network of the Canadian Broadcasting Corporation (CBC) on the programs *Pourquoi pas dimanche* et *Samedi et rien d'autre*. After reviewing the program segments in question, the Commission finds that the CBC did not contravene the prohibition of abusive comment contained in the *Radio*

sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professional, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2007-422 *Le 12 décembre 2007*

Le commandant de la Station des Forces canadiennes (SFC)
Alert
Alert (Nunavut)

Le Conseil révoque la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CHAR-FM.

2007-423 *Le 12 décembre 2007*

Société Radio-Canada

Plainte — Diffusion des émissions *Pourquoi pas dimanche* et *Samedi et rien d'autre*.

Dans la décision, le Conseil examine les plaintes concernant la diffusion en diverses circonstances de propos présumés offensants par le réseau de langue française de la Société Radio-Canada (SRC) au cours des émissions *Pourquoi pas dimanche* et *Samedi et rien d'autre*. Après analyse des passages contestés, le Conseil juge que la SRC n'a pas enfreint la disposition du *Règlement de 1986 sur la radio* qui interdit la diffusion de propos offensants,

Regulations, 1986, but, in regard to the broadcast of certain comments, failed to meet the Commission's high standard requirement set out in the *Broadcasting Act*.

2007-424 December 12, 2007

Maritime Broadcasting System Limited
Windsor, Nova Scotia

Denied — Use of frequency 92.9 MHz by the new FM radio station in Windsor.

2007-425 December 12, 2007

Canadian Broadcasting Corporation
Halifax and Yarmouth, Nova Scotia

Approved — New transmitter at Yarmouth.

2007-426 December 14, 2007

CANAL, Corporation pour l'avancement de nouvelles applications des langues ltée
Montréal (Quebec)

Renewed — Broadcasting licence for the television programming undertaking CFTU-TV (Canal Savoir) Montréal, from September 1, 2008, to August 31, 2009.

2007-427 December 14, 2007

3937844 Canada Inc.
Calgary, Alberta

Renewed — Broadcasting licence for the English-language commercial FM radio station CIQX-FM Calgary from March 1, 2008, to August 31, 2014.

Approved — Licence amendment to delete the conditions of licence related to the operation within the Specialty FM format.

[51-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2007-17

The Commission will hold a public hearing commencing on February 11, 2008, at 9:30 a.m., at the Conference Centre, Portage IV, 140 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, to consider the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is January 17, 2008.

1. HDTV Networks Incorporated
Across Canada

For a licence to operate an English-language high definition over-the-air television service with transmitters in Vancouver, Calgary, Edmonton, Winnipeg, Toronto, Ottawa, Montréal and Halifax.

2. YES TV Incorporated
Toronto, Ontario

For a licence to operate a high definition over-the-air television station serving the Greater Toronto Area on channel 21 with an effective radiated power of 9 000 W.

December 13, 2007

[51-1-o]

mais qu'elle a omis de respecter, dans le cas de certains propos, une exigence de la *Loi sur la radiodiffusion* portant sur la qualité de la programmation.

2007-424 Le 12 décembre 2007

Maritime Broadcasting System Limited
Windsor (Nouvelle-Écosse)

Refusé — Utilisation de la fréquence 92,9 MHz par la nouvelle station de radio FM à Windsor.

2007-425 Le 12 décembre 2007

Société Radio-Canada
Halifax et Yarmouth (Nouvelle-Écosse)

Approuvé — Nouvel émetteur à Yarmouth.

2007-426 Le 14 décembre 2007

CANAL, Corporation pour l'avancement de nouvelles applications des langues ltée
Montréal (Québec)

Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CFTU-TV (Canal Savoir) Montréal pour la période du 1^{er} septembre 2008 au 31 août 2009.

2007-427 Le 14 décembre 2007

3937844 Canada Inc.
Calgary (Alberta)

Renouvelé — Licence de radiodiffusion de la station de radio FM commerciale de langue anglaise CIQX-FM Calgary du 1^{er} mars 2008 au 31 août 2014.

Approuvé — Modification de licence en vue de supprimer les conditions de licence relatives à l'exploitation d'une formule FM spécialisée.

[51-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2007-17

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 11 février 2008, à 9 h 30, au Centre de conférences, Portage IV, 140, promenade du Portage, Gatineau (Québec), afin d'étudier les demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 17 janvier 2008.

1. HDTV Networks Incorporated
L'ensemble du Canada

En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'un service de télévision en direct à haute définition de langue anglaise avec des émetteurs à Vancouver, à Calgary, à Edmonton, à Winnipeg, à Toronto, à Ottawa, à Montréal et à Halifax.

2. YES TV Incorporated
Toronto (Ontario)

En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de télévision en direct à haute définition desservant la région du Grand Toronto sur le canal 21 avec une puissance apparente rayonnée de 9 000 W.

Le 13 décembre 2007

[51-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2007-31-3

Further to its Broadcasting Public Notices CRTC 2007-31 dated March 26, 2007, CRTC 2007-31-1 dated April 23, 2007, and CRTC 2007-31-2 dated July 26, 2007, the Commission announces that the following item is withdrawn from this public notice and will be rescheduled at a later date:

Item 7

Nanaimo, British Columbia
Application No. 2007-0363-8

Application by the Canadian Broadcasting Corporation to amend the licence of the English-language radio programming undertaking CBCV-FM Victoria, British Columbia.

December 10, 2007

[51-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2007-99-2

Erratum — Applications processed pursuant to the streamlined process

The Commission hereby replaces paragraph 2 of Public Notice 2007-99-1 in Appendix 2 as set out in the public notice.

December 13, 2007

[51-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2007-138

The Commission has received the following application. The deadline for submission of interventions and/or comments is January 16, 2008.

1. Canadian Broadcasting Corporation
Across Canada

To amend the licence of the national French-language specialty programming undertaking known as Le Réseau de l'Information (RDI).

December 12, 2007

[51-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2007-139

Call for comments on ways to streamline the determination of the allocation of the value of the transaction in changes in the effective control of a broadcasting undertaking

In the public notice, the Commission sets out the methodology that it uses to calculate the value of the transaction in changes in the effective control of a broadcasting undertaking. As these

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2007-31-3

À la suite de ses avis publics de radiodiffusion CRTC 2007-31 en date du 26 mars 2007, CRTC 2007-31-1 en date du 23 avril 2007 et CRTC 2007-31-2 en date du 26 juillet 2007, le Conseil annonce que l'article suivant est retiré de l'avis public et sera reporté à une date ultérieure :

Article 7

Nanaimo (Colombie-Britannique)
Numéro de demande 2007-0363-8

Demande présentée par la Société Radio-Canada en vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio de langue anglaise CBCV-FM Victoria (Colombie-Britannique).

Le 10 décembre 2007

[51-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2007-99-2

Erratum — Demandes ayant été traitées conformément à la procédure simplifiée

Par la présente, le Conseil remplace le paragraphe 2 de l'avis public 2007-99-1 de l'annexe 2 tel qu'il est énoncé dans l'avis public.

Le 13 décembre 2007

[51-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2007-138

Le Conseil a été saisi de la demande qui suit. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 16 janvier 2008.

1. Société Radio-Canada
L'ensemble du Canada

En vue de modifier la licence de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de langue française appelée Le Réseau de l'Information (RDI).

Le 12 décembre 2007

[51-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2007-139

Appel aux observations sur des façons de simplifier la méthode de répartition de la valeur d'une transaction de modification du contrôle effectif d'une entreprise de radiodiffusion

Dans l'avis public, le Conseil énonce la méthode qu'il utilise pour calculer la valeur d'une transaction dans des changements du contrôle effectif d'une entreprise de radiodiffusion. Puisque ces

transactions often involve radio and/or television undertakings, which must provide a tangible benefits package, as well as broadcasting distribution undertakings and/or non-regulated undertakings, which are not obligated to provide a benefits package, the allocation of the calculated value of the transaction between these different undertakings is often a complicated process for both the applicant and the Commission. The Commission is committed to simplifying the information required in its application process. This public notice therefore calls for comments on the development of a simplified methodology for allocating the calculated value of the transaction between those undertakings which must provide a tangible benefits package and those undertakings which are not so required. The deadline for comments is January 14, 2008.

December 14, 2007

[51-1-o]

transactions concernent souvent des entreprises de radio ou de télévision, qui doivent offrir des blocs d'avantages tangibles, ainsi que des entreprises de distribution de radiodiffusion ou des entreprises non réglementées, qui ne sont pas tenues d'offrir un bloc d'avantages tangibles, l'allocation de la valeur de la transaction calculée entre ces différentes entreprises est souvent un processus compliqué, tant pour la requérante que pour le Conseil. Le Conseil s'est engagé à simplifier l'information requise dans son processus de demande. Cet avis public lance donc un appel aux observations relativement au développement d'une méthode simplifiée d'allocation de la valeur de la transaction calculée entre ces entreprises qui doivent offrir un bloc d'avantages tangibles et celles qui ne sont pas tenues de le faire. La date limite pour le dépôt des observations est le 14 janvier 2008.

Le 14 décembre 2007

[51-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**CITY OF EDMONTON****PLANS DEPOSITED**

The City of Edmonton hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the City of Edmonton has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Alberta Land Titles Office at 10365 97th Street, Edmonton, Alberta, under deposit No. 072710274, a description of the site and plans for the construction of a new single-span bridge. The bridge structure will facilitate the twinning of Ellerslie Road SW, in Edmonton, from two to four lanes, over Blackmud Creek, Plan 0740484, in the southeast quarter of Section 29, Township 51, Range 24, west of the Fourth Meridian.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Edmonton, December 14, 2007

STANTEC CONSULTING LTD.
MICHAEL STEFANYK, A.Ag.
Environmental Scientist

[51-1-o]

THE CORPORATION OF THE MUNICIPALITY OF NORTH MIDDLESEX**PLANS DEPOSITED**

The Corporation of the Municipality of North Middlesex hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Corporation of the Municipality of North Middlesex has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Middlesex County, at London, Ontario, under deposit No. 950985, a description of the site and plans of Bridge No. 18 over the Little Ausable River, at Maguire Road, 1 km north of William Street.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments

AVIS DIVERS**CITY OF EDMONTON****DÉPÔT DE PLANS**

La City of Edmonton donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La City of Edmonton a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement des titres fonciers de l'Alberta, situé au 10365 97th Street, Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 072710274, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'un nouveau pont à travée unique. La structure de pont facilitera l'élargissement à quatre voies du chemin Ellerslie Sud-Ouest, à Edmonton, qui comporte actuellement deux voies, au-dessus du ruisseau Blackmud, plan 0740484, dans le quart sud-est de la section 29, canton 51, rang 24, à l'ouest du quatrième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Edmonton, le 14 décembre 2007

STANTEC CONSULTING LTD.
Le scientifique de l'environnement
MICHAEL STEFANYK, agrologue-stagiaire

[51-1]

THE CORPORATION OF THE MUNICIPALITY OF NORTH MIDDLESEX**DÉPÔT DE PLANS**

The Corporation of the Municipality of North Middlesex donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Corporation of the Municipality of North Middlesex a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Middlesex, à London (Ontario), sous le numéro de dépôt 950985, une description de l'emplacement et les plans du pont n° 18 au-dessus de la rivière Little Ausable, au chemin Maguire, à 1 km au nord de la rue William.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés.

conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

London, December 14, 2007

SPRIET ASSOCIATES LONDON LIMITED
Agent for the Municipality of North Middlesex

[51-1-o]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

PLANS DEPOSITED

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and at the Canada Post Outlet in Baine Harbour, Newfoundland and Labrador, in the Federal Electoral District of Random—Burin—St. George's, under deposit No. BWA-8200-07-1083, a description of the site and plans for the installation of seven new floating docks to be located in Baine Harbour, Placentia Bay, Newfoundland and Labrador, at coordinates 47°22'06" north latitude and 54°52'45" west longitude.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. John's, December 10, 2007

DANIEL M. BLUNDON
Regional Engineer

[51-1-o]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

PLANS DEPOSITED

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Registry of Deeds, Land Registry District of Kings County, Prince Edward Island, under deposit No. 33052, a description of the site and plans of the existing breakwaters, wharves, floating docks, launching ramp and shore protection works at North Lake, Kings County, Prince Edward Island, in lot bearing PID 834630, property of Her Majesty the Queen in right of Canada.

Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

London, le 14 décembre 2007

Le mandataire pour la Municipality of North Middlesex
SPRIET ASSOCIATES LONDON LIMITED

[51-1]

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

DÉPÔT DE PLANS

La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au comptoir postal de la Société canadienne des postes à Baine Harbour (Terre-Neuve-et-Labrador), dans la circonscription électorale fédérale de Random—Burin—St. George's, sous le numéro de dépôt BWA-8200-07-1083, une description de l'emplacement et les plans de sept nouveaux quais flottants à Baine Harbour, dans la baie Placentia (Terre-Neuve-et-Labrador), aux coordonnées 47°22'06" de latitude nord et 54°52'45" de longitude ouest.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

St. John's, le 10 décembre 2007

L'ingénieur régional
DANIEL M. BLUNDON

[51-1-o]

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

DÉPÔT DE PLANS

La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement des titres du district d'enregistrement du comté de Kings (Île-du-Prince-Édouard), sous le numéro de dépôt 33052, une description de l'emplacement et les plans des brise-lames, des quais, des quais flottants, de la rampe d'accès à l'eau et des ouvrages de protection du rivage actuels à North Lake, dans le comté de Kings, à l'Île-du-Prince-Édouard, dans le lot qui porte le NIP 834630, propriété de Sa Majesté la Reine du chef du Canada.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, December 10, 2007

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

[51-1-o]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

PLANS DEPOSITED

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Registry of Deeds, Land Registry District of Prince County, Prince Edward Island, under the following deposit numbers, a description of the site and plans of the following works:

- under deposit No. 33036, the existing breakwaters, wharves and shore protection works at Tignish, Prince County, Prince Edward Island, in lot bearing PID 537720, property of Her Majesty the Queen in right of Canada;
- under deposit No. 33036, the existing wharves and launching ramp at Judes Point, Prince County, Prince Edward Island, in lot bearing PID 537720, property of Her Majesty the Queen in right of Canada; and
- under deposit No. 33037, the existing breakwaters, wharves, launching ramp, floating docks, pedestrian bridge and shore protection works at Skinners Pond, Prince County, Prince Edward Island, in lot bearing PID 10256, property of Her Majesty the Queen in right of Canada.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, December 10, 2007

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

[51-1-o]

FÉDÉRATION MONDIALE DES GRANDS CONCOURS INTERNATIONAUX DE VINS ET SPIRITUEUX

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that the Fédération mondiale des grands concours internationaux de vins et spiritueux intends to apply to

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 10 décembre 2007

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

[51-1-o]

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

DÉPÔT DE PLANS

La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement des titres du district d'enregistrement du comté de Prince (Île-du-Prince-Édouard), sous les numéros de dépôt suivants, une description de l'emplacement et les plans des travaux énoncés ci-dessous :

- sous le numéro de dépôt 33036, les brise-lames, les quais et les ouvrages de protection du rivage actuels à Tignish, comté de Prince, à l'Île-du-Prince-Édouard, dans le lot qui porte le NIP 537720, propriété de Sa Majesté la Reine du chef du Canada;
- sous le numéro de dépôt 33036, les quais et la rampe de mise à l'eau actuels à Judes Point, comté de Prince, à l'Île-du-Prince-Édouard, dans le lot qui porte le NIP 537720, propriété de Sa Majesté la Reine du chef du Canada;
- sous le numéro de dépôt 33037, les brise-lames, les quais, la rampe de mise à l'eau, les quais flottants, le pont piétonnier et les ouvrages de protection du rivage actuels à Skinners Pond, comté de Prince, à l'Île-du-Prince-Édouard, dans le lot qui porte le NIP 10256, propriété de Sa Majesté la Reine du chef du Canada.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 10 décembre 2007

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

[51-1-o]

FÉDÉRATION MONDIALE DES GRANDS CONCOURS INTERNATIONAUX DE VINS ET SPIRITUEUX

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que la Fédération mondiale des grands concours internationaux de vins et spiritueux demandera au

the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

November 16, 2007

DOMINIQUE ROUVINEZ
Corporate Secretary

[51-1-0]

ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 16 novembre 2007

Le secrétaire général
DOMINIQUE ROUVINEZ

[51-1-0]

MINERALOGICAL ASSOCIATION OF CANADA FOUNDATION

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that MINERALOGICAL ASSOCIATION OF CANADA FOUNDATION has changed the location of its head office to the city of Québec, province of Québec.

November 14, 2007

KURT KYSER
President

[51-1-0]

MINERALOGICAL ASSOCIATION OF CANADA FOUNDATION

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que MINERALOGICAL ASSOCIATION OF CANADA FOUNDATION a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Québec, province de Québec.

Le 14 novembre 2007

Le président
KURT KYSER

[51-1-0]

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO

PLANS DEPOSITED

Earth Tech Canada Inc., on behalf of the Ministry of Transportation of Ontario, Northeastern Region, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Earth Tech Canada Inc. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Sudbury, at 199 Larch Street, Suite 301, Sudbury, Ontario, under deposit No. S120249, a description of the site and plans of the existing bridge on Highway 17 at the Veuve River (3.1 km east of Highway 535) in front of Lot 9, Concession 6, in Dunnet Township.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Sudbury, December 22, 2007

EARTH TECH CANADA INC.

[51-1-0]

SUBTLE ISLAND ENTERPRISES INC.

PLANS DEPOSITED

Subtle Island Enterprises Inc. (SIE) hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, SIE has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO

DÉPÔT DE PLANS

La société Earth Tech Canada Inc., au nom du ministère des Transports de l'Ontario, région du nord-est, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Earth Tech Canada Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Sudbury, situé au 199, rue Larch, Bureau 301, Sudbury (Ontario), sous le numéro de dépôt S120249, une description de l'emplacement et les plans du pont actuel sur la route 17 au-dessus de la rivière Veuve (à 3,1 km à l'est de la route 535), en face du lot 9, concession 6, dans le canton de Dunnet.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Sudbury, le 22 décembre 2007

EARTH TECH CANADA INC.

[51-1]

SUBTLE ISLAND ENTERPRISES INC.

DÉPÔT DE PLANS

La société Subtle Island Enterprises Inc. (SIE) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La SIE a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au

Comox-Strathcona, at Campbell River, British Columbia, under deposit No. 10000100, a description of the site and plans of an aquaculture facility in Sutil Channel, on unsurveyed foreshore being part of Sutil Channel, Subtle Island, in front of parcel 004-609-204, DL 308, Sayward District, British Columbia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Oakland, December 4, 2007

SHELDON CONSTANTINE RAMSAY

[51-1-o]

WOMEN ENGAGING IN BRIDGE BUILDING

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that WOMEN ENGAGING IN BRIDGE BUILDING (WEBB) has changed the location of its head office to 357 Bay Street, Suite 1001, Toronto, Ontario M5H 2T7.

Ottawa, December 13, 2007

TERRY ROCHACEWICH

Director

[51-1-o]

1326048 ONTARIO LIMITED

PLANS DEPOSITED

1326048 Ontario Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, 1326048 Ontario Limited has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Simcoe County, at Barrie, Ontario, under deposit No. RO 1471727, a description of the site and plans of a proposed bridge over Gloucester Pool, at Lot 19, Part 2 on deposited plan No. 51R-33601, from 3720 Narrows Road to Pilkington Island.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Port Severn, November 2007

LLOYD GRAHAM CONOLLY

[51-1-o]

bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Comox-Strathcona, à Campbell River (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 10000100, une description de l'emplacement et les plans d'une installation d'aquaculture dans le chenal Sutil, sur des estrans non levés faisant partie du chenal Sutil, île Subtle, en face de la parcelle 004-609-204, lot de district 308, district de Sayward, en Colombie-Britannique.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Oakland, le 4 décembre 2007

SHELDON CONSTANTINE RAMSAY

[51-1]

WOMEN ENGAGING IN BRIDGE BUILDING

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que WOMEN ENGAGING IN BRIDGE BUILDING (WEBB) a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé au 357, rue Bay, Bureau 1001, Toronto (Ontario) M5H 2T7.

Ottawa, le 13 décembre 2007

La directrice

TERRY ROCHACEWICH

[51-1-o]

1326048 ONTARIO LIMITED

DÉPÔT DE PLANS

La société 1326048 Ontario Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La 1326048 Ontario Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Simcoe, à Barrie (Ontario), sous le numéro de dépôt RO 1471727, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus du lac Gloucester, au lot 19, partie 2 du plan déposé n° 51R-33601, du 3720, chemin Narrows à l'île Pilkington.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Port Severn, novembre 2007

LLOYD GRAHAM CONOLLY

[51-1]

ORDERS IN COUNCIL**DEPARTMENT OF TRANSPORT***Interim Order Respecting Prohibited Items*

P.C. 2007-1964

December 13, 2007

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, pursuant to subsection 6.41(2)^a of the *Aeronautics Act*^b, hereby approves the *Interim Order Respecting Prohibited Items*, made by the Minister of Transport, Infrastructure and Communities on December 12, 2007.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Interim Order.)

This Order approves the *Interim Order Respecting Prohibited Items* made by the Minister of Transport, Infrastructure and Communities on December 12, 2007. Without this approval, the *Interim Order Respecting Prohibited Items* would, in accordance with subsection 6.41(2) of the *Aeronautics Act*, cease to have effect 14 days after it was made. As a result of this approval, the *Interim Order Respecting Prohibited Items* will, in accordance with subsection 6.41(3) of the *Aeronautics Act*, cease to have effect one year after the day on which it was made or on the day on which regulations having the same effect come into force, whichever is earlier. The Department of Transport expects to publish for consultation a set of proposed amendments to the *Canadian Aviation Security Regulations* that will have the same effect as the *Interim Order Respecting Prohibited Items* in early 2008.

[51-1-o]

DÉCRETS EN CONSEIL**MINISTÈRE DES TRANSPORTS***Arrêté d'urgence visant les articles interdits*

C.P. 2007-1964

Le 13 décembre 2007

Sur recommandation du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et en vertu du paragraphe 6.41(2)^a de la *Loi sur l'aéronautique*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil approuve l'*Arrêté d'urgence visant les articles interdits*, pris le 12 décembre 2007 par le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie de l'Arrêté d'urgence.)

Le présent arrêté approuve l'*Arrêté d'urgence visant les articles interdits* pris par le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités le 12 décembre 2007. À défaut de cette approbation, l'*Arrêté d'urgence visant les articles interdits* cesserait d'avoir effet, conformément au paragraphe 6.41(2) de la *Loi sur l'aéronautique*, 14 jours après sa prise. En conséquence de l'approbation, l'*Arrêté d'urgence visant les articles interdits* cessera d'avoir effet, conformément au paragraphe 6.41(3) de la *Loi sur l'aéronautique*, un an après sa prise ou, si elle est antérieure, à l'entrée en vigueur d'un règlement ayant le même effet. Le ministère des Transports prévoit publier pour consultation, au début de 2008, un projet de règlement modifiant le *Règlement canadien sur la sûreté aérienne* qui aura le même effet que l'*Arrêté d'urgence visant les articles interdits*.

[51-1-o]

^a S.C. 1992, c. 4, s. 13
^b R.S., c. A-2

^a L.C. 1992, ch. 4, art. 13
^b L.R., ch. A-2

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Environment, Dept. of the		Environnement, min. de l'	
Regulations Amending the Gasoline Regulations	3517	Règlement modifiant le Règlement sur l'essence	3517
Fisheries and Oceans, Dept. of		Pêches et des Océans, min. des	
Regulations Amending the Marine Mammal Regulations	3529	Règlement modifiant le Règlement sur les mammifères marins	3529
Public Works and Government Services, Dept. of		Travaux publics et des Services gouvernementaux, min. des	
Procurement Ombudsman Regulations	3535	Règlement concernant l'ombudsman de l'approvisionnement	3535
Transport, Dept. of		Transports, min. des	
Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Low-speed Vehicles)	3545	Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (véhicules à basse vitesse)	3545

Regulations Amending the Gasoline Regulations

Statutory authority

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Sponsoring department

Department of the Environment

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Purpose

The purpose of the proposed *Regulations Amending the Gasoline Regulations* (hereinafter referred to as the “proposed amendments”), made under section 140 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999), is to extend until January 1, 2009, the exemption with respect to leaded gasoline imported, produced or sold for use in competition vehicles.

The proposed amendments would also remove the regulatory provisions which allow the production, import and sale of leaded gasoline for use in farm machinery, boats, and large trucks. In addition, the proposed amendments would update the regulatory references to test methods for determining lead and phosphorus content in gasoline.

The proposed amendments would come into force on the day on which they are registered.

Background

Lead has historically been added to gasoline to prevent engine damage due to the auto-ignition of gasoline (or knocking). Over the past decades, awareness of the human and environmental health impacts of lead has motivated actions to reduce the emission of lead from many sources, including gasoline. When they came into force in 1990, the *Gasoline Regulations* (hereinafter referred to as the “Regulations”) prohibited the production, import and sale of leaded gasoline, with exemptions provided for leaded gasoline used in aircraft, farm machinery, boats and trucks over 3 856 kg. The Regulations were amended in 1994 to add a two-and-a-half year exemption for leaded gasoline imported, produced or sold for use in competition vehicles.¹

The 1994 amendments were made in response to evidence of the adverse economic impacts of the Regulations on the activities of some race tracks and communities. In 1993, cancellation of a large racing event at a Quebec race track resulted in significant

¹ A competition vehicle is defined in the Regulations as “a vehicle or boat that is used exclusively for competition and does not include a vehicle that is used on a highway or a vehicle or boat that is used for recreational purposes.”

Règlement modifiant le Règlement sur l'essence

Fondement législatif

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

Ministère responsable

Ministère de l'Environnement

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Objet

Le projet de *Règlement modifiant le Règlement sur l'essence* (ci-après dénommé « les modifications proposées »), établi en vertu de l'article 140 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)], a pour objet de prolonger jusqu'au 1^{er} janvier 2009 l'exemption concernant l'essence au plomb importée, produite ou vendue pour utilisation dans les véhicules de compétition.

Les modifications proposées visent également à supprimer les dispositions réglementaires autorisant la production, l'importation et la vente d'essence au plomb pour utilisation dans les machines agricoles, les bateaux et les camions poids lourds. En outre, les modifications proposées mettront à jour les références réglementaires aux méthodes de test utilisées pour déterminer la concentration de plomb et de phosphore dans l'essence.

Les modifications proposées entreront en vigueur le jour de leur enregistrement.

Contexte

Dans le passé, le plomb était ajouté à l'essence afin d'éviter les dommages au moteur dus à la combustion spontanée de l'essence (cliquetis). Au cours des dernières décennies, la prise de conscience des effets du plomb sur la santé humaine et sur l'environnement a favorisé l'établissement de mesures visant à réduire les émissions de plomb provenant de diverses sources, dont l'essence. Lors de son entrée en vigueur en 1990, le *Règlement sur l'essence* (ci-après dénommé « le Règlement ») interdisait la production, l'importation et la vente d'essence au plomb et prévoyait des exemptions pour l'essence au plomb utilisée dans les aéronefs, dans les machines agricoles, dans les bateaux et dans les camions de poids supérieur à 3 856 kg. Le Règlement a été modifié en 1994 pour prolonger de deux ans et demi l'exemption concernant l'essence au plomb importée, produite ou vendue pour utilisation dans les véhicules de compétition¹.

Les modifications de 1994 ont été élaborées en raison de certaines preuves démontrant les effets économiques négatifs du Règlement sur les activités de certaines pistes de courses et sur certaines collectivités. En 1993, l'annulation d'une course

¹ Le Règlement définit un véhicule de compétition comme un « véhicule ou bateau utilisé uniquement à des fins de compétition. La présente définition exclut tout véhicule utilisé sur une voie publique et tout véhicule ou bateau utilisé à des fins récréatives ».

adverse economic impacts for the facility and local community. The amendments provided the industry with an exemption period to ease the transition to unleaded gasoline or other alternatives, taking into account claims by international race sanctioning bodies indicating that they would convert to unleaded gasoline within two to three years.

The competition vehicle exemption has been extended on three occasions since 1994: in 1997, 1998 and 2003. On all three occasions, there has been a consistent message from industry: a broad transition to non-leaded fuels had not occurred, and expiry of the exemption would have a significant, negative impact on the industry, related businesses and local communities.

In 2003, the exemption was extended until January 1, 2008, based on a revised lead exposure assessment showing that intake levels at and in the vicinity of race tracks were within the World Health Organization (WHO) recommended Provisional Tolerable Weekly Intake (PTWI) for lead. The exemption was limited to five years due to increases in leaded gasoline imports in preceding years, and ongoing concerns regarding lead toxicity.

Public policy issue

The existing exemption from certain provisions of the Regulations provided to competition vehicles expires on January 1, 2008. It is expected that this expiry would result in the cancellation of scheduled 2008 events featuring competition vehicles using leaded gasoline, with concomitant direct and indirect impacts on revenue and employment.

Since the last amendments to the Regulations in 2003 with respect to competition vehicles, new scientific evidence has become available that indicates a possibility of adverse health effects occurring at lower levels of lead exposure than previously thought acceptable, with children, toddlers and pregnant women being the most vulnerable to effects that may include cognitive and developmental deficits. As a result, the WHO PTWI levels used in past assessments may no longer be appropriate measures of tolerable exposure.

In addition, two administrative amendments have become necessary in order to account for the absence of any reported leaded gasoline use by farm machinery, boats and large trucks, and in order to respond to the need for updated lead and phosphorus test method references in the text of the Regulations.

Industry profile

There are an estimated 165 racing facilities operating in Canada, hosting racing events featuring different types of competition vehicles including stock cars, dragsters, motorcycles and other vehicles (boats, personal water craft, snowmobiles and go-karts).

In 2006, 1.34 million litres of leaded gasoline were imported into Canada for use in competition vehicles (leaded gasoline is not manufactured in Canada for competition vehicle use). This volume represents just 1.5% of Canadian leaded gasoline use (the remaining volume is used under a permanent exemption provided to aviation), and 0.003% of all gasoline (including unleaded) produced in, or imported into, Canada. Between 2002 and 2006, the volume of imported leaded gasoline (for competition vehicles)

importante sur une piste au Québec a eu des effets économiques négatifs importants sur l'établissement et la collectivité locale. Les modifications offraient à ce secteur une période d'exemption permettant de faciliter la transition vers l'essence sans plomb ou vers d'autres solutions, en tenant compte des allégations des organismes internationaux d'accréditation des courses indiquant qu'ils passeraient à l'essence sans plomb en deux ou trois ans.

Depuis 1994, l'exemption pour les véhicules de compétition a déjà été prolongée à trois reprises, en 1997, en 1998 et en 2003. À ces trois occasions, le message de l'industrie a toujours été que la transition générale aux carburants sans plomb n'avait pas encore eu lieu et l'expiration de l'exemption aurait des conséquences négatives graves sur l'industrie, les entreprises associées (connexes) et les collectivités locales.

En 2003, l'exemption a été prolongée jusqu'au 1^{er} janvier 2008 compte tenu d'une évaluation révisée de l'exposition au plomb montrant que les taux d'absorption aux pistes de courses et à leur proximité correspondaient à la dose hebdomadaire admissible provisoire (DHAP) fixée par l'Organisation mondiale de la santé (OMS) pour le plomb. L'exemption a été limitée à cinq ans en raison de la hausse des importations d'essence au plomb observée durant les années précédentes ainsi que des préoccupations croissantes concernant la toxicité du plomb.

Question de politique publique

L'exemption actuelle de certaines dispositions du Règlement accordée aux véhicules de compétition arrive à expiration le 1^{er} janvier 2008. Il est à prévoir que cette expiration provoquera l'annulation de certains événements prévus en 2008 auxquels prennent part des véhicules de compétition utilisant de l'essence au plomb, ce qui aura des répercussions directes et indirectes sur le revenu et l'emploi.

Depuis les dernières modifications au Règlement relatives aux véhicules de compétition en 2003, de nouvelles preuves scientifiques ont été découvertes qui indiquent une possibilité d'effets nuisibles pour la santé à des niveaux d'exposition au plomb plus faibles que les niveaux auparavant jugés acceptables. Les enfants, les tout-petits et les femmes enceintes sont les plus vulnérables à ces effets qui peuvent aller jusqu'à des déficits intellectuels et des troubles du développement. Par conséquent, la DHAP de l'OMS utilisée par le passé pour les évaluations n'est peut-être plus une mesure appropriée des niveaux d'exposition admissibles.

En outre, deux modifications d'ordre administratif se sont avérées nécessaires, d'une part afin de tenir compte du fait qu'aucune utilisation d'essence au plomb par les machines agricoles, les bateaux et les poids lourds n'a été enregistrée et, d'autre part, afin de répondre au besoin de mettre à jour les références aux méthodes de test de la concentration en plomb et en phosphore dans le texte du Règlement.

Profil de l'industrie

Selon les estimations, il existe 165 installations de course en activité au Canada, qui accueillent des événements mettant en jeu différents types de véhicules de compétition, notamment des stock-cars, des dragsters, des motos et d'autres véhicules (bateaux, motomarines, motoneiges et karts).

En 2006, 1,34 million de litres d'essence au plomb ont été importés au Canada pour utilisation dans des véhicules de compétition (l'essence au plomb n'est pas fabriquée au Canada pour utilisation dans les véhicules de compétition). Ce volume représente seulement 1,5 % de l'utilisation d'essence au plomb au Canada (le volume restant est utilisé dans le cadre de l'exemption permanente accordée à l'aviation), et 0,003 % de l'ensemble de l'essence (y compris sans plomb) produite ou importée au Canada. Entre 2002

increased by 54%. Sales records indicate that, of that volume, 15 to 40% of leaded gasoline is used by stock cars, 40 to 50% by dragsters, 10 to 20% by motorcycles and 5 to 10% by other competition vehicles.

The type of fuel used at an event is dictated by the rules of the sponsoring race sanctioning body. Examples of race sanctioning bodies that have leaded gasoline specifications in their rule books include the National Hot Rod Association (NHRA), the International Hot Rod Association (IHRA), Champ Car, and the International Motor Sport Association (IMSA). Indy and Formula One competition vehicles do not use leaded gasoline (Indy cars run on ethanol, while Formula One cars run on unleaded gasoline).

The racing industry in North America is currently integrated between Canada and the United States, with U.S. competitors participating in Canadian races and vice versa. Canadian race tracks tend to be located near the U.S. border and benefit from the participation of U.S. drivers. For many facilities, the racing events that draw the largest audiences tend to be anchored around events sanctioned by U.S.-based racing bodies such as the NHRA and IHRA (drag race sanctioning bodies). These events draw international competitors and spectators, and Canadian race track operators have indicated that these events generate a significant portion of facility revenues.

Health profile

The use of leaded gasoline by some competition vehicles can result in the emission of lead in vehicle exhaust at race tracks. These emissions can increase lead levels in the air during races and can increase the lead content of soils at and in the vicinity of the tracks. Past health impact assessments were supported by risk assessments conducted in 1994 and 1997. The 1997 assessments concluded that lead levels in the vicinity of race tracks were acceptable when compared to the WHO's recommended PTWI for lead. No additional air or soil sampling at or near race tracks has been conducted since 1997, and there is therefore no new information on human exposure to lead from competition vehicles.

Scientific research continues to document the adverse human health effects of lead. Several recent studies, including a recent U.S. Environmental Protection Agency (EPA) risk assessment,² present evidence for adverse health effects at low levels of lead exposures. Foetuses and toddlers are particularly at risk because lead exposure can affect their mental development, as they have less protection than adults from the absorption of lead into the blood and its subsequent transport into brain tissue. A toddler's behaviour can also increase their risk of exposure to lead. Small children spend more time on the ground, engaging in hand-to-mouth behaviour and mouthing of objects, and have a tendency to indiscriminately eat food items dropped or found on the ground or floor. There is also increasing evidence that some of the lead-induced learning disabilities resulting from childhood exposure can be irreversible and persist into adulthood. Over the past 30 years, there have been a number of epidemiological studies published that relate blood lead levels at the time of birth, during infancy and through early childhood with measures of physical,

et 2006, le volume des importations d'essence au plomb (pour les véhicules de compétition) a augmenté de 54 %. Les registres des ventes indiquent que 15 à 40 % du volume d'essence au plomb est utilisé par les stock-cars, 40 à 50 % par les dragsters, 10 à 20 % par les motos et 5 à 10 % par les autres véhicules de compétition.

Le type de carburant utilisé lors d'un événement est imposé par les règles de l'organisme d'accréditation organisateur de la course. Les organismes d'accréditation des courses dont le livre de règlements autorise l'utilisation d'essence au plomb comprennent notamment la National Hot Rod Association (NHRA), l'International Hot Rod Association (IHRA), le Champ Car et l'International Motor Sport Association (IMSA). Les véhicules de compétition Indy et Formule 1 n'utilisent pas d'essence au plomb (les voitures Indy fonctionnent à l'éthanol, tandis que les Formule 1 fonctionnent à l'essence sans plomb).

L'industrie des courses en Amérique du Nord est actuellement intégrée entre le Canada et les États-Unis, les compétiteurs américains participant aux courses canadiennes et inversement. Les pistes de courses canadiennes sont, pour la plupart, situées à proximité de la frontière des États-Unis et bénéficient de la participation des pilotes américains. Pour de nombreuses installations, les courses qui attirent le plus de spectateurs sont en général organisées dans le cadre d'événements accrédités par des organismes basés aux États-Unis, tels que la NHRA et l'IHRA (organismes d'accréditation de courses de dragsters). Ces événements attirent des compétiteurs et des spectateurs du monde entier, et les exploitants des pistes de courses canadiennes ont indiqué que ces événements génèrent une part importante des revenus de l'installation.

Profil sanitaire

L'utilisation d'essence au plomb par certains véhicules de compétition peut provoquer des émissions de plomb par échappement des véhicules sur les pistes de courses. Ces émissions peuvent faire augmenter les niveaux de plomb dans l'air pendant les courses ainsi que la concentration en plomb dans le sol des pistes de courses et à proximité. Les évaluations précédentes des effets sur la santé s'appuyaient sur des évaluations des risques réalisées en 1994 et en 1997. Les évaluations de 1997 concluaient que les niveaux de plomb à proximité des pistes de courses étaient acceptables par rapport aux DHAP recommandées par l'OMS pour le plomb. Aucun échantillonnage supplémentaire de l'air ou des sols des pistes de courses ou à leur proximité n'a été réalisé depuis 1997; par conséquent, aucune nouvelle information n'est disponible sur l'exposition humaine au plomb émis par les véhicules de compétition.

Les recherches scientifiques continuent d'étayer les effets nuisibles du plomb sur la santé humaine. Plusieurs études récentes, dont une évaluation des risques réalisée par l'Environmental Protection Agency (EPA)² des États-Unis, ont présenté des preuves démontrant les effets nuisibles pour la santé à de faibles niveaux d'exposition au plomb. Les foetus et les tout-petits sont particulièrement vulnérables parce que l'exposition au plomb peut affecter leur développement mental, étant donné qu'ils sont moins protégés que les adultes contre l'absorption du plomb dans le sang et son transport dans les tissus cérébraux. Le comportement d'un tout-petit peut également accroître le risque d'exposition au plomb. En effet, les jeunes enfants passent plus de temps par terre, mettent leurs mains et des objets dans leur bouche et ont tendance à manger sans discernement la nourriture qu'ils font tomber ou qu'ils trouvent par terre. De plus en plus de preuves démontrent également que certains des troubles d'apprentissage dus à l'exposition au plomb pendant l'enfance peuvent être irréversibles et persister à l'âge adulte. Au cours des 30 dernières

² U.S. EPA, *Air Quality Criteria for Lead (Final)*, 2006. Available at <http://cfpub.epa.gov/ncea/cfm/recordisplay.cfm?deid=158823>

² L'EPA des États-Unis, *Air Quality Criteria for Lead (Final)*, 2006. Disponible à l'adresse <http://cfpub.epa.gov/ncea/cfm/recordisplay.cfm?deid=158823>

mental and behavioural outcomes. Furthermore, a large proportion of absorbed lead is transferred to bone (hard tissue), where it accumulates over time and remains for long periods. During periods of physiological stress or when bone mass decreases with aging, the lead stored in bone can be mobilized back into the bloodstream. An individual may therefore be at risk even years after being exposed to lead.

Many of the adverse health effects experienced by children can also be evident in adults who have been exposed to lead. While it is not yet fully understood how lead produces its associated adverse health effects, recent studies suggest that lead exposure can result in a broader range of illnesses than previously understood. Researchers have published their observations of the effects of lead exposure on many organs, including the kidneys, the heart and the brain. A wide range of behavioural effects have also been reported in lead-exposed adults. These effects can include forgetfulness, irritability, lethargy, impaired concentration, depression and mood changes, dizziness, and weakness, as well as diminished reaction time, visual motor performance, hand dexterity, IQ scores and cognitive performance. Pregnant women and the foetus may also be especially vulnerable, as lead stored in the bones as a result of past lead exposures may mobilize out into the bloodstream and tissues such as the adult brain and the developing foetus during pregnancy, increasing the chances of miscarriage, stillbirths and low birth weights.

Although quantitative data by which to assess the actual human exposure to lead from racing events which use leaded fuels are currently lacking, it is reasonable to infer that vulnerable populations living near race tracks and/or attending racing events can be exposed to ambient lead. As the new scientific data clearly demonstrate that adverse health effects can arise at lead levels previously thought to be without harm, and given that the Canadian racing industry continues to grow and is marketed as a family activity, Health Canada has concluded that the continued use of leaded fuel in Canadian stock and drag car racing is a cause for concern, particularly to infants, toddlers and pregnant women who live near and/or attend car racing events.

National guidance for blood lead was last set in 1994. The human health effects of exposure to lead are currently under review by Health Canada, with completion of the toxicological review expected in spring 2008.

Actions in other jurisdictions

The United States is not currently planning to ban or restrict the use of leaded fuels in racing events. The U.S. Clean Air Act prohibits the use of leaded gasoline in on-road vehicles, but specifically exempts fuels for "competition use vehicles." The U.S. EPA has been working with the racing industry to effect change through voluntary means, and there has been voluntary transition to unleaded racing fuels by some U.S. sanctioning bodies. The National Association for Stock Car Auto Racing (NASCAR) fully

années, de nombreuses études épidémiologiques publiées ont établi une relation entre les niveaux de plomb dans le sang à la naissance, en bas âge et pendant la petite enfance et les indicateurs de développement physique, mental et comportemental. De plus, une part importante du plomb absorbé est transférée dans les os (tissus durs) où il s'accumule progressivement et reste présent pendant longtemps. En période de stress physiologique ou lorsque la masse osseuse diminue avec l'âge, le plomb stocké dans les os peut alors retourner dans la circulation sanguine. Une personne peut donc courir un risque même des années après avoir été exposée au plomb.

La majorité des effets nuisibles pour la santé observés chez les enfants peuvent également être présents chez les adultes qui ont été exposés au plomb. Bien que le mécanisme par lequel le plomb produit ces effets nuisibles pour la santé ne soit pas encore entièrement compris, de récentes études émettent l'hypothèse que l'exposition au plomb puisse être à l'origine de beaucoup plus de maladies qu'on ne le pensait. Les chercheurs ont publié leurs observations sur les effets de l'exposition au plomb sur de nombreux organes, notamment les reins, le cœur et le cerveau. Toutes sortes d'effets comportementaux ont également été observés chez les adultes souffrant de l'exposition au plomb. Ces effets incluent notamment la perte de mémoire, l'irritabilité, la léthargie, les troubles de la concentration, la dépression et les changements d'humeur, les étourdissements et la faiblesse, ainsi qu'une diminution du temps de réaction, de la motricité visuelle, de la dextérité manuelle, des résultats du QI et du rendement cognitif. D'autre part, les femmes enceintes et les fœtus sont particulièrement vulnérables étant donné que le plomb stocké dans les os par suite d'expositions au plomb par le passé risque de se déplacer dans la circulation sanguine et dans les tissus tels que le cerveau de l'adulte et le fœtus en développement pendant la grossesse, augmentant ainsi les risques de fausse couche, de mortinaissance et d'insuffisance de poids à la naissance.

Malgré l'absence actuelle de données quantitatives permettant d'évaluer l'exposition humaine réelle au plomb liée aux courses de véhicules utilisant de l'essence au plomb, il est raisonnable de supposer que les populations vulnérables vivant à proximité des pistes de courses ou assistant aux courses peuvent être exposées au plomb ambiant. Étant donné que les nouvelles données scientifiques démontrent clairement que des effets nuisibles sur la santé peuvent se produire à des niveaux ambiants de plomb auparavant jugés inoffensifs et que l'industrie canadienne des courses continue à se développer et est vendue comme une activité familiale, Santé Canada a conclu que la poursuite de l'utilisation d'essence au plomb dans les courses de dragsters et de stock-cars au Canada constitue une source de préoccupation, en particulier pour les nouveau-nés, les tout-petits et les femmes enceintes vivant à proximité des pistes de courses ou assistant aux courses de voiture.

Les derniers documents nationaux d'orientation relatifs à la concentration de plomb dans le sang datent de 1994. Les effets de l'exposition au plomb sur la santé humaine sont actuellement étudiés par Santé Canada, et l'examen toxicologique devrait être terminé au printemps 2008.

Mesures dans les autres pays

Les États-Unis ne prévoient pas pour l'instant d'interdire ou de restreindre l'utilisation de l'essence au plomb durant les courses. La loi américaine sur la qualité de l'air interdit l'utilisation de l'essence au plomb dans les véhicules routiers, mais prévoit une exemption spécifiquement aux « véhicules utilisés pour la compétition ». L'EPA des États-Unis travaille en collaboration avec l'industrie des courses pour encourager un changement sur une base volontaire, et certains organismes américains d'accréditation

converted to unleaded from leaded gasoline at the beginning of the 2007 racing season. The U.S. EPA, which worked with NASCAR on their conversion, has indicated that “any changes they [NASCAR] make are expected to have a significant effect throughout the industry.”³ The Indy Racing League’s Indy Pro Series also converted from leaded gasoline to non-leaded alternatives (unleaded and ethanol) over the 2006 and 2007 seasons. Canadian NASCAR races (formerly CASCAR) do not use leaded gasoline.

The United Kingdom’s Motor Fuel Regulations 1999 allow up to 100 000 tonnes (about 139 million litres) of leaded gasoline to be distributed or sold, including for use by competition vehicles.

Australian federal regulations limit lead in gasoline; however, they allow the granting of approvals for leaded fuel to be sold and used in competition vehicles. These approvals are restricted to a limited number of government-approved motor and water sport organizations and their members.

The proposed amendments

The proposed amendments would extend, until January 1, 2009, the exemption under subsection 3(2) of the Regulations with respect to gasoline imported, produced or sold for use in competition vehicles, from limits on the concentration of lead and phosphorus in gasoline, as specified in the Regulations (record keeping and reporting requirements would still be applicable).

The proposed amendments would provide the racing industry with a period of one year to adjust to the full provisions of the Regulations. In light of new scientific evidence regarding the impact of lead on human health, the proposed amendments would allow the continued use of leaded gasoline during the 2008 racing season, for which it is expected that racing events have already been planned, after which the Government of Canada intends to allow the exemption to expire.

The proposed amendments would also remove the provisions in subsection 4(2) of the Regulations which allow the production, import and sale of leaded gasoline for use in farm machinery, boats, and large trucks, as there has been no reported production, import or use of leaded gasoline for these purposes in recent years.

The proposed amendments would also update references to the test methods for determining the concentrations of lead and phosphorus in gasoline found in Sections 7 and 8 of the Regulations. Since the Regulations were last amended, these test methods have been reviewed and revised.

Alternatives

Several alternatives have been considered during the development of the proposed amendments, and they are presented below.

de courses ont ainsi volontairement effectué une transition vers des carburants de course sans plomb. La National Association for Stock Car Auto Racing (NASCAR) a complété sa transition de l’essence au plomb à l’essence sans plomb au début de la saison de courses de 2007. L’EPA américaine, qui a travaillé avec la NASCAR pour cette conversion, a indiqué qu’elle « s’attend à ce que tous les changements qu’ils [NASCAR] font auront des répercussions importantes à travers l’industrie »³. La Indy Racing League’s Indy Pro Series est également passée de l’essence au plomb à d’autres carburants (essence sans plomb et éthanol) au cours des saisons 2006 et 2007. Les courses canadiennes de la NASCAR (auparavant appelées CASCAR) n’utilisent pas d’essence au plomb.

Au Royaume-Uni, les *Motor Fuel Regulations* de 1999 limitent à 100 000 tonnes (environ 139 millions de litres) la distribution ou la vente d’essence au plomb, y compris pour utilisation dans les véhicules de compétition.

La réglementation fédérale australienne limite le plomb dans l’essence, mais elle prévoit des autorisations pour la vente d’essence au plomb pour utilisation dans les véhicules de compétition. Ces autorisations sont réservées à un nombre limité d’organisations de sports motorisés et de sports nautiques approuvées par le gouvernement ainsi qu’à leurs membres.

Les modifications proposées

Les modifications proposées visent à prolonger jusqu’au 1^{er} janvier 2009 l’exemption, en vertu du paragraphe 3(2) du Règlement, relatif à l’essence importée, produite ou vendue pour utilisation dans les véhicules de compétition, des restrictions sur la concentration de plomb et de phosphore dans l’essence établies par le Règlement (les exigences relatives à la tenue de registres et à la rédaction de rapports resteront applicables).

Les modifications proposées prévoient d’accorder à l’industrie des courses un délai supplémentaire d’un an pour s’adapter à l’ensemble des dispositions du Règlement. À la lumière des nouvelles preuves scientifiques démontrant les effets du plomb sur la santé humaine, les modifications proposées devraient permettre la poursuite de l’utilisation d’essence au plomb pendant la saison de courses 2008, pour laquelle des événements ont sans doute déjà été planifiés, après quoi le gouvernement du Canada entend mettre fin à cette exemption.

Les modifications proposées visent également à supprimer les dispositions du paragraphe 4(2) du Règlement, qui autorisent la production, l’importation et la vente d’essence au plomb pour utilisation dans les machines agricoles, les bateaux et les poids lourds, étant donné qu’aucune production, importation ou utilisation d’essence au plomb à ces fins n’a été enregistrée ces dernières années.

Les modifications proposées mettraient également à jour les références aux méthodes de test utilisées pour déterminer les concentrations en plomb et en phosphore dans l’essence qui se trouvent dans les articles 7 et 8 du Règlement. Depuis la dernière modification du Règlement, ces méthodes de test ont été examinées et révisées.

Solutions envisagées

Au cours de l’élaboration des modifications proposées, plusieurs autres solutions ont été envisagées et sont présentées ci-dessous.

³ U.S. EPA, Persistent, Bioaccumulative, and Toxic Pollutants (PBT) Program, PBT National Action Plan for Alkyl-lead, June 2002

³ L’EPA des États-Unis Persistent, Bioaccumulative, and Toxic Pollutants (PBT) Program, PBT National Action Plan for Alkyl-lead, juin 2002

No action

Stakeholder feedback provided in 2007, supported by survey data, indicate that expiry of the competition vehicle exemption on January 1, 2008, is likely to result in the cancellation of racing events dependant on leaded gasoline, with concomitant direct and indirect impacts on revenue and employment. Some race tracks have already begun to organize and promote racing events for the 2008 season, including events featuring vehicles using leaded gasoline; it is therefore expected that the impact of expiry would be significant in the absence of an additional transition period.

This alternative would also retain unnecessary provisions in the Regulations with respect to farm machinery, boats, and large trucks. In addition, this alternative would not update references to test methods for determining the concentrations of lead and phosphorus in gasoline.

Given these considerations, this alternative was rejected.

Regulatory measures*Long-term or permanent exemption*

The Government of Canada's Toxic Substances Management Policy puts forward a precautionary and preventive approach to dealing with substances that enter the environment and that could harm the environment and/or human health. The policy establishes the objective of preventing or minimizing the release of toxic substances. Lead, a substance on the List of Toxic Substances, Schedule 1 of CEPA 1999, is subject to this policy.

Quantitative data by which to assess human exposure to lead specifically from competition vehicles using leaded gasoline are currently unavailable. However, the racing industry continues to grow, and it is therefore expected that leaded gasoline use would increase over the period of a long-term or permanent exemption. Given the new scientific evidence regarding the impact of lead on human health, it is reasonable to infer that vulnerable populations living near race tracks and/or attending racing events could be exposed to lead in the air and soil at levels that may be unsafe.

For these reasons, a long-term or permanent exemption was rejected.

Long-term exemption with complementary voluntary measure

Events associated with the greatest volumes of leaded gasoline use and those with the biggest crowds (and the resulting economic activity) tend to be sanctioned by large U.S.-based sanctioning bodies. It is expected that these bodies would not voluntarily convert to non-leaded fuel for the relatively limited number of racing events sanctioned in Canada. Leaded gasoline use at these events would therefore be expected to continue, under a long-term exemption with complementary voluntary measure, for the foreseeable future.

Given these considerations, it is unlikely that a long-term exemption with complementary voluntary measures would result in decreased use of leaded gasoline. Consequently, this alternative was rejected.

Aucune mesure

Les rétroactions fournies par les intervenants en 2007, confirmées par les données d'enquête, indiquent que l'expiration de l'exemption relative aux véhicules de compétition au 1^{er} janvier 2008 risque de provoquer l'annulation de courses dépendantes de l'essence au plomb, ce qui aurait des répercussions directes et indirectes sur les revenus et l'emploi. Certaines pistes de courses ont déjà commencé à organiser des courses pour la saison 2008 et à en faire la promotion, y compris des événements mettant en jeu des véhicules utilisant de l'essence au plomb; par conséquent, il est à prévoir que cette expiration aurait des répercussions importantes si aucune période supplémentaire de transition n'est accordée.

Cette solution entraînerait également le maintien de dispositions inutiles dans le Règlement concernant les machines agricoles, les bateaux et les poids lourds. En outre, dans le cas de cette solution, les références aux méthodes de test utilisées pour déterminer la concentration de plomb et de phosphore dans l'essence ne seraient pas mises à jour.

Au vu de ces considérations, cette solution n'a pas été retenue.

Mesures réglementaires*Exemption à long terme ou permanente*

La Politique de gestion des substances toxiques du gouvernement du Canada établit une approche axée sur la précaution et la prévention en ce qui concerne les substances rejetées dans l'environnement susceptibles de nuire à l'environnement ou à la santé humaine. La politique fixe comme objectif la prévention ou la réduction au minimum du rejet de substances toxiques. Le plomb, qui figure dans la Liste des substances toxiques, à l'Annexe 1 de la LCPE (1999), est soumis à cette politique.

Aucune donnée quantitative n'est actuellement disponible pour évaluer l'exposition humaine au plomb découlant spécifiquement des véhicules de compétition utilisant de l'essence au plomb. Cependant, l'industrie des courses continue à se développer, et il est donc à prévoir que l'utilisation d'essence au plomb augmentera sur la période d'une exemption à long terme ou permanente. Compte tenu des nouvelles preuves scientifiques démontrant les effets du plomb sur la santé humaine, on peut en déduire raisonnablement que les populations vulnérables vivant à proximité des pistes de courses ou assistant aux courses peuvent être exposées au plomb présent dans l'air et dans le sol à des niveaux potentiellement nocifs.

Pour ces raisons, une exemption à long terme ou permanente a été rejetée.

Exemption à long terme assortie d'une mesure volontaire complémentaire

Les événements responsables de l'utilisation des plus gros volumes d'essence au plomb et attirant le plus grand nombre de spectateurs (et suscitant donc l'activité économique la plus importante) sont généralement régis par d'importants organismes d'accréditation de courses basés aux États-Unis. Il est peu probable que ces organismes se convertissent volontairement à l'essence sans plomb pour le nombre relativement limité de courses organisées au Canada. L'utilisation d'essence au plomb lors de ces événements continuerait donc, dans le cas d'une exemption à long terme assortie d'une mesure volontaire complémentaire, dans un avenir prévisible.

Compte tenu de ces considérations, il est peu probable qu'une exemption à long terme assortie de mesures volontaires complémentaires se traduira par une diminution de l'utilisation d'essence au plomb. Par conséquent, cette solution n'a pas été retenue.

One-year exemption

A one-year exemption extension would provide a compromise, taking into account the economic impacts associated with immediate expiry, and the potential health impacts associated with a long-term extension. A one-year extension would provide industry with some additional time to plan for the 2009 racing season and otherwise adjust to the full application of the Regulations, while also protecting Canadians from the impact of long-term exposure to lead emissions from competition vehicles.

Administrative provisions

A regulatory measure is the only alternative that would allow for the two additional changes to the Regulations. First, unnecessary provisions in the Regulations that provide an exemption from limits on the concentration of lead and phosphorus in gasoline to farm machinery, boats, and large trucks would be removed. Second, references to the test methods for determining the concentrations of lead and phosphorus in gasoline would be updated.

Benefits and costsBenefits

The proposed amendments would result in an extension of the competition vehicle exemption until January 1, 2009, after which the exemption would expire. Following expiry, the use of leaded gasoline for competition vehicles would no longer be permitted in Canada.

Industry

In the absence of the proposed amendments, 2008 racing events featuring competition vehicles using leaded gasoline would be cancelled, including those racing events sanctioned by major U.S. sanctioning bodies that use leaded gasoline (e.g. the IHRA and NHRA). Data show at least 12 events sanctioned by the IHRA and NHRA in 2007, located at race tracks in Ontario, Alberta, Quebec, and British Columbia. The cancellation of racing events would have a direct, negative impact on facility revenues, in addition to indirect impacts on affiliated businesses and communities, with increased impacts on facilities that have already planned events for the 2008 season.

The cancellation of racing events is also likely to result in significant impacts for race tracks located in rural or remote locations, where economic activity affiliated with the racing facility may contribute more significantly to local economic activity when compared to facilities in more densely populated regions with more diversified economies.

The proposed amendments would allow the racing industry to maintain its current status for one year, thus avoiding the costs associated with exemption expiry prior to the 2008 season. Benefits are expected to be most significant for facilities hosting special events sponsored by large U.S. sanctioning bodies, such as the IHRA and NHRA, and at facilities close to the U.S. border, where competing leaded gasoline events may exist at nearby U.S. tracks.

Exemption d'un an

Une prolongation d'un an de l'exemption constituerait un compromis, prenant en compte à la fois les répercussions économiques associées à l'expiration immédiate et les effets potentiels sur la santé associés à une prolongation à long terme. Cette prolongation d'un an accorderait à l'industrie des courses un délai supplémentaire pour planifier la saison de courses 2009 et s'adapter à l'application de toutes les dispositions du Règlement, tout en protégeant la population canadienne des effets d'une exposition à long terme aux émissions de plomb provenant des véhicules de compétition.

Dispositions administratives

Une mesure réglementaire est la seule solution qui permettrait d'apporter les deux modifications supplémentaires au Règlement. Premièrement, les dispositions inutiles du Règlement accordant aux machines agricoles, aux bateaux et aux poids lourds une exemption des restrictions sur la concentration de plomb et de phosphore dans l'essence pourraient être supprimées. Deuxièmement, les références aux méthodes de test utilisées pour déterminer la concentration de plomb et de phosphore dans l'essence pourraient être mises à jour.

Avantages et coûtsAvantages

Les modifications proposées visent à prolonger l'exemption relative aux véhicules de compétition jusqu'au 1^{er} janvier 2009, après quoi l'exemption prendra fin. À la suite de l'expiration de l'exemption, l'utilisation d'essence au plomb pour les véhicules de compétition ne sera plus autorisée au Canada.

Industrie

En l'absence des modifications proposées, des courses prévues en 2008 mettant en jeu des véhicules de compétition utilisant de l'essence au plomb seraient annulées, notamment les courses organisées par les principaux organismes d'accréditation américains autorisant l'utilisation d'essence au plomb (par exemple l'IHRA et la NHRA). Les données ont enregistré au moins 12 événements accrédités par l'IHRA et la NHRA en 2007, ayant lieu à des pistes de courses en Ontario, en Alberta, au Québec et en Colombie-Britannique. L'annulation des courses aurait des conséquences négatives directes sur les revenus des installations, ainsi que des répercussions indirectes sur les entreprises associées et sur les collectivités. Ces conséquences seraient encore plus graves pour les installations qui ont déjà planifié des événements pour la saison 2008.

L'annulation des courses risque également de se traduire par des répercussions importantes sur les pistes de courses situées dans des zones rurales et isolées, où l'activité économique associée à l'installation de course peut représenter une part plus importante de l'activité économique locale par rapport aux pistes situées dans des régions plus densément peuplées, où l'économie est plus diversifiée.

Les modifications proposées permettront à l'industrie des courses de maintenir sa situation actuelle pour une année supplémentaire, évitant ainsi les coûts liés à l'expiration de l'exemption avant la saison 2008. Les avantages seraient les plus importants pour les installations qui accueillent des événements spéciaux organisés par les principaux organismes d'accréditation américains, tels que l'IHRA et la NHRA, ainsi que pour les installations situées à proximité de la frontière des États-Unis, où les courses de véhicules utilisant de l'essence au plomb peuvent se dérouler sur les pistes américaines proches.

It is expected that this extension would also help the industry mitigate some of the economic costs associated with eventual exemption expiry in 2009. Some competition vehicle owners now using leaded gasoline may be able to switch to non-leaded fuel by 2009, and facilities would have an additional year to organize events featuring competition vehicles using alternative fuels. However, Canadian races sanctioned by U.S. sanctioning bodies that permit the use of leaded gasoline would likely be cancelled in 2009, with resulting negative economic consequences, including possible closure of some race tracks. The proposed amendments would postpone these impacts until 2009, providing a significant short-term benefit to the industry, and providing an additional year for the planning of alternative events.

Following the expiry of the proposed exemption on January 1, 2009, it is expected that in aggregate, consumer expenditure on entertainment would remain unchanged. Some consumer expenditure on leaded racing events would be replaced by consumer expenditure on alternative racing events at the same facilities, or expenditure on alternative forms of entertainment in the local community. As a result, the overall economic impact of exemption expiry on many communities may be reduced. Given that leaded racing events sponsored by large U.S. sanctioning bodies tend to draw larger crowds from a broader geographic pool, including spectators and participants from the United States, communities hosting these events are expected to see a larger reduction in net economic activity following expiry of the proposed exemption. The proposed amendments would postpone these impacts for one year.

Racing fuel suppliers would likely benefit from the continued use of leaded gasoline for a period of one year, thus avoiding the costs associated with exemption expiry on January 1, 2008. Leaded gasoline imports—valued at \$3.7 million in 2006—would be permitted throughout 2008, after which it is expected that alternative products would replace some or all of their leaded gasoline imports. It is currently unclear whether revenues from the import of leaded gasoline would be fully replaced by revenues from the import of alternatives, however, it is expected that the proposed amendments would result in a benefit to racing fuel suppliers for the duration of the proposed extension.

Additional benefits

The provisions in subsection 4(2) of the Regulations have become unnecessary as there have been no recent reported leaded gasoline production, import or use for/by farm machinery, boats and large trucks. There is no expected incremental impact associated with the removal of these unnecessary provisions, beyond the limited benefit of streamlining the Regulations.

Since the Regulations were last amended, the test methods referenced in sections 7 and 8 have been revised. The proposed amendments update the reference to these test methods, reflecting their new edition numbers. This change would have no incremental impact beyond the benefit of increased clarity in the content of the Regulations.

Il est à prévoir que cette prorogation aidera également l'industrie à réduire certains des coûts économiques liés à l'expiration définitive de l'exemption en 2009. Certains propriétaires de véhicules de compétition qui fonctionnent actuellement à l'essence au plomb pourront sans doute passer à l'essence sans plomb d'ici 2009, et les installations auront une année de plus pour organiser des événements mettant en jeu des véhicules de compétition qui utilisent d'autres carburants. Toutefois, les courses canadiennes régies par des organismes d'accréditation américains qui autorisent l'utilisation d'essence au plomb risquent d'être annulées en 2009, ce qui aura des conséquences économiques négatives pouvant aller jusqu'à la fermeture de certaines pistes de courses. Les modifications proposées permettront de repousser ces conséquences jusqu'en 2009, fournissant ainsi un important avantage à court terme à l'industrie et lui laissant une année de plus pour planifier d'autres événements.

À la suite de l'expiration de l'exemption proposée pour le 1^{er} janvier 2009, on prévoit que, de manière générale, les dépenses totales de consommation pour les loisirs devraient rester inchangées. Certaines dépenses de consommation pour des courses de véhicules qui fonctionnent à l'essence au plomb seront remplacées par des dépenses de consommation pour d'autres courses ayant lieu dans les mêmes installations ou par des dépenses pour d'autres formes de divertissement dans la collectivité locale. Par conséquent, l'incidence économique globale de l'expiration de l'exemption sera limitée dans la plupart des collectivités. Toutefois, étant donné que les courses de véhicules qui fonctionnent à l'essence au plomb organisées par les principaux organismes d'accréditation américains attirent généralement un public plus nombreux issu d'un bassin géographique plus large, notamment des spectateurs et des participants américains, les collectivités qui accueillent ces événements devraient enregistrer une baisse plus marquée de leur activité économique nette après l'expiration de l'exemption proposée. Les modifications proposées repousseront ces répercussions d'un an.

Les fournisseurs d'essence de course profiteront sans doute de la poursuite de l'utilisation d'essence au plomb pendant une période d'un an, évitant ainsi les coûts liés à l'expiration de l'exemption au 1^{er} janvier 2008. Les importations d'essence au plomb, d'une valeur de 3,7 millions de dollars en 2006, seront autorisées pendant toute l'année 2008, après quoi des produits de substitution devraient remplacer en totalité ou en partie les importations d'essence au plomb. Il n'est pas encore clairement établi si les revenus des importations d'essence au plomb seront intégralement remplacés par les revenus des importations de carburants de substitution, mais il est à prévoir que les modifications proposées seraient avantageuses pour les fournisseurs de carburant de course pendant la durée de la prorogation proposée.

Avantages supplémentaires

Les dispositions du paragraphe 4(2) du Règlement sont devenues inutiles étant donné qu'aucune production, importation ou utilisation d'essence au plomb n'a été enregistrée récemment pour ou par les machines agricoles, les bateaux et les poids lourds. Aucune incidence positive résultant de la suppression de ces dispositions inutiles n'est à prévoir, à l'exception de simple avantage lié à la simplification du Règlement.

Depuis la dernière modification du Règlement, les méthodes de test référencées aux articles 7 et 8 ont été révisées. Les modifications proposées mettraient à jour la référence à ces méthodes de test, en indiquant les numéros de leurs nouvelles versions. Cette modification n'aura que pour seule avantage clarifier davantage le contenu du Règlement.

Costs

Industry

The incremental cost to industry is limited to the relatively small cost to importers and sellers of leaded gasoline, of record keeping and reporting leaded gasoline imports and sales in 2008. Under the proposed amendments, persons who produce, import or sell leaded gasoline for competition vehicles would continue to be required to retain and submit records to Environment Canada on the quantities and lead concentrations of leaded gasoline produced, imported and sold in Canada.

Government

The proposed amendments would result in minimal incremental costs associated with compliance promotion, enforcement and the administration of the Regulations (including maintenance of the database of submitted industry data) for the duration of the proposed exemption.

Canadian public

Quantitative data with which to measure the human exposure to lead at race tracks is currently unavailable. It is reasonable to infer, however, that vulnerable populations attending these events and/or living near the race tracks may face continued potential exposure to lead. The proposed amendments would limit further deposition of lead contaminants into the environment to a period of one year, after which no further contamination of the environment with lead would occur as a result of the use of leaded fuel in competition vehicles.

Administrative provisions

There are no expected incremental costs associated with the proposed changes to the administrative provisions.

Net impacts

The proposed amendments would result in a benefit to industry, with impacts most significant for race tracks deriving revenues from events featuring competition vehicles using leaded gasoline, including events sanctioned by large U.S. sanctioning bodies, and for those race tracks hosting leaded events that are located in rural or remote areas.

In the absence of recent, specific lead exposure data, it is not possible to quantify the health costs associated with one additional year of exemption. There are also no qualitative reports of health impacts resulting from exposure to lead at race tracks. Notwithstanding this lack of recent, specific exposure data, new scientific data suggests that adverse health effects may arise at lead levels previously thought to be acceptable.

Taking into account these qualitative benefits and costs of the proposed amendments, and the short duration of the extension of the exemption for competition vehicles, it is expected that the benefits would exceed the costs for the one-year duration of the proposed exemption.

Consultation

Public consultations were held with the release of a discussion paper in May 2007, for a four-week public comment period. Written comments were received from 11 parties, including race sanctioning bodies, racing fuel importers, race track owner/operators, provincial governments, engine builders, and private citizens.

Coûts

Industrie

La hausse des coûts pour l'industrie se limite au coût relativement faible pour les importateurs et les vendeurs d'essence au plomb lié à la tenue des registres et à la rédaction des rapports sur les importations et les ventes d'essence au plomb en 2008. En application des modifications proposées, les producteurs, les importateurs et les vendeurs d'essence au plomb pour les véhicules de compétition seront encore obligés de tenir et de soumettre à Environnement Canada des registres sur les quantités et les concentrations en plomb de l'essence au plomb produite, importée et vendue au Canada.

Gouvernement

Les modifications proposées donneraient lieu à des coûts différentiels minimes liés à la promotion de la conformité, d'application de la loi et d'administration du Règlement (notamment l'entretien de la base de données des renseignements fournis par l'industrie) pour la durée de l'exemption.

Public canadien

Actuellement, aucune donnée quantitative n'est disponible pour mesurer l'exposition humaine au plomb sur les pistes de courses. Néanmoins, il est raisonnable de supposer que les populations vulnérables qui assistent à ces événements ou qui vivent à proximité des pistes de courses sont potentiellement confrontées à une exposition continue au plomb. Les modifications proposées limiteraient les rejets futurs de polluants au plomb dans l'environnement à une période d'un an, à l'issue de laquelle aucune pollution de l'environnement par le plomb ne devrait se produire par suite de l'utilisation d'essence au plomb dans les véhicules de compétition.

Dispositions administratives

Aucune hausse des coûts associée aux modifications proposées des dispositions administratives n'est à prévoir.

Incidences nettes

Les modifications proposées devraient constituer un avantage pour l'industrie, avec des répercussions plus marquées sur les pistes de courses qui tirent leurs revenus d'événements mettant en jeu des véhicules de compétition utilisant de l'essence au plomb, notamment les événements régis par les principaux organismes d'accréditation américains, ainsi que les pistes de courses situées dans les zones rurales et isolées accueillant ce type d'événements.

Faute de données récentes sur l'exposition spécifique au plomb, il n'est pas possible de quantifier les coûts pour la santé associés à une année supplémentaire d'exemption. Il n'existe aucun rapport qualitatif sur les effets sur la santé de l'exposition au plomb sur les pistes de courses. Malgré ce manque de données récentes et spécifiques sur l'exposition au plomb, de nouvelles données scientifiques suggèrent que des effets nuisibles pour la santé peuvent se produire à des niveaux de plomb auparavant jugés acceptables.

En prenant en compte les avantages et coûts qualitatifs des modifications proposées, ainsi que la courte durée de la prorogation de l'exemption pour les véhicules de compétition, il est prévu que les avantages seront supérieurs aux coûts pour la durée d'un an de l'exemption proposée.

Consultations

Des consultations publiques ont été organisées lors de la publication d'un document de travail en mai 2007, pendant une période de commentaires publics de quatre semaines. Des commentaires écrits ont été reçus de 11 parties intéressées, dont des organismes d'accréditation de courses, des importateurs de carburant de

Alternative exemption extension periods

Four parties requested that there be no extension to the competition vehicle exemption, while seven parties requested that the exemption be extended for periods ranging from five years to an indefinite period.

Environment Canada has considered a number of alternatives to the proposed one-year extension, including allowing the exemption to expire and extending it for a longer period of time. Given the economic impacts expected as a result of immediate expiry, allowing the exemption to expire was rejected. In recognition of the potential health impacts associated with long-term, continued use of leaded gasoline by competition vehicles, a long-term exemption was also rejected. The proposed amendments include a compromise extension of one year, providing industry with some additional transition time, since it is expected that events for 2008 have already been planned.

In addition, the Minister of the Environment consulted with members of the CEPA National Advisory Committee, representing provinces, territories and aboriginal governments during the summer of 2007.

One province disagreed with any further extension to the leaded gasoline exemption for competition vehicles. Environment Canada has rejected immediate expiry as an option given, the expected economic impacts on race tracks, employees, affiliated businesses and communities.

Compliance and enforcement

The proposed amendments would not alter the manner in which the Regulations are enforced.

Contacts

Lorri Thompson
Oil, Gas and Energy Division
Environment Canada
Gatineau, Quebec
K1A 0H3
Telephone: 819-934-1848
Fax: 819-953-8903
Email: lorri.thompson@ec.gc.ca

Markes Cormier
Regulatory Analysis and Instrument Choice Division
Environment Canada
Gatineau, Quebec
K1A 0H3
Telephone: 819-953-5236
Fax: 819-997-2769
Email: markes.cormier@ec.gc.ca

course, des propriétaires et exploitants de pistes de courses, des gouvernements provinciaux, des fabricants de moteurs et de simples citoyens.

Autres durées de prorogation de l'exemption

Quatre parties ont demandé que l'exemption concernant les véhicules de compétition ne soit pas reconduite, tandis que sept parties ont demandé qu'elle soit prolongée pour des périodes allant de cinq ans à une durée indéfinie.

Environnement Canada a envisagé plusieurs solutions autres que la prolongation proposée d'un an, notamment de laisser l'exemption arriver à expiration ou de la prolonger pour une plus longue durée. Au vu des répercussions économiques attendues en conséquence d'une expiration immédiate, la solution consistant à laisser l'exemption prendre fin a été rejetée. En tenant compte des effets potentiels sur la santé liés à la poursuite à long terme de l'utilisation d'essence au plomb par les véhicules de compétition, la solution d'une exemption à long terme a également été rejetée. Les modifications proposées prévoient un compromis, à savoir une prolongation d'un an, qui laisse plus de temps à l'industrie pour effectuer la transition, puisqu'il est probable que des événements ont déjà été planifiés pour 2008.

En outre, le ministre de l'Environnement a consulté les membres du Comité consultatif national de la LCPE, composé de représentants des provinces, des territoires et des gouvernements autochtones au cours de l'été 2007.

Une province était opposée à toute prolongation de l'exemption relative à l'essence au plomb pour les véhicules de compétition. Environnement Canada a rejeté la possibilité de l'expiration immédiate au vu des répercussions économiques directes prévues sur les pistes de courses, leurs employés, les entreprises associées et les collectivités.

Respect et exécution

Les modifications proposées ne changeraient pas la façon dont le Règlement est appliqué.

Personnes-ressources

Lorri Thompson
Division du pétrole, du gaz et de l'énergie
Environnement Canada
Gatineau (Québec)
K1A 0H3
Téléphone : 819-934-1848
Télécopieur : 819-953-8903
Courriel : lorri.thompson@ec.gc.ca

Markes Cormier
Division de l'analyse réglementaire et du choix d'instrument
Environnement Canada
Gatineau (Québec)
K1A 0H3
Téléphone : 819-953-5236
Télécopieur : 819-997-2769
Courriel : markes.cormier@ec.gc.ca

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 332(1)^a of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^b, that the Governor in Council, pursuant to sections 140 and 330 of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Gasoline Regulations*.

Any person may, within 60 days after the date of publication of this notice, file with the Minister of the Environment comments with respect to the proposed Regulations or a notice of objection requesting that a board of review be established under section 333 of that Act and stating the reasons for the objection. All comments and notices must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Chief, Fuels Section, Oil, Gas and Alternative Energy Division, Energy and Transportation Directorate, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

A person who provides information to the Minister of the Environment may submit with the information a request for confidentiality under section 313 of that Act.

Ottawa, December 13, 2007

MARY PICHETTE
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

**REGULATIONS AMENDING THE
GASOLINE REGULATIONS****AMENDMENTS**

1. The definition “unleaded gasoline” in section 2 of the *Gasoline Regulations*¹ is repealed.

2. Subsection 3(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) Until January 1, 2009, these Regulations, except for sections 2 and 11, do not apply in respect of gasoline for use in competition vehicles.

3. Section 4 of the Regulations is replaced by the following:

4. The maximum concentration of lead in gasoline produced, imported or sold in Canada is 5 mg/L.

4. The heading before section 5 and sections 5 and 6 of the Regulations are replaced by the following:

**MAXIMUM CONCENTRATION OF
PHOSPHOROUS IN GASOLINE**

6. The maximum concentration of phosphorus in gasoline produced, imported or sold in Canada is 1.3 mg/L.

5. Sections 7 to 9 of the Regulations are replaced by the following:

7. The concentration of lead in gasoline referred to in section 4 shall be measured in accordance with the National Standard of Canada method CAN/CGSB-3.0 No. 19.5-2004, *Methods of Testing Petroleum and Associated Products: Determination of Lead in Automotive Gasoline (Atomic Absorption)*, as amended from time to time.

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 332(1)^a de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^b, que la gouverneure en conseil, en vertu des articles 140 et 330 de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur l'essence*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre de l'Environnement, dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis, leurs observations au sujet du projet de règlement ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 333 de cette loi. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au chef, Section des carburants, Division du pétrole, du gaz et de l'énergie de remplacement, Direction de l'énergie et du transport, ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Quiconque fournit des renseignements au ministre peut en même temps présenter une demande de traitement confidentiel aux termes de l'article 313 de cette loi.

Ottawa, le 13 décembre 2007

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé
MARY PICHETTE

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE
RÈGLEMENT SUR L'ESSENCE****MODIFICATIONS**

1. La définition de « essence sans plomb », à l'article 2 du *Règlement sur l'essence*¹, est abrogée.

2. Le paragraphe 3(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Le présent règlement, à l'exception des articles 2 et 11, ne s'applique à l'essence utilisée dans les véhicules de compétition qu'à compter du 1^{er} janvier 2009.

3. L'article 4 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

4. La concentration maximale de plomb dans l'essence produite, importée ou vendue au Canada est de 5 mg/L.

4. L'intertitre précédant l'article 5 et les articles 5 et 6 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

**CONCENTRATION MAXIMALE DE
PHOSPHORE DANS L'ESSENCE**

6. La concentration maximale de phosphore dans l'essence produite, importée ou vendue au Canada est de 1,3 mg/L.

5. Les articles 7 à 9 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

7. La concentration de plomb dans l'essence visée à l'article 4 doit être mesurée conformément à la norme nationale du Canada CAN/CGSB-3.0 No. 19.5-2004 intitulée *Méthodes d'essai des produits pétroliers et produits connexes : dosage du plomb dans l'essence pour automobiles (spectrophotométrie d'absorption atomique)*, compte tenu de ses modifications successives.

^a S.C. 2004, c. 15, s. 31

^b S.C. 1999, c. 33

¹ SOR/90-247

^a L.C. 2004, ch. 15, art. 31

^b L.C. 1999, ch. 33

¹ DORS/90-247

8. The concentration of phosphorus in gasoline referred to in section 6 shall be measured in accordance with the ASTM International method ASTM D 3231-07, *Standard Test Method for Phosphorus in Gasoline*, as amended from time to time.

6. Section 10 of the Regulations is repealed.

7. Subsections 11(1) to (3) of the Regulations are replaced by the following:

11. (1) Every person who produces, sells or imports for use or sale in Canada leaded gasoline for use in competition vehicles shall make and retain a record of the quantities of leaded gasoline produced, sold or imported for use or sale in Canada each year and that record shall show

- (a) the gasoline's brand name;
- (b) the gasoline's octane rating and the test method by which the rating was determined;
- (c) the average lead concentration in milligrams of lead per litre of gasoline on a yearly basis;
- (d) the name and address of
 - (i) the distributor or reseller of the gasoline, if the gasoline was sold for distribution or resale, or
 - (ii) the track or event location where the gasoline was used, if the gasoline was sold at a particular track or event location; and
- (e) the total quantity of leaded gasoline sold to each of the entities specified in subparagraph (d)(i) or at each of the locations specified in subparagraph (d)(ii).

(2) The record shall be submitted annually to the Minister on or before March 31 of the year following each year during which leaded gasoline was produced, sold or imported for use or sale in Canada.

(3) The record shall be retained in Canada for a period of five years beginning on the date the record is made.

8. The schedule to the Regulations is repealed.

COMING INTO FORCE

9. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[51-1-o]

8. La concentration de phosphore dans l'essence visée à l'article 6 doit être mesurée conformément à la méthode ASTM D 3231-07 de l'ASTM International intitulée *Standard Test Method for Phosphorus in Gasoline*, compte tenu de ses modifications successives.

6. L'article 10 du même règlement est abrogé.

7. Les paragraphes 11(1) à (3) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

11. (1) Quiconque produit, vend ou importe pour utilisation ou vente au Canada de l'essence au plomb destinée à être utilisée dans des véhicules de compétition doit tenir et conserver un registre des quantités d'essence au plomb produites, vendues ou importées pour utilisation ou vente au Canada chaque année qui doit indiquer :

- a) la marque de l'essence;
- b) l'indice d'octane de l'essence et la méthode utilisée pour la détermination de cet indice;
- c) la concentration moyenne de plomb, en milligrammes de plomb par litre d'essence, par année;
- d) les nom et adresse :
 - (i) soit du distributeur ou du revendeur de l'essence, si l'essence a été vendue pour distribution ou revente,
 - (ii) soit de la piste de course ou de l'événement au cours duquel l'essence a été utilisée, si l'essence a été vendue à une piste de course ou sur les lieux d'un événement;
- e) la quantité totale d'essence au plomb vendue à chaque entité visée au sous-alinéa d)(i) ou dans chacun des lieux visés au sous-alinéa d)(ii).

(2) Le registre doit être transmis chaque année au ministre au plus tard le 31 mars suivant l'année au cours de laquelle de l'essence au plomb a été produite, vendue ou importée pour utilisation ou vente au Canada.

(3) Le registre doit être conservé au Canada pour une période de cinq ans à compter de la date de la consignation des renseignements.

8. L'annexe du même règlement est abrogée.

ENTRÉE EN VIGUEUR

9. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[51-1-o]

Regulations Amending the Marine Mammal Regulations

Statutory authority

Fisheries Act

Sponsoring department

Department of Fisheries and Oceans

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The proposed amendments to the *Marine Mammal Regulations* (MMR), made pursuant to the *Fisheries Act*, will clarify sections 32 and 33 regarding seal fishery observation licences.

Sections 32 and 33 of the MMR specify how a seal fishery observation licence is to be issued and to whom. These two sections identify which criteria the Minister of Fisheries and Oceans (Minister) has to take into account when issuing an observer licence and also identify the persons who are exempted from the requirement of possessing a licence to observe the seal fishery.

There are three main issues that would be resolved by these amendments:

1. Issuance of seal fishery observation licences

Subsection 32(2) establishes the considerations which the Minister has to take into account when issuing observation licences. These criteria should not be considered as exhaustive, as the Minister should be able to take other relevant information (such as weather and ice conditions, or public safety) into account when determining whether the issuance of a seal fishery observation licence will cause disruption to a seal fishery. To clarify the intent of the Regulations, subsection 32(2) would be amended to reflect additional criteria. As well, it would be added to paragraph 32(2)(d) that the observation licence holder must not have violated the conditions of a licence issued under subsection (1) in the last five years in order to obtain a licence. The proposed amendment would clarify the intent of the Regulations and the interpretation to be made of this subsection.

2. "On the ice fishing for seals"

Based on the current wording of sections 32 and 33, a seal fishery observation licence is not required to observe sealing activity conducted off the ice (i.e. from a boat), resulting in an inability to enforce the conditions of a seal fishery observation licence in such circumstances. This has become increasingly problematic in recent years, since there are fewer sealers using hakapiks or clubs on the ice and more sealers using rifles from their boat without stepping onto the ice, due to poor ice conditions. As well, even when a seal fishery observation licence is issued, the wording of the Regulations does not allow fishery officers to enforce licence conditions if there is no sealer fishing on the ice at the moment

Règlement modifiant le Règlement sur les mammifères marins

Fondement législatif

Loi sur les pêches

Ministère responsable

Ministère des Pêches et des Océans

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Les modifications proposées au *Règlement sur les mammifères marins* (RMM), adopté en application de la *Loi sur les pêches*, apporteront des éclaircissements aux articles 32 et 33 concernant les permis d'observation de la pêche du phoque.

Les articles 32 et 33 du RMM précisent de quelle façon il faut délivrer un permis d'observation de la pêche du phoque et à qui de tels permis peuvent être délivrés. Ces deux articles exposent les critères dont le ministre des Pêches et des Océans (le ministre) doit tenir compte lorsqu'il délivre un permis d'observateur et, également, indiquent quelles personnes sont exemptées de l'exigence de posséder un permis pour observer la pêche du phoque.

Les modifications en question résoudront trois grandes difficultés.

1. Délivrance des permis d'observation de la pêche du phoque

Le paragraphe 32(2) stipule les éléments dont le ministre doit tenir compte lorsqu'il délivre un permis d'observation. Ces critères ne doivent pas être considérés comme exhaustifs, car le ministre doit pouvoir tenir compte d'autres éléments pertinents (comme la température et la condition des glaces ou la sécurité du public) pour déterminer si la délivrance d'un permis d'observation de la pêche du phoque perturbera celle-ci. Pour clarifier la volonté du législateur, on modifiera le paragraphe 32(2) pour qu'il reflète d'autres critères. En outre, il serait ajouté à l'alinéa 32(2)d) qu'un demandeur ne doit pas avoir contrevenu aux conditions d'un permis délivré en vertu du paragraphe (1) dans les cinq dernières années pour obtenir un permis. La modification proposée clarifierait ainsi la volonté du législateur et l'interprétation de cette disposition.

2. « ... qui pêche le phoque sur la glace »

D'après le libellé actuel des articles 32 et 33, il n'est pas nécessaire de détenir un permis d'observation de la pêche du phoque pour observer cette activité si elle n'a pas lieu sur la glace (c'est-à-dire à partir d'un bateau), ce qui fait qu'il est impossible d'appliquer les conditions d'un permis d'observation lorsque la pêche n'a pas lieu sur la glace. Ce problème gagne en importance depuis quelques années, car les mauvaises conditions des glaces font en sorte que les pêcheurs délaissent la pêche pratiquée sur la glace avec un hakapik ou des gourdins au profit d'une récolte effectuée avec des armes à feu qu'ils utilisent depuis leur bateau, sans sauter sur la glace. En outre, même lorsqu'un permis d'observation

the infraction is committed. The proposed amendment would allow this problem to be solved by clarifying that seal harvesters do not have to be on the ice for the Regulations to apply.

3. Residency exception

Finally, the third amendment would clarify the intent of the Regulations and the purpose of the exception in paragraph 33(2)(e) of the MMR. Currently, this exception excludes people who reside within a half nautical mile of a sealing activity from needing a seal fishery observation licence. Seal fishery observers have argued in a previous court case (*The Queen v. Paul Watson*; affirmed on other grounds, P.E.I.C.A., August 24, 2007) that they were living on their boat in order to benefit from this exception; the argument was accepted by the trial judge at that time. Even though the Department of Fisheries and Oceans (DFO) appealed the decision and succeeded in defeating this argument (*R. v. Biroc*), it would not be productive to see this argument made again in another case. DFO would rather clarify the interpretation to be made of the exception, which is that people who live in houses or land-based residences within one-half nautical mile of the sealing activity are exempted from having to obtain a seal fishery observer licence.

Alternatives

In developing these regulatory amendments, three alternatives were evaluated. For the reasons presented, the proposed regulatory amendments are considered to be the most effective and appropriate approach to achieve the stated objectives of clarifying and improving the enforceability of the Regulations.

Status quo

Maintaining the status quo would not allow the Minister or DFO to resolve the recurring problems resulting from the wording of the current Regulations. Amendments are required in order to allow enforcement of the Regulations as intended.

Voluntary compliance

Voluntary compliance was considered but was rejected because of the controversial aspect of the seal fishery. Animal welfare groups and international observers have opposed the Canadian seal hunt since the 1960s and 1970s. The goal of these amendments is to clarify the regulatory intent and to ensure that the Regulations are enforceable.

Regulatory amendments

Amending the MMR is the chosen option. By amending sections 32 and 33 of the MMR, DFO would clarify the regulatory intent and be able to enforce the Regulations. Moreover, clarifying the intent would also reduce the potential lawsuits that could result from misinterpretation of the Regulations.

Benefits and costs

The amendments to the Regulations would not cause any significant increases in costs to the Government, commercial and personal-use sealers, or observers. DFO expects a slight increase in applications for seal fishery observation licences, but would not expect the increase to be significant. This increase could be due to the fact that all observers, except when specifically exempted by subsection 33(2), will have to obtain an observer licence in order to comply with the Regulations. In fact, it is difficult

de la pêche du phoque est délivré, le libellé du Règlement ne permet pas aux agents des pêches d'appliquer les conditions du permis si aucune personne ne pêche sur la glace au moment où l'infraction est commise. La modification proposée résoudrait ce problème en précisant que les pêcheurs n'ont pas à se trouver sur la glace pour que le Règlement s'applique.

3. Exception liée à la résidence

Enfin, la troisième modification clarifierait la volonté du législateur et le but de l'exception précisée à l'alinéa 33(2)e) du RMM. Présentement, cette exception exclut les personnes qui résident à moins d'un demi-mille marin d'un endroit où la pêche du phoque a lieu de l'obligation de détenir un permis d'observation. Des observateurs de la pêche du phoque ont soutenu, dans une cause précédente (*La Reine c. Paul Watson*; confirmé, C.A.I.P.E., le 24 août 2007), qu'ils vivaient dans leur bateau afin de profiter de cette exception. L'argument a été retenu par le tribunal. Même si le ministère des Pêches et des Océans (MPO) en a appelé de cette décision et a réussi à faire rejeter cet argument (*R. c. Biroc*), l'utilisation éventuelle de ce dernier dans un autre procès serait improductive. Le MPO préférerait clarifier l'interprétation qu'il faut faire de cette exception, à savoir que les personnes qui vivent dans des maisons ou des résidences situées sur la terre ferme à moins d'un demi-mille marin d'un lieu de pêche du phoque sont exemptées de l'obligation d'obtenir un permis d'observateur de cette pêche.

Solutions envisagées

Trois solutions de rechange ont été envisagées durant l'élaboration des modifications au Règlement. Pour les raisons présentées ci-après, ces modifications sont considérées comme le moyen le plus efficace et le plus approprié pour atteindre les objectifs énoncés d'éclaircissement du Règlement et d'amélioration de son applicabilité.

Status quo

Maintenir le statu quo ne permettrait pas au ministre ou au MPO de résoudre les problèmes répétitifs causés par le libellé du règlement actuel. Des modifications sont requises afin de permettre l'application du Règlement tel qu'il est prévu.

Conformité volontaire

La conformité volontaire a été envisagée, mais a été rejetée en raison de l'aspect controversé de la pêche du phoque. Depuis les années 1960 et 1970, les groupes de défense des animaux et les observateurs internationaux s'opposent à la chasse au phoque pratiquée au Canada. Le but de ces modifications est de clarifier la volonté du législateur et de faire en sorte que le Règlement soit applicable.

Modifications au Règlement

La modification du RMM est l'option retenue. En modifiant les articles 32 et 33 du RMM, le MPO clarifierait la volonté du législateur et serait en mesure d'assurer l'application du Règlement. Qui plus est, cet éclaircissement réduirait les possibilités de poursuites découlant d'interprétations erronées du texte réglementaire.

Avantages et coûts

Les modifications apportées au Règlement n'entraîneraient pas d'augmentation considérable des coûts pour le gouvernement, les pêcheurs commerciaux, les pêcheurs qui prélèvent des phoques pour leur usage personnel ou les observateurs. Le MPO s'attend à une légère hausse des demandes de permis d'observation de la pêche du phoque, et non à une hausse importante. Cette augmentation pourrait être attribuable au fait que tous les observateurs, à l'exception de ceux exemptés par le paragraphe 33(2), devront

to estimate how the interest for the proposed changes will lead to increased observer licences requested. The change in government expenditure or revenue is expected to be trivial. Furthermore, any increases in licence processing costs may be offset with decreased costs elsewhere (e.g. safety monitoring and dispute resolution), as those observers formerly finding means to become exempt from licences would now become subject to the observer licence conditions designed to ensure safety and minimize disputes. There are no observer licence fee increases in these amendments (the fee will remain at \$25) and no changes to the way in which the MMR is enforced.

These amendments would be beneficial, as they would clarify the regulatory intent and allow for better understanding of the Regulations. Furthermore, the amendments would reduce the risk of judicial review on these Regulations.

With these amendments, the Regulations would reflect the changing ice conditions and allow DFO to properly enforce the Regulations. Moreover, the current Regulations do not prevent an observer from approaching the vessels when no sealers are on the ice, which is dangerous, especially where rifles are involved, as bullets are known to ricochet unpredictably off water and ice. Amending the Regulations would therefore improve the safety of sealers and observers.

Consultation

Intention to amend the Regulations was posted on the departmental Web site on August 31, 2007, and people from organizations and from the general public were invited to comment. In order to ensure that major stakeholders noticed this posting, 70 letters were sent to sealers' associations, the sealing and fishing industry and non-governmental organizations, inviting them to comment on these intentions.

A total of 68 025 comments were received by email or written submission during the comment period of August 31, 2007, to November 20, 2007. Ninety-seven percent of the comments received were part of letter campaigns organized by major animal welfare organizations. The other 3%, almost 200 hand-crafted comments, came from major stakeholders and the Canadian and international general public.

Some of the comments received, form letters or hand-crafted, were not specifically addressing the regulatory amendments but were rather philosophical opposition to the seal hunt. However, the analysis of all the comments showed that there were three main concerns expressed by the public regarding the amendment of the MMR. In order to answer those comments, DFO posted a follow-up to the initial posting, clarifying the intention of the proposed amendments.

The following are the main concerns expressed and how DFO responded to them:

1. DFO wants to restrict the observation of the seal hunt.

Observation of the hunt is a fundamental freedom enjoyed by observers under paragraph 2(b) of the Charter, which protects freedom of expression. In regulating observation of the hunt, the Government of Canada must strike an appropriate balance

obtenir un permis d'observation afin de se conformer au Règlement. En fait, il est difficile d'estimer à quel point l'intérêt pour les changements proposés entraînera une augmentation des demandes de permis d'observation. Les répercussions sur les dépenses et les recettes du gouvernement devraient toutefois être minimales. De plus, les hausses associées au coût de traitement des permis pourraient être compensées par des baisses de coûts à d'autres postes (par exemple dans la surveillance liée à la sécurité et dans la résolution des différends), car les observateurs qui trouvaient des moyens d'être exemptés de demander un permis devraient maintenant respecter les conditions énoncées sur ces permis, conditions qui visent à assurer la sécurité et à réduire le plus possible les différends. Enfin, ces modifications n'entraînent aucune augmentation du coût des permis d'observation (le coût demeure à 25 \$) et aucun changement dans la façon d'appliquer le RMM.

Ces modifications seraient positives, car elles clarifieraient la volonté du législateur et permettraient une meilleure compréhension du Règlement. De plus, elles réduiraient le risque d'une révision du Règlement par les tribunaux.

Avec ces modifications, le Règlement refléterait les conditions de glace, et le MPO pourrait l'appliquer de façon appropriée. Qui plus est, le Règlement actuel n'empêche pas un observateur de s'approcher des bateaux lorsque les pêcheurs ne sont pas sur la glace, ce qui est dangereux, en particulier lorsque la récolte est faite à l'aide d'armes à feu, dont les balles peuvent ricocher de façon imprévisible sur l'eau et sur la glace. En conséquence, les modifications amélioreraient la sécurité des pêcheurs et des observateurs.

Consultations

Le Ministère a publié son intention de modifier le Règlement sur son site Web le 31 août 2007; les organismes et le grand public ont alors été invités à formuler leurs commentaires. Afin que les principaux intervenants soient mis au courant de cette initiative, 70 lettres ont été envoyées aux associations de chasseurs de phoques, à l'industrie de la chasse au phoque et de la pêche et à des organisations non gouvernementales pour les inviter à commenter ces modifications.

En tout, 68 025 commentaires ont été reçus par courriel ou sur papier pendant la période prévue à cette fin, à savoir du 31 août 2007 au 20 novembre 2007. Quatre-vingt-dix-sept pour cent de la correspondance reçue était des lettres envoyées dans le cadre de campagnes organisées par des organismes majeurs de défense des animaux. Les 3 % restant, à savoir presque 200 commentaires rédigés à la main, ont été envoyés par des intervenants majeurs, des Canadiens et des gens d'autres pays.

Certains des commentaires reçus, tant dans les lettres de campagne que dans la correspondance rédigée à la main, ne portaient pas de façon précise sur les modifications au Règlement, mais exprimaient plutôt une opposition philosophique à la chasse au phoque. Toutefois, l'analyse de tous les commentaires a révélé que le public avait trois grandes préoccupations concernant la modification du RMM. Afin de répondre à ces interrogations, le MPO a publié un suivi à l'avis initial dans lequel il clarifie le but des modifications proposées.

Les principales préoccupations exprimées et la réponse du MPO figurent ci-après :

1. Le MPO veut restreindre l'observation de la chasse au phoque.

L'observation de la chasse est une liberté fondamentale dont profitent les observateurs en vertu de l'alinéa 2b) de la Charte, lequel protège la liberté d'expression. En réglementant l'observation de la chasse, le gouvernement du Canada doit atteindre

between the observers' constitutionally protected freedom of expression and the rights of sealers to legally pursue their livelihood without disruption. These amendments have nothing to do with increasing the distance required to be maintained between the observers and the sealers, as established in licence conditions. Observers have been and will continue to be welcome to observe the hunt.

2. The "other relevant considerations" that the Minister may take into account when issuing an observation licence are too vague and this change will increase the power of the Minister.

The proposed amendments are meant to clarify the considerations that the Minister may take into account when issuing observer permits in a number of potential situations (e.g. where applicants have a past criminal record, matters of public safety, weather and ice conditions, etc.). The Minister needs to retain his or her discretion with respect to issuing these permits to ensure proper management.

3. Removing the wording "on the ice" will further restrict the observation of the hunt.

Ice conditions in recent years have been hazardous, such that considerable sealing activity takes place from vessels and sealers are not actually on the ice. Currently, the Regulations state that "no person shall, except under the authority of a seal fishery observation licence issued by the Minister, approach within one-half nautical mile of a person who is on the ice fishing for seals." Removing "on the ice" will allow for the enforcement of the current Regulations regardless whether observation of sealing activity takes place either on or off the ice. However, this will not restrict further the right of observers to observe the sealing activity.

Compliance and enforcement

Compliance with the amended Regulations will be monitored through the regular enforcement program in place which includes the deployment of DFO fishery officers on the ice by vessel patrol, aerial surveillance, dockside inspections of vessels at landing sites and inspections at buying and landing facilities.

Enforcement in cases of infractions will be handled by fishery officers through the normal enforcement and monitoring mechanisms that are available. In cases where there are infractions to the Regulations or to the licence conditions, actions taken can range from warnings to charges laid in court. Having these amendments in place will allow the fishery officers to enforce the Regulations regarding the observation licence, even when the sealers are fishing from their boats. These changes will require, for example, that the licensed observers maintain the 10-m distance from the sealing activity required through licence conditions, even when sealers are fishing with rifles from their boats. No additional resources will be required to enforce the revised provisions.

Contacts

Tom Fowler
Fisheries Resource Management Officer
Fisheries and Oceans Canada
200 Kent Street, 13th Floor
Ottawa, Ontario
K1A 0E6
Telephone: 613-990-0205
Fax: 613-954-1407

un équilibre approprié entre la liberté d'expression des observateurs, qui est protégée par la Constitution, et le droit des chasseurs de phoques à gagner leur vie de façon légale sans être dérangés. Ces modifications n'ont rien à voir avec l'augmentation de la distance requise entre les observateurs et les chasseurs que précèdent les conditions afférentes au permis. Les observateurs ont toujours été et demeureront les bienvenus.

2. Les « autres éléments pertinents » dont le ministre peut tenir compte lorsqu'il délivre un permis d'observation sont trop vagues, et ce changement augmentera les pouvoirs du ministre.

Les modifications proposées ont pour but de clarifier les éléments dont le ministre peut tenir compte lorsqu'il délivre des permis d'observation dans un certain nombre de situations (par exemple lorsque les demandeurs ont un dossier criminel, lorsque la sécurité du public est en cause, lorsqu'il faut tenir compte des conditions météorologiques et de glace, etc.). Le ministre doit pouvoir exercer son pouvoir discrétionnaire dans la délivrance de ces permis afin d'assurer une gestion appropriée de la situation.

3. Le retrait des mots « sur la glace » restreindra davantage l'observation de la chasse.

Ces dernières années, les conditions des glaces ont été dangereuses. Une bonne partie de l'activité de chasse au phoque a donc eu lieu à bord de navires, sans que les pêcheurs de phoque n'aillent sur la glace. Présentement, le Règlement stipule « qu'il est interdit à quiconque n'est pas titulaire d'un permis d'observation pour la pêche du phoque délivré par le ministre de s'approcher à moins d'un demi-mille marin d'une personne qui pêche le phoque sur la glace ». Le retrait des mots « sur la glace » permettra la mise en application du Règlement actuel, que l'observation de l'activité de pêche du phoque ait lieu sur la glace ou non. Cependant, cela ne limitera pas davantage le droit des observateurs d'observer la pêche du phoque.

Conformité et exécution

La conformité au règlement modifié sera contrôlée au moyen du programme d'application déjà en place, lequel comporte le déploiement d'agents des pêches du MPO sur la glace par patrouilles de navires, une surveillance aérienne, des inspections à quai des navires aux points de débarquement et des inspections menées dans les installations d'achat et de débarquement.

Les cas d'infraction seront traités par les agents des pêches au moyen des mécanismes courants d'application et de conformité en place. Dans les cas où des infractions au Règlement ou aux conditions de permis seraient commises, les mesures que peuvent prendre les agents des pêches vont de l'avertissement jusqu'au dépôt d'accusations devant les tribunaux. Grâce à ces modifications, les agents des pêches pourront appliquer les dispositions du Règlement concernant les permis d'observation, même lorsque les pêcheurs de phoques travailleront depuis leur bateau. Ces changements exigeront, par exemple, que les observateurs titulaires de permis maintiennent la distance de 10 m — par rapport au lieu où l'activité de pêche se déroule — requise en vertu des conditions des permis, même lorsque les pêcheurs utilisent des armes à feu depuis leur bateau. Finalement, aucune ressource supplémentaire ne sera requise pour faire appliquer les dispositions modifiées.

Personnes-ressources

Tom Fowler
Agent, Gestion des ressources halieutiques
Pêches et Océans Canada
200, rue Kent, 13^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6
Téléphone : 613-990-0205
Télécopieur : 613-954-1407

Rachelle Duval
Regulatory Analyst
Fisheries and Oceans Canada
200 Kent Street, 14th Floor
Ottawa, Ontario
K1A 0E6
Telephone: 613-990-1297
Fax: 613-990-0168

Rachelle Duval
Analyste en réglementation
Pêches et Océans Canada
200, rue Kent, 14^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6
Téléphone : 613-990-1297
Télécopieur : 613-990-0168

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 43^a of the *Fisheries Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Marine Mammal Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Mr. Tom Fowler, Fisheries and Aquaculture Management, Fisheries and Oceans Canada, 200 Kent Street, 13th floor, Ottawa, Ontario K1A 0E6 (tel.: 613-990-0205; fax: 613-954-1407; email: fowlert@dfo-mpo.gc.ca).

Ottawa, December 13, 2007

MARY PICHETTE
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 43^a de la *Loi sur les pêches*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les mammifères marins*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Tom Fowler, Gestion des pêches et de l'aquaculture, Pêches et Océans Canada, 200, rue Kent, 13^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0E6 (tél. : 613-990-0205; téléc. : 613-954-1407; courriel : fowlert@dfo-mpo.gc.ca).

Ottawa, le 13 décembre 2007

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé
MARY PICHETTE

REGULATIONS AMENDING THE MARINE MAMMAL REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Paragraph 32(2)(d) of the *Marine Mammal Regulations*¹ is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (c) and by replacing paragraph (d) with the following:

(d) whether the applicant has a stated aim of disrupting the seal fishery or has been convicted, in the five years preceding the application for the licence, of tagging, marking or moving a live seal, of approaching within one-half nautical mile of a person who is fishing for seals or of violating a condition of a seal fishery observation licence; and

(e) any other relevant information.

2. (1) Subsection 33(1) of the Regulations is replaced by the following:

33. (1) Subject to subsection (2), no person shall, except under the authority of a seal fishery observation licence issued by the Minister, approach within one-half nautical mile of a person who is fishing for seals.

(2) Paragraph 33(2)(e) of the Regulations is replaced by the following:

(e) to a person who resides on land within one-half nautical mile of a person who is fishing for seals.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES MAMMIFÈRES MARINS

MODIFICATIONS

1. L'alinéa 32(2)d du Règlement sur les mammifères marins¹ est remplacé par ce qui suit :

d) le fait que le demandeur puisse avoir comme but avoué de perturber la pêche du phoque ou qu'il ait déjà été condamné, dans les cinq années précédant la demande, pour avoir étiqueté, marqué ou déplacé un phoque vivant, s'être approché à moins d'un demi-mille marin d'une personne qui pêche le phoque ou avoir contrevenu à une condition d'un permis délivré en vertu du paragraphe (1);

e) tout autre renseignement pertinent.

2. (1) Le paragraphe 33(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

33. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit à quiconque n'est pas titulaire d'un permis d'observation pour la pêche du phoque délivré par le ministre de s'approcher à moins d'un demi-mille marin d'une personne qui pêche le phoque.

(2) L'alinéa 33(2)e du même règlement est remplacé par ce qui suit :

e) aux personnes qui habitent une résidence située sur la terre ferme à moins d'un demi-mille marin de l'endroit où une personne pêche le phoque.

^a S.C. 1991, c. 1, s. 12
¹ SOR/93-56

^a L.C. 1991, ch. 1, art. 12
¹ DORS/93-56

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[51-1-o]

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[51-1-o]

Procurement Ombudsman Regulations

Statutory authority

Department of Public Works and Government Services Act

Sponsoring department

Department of Public Works and Government Services

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Context

The *Federal Accountability Act* (FedAA) received Royal Assent on December 12, 2006. Sections 306 and 307 of the FedAA amend the *Department of Public Works and Government Services Act* (DPWGS Act) to create the position of Procurement Ombudsman to review, report and make recommendations on procurement practices in government, and to hear complaints from suppliers. Sections 306 and 307 will be brought into force by an Order in Council.

The Ombudsman's performance of his or her duties and functions is to be further set out through regulation. Subsection 22.1(3) of the FedAA states that the Procurement Ombudsman shall, in accordance with the Regulations, carry out his/her mandate. The Regulations will need to be in place at the same time as sections 306 and 307 are brought into force and the Office of the Procurement Ombudsman is formally established and begins its review functions.

Requirements of the FedAA

The legislation specifies that the Ombudsman will be appointed by the Governor in Council for a term of not more than five years and will be responsible for four main functions:

1. reviewing procurement practices of departments to assess their openness, fairness and transparency and to make recommendations to the relevant department for the improvement of those practices;
2. reviewing supplier complaints respecting compliance with any regulations made under the *Financial Administration Act* regarding procurement processes to which the Agreement on Internal Trade would apply, but which are below the value thresholds for that agreement (procurement review);
3. reviewing supplier complaints respecting the administration of a contract (contract administrative complaints); and
4. ensuring the provision of an alternate dispute resolution (ADR) process on the request of each party to a contract.

The FedAA states that the Procurement Ombudsman is to perform any other duty or function respecting departmental procurement practices as assigned by order of the Governor in Council or the Minister.

The FedAA also specifies that a complaint may only be filed after the award of the contract and that the Procurement Ombudsman may not recommend the cancellation of a contract.

Règlement concernant l'ombudsman de l'approvisionnement

Fondement législatif

Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux

Ministère responsable

Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Contexte

La *Loi fédérale sur la responsabilité* (LFR) a reçu la sanction royale le 12 décembre 2006. Les articles 306 et 307 de la LFR modifient la *Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux* afin d'établir le poste d'ombudsman de l'approvisionnement, dont le titulaire sera chargé d'examiner les pratiques d'approvisionnement du gouvernement, d'en faire rapport, de formuler des recommandations et d'entendre les plaintes des fournisseurs. Les articles 306 et 307 seront mis en vigueur par un décret en conseil.

Le rendement de l'ombudsman pour ce qui est de ses tâches et de ses fonctions sera défini davantage par règlement. Le paragraphe 22.1(3) de la LFR stipule que l'ombudsman de l'approvisionnement doit s'acquitter de son mandat conformément au Règlement. Le Règlement devra entrer en vigueur en même temps que les articles 306 et 307 et en même temps que sera établi officiellement le Bureau de l'ombudsman de l'approvisionnement et que celui-ci commencera à exercer ses fonctions d'examen.

Exigences de la LFR

La Loi précise que l'ombudsman sera nommé par le gouverneur en conseil pour un mandat d'au plus cinq ans et qu'il sera responsable des quatre fonctions principales suivantes :

1. examiner les pratiques d'approvisionnement des ministères pour en évaluer l'ouverture, l'équité et la transparence et leur faire des recommandations pour améliorer ces pratiques lorsqu'il y aura lieu;
2. analyser les plaintes des fournisseurs relatives à la conformité avec les règlements pris en vertu de la *Loi sur la gestion des finances publiques* concernant les processus d'approvisionnement qui seraient soumis à l'Accord sur le commerce intérieur, mais dont la valeur est inférieure aux seuils pour cet accord (examen de l'approvisionnement);
3. étudier les plaintes des fournisseurs relatives à l'administration des marchés (plaintes administratives);
4. veiller à donner l'accès, sur demande des parties à un marché, à un mécanisme de règlement extrajudiciaire des différends.

La LFR stipule que l'ombudsman de l'approvisionnement doit également exercer toute autre fonction que le gouverneur en conseil ou le ministre peut lui attribuer par décret à l'égard des pratiques ministérielles d'approvisionnement.

La LFR précise également qu'une plainte peut être déposée uniquement une fois le marché attribué et que l'ombudsman de l'approvisionnement ne peut recommander l'annulation d'un marché.

Description of the Regulations

While the FedAA establishes the basic terms of the Procurement Ombudsman's authority and activities, the Regulations will provide certain additional specifics as to the manner by which that authority is exercised.

For the Procurement Ombudsman's review of complaints regarding a procurement process, two processes are proposed in the Regulations: a simple process, for reviewing what is anticipated to be the majority of complaints; and an expanded process, with more structure and longer timeframes, for reviewing more complex complaints. The simplified process would be appropriate, for example, in the case of a low dollar value procurement for a commodity, such as desks or office equipment, where the complainant's bid was rejected because it was not received on time. Both the requirement in the tender documents and the actual time of receipt of the bid could be verified quite easily and an answer supplied without undue delay. On the other hand, an expanded process could be required in the case of a large contract (e.g. \$99,000) for information technology services, with complicated technical specifications, where the complaint involved the application of the evaluation criteria. In this instance, the department involved could request more time (up to 25 days) to review the matter and provide a response to the Procurement Ombudsman. The structure and timeframes of the expanded process are similar to those set out in the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations* (www.citt-tcce.gc.ca/procure/index_e.asp).

The information requirements, which are detailed in the Regulations, are the same for either process; however, under the simple process, the Procurement Ombudsman would review the complaints and allow the contracting department a reasonable period to provide comments, while under the expanded process the timelines and the complexity of the review process would be greater.

The Regulations would direct the Procurement Ombudsman only to review complaints where the facts and grounds on which the complaint is based are not and have not been the subject of an inquiry before the Canadian International Trade Tribunal (CITT) or a proceeding in a court of competent jurisdiction.

The Regulations may not exceed the authority provided by the FedAA. When deciding to review departmental practices, the Procurement Ombudsman must take into consideration relevant factors, including: consistency with relevant government policies and procedures; consistency with the *Financial Administration Act* and the regulations made under it; and the resources that would be required of the department to respond to the review.

With regard to confidentiality of information, the Regulations cannot give the Procurement Ombudsman the special protection provided to the CITT by subsection 24(1) of the *Access to Information Act* (ATI). The CITT is specifically exempted by legislation from the ATI and the *Privacy Act* with respect to confidentiality of information provided to it and has its own confidentiality protection powers in its own legislation. For the Procurement Ombudsman, protection of information will be provided through the applicable provisions of the ATI and *Privacy Act*.

The Regulations would exempt the Department of National Defence for contracts for the Communications Security Establishment,

Description du Règlement

Bien que la LFR établisse les modalités de base du pouvoir et des activités de l'ombudsman de l'approvisionnement, le Règlement renfermera certaines précisions supplémentaires sur la façon dont ce pouvoir sera exercé.

L'examen par l'ombudsman de l'approvisionnement des plaintes relatives à un processus d'approvisionnement pourra s'effectuer selon l'un des deux processus qui seront définis dans le Règlement : un processus simple, pour l'examen de ce qui est prévu être la majorité des plaintes, et un processus élargi, selon une structure plus élaborée et des délais d'exécution plus longs, pour l'examen des plaintes plus complexes. Par exemple, on aurait recours au processus simple dans le cas des achats de produits de faible valeur comme un secrétaire ou du matériel de bureau lorsque la soumission du plaignant aurait été rejetée parce qu'elle n'avait pas été reçue dans les délais. Il serait alors facile de vérifier les exigences de l'appel d'offre et la date de réception de la soumission du client et de fournir une réponse dans un délai raisonnable. Par contre, on pourrait appliquer le processus élargi dans le cas d'un marché plus important, disons un marché de 99 000 \$ pour des services de la technologie de l'information comportant des exigences techniques complexes, si la plainte portait sur les critères d'évaluation. Dans un cas de ce genre, le ministère pourrait avoir besoin de plus de temps (jusqu'à 25 jours) pour étudier l'affaire et répondre à l'ombudsman de l'approvisionnement. La structure et les délais d'exécution du processus élargi sont semblables à ceux qui sont établis dans le *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics* (www.citt-tcce.gc.ca/procure/index_f.asp).

Les renseignements à fournir, lesquels seront précisés dans le Règlement, seront les mêmes pour les deux processus. Dans le cas des plaintes traitées selon le processus simple, l'ombudsman de l'approvisionnement examinera les plaintes et accordera au ministère qui aura passé le marché un délai raisonnable pour faire part de ses observations. Lorsque le processus élargi sera utilisé, les délais d'exécution seront plus longs et les mécanismes d'examen plus complexes.

Le Règlement permettra à l'ombudsman de l'approvisionnement d'examiner uniquement les plaintes qui seront fondées sur des faits et des motifs qui n'auront pas fait et ne feront pas l'objet d'une enquête devant le Tribunal canadien du commerce extérieur (TCCE) ou d'une procédure judiciaire devant une instance compétente.

Le Règlement ne pourra pas outrepasser les pouvoirs consentis par la LFR. Lorsqu'il décidera d'examiner les pratiques d'un ministère en matière d'approvisionnement, l'ombudsman devra tenir compte de facteurs pertinents comme la conformité avec les politiques et les procédures administratives, la conformité avec la *Loi sur la gestion des finances publiques* et avec ses règlements et les ressources que le ministère devra consacrer pour participer à l'examen.

En matière de confidentialité de l'information, le Règlement ne pourra pas accorder à l'ombudsman de l'approvisionnement la protection spéciale accordée au TCCE en vertu du paragraphe 24(1) de la *Loi sur l'accès à l'information* (LAAI). En matière de respect de la confidentialité de l'information, le TCCE est expressément exclu de la LAAI et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* et ses règles de confidentialité sont définies dans sa propre loi d'habilitation. Dans le cas de l'ombudsman de l'approvisionnement, la protection de l'information sera définie par la LAAI et par la *Loi sur la protection des renseignements personnels*.

Par ce règlement, les marchés du Centre de la sécurité des télécommunications du ministère de la Défense nationale, le Service

the Canadian Security Intelligence Service, the Canadian Space Agency, and the staff of the Senate and the House of Commons from the various Procurement Ombudsman's reviews because of the sensitivity of information dealt with by these organizations.

Alternatives

An alternative was considered during the development of proposals for the FedAA, that being to not make regulations. Regulations are required, however, in order for the Procurement Ombudsman to implement his or her mandate. The specifics in the Regulations would provide federal departments, industry and suppliers with greater certainty about the Procurement Ombudsman's activities.

Benefits and costs

The Regulations would not impose any new costs on federal departments and agencies that are not already required under the FedAA.

The Regulations would take into account the financial and human resource costs to the private sector. For example, the review of supplier complaints regarding the procurement process could be carried out using one of two processes set out in the Regulations. The simple process for responding to complaints would allow enterprises to make complaints in non-complex matters in an easy and simple way, with minimal costs to the supplier doing so. This addresses concerns expressed that the complaints process be user-friendly for small- and medium-sized enterprises. The process for a contractor requesting a review of a complaint regarding the administration of its contract, such as late payment of an invoice, would involve only submitting sufficient information, as detailed in the Regulations, for the Procurement Ombudsman to review the complaint and the relevant government department to be able to respond to it.

The Regulations would also take into account government operational requirements as well as the resource costs to federal government organizations required to respond to the Procurement Ombudsman. For example, the expanded process for responding to supplier complaints, which would set out more structure and timeframes, could be used in situations where the complexity of the bid requirements or the procurement process would require a department to expend a significant amount of resources in providing an adequate response to Procurement Ombudsman's reviews.

Consultation

The development of the FedAA's provisions was the subject of significant consultations with major stakeholders within the federal public service between January and June 2006.

There were no concerns raised on the FedAA's provisions related to the Procurement Ombudsman during the debates that occurred between April 11 and November 9, 2006, in the House of Commons, the Senate or parliamentary committees, with the exception of the change in name from "Procurement Auditor" to "Procurement Ombudsman."

Public Works and Government Services Canada engaged in a consultative process involving approximately 50 departments, whose input has been reflected in the development of the Regulations.

canadien du renseignement de sécurité, l'Agence spatiale canadienne, puis le personnel du Sénat et celui de la Chambre des communes ne seront pas assujettis aux divers examens de l'ombudsman en raison de la nature délicate des renseignements qu'ils peuvent comprendre.

Solutions envisagées

Une autre solution a été envisagée au cours de l'élaboration des propositions relatives à la LFR, à savoir de ne pas prendre de règlement. Cependant, un règlement est nécessaire pour mettre le mandat de l'ombudsman de l'approvisionnement en œuvre. Les précisions du Règlement fourniront aux ministères fédéraux, à l'industrie et aux fournisseurs une plus grande certitude quant aux activités de l'ombudsman de l'approvisionnement.

Avantages et coûts

Le Règlement n'imposera aucun autre coût additionnel aux ministères et organismes fédéraux en sus de ceux déjà imposés par la LFR.

Le Règlement tiendra compte du coût des ressources humaines et financières pour le secteur privé. Par exemple, l'examen des plaintes des fournisseurs concernant le processus d'approvisionnement pourra s'effectuer selon l'un des deux processus définis dans le Règlement. Le processus simple de traitement de plaintes permettra aux petites et moyennes entreprises de déposer des plaintes sur des questions non complexes de façon simple et facile, à un coût minime pour le fournisseur-plaignant. Ce processus répondra aux inquiétudes exprimées quant à la convivialité du processus pour les petites et moyennes entreprises. Un entrepreneur qui déposera une plainte concernant la gestion de son contrat, par exemple en cas de paiement en retard d'une facture, n'aura qu'à fournir tous les renseignements requis pour expliquer la situation au sens du Règlement et permettre à l'ombudsman de l'approvisionnement d'examiner sa plainte et au ministère fédéral visé d'y donner suite.

Le Règlement tiendra également compte des exigences opérationnelles du gouvernement, ainsi que du coût des ressources que les organismes fédéraux devront mobiliser pour répondre à l'ombudsman de l'approvisionnement. Par exemple, on pourra avoir recours au processus élargi de traitement des plaintes des fournisseurs, qui reposera sur une structure plus élaborée et exigera des délais d'exécution plus longs, lorsque la complexité des exigences d'une soumission ou d'un processus d'approvisionnement exigera qu'un ministère mobilise des ressources importantes pour donner la suite qui convient à l'examen de l'ombudsman de l'approvisionnement.

Consultations

L'élaboration des dispositions de la LFR a fait l'objet de vastes consultations entre janvier et juin 2006 auprès des principaux intervenants de la fonction publique fédérale.

Aucune préoccupation concernant les dispositions de la LFR relatives à l'ombudsman de l'approvisionnement n'a été soulevée lors des débats qui se sont déroulés entre le 11 avril et le 9 novembre 2006 à la Chambre des communes, au Sénat et aux comités parlementaires, à l'exception du remplacement du nom « vérificateur de l'approvisionnement » par « ombudsman de l'approvisionnement ».

Travaux publics et services gouvernementaux Canada a consulté une cinquantaine de ministères dont on a tenu compte des observations lors de la rédaction du projet de règlement.

The Regulations are to be pre-published in the *Canada Gazette*, Part I. Industry associations and other affected groups will be notified in advance of the pre-publication.

Compliance and enforcement

The Procurement Ombudsman is required to report annually to Parliament.

Contact

Christine Cowan
 Manager, Trade Agreements Strategy and CITT Coordination
 Acquisitions Branch
 Public Works and Government Services Canada
 Place du Portage, Phase III, 7C2
 11 Laurier Street
 Gatineau, Quebec
 K1A 0S5
 Telephone: 819-956-6411
 Fax: 819-956-1265
 Email: Christine.Cowan@pwgsc.gc.ca

Le Règlement devra faire l'objet d'une première publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Les associations de l'industrie et les autres groupes intéressés seront avisés avant la première publication.

Respect et exécution

L'ombudsman de l'approvisionnement devra faire rapport au Parlement chaque année.

Personne-ressource

Christine Cowan
 Gestionnaire, Stratégie des accords de commerce et
 coordination du TCCE
 Direction générale des approvisionnements
 Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
 Place du Portage, Phase III, 7C2
 11, rue Laurier
 Gatineau (Québec)
 K1A 0S5
 Téléphone : 819-956-6411
 Télécopieur : 819-956-1265
 Courriel : Christine.Cowan@tpsgc.gc.ca

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 23.1^a of the *Department of Public Works and Government Services Act*^b, proposes to make the annexed *Procurement Ombudsman Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Christine Cowan, Manager, Trade Agreements Strategy and Canadian International Trade Tribunal Coordination, Department of Public Works and Government Services, Place du Portage, Phase III, 7th Floor, 11 Laurier Street, Gatineau, Quebec K1A 0S5 (tel.: 819-956-6411; fax: 819-956-1265; e-mail: christine.cowan@pwgsc.gc.ca).

Ottawa, December 13, 2007

MARY PICHETTE
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

PROCUREMENT OMBUDSMAN REGULATIONS

INTERPRETATION

1. The following definitions apply in these Regulations.

“Act” means the *Department of Public Works and Government Services Act*. (*Loi*)

“contracting department” means the department that awards the contract to which a complaint relates. (*ministère contractant*)

“recipient department” means the department that receives the materiel or services acquired under the contract to which a complaint relates. (*ministère destinataire*)

^a S.C. 2006, c. 9, s. 307

^b S.C. 1996, c. 16

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 23.1^a de la *Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux*^b, se propose de prendre le *Règlement concernant l'ombudsman de l'approvisionnement*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Christine Cowan, gestionnaire, Stratégie des accords de commerce et coordination du Tribunal canadien du commerce extérieur, ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Place du Portage, Phase III, 7^e étage, 11, rue Laurier, Gatineau (Québec) K1A 0S5 (tél. : 819-956-6411; téléc. : 819-956-1265; courriel : christine.cowan@tpsgc.gc.ca).

Ottawa, le 13 décembre 2007

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé
 MARY PICHETTE

RÈGLEMENT CONCERNANT L'OMBUDSMAN DE L'APPROVISIONNEMENT

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« jour ouvrable » Jour qui n'est ni un samedi ni un jour férié. (*working day*)

« Loi » La *Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux*. (*Act*)

« ministère contractant » Le ministère qui attribue le marché de l'État visé par la plainte. (*contracting department*)

^a L.C. 2006, ch. 9, art. 307

^b L.C. 1996, ch. 16

“working day” means a day that is not a Saturday or a holiday.
(*jour ouvrable*)

APPLICATION

2. These Regulations apply to a contract for the acquisition of materiel or services that is awarded after the coming into force of these Regulations.

PERFORMANCE OF THE DUTIES AND FUNCTIONS OF THE PROCUREMENT OMBUDSMAN

EXCEPTION

3. The Procurement Ombudsman shall not perform the duties and functions referred to in subsection 22.1(3) of the Act in respect of the following departments:

- (a) the Department of National Defence for contracts for the Communications Security Establishment;
- (b) the Canadian Security Intelligence Service;
- (c) the Canadian Space Agency; and
- (d) the staff of the Senate and the House of Commons.

REVIEW OF DEPARTMENTAL PRACTICES FOR ACQUIRING MATERIEL AND SERVICES

Review

4. (1) The Procurement Ombudsman shall review the practices of a department for acquiring materiel and services under paragraph 22.1(3)(a) of the Act if there are reasonable grounds to believe that there has been a consistent lack of fairness, openness and transparency in those practices and, in addition shall take into consideration the following factors:

- (a) consistency with relevant government policies and procedures;
- (b) consistency with the *Financial Administration Act* and regulations made under it;
- (c) the resources that would be required of the department to respond to the review;
- (d) the observations or findings of any previous audits and assessments; and
- (e) the time that has elapsed since his or her previous review of the practices of the department.

(2) If the Procurement Ombudsman reviews the practices of a department pursuant to subsection (1), he or she may request that it provide any document or information necessary for the review.

Recommendations

5. Before making any recommendations under paragraph 22.1(3)(a) of the Act, the Procurement Ombudsman shall

- (a) take into consideration the following factors:
 - (i) consistency with relevant government policies and procedures,
 - (ii) consistency with the *Financial Administration Act* and regulations made under it,
 - (iii) the seriousness of any inconsistency with the principles of fairness, openness and transparency, and
 - (iv) the potential impact that the recommendations could have on the government’s operations or resources; and

« ministère destinataire » Le ministère à qui sont destinés le matériel ou les services acquis aux termes du marché de l’État visé par la plainte. (*recipient department*)

APPLICATION

2. Le présent règlement s’applique aux marchés de l’État en vue de l’acquisition de matériel ou de services attribués après son entrée en vigueur.

EXERCICE DES ATTRIBUTIONS DE L’OMBUDSMAN DE L’APPROVISIONNEMENT

EXCEPTION

3. L’ombudsman de l’approvisionnement n’exerce pas les attributions prévues au paragraphe 22.1(3) de la Loi à l’égard des ministères suivants :

- a) le ministère de la Défense nationale, eu égard aux marchés de l’État pour le Centre de la sécurité des communications;
- b) le Service canadien du renseignement de sécurité;
- c) l’Agence spatiale canadienne;
- d) le personnel du Sénat et celui de la Chambre des communes.

EXAMEN DES PRATIQUES D’ACQUISITION DE MATÉRIEL ET DE SERVICES DES MINISTÈRES

Examen

4. (1) L’ombudsman de l’approvisionnement examine les pratiques d’acquisition de matériel et de services d’un ministère en vertu de l’alinéa 22.1(3)a) de la Loi s’il a des motifs raisonnables de croire qu’il existe un manque répété d’équité, d’ouverture ou de transparence dans ces pratiques. Il prend également en considération les facteurs suivants :

- a) la conformité aux politiques et procédures administratives applicables;
- b) la conformité à la *Loi sur la gestion des finances publiques* et aux règlements pris en vertu de celle-ci;
- c) les ressources qui seraient exigées du ministère en cause pour répondre à l’examen;
- d) les observations ou conclusions tirées de tout examen ou évaluation antérieurs;
- e) le temps écoulé depuis son dernier examen des pratiques du ministère en cause.

(2) Si l’ombudsman de l’approvisionnement examine les pratiques d’un ministère aux termes du paragraphe (1), il peut lui demander de lui fournir tout document ou renseignement nécessaire à son examen.

Recommandations

5. Avant de présenter des recommandations, le cas échéant, en vertu de l’alinéa 22.1(3)a) de la Loi, l’ombudsman de l’approvisionnement :

- a) prend en considération les facteurs suivants :
 - (i) la conformité aux politiques et procédures administratives applicables,
 - (ii) la conformité à la *Loi sur la gestion des finances publiques* et aux règlements pris en vertu de celle-ci,
 - (iii) la gravité du non-respect des principes d’équité, d’ouverture et de transparence,
 - (iv) les répercussions que pourraient avoir ses recommandations sur les activités ou les ressources publiques;

(b) provide an opportunity to the relevant department to make comments on the proposed recommendations and the reasons for them within 30 days after their receipt.

6. If the Procurement Ombudsman makes recommendations under paragraph 22.1(3)(a) of the Act, he or she shall provide them together with reasons for them within one year after the commencement of a review and shall also provide a copy of them to the Minister, without delay.

REVIEW OF A COMPLAINT UNDER
PARAGRAPH 22.1(3)(b) OF THE ACT

Filing of a Complaint Under Paragraph 22.1(3)(b) of the Act

7. (1) A complaint under paragraph 22.1(3)(b) of the Act shall be filed in writing with the Procurement Ombudsman

- (a) within 15 working days after public notice of the award of contract to which the complaint relates; or
- (b) if there was no public notice, within 15 working days after the day on which the award of contract became known or reasonably should have been known to the complainant.

(2) The complaint is filed when the following information is submitted to the Procurement Ombudsman:

- (a) the name and address of the complainant;
- (b) information identifying the relevant contract, including the date of public notice of the award of contract or, if there is no public notice, the date of award of that contract, if known;
- (c) the name of the contracting department and, if applicable, of the recipient department;
- (d) information and documents establishing that the complainant meets the requirement set out in subsection 22.2(1) of the Act;
- (e) a clear and detailed statement setting out the facts and grounds on which the complaint is based;
- (f) a declaration by the complainant stating that the facts and grounds on which the complaint is based are not and have not been the subject of an inquiry before the Canadian International Trade Tribunal or a proceeding in a court of competent jurisdiction; and
- (g) upon request of the Procurement Ombudsman for the purpose of section 13, a calculation of the net profit that the complainant would have realized, had it been awarded that contract, at the lower of the amount it bid, if any, and the amount at which the contract was awarded, without including the value of any options or any extensions of the contract, less the cost of submitting the bid, if any.

Review

8. The Procurement Ombudsman shall determine whether to review a complaint referred to in subsection 7(1), within five working days after the filing of the complaint, and shall, without delay, notify the complainant and the contracting department of his or her decision and, at that time, provide that department with a copy of the complaint.

9. The Procurement Ombudsman shall review a complaint referred to in subsection 7(1), if

- (a) the contract, the award of which is the subject of the complaint, is not covered by any of the exemptions or exceptions in the Agreement, as defined in section 2 of the *Agreement on Internal Trade Implementation Act*, including those made under articles 1802 to 1806 of the Agreement, and is one to which the

b) permet au ministère en cause de faire des commentaires sur les recommandations proposées et leurs motifs dans les trente jours suivant leur réception.

6. S'il décide de présenter des recommandations en vertu de l'alinéa 22.1(3)a) de la Loi, l'ombudsman de l'approvisionnement le fait, motifs à l'appui, dans un délai d'un an suivant le début de l'examen. Il en fait également parvenir sans délai une copie au ministre.

EXAMEN DE LA PLAINTE VISÉE À
L'ALINÉA 22.1(3)b) DE LA LOI

Dépôt de la plainte visée à l'alinéa 22.1(3)b) de la Loi

7. (1) La plainte visée à l'alinéa 22.1(3)b) de la Loi est déposée par écrit auprès de l'ombudsman de l'approvisionnement :

- a) dans les quinze jours ouvrables suivant l'avis public de l'attribution du marché de l'État visé par la plainte;
- b) à défaut d'avis, dans les quinze jours ouvrables suivant la date à laquelle le plaignant a eu connaissance de l'attribution du marché ou celle où il aurait raisonnablement dû en avoir connaissance.

(2) La plainte est déposée lorsque les renseignements et documents ci-après sont fournis à l'ombudsman de l'approvisionnement :

- a) les nom et adresse du plaignant;
- b) tout renseignement permettant d'identifier le marché de l'État visé par la plainte, y compris la date de l'avis public de son attribution ou, à défaut d'avis public, la date de son attribution si elle est connue;
- c) le nom du ministère contractant et, le cas échéant, celui du ministère destinataire;
- d) les renseignements et les documents établissant que le plaignant remplit la condition prévue au paragraphe 22.2(1) de la Loi;
- e) un exposé clair et détaillé des motifs et des faits sur lesquels la plainte est fondée;
- f) la déclaration du plaignant selon laquelle les motifs et les faits sur lesquels la plainte est fondée ne font pas, et n'ont pas fait, l'objet d'une enquête devant le Tribunal canadien du commerce extérieur ni d'une procédure devant tout autre tribunal compétent;
- g) sur demande de l'ombudsman de l'approvisionnement pour l'application de l'article 13, le calcul du bénéfice net, moins les coûts de soumission, le cas échéant, que le plaignant aurait pu réaliser — sans tenir compte de la valeur d'options ou de prolongations du marché —, s'il s'était vu attribuer le marché de l'État à la moindre des valeurs des soumissions suivantes : celle à laquelle il a soumissionné pour ce marché, le cas échéant, ou celle à laquelle le marché a été attribué.

Examen

8. Dans les cinq jours ouvrables suivant le dépôt de la plainte visée au paragraphe 7(1), l'ombudsman de l'approvisionnement établit s'il l'examinera. Il informe sans délai le plaignant et le ministère contractant de sa décision et, au même moment, fournit une copie de la plainte à ce ministère.

9. L'ombudsman de l'approvisionnement examine la plainte visée au paragraphe 7(1) si, à la fois :

- a) le marché de l'État dont l'attribution est visée par la plainte n'est visé par aucune des exemptions ou exceptions prévues à l'Accord, au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord sur le commerce intérieur*, y compris celles prévues aux articles 1802 à 1806 de l'Accord, et y serait donc assujetti

Agreement would apply if its value, as determined under article 505 of the Agreement, were not less than the amount set out in article 502 of the Agreement;

(b) the requirements set out in subsection 22.2(1) of the Act and section 7 have been met;

(c) the facts and grounds on which the complaint is based are not and have not been the subject of an inquiry before the Canadian International Trade Tribunal or a proceeding in a court of competent jurisdiction; and

(d) there are reasonable grounds to believe that the contract was not awarded in accordance with regulations made under the *Financial Administration Act*.

10. The Procurement Ombudsman shall end his or her review and notify the complainant and the contracting department of that fact and the reasons for it, if

(a) the complainant withdraws the complaint;

(b) one or more of the requirements set out in sections 7 or 9 have not been met; or

(c) the award of contract has been cancelled.

Procedures

11. (1) Subject to subsection (2), the Procurement Ombudsman shall review complaints under a simple process and allow the contracting department a reasonable period to provide its comments on the complaint.

(2) The Procurement Ombudsman shall review a complaint under an expanded process on the request of the contracting department, or if the Procurement Ombudsman determines that the circumstances warrant an expanded process, taking into consideration any relevant factors, including the following:

(a) the nature of the complaint;

(b) the value of the contract;

(c) the complexity of the bid requirements or the procurement process; and

(d) the potential impact that the findings and any recommendations could have on the government's operations or resources.

(3) The Procurement Ombudsman shall notify the complainant and the contracting department of the applicable process, without delay.

(4) Under an expanded process, the Procurement Ombudsman

(a) shall provide the contracting department with a period of at least 25 days after the receipt of the notice referred to in subsection (3) to provide comments with respect to the complaint and may, upon the request of that department, allow it to provide its comments after that period, having regard to the complexity of the bid requirements or the procurement process;

(b) shall provide the complainant with a copy of the department's comments and an opportunity to respond within seven working days after the receipt of the copy and may, upon the request of the complainant, allow it to provide its response after that period, having regard to the complexity of the bid requirements or procurement process; and

(c) shall provide the department with a copy of the complainant's response and an opportunity to respond within seven working days after the receipt of the copy if the complainant raises new arguments or evidence in its response and may, upon the request of the department, allow the department to provide its response after that period, having regard to the complexity of the bid requirements or the procurement process.

si sa valeur — établie conformément à l'article 505 de l'Accord — n'était pas inférieure à la somme prévue à l'article 502 du même accord;

b) les conditions prévues au paragraphe 22.2(1) de la Loi et à l'article 7 sont remplies;

c) les motifs et les faits sur lesquels la plainte est fondée ne font pas, et n'ont pas fait, l'objet d'une enquête devant le Tribunal canadien du commerce extérieur ni d'une procédure devant tout autre tribunal compétent;

d) il existe des motifs raisonnables de croire que le marché de l'État n'a pas été attribué conformément aux règlements pris en vertu de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

10. Si l'une des situations ci-après se présente, l'ombudsman de l'approvisionnement cesse son examen et en informe, motifs à l'appui, le plaignant et le ministère contractant :

a) le plaignant retire sa plainte;

b) une ou plusieurs des conditions prévues aux articles 7 ou 9 n'ont pas été remplies;

c) l'attribution du marché de l'État a été annulée.

Procédure

11. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'ombudsman de l'approvisionnement examine les plaintes selon une procédure simple et permet au ministère contractant de lui faire, dans un délai raisonnable, des commentaires sur la plainte.

(2) L'ombudsman de l'approvisionnement examine la plainte selon une procédure élaborée si le ministère contractant le demande. Il peut également le faire s'il juge que les circonstances le justifient compte tenu de tout facteur pertinent, notamment :

a) la nature de la plainte;

b) la valeur du marché de l'État;

c) la complexité des exigences de soumission ou du processus d'attribution du marché de l'État;

d) les répercussions que pourraient avoir ses conclusions et ses éventuelles recommandations sur les activités ou les ressources publiques.

(3) L'ombudsman de l'approvisionnement avise sans délai le plaignant et le ministère contractant de la procédure applicable.

(4) Dans le cadre d'une procédure élaborée, l'ombudsman de l'approvisionnement :

a) accorde un délai d'au moins vingt-cinq jours suivant la réception de l'avis prévu au paragraphe (3) au ministère contractant afin de lui permettre de faire des commentaires relativement à la plainte. Il peut également permettre à ce ministère, sur demande de ce dernier, de le faire après ce délai compte tenu de la complexité des exigences de soumission ou du processus d'attribution du marché de l'État;

b) transmet une copie des commentaires du ministère contractant au plaignant et lui permet d'y répondre dans les sept jours ouvrables suivant la réception de la copie. Il peut également permettre au plaignant, sur demande de ce dernier, de le faire après ce délai compte tenu de la complexité des exigences de soumission ou du processus d'attribution du marché de l'État;

c) transmet une copie de la réponse du plaignant au ministère contractant et lui permet d'y répondre dans les sept jours ouvrables suivant la réception de la copie si le plaignant y présente de nouveaux arguments ou éléments de preuve. Il peut également permettre à ce ministère, sur demande de ce dernier, de le faire après ce délai compte tenu de la complexité des exigences de soumission ou du processus d'attribution du marché de l'État.

Findings

12. (1) For the purpose of his or her review, the Procurement Ombudsman shall take into consideration relevant factors, including the following:

- (a) whether the complainant would have had a reasonable prospect of being awarded the contract, but for the actions of the contracting department;
- (b) the seriousness of any deficiency in complying with the regulations made under the *Financial Administration Act*;
- (c) the failure or refusal of the complainant to provide information about its goods and services at the request of the contracting department;
- (d) the degree to which the complainant was prejudiced;
- (e) the degree to which the fairness, openness or transparency of the procurement process was prejudiced;
- (f) whether the complaint is frivolous or vexatious; and
- (g) whether any of the parties acted in bad faith.

(2) The Procurement Ombudsman shall not substitute his or her opinion for the judgment of the persons involved in the acquisition process for the contract in relation to the assessment of any bid, unless that assessment is unreasonable.

*Recommendations**Compensation*

13. (1) Subject to subsection (2), the Procurement Ombudsman may recommend payment of compensation in respect of the profit that the complainant would have realized if, but for the actions of the contracting department, it had been awarded the contract. That compensation may not exceed the lesser of

- (a) the net profit that the complainant would have realized, had it been awarded the contract, at the lower of the amount it bid, if any, and the amount at which the contract was awarded, without including the value of any options or any extensions of the contract, less the cost of submitting the bid, if any; and
- (b) 10% of the value of the contract awarded without including the value of any options or any extensions of the contract, less the cost of submitting the bid, if any.

(2) If a competitive process was held, the complainant must have submitted a bid in respect of the contract to which the complaint relates, unless it was prevented from doing so because of the actions of the contracting department.

Findings and Recommendations

14. Before providing his or her findings and any recommendations, the Procurement Ombudsman shall allow the contracting department to submit comments on the proposed findings and recommendations and the reasons for them within seven working days after their receipt.

15. The Procurement Ombudsman shall provide his or her findings or any recommendations under subsection 22.2(3) of the Act within 100 days after the day on which the complaint is filed.

Conclusions

12. (1) Dans le cadre de son examen, l'ombudsman de l'approvisionnement prend en considération tout facteur pertinent, notamment :

- a) le fait que, n'eût été les actions du ministère contractant, le plaignant aurait pu avoir des chances raisonnables de se voir attribuer le marché de l'État;
- b) la gravité du manque de conformité avec les règlements pris en vertu de la *Loi sur la gestion des finances publiques*;
- c) le défaut ou le refus du plaignant de fournir au ministère contractant des renseignements sur ses produits et services à la demande de ce dernier;
- d) l'ampleur du préjudice subi par le plaignant;
- e) l'ampleur des manquements à l'équité, à l'ouverture ou à la transparence du processus d'acquisition en cause;
- f) le fait que la plainte est frivole ou vexatoire;
- g) le fait que l'une ou l'autre des parties en cause ait été de mauvaise foi.

(2) L'ombudsman de l'approvisionnement ne peut substituer son jugement à celui des personnes ayant participé au processus d'acquisition en cause relativement à l'évaluation de toute soumission, sauf si cette évaluation est déraisonnable.

*Recommandations**Indemnisation*

13. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'ombudsman de l'approvisionnement peut recommander le versement d'une indemnité pour le bénéfice que le plaignant aurait pu réaliser si, n'eût été les actions du ministère contractant, il s'était vu attribuer le marché de l'État visé par la plainte. Cette indemnité ne peut excéder le moindre des montants suivants :

- a) le bénéfice net, moins les coûts de soumission, le cas échéant, que le plaignant aurait pu réaliser — sans tenir compte de la valeur d'options ou de prolongations du marché —, s'il s'était vu attribuer le marché de l'État à la moindre des valeurs des soumissions suivantes : celle à laquelle il a soumissionné pour ce marché, le cas échéant, ou celle à laquelle le marché a été attribué;
- b) 10 % de la valeur du marché de l'État à laquelle il a été attribué, sans tenir compte de la valeur d'options ou de prolongations du marché, moins les coûts de soumission, le cas échéant.

(2) Si un appel d'offres a été lancé, le plaignant doit avoir soumissionné à l'égard du marché de l'État visé par la plainte, à moins qu'il n'ait pu le faire en raison des actions du ministère contractant.

Conclusions et recommandations

14. Avant de remettre ses conclusions et ses éventuelles recommandations, l'ombudsman de l'approvisionnement permet au ministère contractant de lui faire des commentaires sur ses conclusions et recommandations proposées et leurs motifs dans les sept jours ouvrables suivant leur réception.

15. L'ombudsman de l'approvisionnement remet en vertu du paragraphe 22.2(3) de la Loi ses conclusions et ses éventuelles recommandations dans les cent jours suivant le dépôt de la plainte.

REVIEW OF A COMPLAINT UNDER PARAGRAPH 22.1(3)(c)
OF THE ACT

Filing of a Complaint Under Paragraph 22.1(3)(c) of the Act

16. A person may file a complaint under paragraph 22.1(3)(c) of the Act only if, in addition to meeting the requirement set out in subsection 22.2(1) of the Act, the person has been awarded the contract to which the complaint relates.

17. (1) A complaint under paragraph 22.1(3)(c) of the Act shall be filed in writing with the Procurement Ombudsman within 30 days after the day on which the complainant became aware, or reasonably should have become aware, of the grounds on which the complaint is based.

(2) The complaint is filed when the following information is submitted to the Procurement Ombudsman:

- (a) the name and address of the complainant;
- (b) information identifying the relevant contract and, on the request of the Procurement Ombudsman, a copy of that contract;
- (c) the name of the contracting department and, if applicable, recipient department;
- (d) information and documents establishing that the complainant meets the requirements set out in subsection 22.2(1) of the Act and in section 16; and
- (e) a statement of the complaint, setting out the facts and grounds on which the complaint is based.

Review

18. The Procurement Ombudsman shall determine whether to review a complaint referred to in subsection 17(1) within five working days after the filing of the complaint, and shall notify the complainant and the contracting department of his or her decision, without delay, and provide that department with a copy of the complaint.

19. The Procurement Ombudsman shall review a complaint referred to in subsection 17(1), if the requirements set out in subsection 22.2(1) of the Act and in sections 16 and 17 have been met and the interpretation and application of the terms and conditions of the contract are not in dispute between the parties.

Findings and Recommendations

20. For the purpose of his or her review, the Procurement Ombudsman shall take into consideration relevant factors, including the following:

- (a) whether the administration of the relevant contract was conducted in a reasonable manner in the circumstances;
- (b) whether the complaint is frivolous or vexatious; and
- (c) whether any of the parties acted in bad faith.

21. The Procurement Ombudsman may not make recommendations

- (a) altering the terms and conditions of a contract; or
- (b) providing a remedy other than as specified in the contract.

22. Before providing his or her findings and any recommendations, the Procurement Ombudsman shall allow the contracting department to submit comments on the proposed findings and recommendations and the reasons for them within seven working days after their receipt.

EXAMEN DE LA PLAINTE VISÉE À L'ALINÉA 22.1(3)(c)
DE LA LOI

Dépôt de la plainte visée à l'alinéa 22.1(3)(c) de la Loi

16. Seule la personne qui, en plus de remplir la condition prévue au paragraphe 22.2(1) de la Loi, s'est vu attribuer le marché de l'État visé par la plainte peut déposer la plainte visée à l'alinéa 22.1(3)(c) de la Loi.

17. (1) La plainte visée à l'alinéa 22.1(3)(c) de la Loi est déposée par écrit auprès de l'ombudsman de l'approvisionnement dans les trente jours suivant la date à laquelle le plaignant a eu connaissance des motifs sur lesquels la plainte est fondée ou celle où il aurait raisonnablement dû en avoir connaissance.

(2) La plainte est déposée lorsque les renseignements et documents ci-après sont fournis à l'ombudsman de l'approvisionnement :

- a) les nom et adresse du plaignant;
- b) tout renseignement permettant d'identifier le marché de l'État visé par la plainte et, sur demande de l'ombudsman de l'approvisionnement, une copie de ce marché;
- c) le nom du ministère contractant et, le cas échéant, celui du ministère destinataire;
- d) les renseignements et les documents établissant que le plaignant remplit les conditions prévues au paragraphe 22.2(1) de la Loi et à l'article 16;
- e) un exposé des motifs et des faits sur lesquels la plainte est fondée.

Examen

18. Dans les cinq jours ouvrables suivant le dépôt de la plainte visée au paragraphe 17(1), l'ombudsman de l'approvisionnement établit s'il l'examinera. Il informe sans délai le plaignant et le ministère contractant de sa décision et il fournit une copie de la plainte à ce ministère.

19. L'ombudsman de l'approvisionnement examine la plainte visée au paragraphe 17(1) si les conditions prévues au paragraphe 22.2(1) de la Loi et aux articles 16 et 17 sont remplies et si l'interprétation et l'application des conditions du marché de l'État ne font pas l'objet d'un différend entre les parties.

Conclusions et recommandations

20. Dans le cadre de son examen, l'ombudsman de l'approvisionnement prend en considération tout facteur pertinent, notamment :

- a) le fait que la gestion du marché de l'État visé par la plainte a été conduite de manière raisonnable compte tenu des circonstances;
- b) le fait que la plainte est frivole ou vexatoire;
- c) le fait que l'une ou l'autre des parties en cause ait été de mauvaise foi.

21. L'ombudsman de l'approvisionnement ne peut faire les recommandations suivantes :

- a) modifier les conditions du marché de l'État;
- b) accorder une mesure de redressement autre que celles prévues au marché de l'État.

22. Avant de remettre ses conclusions et ses éventuelles recommandations, l'ombudsman de l'approvisionnement permet au ministère contractant de lui faire des commentaires sur ses conclusions et recommandations proposées et leurs motifs dans les sept jours ouvrables suivant leur réception.

23. The Procurement Ombudsman shall provide, in accordance with subsection 22.2(3) of the Act, his or her findings and any recommendations within 100 days after the day on which the complaint is filed.

ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION PROCESS

24. (1) If a party to a contract requests an alternative dispute resolution process under paragraph 22.1(3)(d) of the Act with respect to a dispute on the interpretation or application of a contract's terms and conditions, the Procurement Ombudsman shall ask the other parties if they agree to participate in such a process, within seven working days after the request, and permit those parties seven working days to respond to his or her request.

(2) The Procurement Ombudsman shall receive a request that is in writing and includes

- (a) the names of the parties to the contract;
- (b) a copy of the contract; and
- (c) a brief summary of the facts in issue.

(3) Within seven working days after receiving the last of the other parties' responses,

- (a) if all parties agree, the Procurement Ombudsman shall submit to the parties a proposal for an alternative dispute resolution process; and
- (b) if the parties do not agree, the Procurement Ombudsman shall notify the party who made the request that the request cannot be granted.

COMING INTO FORCE

25. These Regulations come into force on the day on which section 307 of the *Federal Accountability Act*, being chapter 9 of the Statutes of Canada, 2006, comes into force, or if it is later, on the day on which they are registered.

[51-1-o]

23. L'ombudsman de l'approvisionnement remet en vertu du paragraphe 22.2(3) de la Loi ses conclusions et ses éventuelles recommandations dans les cent jours suivant le dépôt de la plainte.

MÉCANISMES DE RÈGLEMENT EXTRAJUDICIAIRE DES DIFFÉRENDS

24. (1) Dans les sept jours ouvrables suivant la demande d'accès de l'une des parties à un marché de l'État à un mécanisme de règlement extrajudiciaire des différends en vertu de l'alinéa 22.1(3)d) de la Loi relativement à un différend sur l'interprétation ou l'application des conditions du marché, l'ombudsman de l'approvisionnement demande aux autres parties si elles acceptent de participer à un tel mécanisme et leur permet de répondre dans les sept jours ouvrables suivant sa demande.

(2) L'ombudsman de l'approvisionnement reçoit la demande qui est écrite et qui comprend :

- a) le nom des parties au marché de l'État;
- b) une copie du marché de l'État;
- c) un bref résumé des faits en litige.

(3) Dans les sept jours ouvrables suivant la réception de la dernière en date des réponses des parties :

- a) si toutes les parties acceptent, l'ombudsman de l'approvisionnement leur soumet une proposition de mécanisme de règlement extrajudiciaire des différends;
- b) dans le cas contraire, l'ombudsman de l'approvisionnement avise la partie ayant fait la demande qu'il ne peut y donner suite.

ENTRÉE EN VIGUEUR

25. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 307 de la *Loi fédérale sur la responsabilité*, chapitre 9 des Lois du Canada (2006), ou, si elle est postérieure, à la date de son enregistrement.

[51-1-o]

Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Low-speed Vehicles)

Statutory authority

Motor Vehicle Safety Act

Sponsoring department

Department of Transport

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The proposed *Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Low-speed Vehicles)* [the proposed Regulations] would amend the definition for the low-speed vehicles (LSV) class and introduce marking requirements to better identify vehicles of this class. LSV are small four-wheeled electric vehicles that attain a maximum speed of 40 km/h in a distance of 1.6 km and are designed for use in controlled areas. The proposed Regulations would better define LSV and would increase other road users' awareness of them.

The proposed Regulations would update the definition of the LSV to clarify the original reason for establishing the LSV class, which was to allow the use of such vehicles for short trips, such as shopping, social and recreational purposes, in limited, planned and controlled environments. In addition to amending this definition, the proposed Regulations would add a requirement for a slow-moving vehicle emblem to be permanently marked on LSV, in order to harmonize with provincial/territorial requirements.

The proposed Regulations would align the Canadian definition with recent changes made in the United States to Federal Motor Vehicle Safety Standard (FMVSS) No. 500, by introducing new wording that would, for the first time, allow small trucks to be classified as LSV. To ensure that large trucks and passenger vehicles cannot be improperly classified as LSV, the proposed Regulations would include a maximum limit for their mass. Also, to remain aligned with the United States, the proposed Regulations would specify what kind of safety glazing is acceptable for a LSV windshield.

Finally, a minor revision in the definition of a LSV is proposed to clarify the current no emission requirement, to state that a LSV does not use fuel as an on-board source of energy. This is in keeping with the original intent that a LSV be an environmentally-friendly electric vehicle.

Background

In July 2000, the LSV was introduced as a new class of vehicle and minimum safety requirements were established for this class in section 500 of Schedule IV to the *Motor Vehicle Safety Regulations*¹ (MVSR), hereafter referred to as Canadian safety standard 500.

¹ SOR/2000-304

Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (véhicules à basse vitesse)

Fondement législatif

Loi sur la sécurité automobile

Ministère responsable

Ministère des Transports

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Le *Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (véhicules à basse vitesse)* proposé (le règlement proposé) modifierait la définition de la catégorie des véhicules à basse vitesse (VBV) et instaurerait des exigences de marquage pour mieux identifier les véhicules de cette catégorie. Les VBV sont de petits véhicules électriques à quatre roues qui atteignent une vitesse maximale de 40 km/h sur une distance de 1,6 km et sont conçus pour rouler dans des milieux contrôlés. Le règlement proposé définirait mieux ces véhicules et permettrait aux autres usagers de la route de mieux les reconnaître.

Le règlement proposé viserait à mettre à jour la définition des VBV pour clarifier la raison initiale de l'établissement de cette catégorie de véhicules, qui était d'autoriser l'utilisation de tels véhicules pour de courts trajets, comme le magasinage, les activités sociales ou les loisirs, dans des milieux limités, prévus et contrôlés. En plus de modifier la définition, le règlement proposé exigerait aussi que les VBV soient marqués de façon permanente d'un panneau indicateur de véhicule lent, dans un but d'harmonisation avec les exigences provinciales et territoriales.

Le règlement proposé alignerait la définition canadienne sur les récentes modifications apportées à la Federal Motor Vehicle Safety Standard (FMVSS) No. 500 des États-Unis, par un nouveau libellé qui permettra pour la première fois de classer de petits camions parmi les VBV. Afin que les gros camions et les véhicules de tourisme ne soient pas indûment classés parmi les VBV, les modifications proposées imposeraient une limite maximale au poids nominal brut de ces derniers. De plus, pour rester aligner sur les États-Unis, les modifications proposées précisaient quel genre de vitrage peut servir de pare-brise sur un VBV.

Finalement, une petite modification est apportée à la définition de VBV afin de clarifier l'exigence actuelle d'absence d'émissions en précisant qu'aucun carburant n'est utilisé comme source d'énergie à bord de l'un de ces véhicules. Cette modification cadre avec le but initial, qui était que le VBV soit un véhicule électrique écologique.

Contexte

Une nouvelle catégorie de véhicules a été instaurée en juillet 2000, le VBV, et des exigences de sécurité minimales pour cette catégorie ont été établies à l'article 500 de l'annexe IV du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*¹ (RSVA), article appelé

¹ DORS/2000-304

The introduction of this new vehicle class was a result of several industry requests for Canada to harmonize with the requirements developed in the United States under the FMVSS 500.

Since the introduction of the LSV class in the United States, amendments have been made by the United States which include allowing trucks to be classified as LSV,² limiting the LSV class to a maximum gross vehicle weight rating of less than 1 361 kg³ and clarifying the requirement for windshields.⁴ The proposed Canadian Regulations would once again ensure that Canada and the United States remain closely aligned. Although the goal is to maintain harmonization between the Canadian and U.S. LSV safety standards, some minor variances are being proposed.

The LSV class was created to allow for the manufacture, importation and nation-wide distribution of small, lightweight vehicles that could not meet safety standards appropriate for larger and heavier vehicles. These electrically driven vehicles were intended for use on short trips for shopping, social and recreational purposes, primarily within retirement or other planned, self-contained communities.

Consultations with the provinces and territories with regard to the introduction of LSV into Canada were conducted concurrently with the development of this new class because the provinces and territories are responsible for setting out the requirements for LSV licensing and use. Provinces and territories may designate areas for use of LSV or may otherwise regulate the use of LSV on public roads. The safety risk of introducing this new class of vehicle was foreseen to be low if LSV were operated in appropriate environments.

Since there are virtually no safety or other performance requirements related to the LSV class, it is important that the vulnerable character of LSV be clearly stated in the vehicle class definition. A clear definition would help the provinces and territories select appropriate requirements for operation of LSV to protect their drivers and occupants.

The proposed definition of LSV, as specified in subsection 2(1) of the proposed Regulations, clearly describes LSV as a vehicle designed primarily for operation on streets and roads where law or an agreement controls access and operation of other classes of vehicles. Such a definition would express the character of the LSV design without imposing restrictions on decisions regarding vehicle use.

Consultations with the provinces and territories regarding the proposed new definition brought to light a concern that it is important for a LSV to be identified as a slow-moving vehicle. To accomplish this, it is proposed that Canadian safety standard 500 be amended to require LSV to be permanently marked with a slow-moving vehicle emblem. Such identification would raise other road users' awareness of the vulnerable character of LSV their comparatively inferior acceleration and stopping capabilities, and limited top speed of LSV. This requirement is in keeping with other vehicles that travel at speeds of less than 40 km/h, such as farm tractors.

As the proposed Regulations regarding the mandatory marking of the slow-moving vehicle emblem may require some time for manufacturers to accommodate, this specific requirement would come into force one year after the day on which the proposed Regulations are registered by the Clerk of the Privy Council.

ci-après norme canadienne de sécurité 500. L'instauration de cette catégorie résultait de plusieurs demandes faites par l'industrie pour que le Canada harmonise ses exigences avec celles de la FMVSS 500 des États-Unis.

Les États-Unis ont apporté des modifications depuis l'établissement de la catégorie des VBV dans ce pays, notamment en permettant de classer des camions parmi les VBV², en limitant le poids nominal brut de ces véhicules à moins de 1 361 kg³ et en clarifiant la question du pare-brise⁴. Le règlement proposé vise à harmoniser de nouveau plus étroitement les exigences canadiennes et américaines. Malgré cet objectif de maintenir l'harmonisation entre les normes de sécurité canadiennes et américaines concernant les VBV, certains écarts mineurs sont proposés.

La catégorie des VBV a été créée afin de permettre la fabrication, l'importation et la distribution nationale de petits véhicules légers qui ne pouvaient pas respecter les normes de sécurité convenant à des véhicules plus gros et plus lourds. Ces véhicules électriques devaient servir à de courts trajets, comme le magasinage, les activités sociales ou les loisirs, surtout dans les lieux de traite ou d'autres collectivités autonomes.

En parallèle avec l'établissement de cette nouvelle catégorie, le gouvernement du Canada a consulté les provinces et les territoires sur l'introduction des VBV au Canada. Les provinces et les territoires sont responsables de l'établissement des conditions d'immatriculation et d'utilisation de ces véhicules et peuvent désigner les zones d'utilisation de tels véhicules ou réglementer leur circulation sur la voie publique. Les risques de l'introduction de cette catégorie de véhicules pour la sécurité ont été jugés faibles, à condition que les VBV soient utilisés dans un milieu approprié.

Comme il n'y a quasiment aucune exigence de sécurité ni aucune autre exigence de rendement s'appliquant aux VBV, il importe que la définition de cette classe de véhicules souligne clairement leur vulnérabilité. Une définition claire aiderait les provinces et les territoires à choisir des exigences d'application appropriées pour protéger les conducteurs et les occupants de ces véhicules.

La définition proposée du VBV, telle qu'elle est énoncée au paragraphe 2(1) du règlement proposé, le définit clairement comme un véhicule conçu essentiellement pour rouler dans les rues et sur les routes où l'accès et l'usage d'autres catégories de véhicules sont régis par une loi ou un accord. Cette nouvelle définition indiquerait le caractère de la conception d'un VBV sans restreindre les décisions concernant l'usage d'un tel véhicule.

Les consultations avec les provinces et les territoires sur cette nouvelle définition ont fait ressortir qu'ils jugeaient important qu'un VBV soit identifié comme un véhicule lent. Dans ce but, il est proposé de modifier la norme canadienne de sécurité 500 pour exiger que les VBV soient marqués de manière permanente comme véhicule lent au moyen d'un panneau indicateur de véhicule lent. Grâce à cette exigence, les autres usagers de la route seraient plus conscients de la vulnérabilité des VBV, de leur capacité d'accélération et d'arrêt inférieure et de leur vitesse de pointe limitée. Cette exigence de signalisation cadrerait avec celle qui s'applique aux autres véhicules roulant à moins de 40 km/h, notamment les tracteurs agricoles.

Comme il faudra peut-être du temps aux constructeurs pour satisfaire à l'exigence du panneau indicateur de véhicules lents du règlement proposé, cette exigence particulière entrera en vigueur un an après l'enregistrement du Règlement par le greffier du Conseil privé.

² 70 FR 48316

³ 71 FR 20026

⁴ 68 FR 43964

² 70 FR 48316

³ 71 FR 20026

⁴ 68 FR 43964

The proposed Regulations reinforce the requirement that LSV not be modifiable for operation at higher speeds. This objective is addressed by identifying the power train for the LSV as a device originally designed to power this kind of vehicle. A vehicle equipped with a device that temporarily limits the vehicle's performance would not be regarded as a LSV.

The proposed Regulations replace the current requirement "produces no emissions" with a new requirement: "does not use fuel as an on-board source of energy." The current requirement may be interpreted too narrowly and a vehicle could be disqualified as a LSV because of emissions from the vehicle's tires or vapours escaping from the vehicle batteries.

Alternatives

Consideration was given to the options of maintaining the status quo, as well as harmonizing further with the United States.

Maintaining the status quo would broaden the difference between Canada and the United States in defining a LSV. Operating LSV without restrictions amongst larger and faster vehicles could put users of LSV at risk. Also, the current definition under the MVSR does not allow small trucks to be recognized as LSV.

The option recommended is to harmonize with the U.S. standard, with the following exceptions. First, the proposed Regulations would support provincial and territorial regulations, which currently require a slow-moving vehicle emblem, thus identifying slow-moving vehicles and improving road safety. It would also help LSV owners reach compliance with provincial and territorial regulations. Secondly, a device temporarily limiting the vehicle's performance would not be allowed, as it could be deactivated.

Finally, the distinct principle that an LSV produces no emissions would be retained, but would be replaced by a requirement to ensure that a LSV would not use fuel as an on-board source of energy.

Benefits and costs

Because of the winter weather conditions that exist in most of the country and the fact that there are a limited number of suitable locations where the use of LSV is appropriate due to safety reasons, LSV are not widely available in Canada.

Aligning the Canadian and U.S. safety standards would allow any particular manufacturer to build one vehicle to be sold in both jurisdictions. It would also allow manufacturers of small low-speed trucks (e.g. for municipal work crews, airport operators and small goods delivery companies) to begin selling them in Canada. This would benefit low-speed vehicle manufacturers by allowing them to increase the scope of their production for both Canadian and U.S. markets and it would benefit Canadians by allowing them a choice of small and efficient trucks for use in places such as military bases, university campuses, parks, retirement communities and airports.

It is anticipated that the Canadian slow-moving vehicle emblem, which is based on a standard design and uses an inexpensive reflector, would not have any negative implications on the cost of LSV imported into Canada or manufactured in Canada for sale here. There is also no anticipated cost increase to the Government arising from the implementation and enforcement of the proposed Regulations.

Le règlement proposé renforcerait l'exigence que les VBV ne soient pas modifiables pour rouler à des vitesses plus élevées. Cet objectif est atteint par la désignation du groupe motopropulseur du VBV comme le dispositif conçu initialement pour faire mouvoir un VBV. Les véhicules équipés d'un dispositif qui en limite temporairement le rendement ne seraient pas considérés comme des VBV.

Le règlement proposé remplacerait la présente exigence, formulée par l'expression « il ne produit pas d'émissions », par une exigence formulée ainsi : « il n'utilise pas de carburant comme source d'énergie à bord ». Comme il est possible de donner une interprétation trop stricte de l'exigence actuelle, un véhicule pourrait être exclu de la catégorie des VBV à cause des émissions s'échappant des pneus ou des vapeurs s'échappant de la batterie.

Solutions envisagées

On a étudié les options du maintien du statu quo, ainsi que d'une harmonisation plus poussée avec la réglementation des États-Unis.

Le maintien du statu quo élargirait l'écart entre les définitions canadienne et américaine du VBV. Laisser sans restriction les VBV côtoyer des véhicules plus gros et plus rapides pourrait mettre en danger les utilisateurs de VBV. De plus, la définition actuelle en application du RSVA ne permet pas de classer de petits camions parmi les VBV.

L'option recommandée vise une harmonisation avec la norme des États-Unis, avec les exceptions qui suivent. Premièrement, le règlement proposé appuierait les règlements provinciaux et territoriaux qui exigent un panneau indicateur de véhicule lent, facilitant ainsi l'identification des véhicules lents et améliorant la sécurité routière. Cela aiderait aussi les propriétaires de VBV à se conformer aux règlements provinciaux et territoriaux. Deuxièmement, on ne permettrait pas de dispositif limitant temporairement le rendement du véhicule, car il serait possible de le désactiver.

Enfin, on conservera le principe particulier qu'un VBV ne produit pas d'émissions, mais on formulera l'exigence de manière à préciser qu'il n'utilise pas de carburant comme source d'énergie à bord.

Avantages et coûts

En raison des conditions hivernales qui existent dans la majeure partie du pays et du fait qu'il y a peu d'endroits où l'utilisation d'un VBV est appropriée pour des raisons de sécurité, la disponibilité des VBV est limitée au Canada.

L'alignement des normes de sécurité canadiennes et américaines permettra aux constructeurs de fabriquer un véhicule pouvant être vendu dans les deux pays. Il permettra aussi aux constructeurs de petits camions à basse vitesse de commencer à en vendre au Canada (par exemple, pour les travaux publics des municipalités, les exploitants des aéroports et les entreprises de livraison de biens de petites dimensions). Il profitera aux constructeurs qui pourront élargir leur gamme de produits pour les marchés canadien et américain, et il permettra aux Canadiens de tirer avantage d'un éventail de petits camions efficaces pour une utilisation à des endroits comme les bases militaires, les campus universitaires, les parcs, les lieux de retraite et les aéroports.

On prévoit que le panneau indicateur de véhicule lent, inspiré d'une conception conventionnelle, sera un réflecteur peu coûteux n'ayant pas d'incidence négative sur le coût des VBV importés ou fabriqués et vendus au Canada. La mise en œuvre et l'application du règlement proposé ne devraient pas non plus entraîner de coûts additionnels pour le gouvernement du Canada.

Strategic environmental assessment

Under the Government's Strategic Environmental Assessment policy, a preliminary evaluation of the possible effects of the proposed Regulations was carried out. It was determined that the proposed Regulations would have no significant net impact on the environment. The replacement of smaller fossil fuel powered trucks with LSV trucks would be expected to improve local air quality, but overall environmental impacts depend on the energy sources used to generate the electricity used to recharge the LSV power pack.

Consultation

In the process of preparing the proposed Regulations, consultations were conducted with the Audit and Inspection Group of Transport Canada, the Canadian Council of Motor Transport Administrators (CCMTA), the Transportation Development Centre (TDC) of Transport Canada, the Canadian Electric Vehicle LTD (CANEV), the Centre d'expérimentation des véhicules électriques du Québec (CEVEQ), the Institut du transport avancé du Québec (ITAQ) and directly with two manufacturers and importers of LSV ("Dynasty" and "ZENN Motor Company").

As members of the CCMTA, provincial/territorial representatives requested that performance requirements be added for the LSV class so that occupants would be better protected. This proposition has not been retained because adding performance requirements to Canadian safety standard 500 would result in significantly different requirements than those of the United States, such that the same vehicles could not be sold in both Canada and the United States.

Further comments provided by the CCMTA resulted in amendments to the proposal to clarify the use of LSV to be in areas where the access and operation of other classes of vehicles are controlled. Also, at the request of the provinces and territories, the permanent marking of a slow-moving vehicle emblem on LSV is included in the proposed Regulations. This requirement would help operators of LSV to conform to provincial and territorial requirements.

During consultations, companies and associations promoting LSV noted concern with the portion of the proposed definition that clarifies the intended use of LSV. These companies and associations suggest that they would like to see the LSV available as commuter vehicles sharing the roads with other classes of vehicles. Neither the Government of Canada nor the provinces and territories that have commented share this point of view. Given the fact that LSV have no safety performance requirements, occupant safety would be compromised if they were to travel in mixed traffic with other full-size passenger vehicles.

Compliance and enforcement

Motor vehicle manufacturers and importers are responsible for ensuring that their products comply with the requirements of the MVSR. The Department of Transport, Infrastructure and Communities monitors self-certification programs of manufacturers and importers by reviewing their test documentation, inspecting vehicles, and testing the compliance of vehicles obtained in the open market. Also, when the Government of Canada, a manufacturer or importer identifies a defect, the manufacturer or importer must issue a notice of defect to owners, to anyone who has received parts for the vehicle and to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities. If a vehicle does not comply with a safety standard, the manufacturer or importer is subject to

Évaluation environnementale stratégique

En application de la politique d'évaluation environnementale stratégique du gouvernement du Canada, une évaluation préliminaire des effets possibles du règlement proposé a été effectuée. Sa conclusion a été que ce dernier n'aurait aucun impact important sur l'environnement. On pourrait s'attendre à ce que le remplacement des plus petits camions utilisant du combustible fossile par des camions de catégorie VBV améliore localement la qualité de l'air, mais l'incidence globale sur l'environnement dépendra des sources d'énergie utilisées pour produire l'électricité servant à recharger le bloc d'alimentation des VBV.

Consultations

Pendant la rédaction du règlement proposé, des consultations ont été menées auprès du Groupe des vérifications et des inspections de Transports Canada, du Conseil canadien des administrateurs en transport motorisé (CCATM), du Centre de développement des transports (CDT) de Transports Canada, de la Canadian Electric Vehicle LTD (CANEV), du Centre d'expérimentation des véhicules électriques du Québec (CEVEQ) et de l'Institut du transport avancé du Québec (ITAQ). On a aussi consulté directement deux constructeurs et importateurs de VBV (Dynasty et la ZENN Motor Company).

À titre de membres du CCATM, des représentants des provinces et des territoires ont demandé d'imposer des exigences de rendement à la catégorie des VBV pour mieux en protéger les occupants. Cette proposition n'a pas été retenue parce que l'adjonction d'exigences de rendement à la norme canadienne de sécurité 500 l'amènerait à différer considérablement de la norme américaine, de sorte qu'il serait impossible de vendre les mêmes véhicules dans les deux pays.

D'autres commentaires provenant du CCATM ont entraîné des modifications visant à préciser que les VBV étaient conçus pour rouler dans des endroits où l'accès et l'usage d'autres catégories de véhicules sont contrôlés. À la demande des provinces et des territoires, l'installation permanente d'un panneau indicateur de véhicule lent sur les VBV fait aussi partie du règlement proposé. Cette exigence aiderait les propriétaires de VBV à se conformer aux exigences provinciales et territoriales.

Lors des consultations, des compagnies et des associations qui font la promotion des VBV ont exprimé des inquiétudes relatives à la partie de la définition qui clarifie l'utilisation prévue d'un VBV. Elles aimeraient qu'il soit possible de faire la navette dans un VBV sur les mêmes routes que les conducteurs des autres catégories de véhicules. Ni le gouvernement du Canada, ni les provinces et les territoires ayant fait des observations ne partagent ce point de vue. Comme les VBV ne sont assujettis à aucune exigence de rendement en matière de sécurité, la sécurité de leurs occupants serait compromise si ces véhicules pouvaient rouler avec d'autres véhicules de tourisme de pleine grandeur.

Respect et exécution

Il incombe aux constructeurs et aux importateurs de véhicules automobiles de s'assurer que leurs produits sont conformes aux exigences du RSVA. Le ministère des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités contrôle les programmes d'autocertification des constructeurs et des importateurs en examinant leur documentation d'essai, en inspectant des véhicules et en mettant à l'essai des véhicules obtenus sur le marché. Lorsque le gouvernement du Canada, le constructeur ou l'importateur constate un défaut, le constructeur ou l'importateur doit en donner avis aux propriétaires actuels, à toute personne ayant reçu des pièces pour le véhicule ainsi qu'au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités. Si un véhicule n'est pas conforme à une norme

prosecution and, if found guilty, may be fined as prescribed in the *Motor Vehicle Safety Act*.

Contact

Matthew Coons, P.Eng.
Senior Regulatory Development Engineer
Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate
Transport Canada
330 Sparks Street, 8th Floor
Ottawa, Ontario
K1A 0N5
Telephone: 613-998-1961
Fax: 613-990-2913
Email: coonsm@tc.gc.ca

de sécurité, le constructeur ou l'importateur est passible de poursuite et, s'il est reconnu coupable, peut se voir infliger une amende conformément aux dispositions de la *Loi sur la sécurité automobile*.

Personne-ressource

Matthew Coons, ing.
Ingénieur principal de l'élaboration de la réglementation
Direction de la sécurité routière et de la réglementation automobile
Transports Canada
330, rue Sparks, 8^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5
Téléphone : 613-998-1961
Télécopieur : 613-990-2913
Courriel : coonsm@tc.gc.ca

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 11(3) of the *Motor Vehicle Safety Act*^a, that the Governor in Council, pursuant to section 5^b and subsection 11(1) of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Low-speed Vehicles)*.

Interested persons may make representations to the Minister of Transport, Communities and Infrastructure with respect to the proposed Regulations within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must be in writing and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Matthew Coons, Senior Regulatory Development Engineer, Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 8th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5 (tel.: 613-998-1961; fax: 613-990-2913; e-mail: coonsm@tc.gc.ca).

Ottawa, December 13, 2007

MARY PICHETTE
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE MOTOR VEHICLE SAFETY REGULATIONS (LOW-SPEED VEHICLES)

AMENDMENTS

1. The definitions “low-speed vehicle”, “motorcycle”, “three-wheeled vehicle” and “truck” in subsection 2(1) of the *Motor Vehicle Safety Regulations*¹ are replaced by the following:

“low-speed vehicle” means a vehicle, other than a restricted-use motorcycle or a vehicle imported temporarily for special purposes, that

- (a) is designed for use primarily on streets and roads where access and the use of other classes of vehicles are controlled by law or agreement,
- (b) travels on four wheels,

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 11(3) de la *Loi sur la sécurité automobile*^a, que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 5^b et du paragraphe 11(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (véhicules à basse vitesse)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Matthew Coons, ingénieur principal de l'élaboration de la réglementation, Direction générale de la sécurité routière et de la réglementation automobile, ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 8^e étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5 (tél. : 613-998-1961; téléc. : 613-990-2913; courriel : coonsm@tc.gc.ca).

Ottawa, le 13 décembre 2007

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé
MARY PICHETTE

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ DES VÉHICULES AUTOMOBILES (VÉHICULES À BASSE VITESSE)

MODIFICATIONS

1. Les définitions de « camion », « motocyclette », « véhicule à basse vitesse » et « véhicule à trois roues », au paragraphe 2(1) du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*¹, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« camion » Véhicule conçu essentiellement pour le transport de biens ou d'équipements spécialisés. Sont exclus de la présente définition les véhicules sur chenilles, les remorques, les véhicules de travail, les véhicules importés temporairement à des fins spéciales, les véhicules de compétition, les véhicules conçus pour se déplacer exclusivement hors route, les véhicules à trois roues et les véhicules à basse vitesse. (*truck*)

^a S.C. 1993, c. 16

^b S.C. 1999, c. 33, s. 351

¹ C.R.C., c. 1038

^a L.C. 1993, ch. 16

^b L.C. 1999, ch. 33, art. 351

¹ C.R.C., ch. 1038

(c) is powered by an electric power train (an electric motor and, if present, a transmission) that is designed to allow the vehicle to attain a speed of 32 km/h but not more than 40 km/h in a distance of 1.6 km on a paved level surface,

(d) does not use fuel as an on-board source of energy, and

(e) has a GVWR of less than 1 361 kg; (*véhicule à basse vitesse*)

“motorcycle” means a vehicle that is of the subclasses enclosed motorcycle, open motorcycle, limited-speed motorcycle or motor tricycle, and

(a) is designed to travel on not more than three wheels in contact with the ground,

(b) has a minimum wheel rim diameter of 250 mm, and

(c) has a minimum wheelbase of 1 016 mm,

but does not include a power-assisted bicycle, a restricted-use motorcycle, a passenger car, a truck, a multi-purpose passenger vehicle, a competition vehicle, a vehicle imported temporarily for special purposes or a three-wheeled vehicle; (*motocyclette*)

“three-wheeled vehicle” means a vehicle, other than a competition vehicle, an antique reproduction vehicle, a motorcycle, a restricted-use motorcycle, a trailer or a vehicle imported temporarily for special purposes, that

(a) is designed to travel on three wheels in contact with the ground,

(b) has no more than four designated seating positions, and

(c) has a GVWR of 1 000 kg or less; (*véhicule à trois roues*)

“truck” means a vehicle designed primarily for the transportation of property or special-purpose equipment, but does not include a competition vehicle, a crawler-mounted vehicle, a three-wheeled vehicle, a trailer, a work vehicle, a vehicle imported temporarily for special purposes, a vehicle designed for operation exclusively off-road or a low-speed vehicle; (*camion*)

2. Item 205 of Schedule III to the Regulations is replaced by the following:

« motocyclette » Véhicule qui appartient aux sous-catégories motocyclette à vitesse limitée, motocyclette à habitacle fermé, motocyclette sans habitacle fermé ou tricycle à moteur et qui, à la fois :

a) est conçu pour rouler sur au plus trois roues en contact avec le sol;

b) a des roues dont le diamètre de jante minimal est de 250 mm;

c) a un empattement minimal de 1 016 mm.

Sont exclus de la présente définition les bicyclettes assistées, les motocyclettes à usage restreint, les voitures de tourisme, les camions, les véhicules de tourisme à usages multiples, les véhicules de compétition, les véhicules importés temporairement à des fins spéciales et les véhicules à trois roues. (*motorcycle*)

« véhicule à basse vitesse » Véhicule, autre qu’une motocyclette à usage restreint ou un véhicule importé temporairement à des fins spéciales, qui, à la fois :

a) est conçu essentiellement pour rouler dans les rues et sur les routes où l’accès et l’usage d’autres catégories de véhicules sont régis par la loi ou un accord;

b) roule sur quatre roues;

c) est alimenté par un groupe motopropulseur — un moteur électrique et, s’il y a lieu, une transmission — conçu pour permettre au véhicule d’atteindre une vitesse de 32 km/h mais d’au plus 40 km/h sur une distance de 1,6 km sur une surface asphaltée plane;

d) n’utilise aucun carburant comme source d’énergie à bord du véhicule;

e) a un PNBV inférieur à 1 361 kg. (*low-speed vehicle*)

« véhicule à trois roues » Véhicule, autre qu’un véhicule de compétition, une réplique d’ancien modèle, une motocyclette, une motocyclette à usage restreint, une remorque ou un véhicule importé temporairement à des fins spéciales, qui, à la fois :

a) est conçu pour rouler sur trois roues en contact avec le sol;

b) a au plus quatre places assises désignées;

c) a un PNBV d’au plus 1 000 kg. (*three-wheeled vehicle*)

2. L’article 205 de l’annexe III du même règlement est remplacé par ce qui suit :

3. Subsection 500(4) of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

(4) Every low-speed vehicle shall be permanently marked with a slow-moving vehicle identification emblem (SMV emblem) that conforms to section 6 of American National Standard *Slow Moving Vehicle Identification Emblem (SMV Emblem)*, ANSI/SAE S276.6, published in January 2005 by the American Society of Agricultural Engineers.

(5) However, section 6 of ANSI/SAE S276.6 is modified as follows:

(a) the dimensions of the SMV emblem may be greater than those specified in Figure 1 as long as each dimension is increased so that it has the same relation to the other dimensions as the dimensions specified in the Figure have to each other; and

(b) the recommendation in paragraph 6.2.6 is mandatory.

(6) The SMV emblem shall be mounted in accordance with paragraphs 7.1.1 and 7.1.2 of ANSI/SAE S276.6. It shall be mounted on the centreline or as near to the left of the centreline of the vehicle as practicable, not less than 500 mm but not more than 1 500 mm above the surface of the roadway.

(7) The SMV emblem shall be affixed so that the view of the emblem is not obscured or obstructed by any part of the vehicle or any attachment designed for the vehicle.

(8) This section expires on January 1, 2010.

COMING INTO FORCE

4. (1) These Regulations, except section 3, come into force on the day on which they are registered.

(2) Section 3 comes into force one year after the day on which these Regulations are registered.

[51-1-o]

3. Le paragraphe 500(4) de l'annexe IV du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(4) Tout véhicule à basse vitesse doit être marqué de façon permanente d'un panneau indicateur de véhicule lent qui est conforme à l'article 6 de l'American National Standard ANSI/SAE S276.6, intitulée *Slow Moving Vehicle Identification Emblem (SMV Emblem)* et publiée en janvier 2005 par l'American Society of Agricultural Engineers.

(5) Toutefois, l'article 6 de la norme ANSI/SAE S276.6 est modifié de la façon suivante :

a) les dimensions du panneau peuvent dépasser celles qui y sont indiquées à la figure 1 si elle sont augmentées proportionnellement pour qu'elles gardent entre elles le même rapport que celui des dimensions indiquées à la figure;

b) la recommandation figurant au paragraphe 6.2.6 est de force obligatoire.

(6) Le panneau doit être installé conformément aux paragraphes 7.1.1 et 7.1.2 de la norme ANSI/SAE S276.6. Il doit être installé dans l'axe du véhicule ou le plus près possible de cet axe, à gauche, à au moins 500 mm mais à au plus 1500 mm de la chaussée.

(7) Le panneau doit être apposé de sorte qu'il ne soit ni masqué ni obstrué par une partie du véhicule ou une pièce conçue pour y être attachée.

(8) Le présent article cesse d'avoir effet le 1^{er} janvier 2010.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. (1) Le présent règlement, à l'exception de l'article 3, entre en vigueur à la date de son enregistrement.

(2) L'article 3 entre en vigueur un an suivant la date de l'enregistrement du présent règlement.

[51-1-o]

INDEX

Vol. 141, No. 51 — December 22, 2007

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**

- Bicycles and frames — Order..... 3505
- Educational and training services — Inquiry..... 3504
- Transportation equipment and spares — Inquiry..... 3504

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

- *Addresses of CRTC offices — Interventions..... 3505

Decisions

- 2007-422 to 2007-427..... 3506

Public hearing

- 2007-17..... 3507

Public notices

- 2007-31-3..... 3508
- 2007-99-2 — *Erratum* — Applications processed pursuant to the streamlined process 3508
- 2007-138..... 3508
- 2007-139 — Call for comments on ways to streamline the determination of the allocation of the value of the transaction in changes in the effective control of a broadcasting undertaking 3508

GOVERNMENT HOUSE

- Awards to Canadians 3490

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

- Notice with respect to Batch 4 Challenge substances — Amendment..... 3491

Industry, Dept. of

- Appointments..... 3492

Radiocommunication Act

- DGRB-011-07 — Licensing Framework for the Auction for Spectrum Licences for Advanced Wireless Services and other Spectrum in the 2 GHz Range..... 3495

- DGRB-012-07 — Update on classification questions for the AWS Policy Framework and deadline extension for the consultation on proposed conditions of licence (DGRB-010-07) 3496

Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of

Criminal Code

- Designation as fingerprint examiner 3497

Supreme Court of Canada

Supreme Court Act

- Session advanced 3498

Transport, Dept. of

Aeronautics Act

- Interim Order Respecting Prohibited Items 3498

MISCELLANEOUS NOTICES

- Edmonton, City of, single-span bridge over Blackmud Creek, Alta. 3510
- Fédération mondiale des grands concours internationaux de vins et spiritueux, surrender of charter..... 3512

MISCELLANEOUS NOTICES — Continued

- Fisheries and Oceans, Department of, floating docks in Baine Harbour, N.L. 3511
- Fisheries and Oceans, Department of, various works at North Lake, P.E.I. 3511
- Fisheries and Oceans, Department of, various works at Tignish, Judes Point and Skinners Pond, P.E.I. 3512
- MINERALOGICAL ASSOCIATION OF CANADA FOUNDATION, relocation of head office 3513
- North Middlesex, The Corporation of the Municipality of, Bridge No. 18 over the Little Ausable River, Ont. 3510
- Ontario, Ministry of Transportation of, bridge over the Veuve River, Ont. 3513
- Subtle Island Enterprises, Inc., aquaculture facility in Sutil Channel, B.C. 3513
- WOMEN ENGAGING IN BRIDGE BUILDING, relocation of head office 3514
- 1326048 Ontario Limited, bridge over Gloucester Pool, Ont. 3514

ORDERS IN COUNCIL**Transport, Dept. of**

Aeronautics Act

- Interim Order Respecting Prohibited Items 3515

PARLIAMENT**Chief Electoral Officer**

Canada Elections Act

- Coming into force (*Published as Extra Vol. 141, No. 7, on Thursday, December 20, 2007*) 3503

House of Commons

- *Filing applications for private bills (Second Session, Thirty-Ninth Parliament)..... 3502

Senate

Royal Assent

- Bills assented to 3502

PROPOSED REGULATIONS**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

- Regulations Amending the Gasoline Regulations..... 3517

Fisheries and Oceans, Dept. of

Fisheries Act

- Regulations Amending the Marine Mammal Regulations 3529

Public Works and Government Services, Dept. of

Department of Public Works and Government

Services Act

- Procurement Ombudsman Regulations..... 3535

Transport, Dept. of

Motor Vehicle Safety Act

- Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Low-speed Vehicles) 3545

SUPPLEMENTS**Transport, Dept. of**

Port Authorities Management Regulations

- Certificate of amalgamation of port authorities (Order in Council P.C. 2007-1885)

INDEX

Vol. 141, n° 51 — Le 22 décembre 2007

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Edmonton, City of, pont à travée unique au-dessus du ruisseau Blackmud (Alb.).....	3510
Fédération mondiale des grands concours internationaux de vins et spiritueux, abandon de charte	3512
MINERALOGICAL ASSOCIATION OF CANADA FOUNDATION, changement de lieu du siège social	3513
North Middlesex, The Corporation of the Municipality of, pont n° 18 au-dessus de la rivière Little Ausable (Ont.)	3510
Ontario, ministère des Transports de l', pont au-dessus de la rivière Veuve (Ont.).....	3513
Pêches et des Océans, ministère des, divers travaux à North Lake (Î.-P.-É.).....	3511
Pêches et des Océans, ministère des, divers travaux à Tignish, à Judes Point et à Skinners Pond (Î.-P.-É.)	3512
Pêches et des Océans, ministère des, quais flottants à Baine Harbour (T.-N.-L.).....	3511
Subtle Island Enterprises, Inc., installation d'aquaculture dans le chenal Sutil (C.-B.).....	3513
WOMEN ENGAGING IN BRIDGE BUILDING, changement de lieu du siège social.....	3514
1326048 Ontario Limited, pont au-dessus du lac Gloucester (Ont.)	3514

AVIS DU GOUVERNEMENT**Cour suprême du Canada**

Loi sur la Cour suprême	
Session avancée	3498

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Modification de l'avis concernant les substances du groupe 4 du Défi	3491

Industrie, min. de l'

Nominations.....	3492
Loi sur la radiocommunication	
DGRB-011-07 — Cadre pour la délivrance de licences de spectre par enchères relatives aux services sans fil évolués et autres bandes de fréquences dans la gamme de fréquences de 2 GHz	3495
DGRB-012-07 — Mise à jour concernant la marche à suivre pour demander des éclaircissements sur la Politique-cadre relative aux SSFE et prolongation de la date d'échéance de la consultation sur les conditions de licences proposées (DGRB-010-07).....	3496

Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la

Code criminel	
Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales	3497

Transports, min. des

Loi sur l'aéronautique	
Arrêté d'urgence visant les articles interdits.....	3498

COMMISSIONS**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	3505
Audience publique	
2007-17.....	3507

COMMISSIONS (suite)**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (suite)**

Avis publics	
2007-31-3.....	3508
2007-99-2 — <i>Erratum</i> — Demandes ayant été traitées conformément à la procédure simplifiée	3508
2007-138.....	3508
2007-139 — Appel aux observations sur des façons de simplifier la méthode de répartition de la valeur d'une transaction de modification du contrôle effectif d'une entreprise de radiodiffusion.....	3508
Décisions	
2007-422 à 2007-427	3506

Tribunal canadien du commerce extérieur

Bicyclettes et cadres de bicyclettes — Ordonnance.....	3505
Équipement de transport et pièces de rechange — Enquête	3504
Services pédagogiques et formation — Enquête.....	3504

DÉCRETS EN CONSEIL**Transports, min. des**

Loi sur l'aéronautique	
Arrêté d'urgence visant les articles interdits.....	3515

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (deuxième session, trente-neuvième législature).....	3502
---	------

Directeur général des élections

Loi électorale du Canada	
Entrée en vigueur (<i>Publié dans l'édition spéciale vol. 141, n° 7, le jeudi 20 décembre 2007</i>).....	3503

Sénat

Sanction royale	
Projets de loi sanctionnés.....	3502

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Règlement modifiant le Règlement sur l'essence	3517

Pêches et des Océans, min. des

Loi sur les pêches	
Règlement modifiant le Règlement sur les mammifères marins.....	3529

Transports, min. des

Loi sur la sécurité automobile	
Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (véhicules à basse vitesse)	3545

Travaux publics et des Services gouvernementaux, min. des

Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux	
Règlement concernant l'ombudsman de l'approvisionnement.....	3535

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Décorations à des Canadiens	3490
-----------------------------------	------

SUPPLÉMENTS**Transports, min. des**

Règlement sur la gestion des administrations portuaires	
Certificat de fusion d'administrations portuaires (Décret C.P. 2007-1885)	

Supplement
Canada Gazette, Part I
December 22, 2007



Supplément
Gazette du Canada, Partie I
Le 22 décembre 2007

**DEPARTMENT OF
TRANSPORT**

**MINISTÈRE DES
TRANSPORTS**

**Certificate of Amalgamation
of Port Authorities**

(Order in Council P.C. 2007-1885)

**Certificat de fusion
d'administrations portuaires**

(Décret C.P. 2007-1885)

Vancouver Fraser Port Authority

Administration portuaire Vancouver Fraser

ORDERS IN COUNCIL**DEPARTMENT OF TRANSPORT***Certificate of amalgamation of port authorities*

P.C. 2007-1885

December 6, 2007

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, pursuant to section 59.1 of the *Port Authorities Management Regulations*, hereby issues the annexed certificate of amalgamation of the port authorities specified in the certificate.

**CERTIFICATE OF AMALGAMATION
OF PORT AUTHORITIES**

WHEREAS pursuant to Order in Council P.C. 2007-944 a certificate of intent to amalgamate the Vancouver Port Authority, the Fraser River Port Authority and the North Fraser Port Authority was issued on June 7, 2007;

AND WHEREAS the notice requirements pertaining to the certificate of intent to amalgamate set out in subsection 59.1(2) of the *Port Authorities Management Regulations* have been met;

AND WHEREAS the Minister of Transport, Infrastructure and Communities has recommended that the Vancouver Port Authority, the Fraser River Port Authority and the North Fraser Port Authority be amalgamated and continue as one port authority to be named the Vancouver Fraser Port Authority;

NOW THEREFORE under the authority of section 59.1 of the *Port Authorities Management Regulations*, it is hereby certified that the Vancouver Port Authority, the Fraser River Port Authority and the North Fraser Port Authority are amalgamated and continue as one port authority to be named the Vancouver Fraser Port Authority, with the letters patent for the amalgamated port authority contained herein. The amalgamation takes effect on January 1, 2008.

VANCOUVER FRASER PORT AUTHORITY

WHEREAS Letters Patent were issued by the Minister of Transport under the authority of the *Canada Marine Act* ("Act") for the Fraser River Port Authority (effective May 1, 1999), the North Fraser Port Authority (effective July 1, 1999) and the Vancouver Port Authority (effective March 1, 1999);

AND WHEREAS the Board of Directors of the Fraser River Port Authority, the North Fraser Port Authority and the Vancouver Port Authority (collectively the "Amalgamating Port Authorities") requested that the Minister of Transport, Infrastructure and Communities initiate the process for the amalgamation of the Amalgamating Port Authorities;

AND WHEREAS, on the recommendation of the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, the Governor In Council issued a Certificate of Intent to Amalgamate the Amalgamating Port Authorities to continue as one port authority to be named the Vancouver Fraser Port Authority;

DÉCRETS EN CONSEIL**MINISTÈRE DES TRANSPORTS***Certificat de fusion d'administrations portuaires*

C.P. 2007-1885

Le 6 décembre 2007

Sur recommandation du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et en vertu de l'article 59.1 du *Règlement sur la gestion des administrations portuaires*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil délivre le certificat de fusion des administrations portuaires qui y sont précisées, ci-après.

**CERTIFICAT DE FUSION
D'ADMINISTRATIONS PORTUAIRES**

ATTENDU QUE, en vertu du décret C.P. 2007-944, un certificat d'intention de fusionner l'Administration portuaire de Vancouver, l'Administration portuaire du fleuve Fraser et l'Administration portuaire du North-Fraser a été délivré le 7 juin 2007;

ATTENDU QUE les exigences en matière d'avis concernant le certificat d'intention de fusionner énoncées au paragraphe 59.1(2) du *Règlement sur la gestion des administrations portuaires* ont été respectées;

ATTENDU QUE le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités a recommandé que l'Administration portuaire de Vancouver, l'Administration portuaire du fleuve Fraser et l'Administration portuaire de North-Fraser fusionnent et continuent en tant qu'administration portuaire unique nommée Administration portuaire de Vancouver Fraser,

À CES CAUSES, en vertu de l'article 59.1 du *Règlement sur la gestion des administrations portuaires*, il est certifié que l'Administration portuaire de Vancouver, l'Administration portuaire du fleuve Fraser et l'Administration portuaire de North-Fraser ont fusionné et continuent en tant qu'autorité portuaire unique nommée Administration portuaire de Vancouver Fraser, les lettres patentes de l'administration portuaire fusionnée étant contenues aux présentes. La fusion entre en vigueur le 1^{er} janvier 2008.

ADMINISTRATION PORTUAIRE VANCOUVER FRASER

ATTENDU QUE le ministre des Transports, en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada* (« Loi »), a produit des Lettres patentes pour l'Administration portuaire du fleuve Fraser (en vigueur depuis le 1^{er} mai 1999), l'Administration portuaire du North-Fraser (en vigueur depuis le 1^{er} juillet 1999) et l'Administration portuaire de Vancouver (en vigueur depuis le 1^{er} mars 1999);

ET ATTENDU QUE le conseil d'administration de l'Administration portuaire du fleuve Fraser, de l'Administration portuaire du North-Fraser et de l'Administration portuaire de Vancouver (appelées collectivement les « administrations portuaires fusionnantes ») a demandé au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités d'amorcer le processus de fusion des administrations portuaires fusionnantes;

ET ATTENDU QUE le gouverneur en conseil, sur l'avis du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités a délivré un certificat d'intention de fusionner les administrations portuaires fusionnantes en une seule et même administration portuaire qui sera appelée l'Administration portuaire Vancouver Fraser;

AND WHEREAS the Board of Directors of each of the Amalgamating Port Authorities have requested that the Minister of Transport, Infrastructure and Communities issue Supplementary Letters Patent pursuant to section 9 of the Act amending the Letters Patent of the Vancouver Port Authority, as necessary, with the amended Letters Patent to be contained in the Certificate of Amalgamation for the Vancouver Fraser Port Authority;

AND WHEREAS the Certificate of Amalgamation continues the Amalgamating Port Authorities as one Port Authority to be named the Vancouver Fraser Port Authority;

AND WHEREAS, pursuant to paragraph 59.7(k) of the *Port Authorities Management Regulations*, the Letters Patent contained in the Certificate of Amalgamation are the Letters Patent of the Vancouver Fraser Port Authority,

NOW THEREFORE, under the authority of section 9 of the Act, the Letters Patent of the Vancouver Fraser Port Authority are as follows:

ARTICLE 1

EFFECTIVE DATE, DEFINITIONS AND INTERPRETATION

1.1 **Effective Date.** These Letters Patent take effect on the day specified in the Certificate of Amalgamation.

1.2 **Definitions.** In these Letters Patent, unless the context otherwise requires, terms used herein shall have the meaning ascribed to such terms in the Act and in addition:

“Act” means the *Canada Marine Act* as amended from time to time; (*Loi*)

“Appointing Body” means, in relation to a director, the body, entity or authority appointing such director; (*organisme de nomination*)

“Authority” means the Vancouver Fraser Port Authority; (*administration*)

“Board” means the board of directors of the Authority; (*conseil*)

“Borrowing” has the meaning ascribed to such term in section 9.3; (*emprunt*)

“Capital Investment” means in relation to a Subsidiary, an amount equal to the aggregate of the aggregate potential liability of the Authority pursuant to the terms of a Permitted Indemnity or Guarantee and any contribution of cash or property made by the Authority to such Subsidiary whether by way of outstanding shareholder loan, subscription for shares, gift or otherwise, other than contributions by the Authority to the Subsidiary by way of a lease or licence of property held or administered by the Authority for fair market value; (*capital engagé*)

“Capitalized Lease Liabilities” means all monetary obligations of the Authority under any leasing or similar arrangements which, in accordance with GAAP, would be classified as capitalized leases and the amount of such obligations for the purposes of calculating Borrowing shall be the capitalized amount thereof, determined in accordance with GAAP; (*passif de contrat de location-acquisition*)

“Classes of Users” means the classes of users for the purposes of subparagraph 8(2)(f)(iv) of the Act which are described in the annexed Schedule D; (*catégories d'utilisateurs*)

“Code of Conduct” means the code of conduct governing the conduct of directors and officers set forth in the annexed Schedule E; (*code de déontologie*)

ET ATTENDU QUE le conseil d'administration des administrations portuaires fusionnantes a demandé que le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités produise, en vertu de l'article 9 de la Loi, des Lettres patentes supplémentaires pour apporter les modifications nécessaires aux Lettres patentes de l'Administration portuaire de Vancouver, les Lettres patentes ainsi modifiées devant être incluses dans le certificat de fusion de l'Administration portuaire Vancouver Fraser;

ET ATTENDU QUE le certificat de fusion fusionne les administrations portuaires fusionnantes en une seule et même administration portuaire qui sera appelée l'Administration portuaire Vancouver Fraser;

ET ATTENDU QUE, en vertu de l'alinéa 59.7k) du *Règlement sur la gestion des administrations portuaires*, les Lettres patentes incluses dans le certificat de fusion sont les Lettres patentes de l'Administration portuaire Vancouver Fraser,

À CES CAUSES, en vertu de l'article 9 de la Loi, les Lettres patentes de l'Administration portuaire Vancouver Fraser sont énoncées ci-après :

ARTICLE 1

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR, DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

1.1 **Date d'entrée en vigueur.** Les présentes Lettres patentes entrent en vigueur à la date précisée dans le certificat de fusion.

1.2 **Définitions.** Dans les présentes Lettres patentes, sauf si le contexte exige une autre interprétation, les termes utilisés ont la même signification que celle qui leur est donnée dans la Loi, et en outre les définitions suivantes s'appliquent.

« administrateur » Membre du conseil d'administration. (*Director*)

« administrateur représentatif des utilisateurs » Administrateur devant être nommé en vertu de l'alinéa 4.6e). (*User Director*)

« administration » L'Administration portuaire Vancouver Fraser. (*Authority*)

« capital engagé » Relativement à une filiale, montant correspondant à la somme de l'ensemble du passif éventuel de l'administration aux termes d'une indemnité ou garantie autorisée et de toute contribution en espèces ou en biens faite par l'administration à une filiale, que ce soit sous forme de prêt aux actionnaires, de souscription d'actions, de donation ou autres, à l'exclusion des contributions faites par l'administration à la filiale au moyen d'un bail ou d'un permis à juste valeur marchande concernant des biens que possède ou gère l'administration. (*Capital Investment*)

« catégories d'utilisateurs » Catégories d'utilisateurs pour l'application du sous-alinéa 8(2)f)(iv) de la Loi, décrites à l'annexe D. (*Classes of Users*)

« code de déontologie » Code de déontologie régissant la conduite des administrateurs et des dirigeants, qui figure à l'annexe E. (*Code of Conduct*)

« Comité de mise en candidature » Comité décrit aux paragraphes 4.17 à 4.22. (*Nominating Committee*)

« conseil » Le conseil d'administration de l'administration. (*Board*)

« contrat de travail » S'entend au sens du paragraphe 8.4. (*Work Contract*)

« dirigeant » Dirigeant de l'administration. (*Officer*)

« élément de passif éventuel » Toute entente, tout engagement ou tout arrangement par lequel l'administration garantit, cautionne ou devient éventuellement responsable (par entente directe ou indirecte, éventuelle ou autre, de verser les fonds de paiement,

- “Contingent Liability” means any agreement, undertaking or arrangement by which the Authority guarantees, endorses or otherwise becomes or is contingently liable upon (by direct or indirect agreement, contingent or otherwise, to provide funds for payment, to supply funds to, or otherwise to invest in, a debtor, or otherwise to assure a creditor against loss) the indebtedness, obligation or any other liability of any other person or entity (other than by endorsements of instruments in the course of collection), or guarantees the payment of dividends or other distributions. The amount of any obligation under any Contingent Liability shall (subject to any limitation set forth therein) be deemed to be the outstanding principal amount (or maximum principal amount, if larger) of the debt, obligation or other liability guaranteed thereby; (*élément de passif éventuel*)
- “Director” means a member of the Board; (*administrateur*)
- “Fair Market Value” means for a good, service, facility or right, the amount which would be paid or received by an arm’s length third party acting free from compulsion or duress in an open market for a comparable good, service, right or facility available on comparable terms; (*juste valeur marchande*)
- “Fiscal Year” means the fiscal year of the Authority, as established by the Authority from time to time; (*exercice*)
- “GAAP” means generally accepted accounting principles in Canada; (*PCGR*)
- “Gross Revenue Charge” has the meaning ascribed to such term in section 6.2; (*frais sur les revenus bruts*)
- “Her Majesty” means Her Majesty in Right of Canada; (*Sa Majesté*)
- “Letters Patent” means these letters patent as amended by supplementary letters patent, if any, and includes any schedules hereto and thereto; (*Lettres patentes*)
- “Minister” means the Minister of Transport; (*ministre*)
- “Nominating Committee” means the committee described in sections 4.17 to 4.22; (*Comité de mise en candidature*)
- “officer” means an officer of the Authority; (*dirigeant*)
- “Permitted Indemnity or Guarantee” means financial assistance given by the Authority for the benefit of any Subsidiary, whether by way of indemnity, guarantee or otherwise which financial assistance must state the aggregate potential liability of the Authority in dollar terms; (*indemnité ou garantie autorisée*)
- “Regulations” means the regulations made under the Act; (*règlement*)
- “Significant Legal Proceedings” means legal proceedings for which the Authority or any Subsidiary has been served with written notice of the commencement of legal proceedings where such notice claims damages in excess of \$250,000; (*procédure judiciaire importante*)
- “Subsidiary” means Canada Place Corporation or any other wholly owned subsidiary of the Authority incorporated from time to time in accordance with the Act and these Letters Patent; (*filiale*)
- “Sufficient Return” means monies paid to the Authority in a Fiscal Year by a Subsidiary in which the Authority has made a Capital Investment in an amount no less than the annual yield which would have been received by the Authority had it invested an amount equal to the Capital Investment, less the amount of the aggregate potential liability of the Authority pursuant to the terms of any Permitted Indemnity or Guarantee, if any, comprised in such Capital Investment, in non-callable Government of Canada bonds, issued at par, in Canada on the closest issue date to the date upon which the Capital Investment was made by the Authority and maturing ten years from the date of issue; (*rendement suffisant*)
- de fournir les fonds ou d’investir des fonds à un débiteur, ou encore d’assurer un créancier contre la perte) de la dette, de l’obligation ou d’un élément de passif de toute personne ou entité (autre que par endossement des instruments au moment de la perception), ou garantit le paiement de dividendes ou autre distribution. Le montant de toute obligation prévue à l’élément de passif éventuel (sous réserve des limites qui y sont prévues) est réputé être le montant du solde du principal (ou montant maximal du principal, s’il est plus élevé) de la dette, de l’obligation ou de l’élément de passif garanti dans le document. (*Contingent Liability*)
- « emprunt » S’entend au sens du paragraphe 9.3. (*Borrowing*)
- « exercice » Exercice de l’administration, tel qu’il est déterminé par cette dernière de temps à autre. (*Fiscal Year*)
- « filiale » La Corporation Place du Canada ou une filiale à cent pour cent de l’administration constituée de temps à autre en vertu de la Loi et des présentes Lettres patentes. (*Subsidiary*)
- « frais sur les revenus bruts » S’entend au sens du paragraphe 6.2. (*Gross Revenue Charge*)
- « indemnité ou garantie autorisée » Aide financière qu’accorde l’administration aux filiales, sous forme d’indemnité, de garantie ou autrement, et qui fait état de l’ensemble du passif éventuel de l’administration en dollars. (*Permitted Indemnity or Guarantee*)
- « juste valeur marchande » Relativement à un bien, un service, une installation ou un droit, le montant qui serait payé ou reçu par une tierce partie sans lien de dépendance et agissant sans contrainte dans un marché libre, pour un bien, un service, une installation ou un droit comparable disponible à des conditions comparables. (*Fair Market Value*)
- « Lettres patentes » Les présentes Lettres patentes telles qu’elles sont modifiées par Lettres patentes supplémentaires, le cas échéant, et comprenant toute annexe aux présentes. (*Letters Patent*)
- « Loi » La *Loi maritime du Canada* telle qu’elle est modifiée. (*Act*)
- « ministre » Le ministre des Transports. (*Minister*)
- « organisme de nomination » À l’égard d’un administrateur, l’organisme, l’entité ou l’autorité qui l’a nommé. (*Appointing Body*)
- « passif de contrat de location-acquisition » Toute obligation monétaire de l’administration aux termes d’une entente de location ou entente semblable qui, conformément aux PCGR, serait considérée comme un contrat de location-acquisition, et le montant de ces obligations pour les fins du calcul des emprunts est le montant capitalisé de ce dernier, déterminé conformément aux PCGR. (*Capitalized Lease Liabilities*)
- « PCGR » S’entend des principes comptables généralement reconnus au Canada. (*GAAP*)
- « procédure judiciaire importante » S’entend des actes de procédure signifiés à l’administration ou toute filiale réclamant des dommages-intérêts de plus de 250 000 \$. (*Significant Legal Proceedings*)
- « règlement » Règlement pris en application de la Loi. (*Regulations*)
- « rendement suffisant » Au cours d’un exercice, montants versés à l’administration par une filiale dans laquelle l’administration a mis du capital dont le montant correspond au moins au rendement annuel que l’administration aurait reçu si elle avait investi un montant équivalent, moins l’ensemble du passif éventuel de l’administration aux termes de toute indemnité ou garantie autorisée, si le capital engagé en comportait, dans des obligations non remboursables du gouvernement du Canada, émises au pair au Canada à la date d’émission la plus rapprochée

“User Director” means a director to be appointed pursuant to subsection 4.6(e); (*administrateur représentatif des utilisateurs*)

“Work Contract” has the meaning ascribed to such term in section 8.4. (*contrat de travail*)

1.3 Conflicts with Act or Regulations. If there is any conflict between the Letters Patent and the Act or Regulations, the Act or Regulations shall prevail.

1.4 Conflicts with By-laws. If there is any conflict between the Letters Patent and the by-laws of the Authority, the Letters Patent shall prevail.

ARTICLE 2

DESCRIPTION OF AUTHORITY

2.1 Name of Authority. The corporate name of the Authority is the Vancouver Fraser Port Authority.

2.2 Registered Office of Authority. The registered office of the Authority is located at Vancouver Fraser Port Authority, c/o 1055 West Hastings Street, Suite 2200, Vancouver, British Columbia, V6E 2E9.

ARTICLE 3

DESCRIPTIONS OF NAVIGABLE WATERS AND PROPERTY

3.1 Description of Navigable Waters. The description of the navigable waters that are within the jurisdiction of the Authority is set out in Schedule A hereto.

3.2 Description of Federal Real Property. The federal real property that is managed by the Authority is described in Schedule B hereto.

3.3 Description of Real Property other than Federal Real Property. The real property other than federal real property occupied or held by the Authority is described in Schedule C hereto.

3.4 Estoppel Respecting Property Descriptions. The descriptions of federal real property, real property other than federal real property and navigable waters referred to in this Article shall not be interpreted as a representation, warranty or admission and shall not operate as an estoppel by or against any person in respect of title, including aboriginal title, or any beneficial interest in, or any claim to such property.

ARTICLE 4

DIRECTORS AND DIRECTORS' MEETINGS

4.1 General Duties of the Board. The Board is responsible for the management of the activities of the Authority.

4.2 Qualifications of Directors. The following individuals may not be directors:

(a) an individual who is a mayor, councillor, officer or employee of one of the municipalities described in subsection 4.6(b) below;

(b) an individual who is a member of the legislature of the provinces of British Columbia, Alberta, Saskatchewan or Manitoba, or an officer or employee of the public service or of a Crown corporation of one of those provinces;

de la date à laquelle l'administration a mis son capital et venant à échéance dix ans après la date d'émission. (*Sufficient Return*)

« Sa Majesté » Sa Majesté du chef du Canada. (*Her Majesty*)

1.3 Conflit avec la Loi ou un règlement. En cas de conflit entre les Lettres patentes et la Loi ou un règlement, la Loi ou le règlement a préséance.

1.4 Conflit avec des règlements administratifs. En cas de conflit entre les Lettres patentes et les règlements administratifs de l'administration, les Lettres patentes ont préséance.

ARTICLE 2

DESCRIPTION DE L'ADMINISTRATION

2.1 Dénomination de l'administration. La dénomination sociale de l'administration est : Administration portuaire Vancouver Fraser.

2.2 Siège social de l'Administration. Le siège social de l'Administration est situé à l'Administration portuaire Vancouver Fraser, a/s de 1055, rue West Hastings, Bureau 2200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6E 2E9.

ARTICLE 3

DESCRIPTIONS DES EAUX NAVIGABLES ET DES BIENS

3.1 Description des eaux navigables. Les eaux navigables qui relèvent de l'administration sont décrites à l'annexe A.

3.2 Description des immeubles fédéraux. Les immeubles fédéraux dont la gestion est confiée à l'administration sont décrits à l'annexe B.

3.3 Description des immeubles autres que les immeubles fédéraux. Les immeubles autres que les immeubles fédéraux qu'occupe ou que détient l'administration décrits à l'annexe C.

3.4 Préclusion concernant les descriptions des biens. Les descriptions des immeubles fédéraux, des immeubles autres que les immeubles fédéraux et des eaux navigables mentionnées au présent article ne doivent pas être interprétées comme une représentation, une garantie ou une admission et ne doivent pas servir de préclusion par ou contre une personne relativement au titre de propriété, y compris un titre autochtone, ou relativement à tout intérêt bénéficiaire ou autre titre quant à ces immeubles.

ARTICLE 4

ADMINISTRATEURS ET RÉUNIONS DU CONSEIL

4.1 Pouvoirs généraux du conseil. Le conseil est chargé de la gestion des activités de l'administration.

4.2 Exclusions. Les personnes suivantes ne peuvent être administrateurs :

a) les maires, conseillers, dirigeants et employés de l'une des municipalités mentionnées à l'alinéa 4.6b);

b) les députés de la législature des provinces de la Colombie-Britannique, d'Alberta, de la Saskatchewan ou du Manitoba, et les dirigeants et employés de l'administration publique provinciale ou d'une société d'État provinciale;

(c) a Senator or a member of Parliament or an officer or employee of the federal public service or of a federal Crown corporation;

(d) an individual who is not a resident Canadian, as defined in subsection 2(1) of the *Canada Business Corporations Act*;

(e) an individual who is a director, officer or employee of a person who is a user of the port;

(f) an individual who is under eighteen years of age;

(g) an individual who has been declared mentally incompetent by a court in Canada or elsewhere; or

(h) an undischarged bankrupt.

4.3 Number of Directors. The Board shall consist of 11 directors.

4.4 Quorum for Meeting of Directors. The quorum necessary for the transaction of business at a meeting of the Board shall be a majority of the number of directors in office of which the Authority has actual knowledge of their appointment. A quorum of directors may exercise all powers of the Board.

4.5 Effective Date of Appointment. The appointment of a director shall be effected in such manner and at such time as the Appointing Body considers appropriate.

4.6 Appointment of Directors. The directors of the Authority shall be appointed to hold office as follows:

(a) the Governor in Council appoints 1 individual nominated by the Minister;

(b) the municipalities of Coquitlam, Delta, Maple Ridge, New Westminster, Pitt Meadows, Port Coquitlam, Surrey, Richmond and the Township of Langley appoint 1 individual; provided, however, upon the expiry of the term of the first director so appointed or upon such director ceasing to hold office in accordance with the provisions of the Act, the municipalities of Coquitlam, Delta, Maple Ridge, New Westminster, Pitt Meadows, Port Coquitlam, Surrey, Richmond, Vancouver, Burnaby, the District of North Vancouver, the City of North Vancouver, Port Moody, West Vancouver, Belcarra and the Township of Langley shall thereafter appoint 1 individual;

(c) the province of British Columbia appoints 1 individual;

(d) the provinces of Alberta, Saskatchewan and Manitoba appoint 1 individual; and

(e) the Governor in Council appoints the 7 remaining individuals nominated by the Minister in consultation with the users selected by the Minister or the classes of users.

4.7 Terms of Directors.

(a) During the four-year period following the effective date of amalgamation,

(i) the term of any new director shall be for three years; and

(ii) the term of any director who is renewed shall be for a maximum of three years; and

(b) The term of any director who is appointed or renewed after the expiry of the period in subsection 4.7(a) shall be for a term of three years.

A director appointed to fill a premature vacancy on the Board shall be appointed by the Appointing Body appointing her or his predecessor and shall hold office for the unexpired term of her or his predecessor.

4.8 Renewal Term. The term of a director may be renewed once only; but no person is eligible to be appointed as a director within 12 months after the expiration of her or his term or renewed term.

c) les sénateurs et les députés fédéraux, et les dirigeants et employés de l'administration publique fédérale ou d'une société d'État fédérale;

d) les personnes qui ne sont pas résidents canadiens au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*;

e) les administrateurs, dirigeants et employés d'un utilisateur du port;

f) les personnes âgées de moins de dix-huit ans;

g) les personnes atteintes d'une déficience mentale qui ont été reconnues comme telles par un tribunal même étranger;

h) les faillis non libérés.

4.3 Nombre d'administrateurs. Le conseil comprend 11 administrateurs.

4.4 Quorum. La majorité des administrateurs en fonction dont la nomination est communiquée à l'administration constitue le quorum; lorsque celui-ci est atteint, les administrateurs peuvent exercer leurs fonctions.

4.5 Date de prise d'effet de la nomination. La nomination d'un administrateur s'effectue de la manière et au moment jugés appropriés par l'organisme de nomination.

4.6 Nomination des administrateurs. Les administrateurs sont nommés en conformité avec les règles suivantes :

a) le gouverneur en conseil nomme 1 administrateur dont la nomination est proposée par le ministre;

b) les municipalités de Coquitlam, Delta, Maple Ridge, New Westminster, Pitt Meadows, Port Coquitlam, Surrey, Richmond et le canton de Langley nomment 1 administrateur; à condition toutefois que, à l'expiration de la période de nomination du premier administrateur ainsi nommé ou lorsque cet administrateur quitte cette fonction selon les dispositions de la Loi, 1 administrateur soit ensuite nommé par les entités suivantes : Coquitlam, Delta, Maple Ridge, New Westminster, Pitt Meadows, Port Coquitlam, Surrey, Richmond, Vancouver, Burnaby, district de North Vancouver, municipalité de North Vancouver, Port Moody, West Vancouver, Belcarra et le canton de Langley;

c) la province de la Colombie-Britannique nomme 1 administrateur;

d) les provinces d'Alberta, de la Saskatchewan et du Manitoba nomment 1 administrateur;

e) le gouverneur en conseil nomme les 7 autres candidats dont la nomination est proposée par le ministre en consultation avec les utilisateurs qu'il choisit ou les catégories d'utilisateurs.

4.7 Mandat des administrateurs.

a) Durant les quatre années suivant la date d'entrée en vigueur de la fusion :

(i) le mandat d'un nouvel administrateur est de trois ans;

(ii) le mandat d'un administrateur dont la nomination est renouvelée est d'au plus trois ans;

b) Le mandat d'un administrateur nommé ou dont la nomination est renouvelée après l'expiration de la période mentionnée à l'alinéa 4.7a) est de trois ans.

L'administrateur nommé pour combler une vacance prématurée au conseil est nommé par l'organisme de nomination de son prédécesseur; elle/il assume le reste du mandat de son prédécesseur.

4.8 Renouvellement. Le mandat d'un administrateur n'est renouvelable qu'une seule fois; ne sont pas admissibles les personnes dont le mandat d'administrateur ou le mandat renouvelé a pris fin dans les 12 derniers mois.

4.9 Ceasing to Hold Office. A director shall cease to hold office when

- (a) the director dies or resigns;
- (b) the director is removed for cause pursuant to the provisions of paragraph 19(1)(b) of the Act;
- (c) the director is no longer qualified to hold the office of director under section 4.2; or
- (d) the term of office of the director expires.

4.10 Resignation of Directors. A director may resign his or her office as a director by sending to the Authority a written resignation which shall become effective on the date received by the Authority or on the date specified in the resignation, whichever is later.

4.11 Removal of Directors. Any director may be removed for cause at any time pursuant to the provisions of paragraph 19(1)(b) of the Act.

4.12 Remuneration of Directors and Chief Executive Officer. The Board shall fix the remuneration of the directors, chairperson and the chief executive officer of the Authority.

4.13 Chairperson of the Board. The Board shall elect a chairperson from among their number for a term not exceeding 2 years, the term being renewable.

4.14 Appointment of Officers. The Board shall appoint a chief executive officer, who shall not be a director, and such other officers that the Board considers appropriate.

4.15 Committees of the Board. The Board may appoint from their number one or more committees of the Board, however designated, and may delegate to any such committee any of the powers of the Board except that the Board shall not delegate to any committee the power to

- (a) fill a vacancy in the office of the auditor of the Authority;
- (b) issue debt obligations except in the manner and on the terms authorized by the Board;
- (c) approve the audited financial statements of the Authority;
- (d) adopt, amend or repeal by-laws; or
- (e) authorize or ratify any activity carried on or to be carried on or any power exercised or to be exercised by a Subsidiary.

4.16 Duties of the Board Respecting Governance. The Board shall perform the following functions:

- (a) manage the administration of the Code of Conduct;
- (b) develop and annually update a long-term plan for the composition of the Board, in terms of the optimal combination of skills, background or experience, which plan shall take into consideration the skills, background and experience of existing directors, retirement dates and the strategic direction of the Authority;
- (c) at least 4 months prior to the expiry of the term of office of a director appointed by the Governor in Council under subsection 4.6(a), by the municipalities under subsection 4.6(b), or by the provinces under subsection 4.6(c) or (d) of these Letters Patent, provide notice to the relevant Appointing Body that the term of their appointee on the Board is about to expire and requesting an appointment;
- (d) at least 4 months prior to the expiry of the term of office of a director appointed by the Governor in Council under subsection 4.6(e) of these Letters Patent provide notice to the Nominating Committee and to the Appointing Body that the term of such appointee is about to expire and requesting an appointment;
- (e) provide to the Nominating Committee and to each Appointing Body the notice described in subsection 4.16(c) above, a

4.9 Fin du mandat. Le mandat d'un administrateur prend fin en raison :

- a) de son décès ou de sa démission;
- b) de sa révocation pour motif valable conformément aux dispositions de l'alinéa 19(1)b) de la Loi;
- c) de son inhabilité à l'exercer, au sens du paragraphe 4.2;
- d) de l'expiration de son mandat.

4.10 Démission. Un administrateur peut démissionner de son poste en envoyant à l'administration une lettre de démission qui prend effet à la date à laquelle l'administration la reçoit ou, le cas échéant, à la date postérieure qui y est indiquée.

4.11 Révocation. Le mandat d'un administrateur peut être révoqué pour motif valable conformément aux dispositions de l'alinéa 19(1)b) de la Loi.

4.12 Rémunération des administrateurs et du premier dirigeant. Le conseil fixe la rémunération des administrateurs, du président et du premier dirigeant de l'administration.

4.13 Président du conseil. Le conseil élit, parmi les administrateurs, le président du conseil pour un mandat maximal renouvelable de 2 ans.

4.14 Nomination des dirigeants. Le conseil est tenu de nommer le premier dirigeant, qui n'est pas un administrateur, et les autres dirigeants, selon qu'il estime indiqué.

4.15 Comités du conseil. Le conseil peut nommer, parmi les administrateurs, un ou plusieurs comités du conseil, quels qu'ils soient, et leur déléguer ses pouvoirs, à l'exception des pouvoirs suivants :

- a) combler une vacance au poste de vérificateur de l'administration;
- b) émettre des titres de créances, sauf dans les cas et de la façon autorisés par le conseil;
- c) approuver les états financiers vérifiés de l'administration;
- d) adopter, modifier ou révoquer les règlements administratifs;
- e) autoriser ou ratifier toute activité exercée ou devant être exercée ou tout pouvoir exercé ou devant être exercé par une filiale.

4.16 Fonctions du conseil relativement à la gouvernance. Le conseil s'acquitte des fonctions suivantes :

- a) administrer le code de déontologie;
- b) élaborer et mettre à jour chaque année un plan à long terme en matière de composition du conseil, soit la combinaison optimale de compétences et d'expérience; ce plan prendra en considération les compétences et l'expérience des administrateurs en fonction, la date d'expiration de leur mandat et l'orientation stratégique de l'administration;
- c) au moins 4 mois avant l'expiration du mandat d'un administrateur nommé par le gouverneur en conseil conformément à l'alinéa 4.6(a), par les municipalités conformément à l'alinéa 4.6(b) ou par les provinces conformément aux alinéas 4.6(c) ou 4.6(d), signaler à l'organisme de nomination, selon le cas, que le mandat de l'administrateur qu'il avait proposé au conseil est sur le point de prendre fin et demander une nouvelle nomination;
- d) au moins 4 mois avant l'expiration du mandat d'un administrateur nommé par le gouverneur en conseil conformément à l'alinéa 4.6(e) des présentes Lettres patentes, signaler au Comité de mise en candidature et à l'organisme de nomination pertinent que le mandat de l'administrateur qu'il avait proposé au conseil est sur le point de prendre fin et demander une nouvelle nomination;

current copy of the plan described in subsection 4.16(b) and a profile of the skills, background and experience of the continuing directors;

(f) in the event a director ceases to hold office, the Board shall forthwith provide to the Appointing Body a written request for a new appointment to fill such vacancy together with a copy of the plan described in subsection 4.16(b) and the profile described in subsection 4.16(e);

(g) review directors' compensation; and

(h) throughout the entire selection process described in sections 4.19 and 4.20 and until such time as the Governor in Council has made the required appointments to the Board shall make its members available to answer any questions or inquiries from the Minister regarding the background, experience or skills required at the Board level.

4.17 Members of Nominating Committee. The members of the Nominating Committee as at the effective date of amalgamation shall establish the process by which subsequent members of the Nominating Committee are selected to allow each class of users, listed in Schedule D, to continue to select 1 person, or in the case of the class of general commercial users 2 persons, to serve as members of the Nominating Committee such that those persons represent generally the industries or services grouped within a particular class of users. The maximum term of any member of the Nominating Committee shall be 3 years and members of the Nominating Committee may serve more than 1 term.

4.18 Nominating Committee. The Board shall appoint from among those of its members appointed pursuant to subsection 4.6(e) one member to the Nominating Committee to serve as a non-voting member. The members of the Nominating Committee shall select one from their number to act as Chairperson of the Nominating Committee at all meetings provided such Chairperson may not be the non-voting member of the Nominating Committee appointed by the Board.

4.19 Nominating Committee Activities. The Nominating Committee shall establish and administer a process for soliciting the names of nominees who would be suitable and qualified candidates to fill vacancies amongst the User Directors. The responsibilities of the Nominating Committee with respect to the nomination process include the following:

(a) reviewing all candidate submissions taking into consideration the requirements of the Act, the long term plan and profile of the Board described in subsections 4.16(b) and 4.16(e) respectively as to the skills, background and experience required of prospective directors;

(b) providing to the Minister a list of those candidates which the Nominating Committee would recommend as persons to be nominated by the Minister to fill the User Director vacancies; the Nominating Committee shall use reasonable efforts to provide to the Minister a list of recommended persons numbering at least twice the number of such vacancies; and

(c) making its members available to answer any questions or inquiries from the Minister regarding the solicitation process, particulars of candidate submissions received, the background, experience or skills of nominees, the deliberations of the Nominating Committee or any other information which the Minister requests for the purposes of the Minister providing nominations to the Governor in Council pursuant to the provisions of paragraph 14(1)(d) of the Act.

e) donner au Comité de mise en candidature et à chaque organisme de nomination l'avis décrit à l'alinéa 4.16c) ci-dessus, une copie à jour du plan décrit à l'alinéa 4.16b) et fournir un profil des compétences et de l'expérience des administrateurs dont le mandat se poursuit;

f) pour le cas où le mandat d'un administrateur prend fin, présenter immédiatement à l'organisme de nomination une demande de nomination écrite pour combler cette vacance ainsi qu'une copie du plan décrit à l'alinéa 4.16b) et du profil décrit à l'alinéa 4.16e);

g) examiner la rémunération des administrateurs;

h) tout au long du processus de sélection décrit dans les paragraphes 4.19 et 4.20 et jusqu'à ce que le gouverneur en conseil ait procédé aux nominations nécessaires au sein du conseil, veiller à ce que ses membres soient disponibles pour répondre aux questions ou demandes d'information du ministre au sujet de l'expérience ou des compétences qu'il faut avoir pour siéger au conseil.

4.17 Membres du Comité de mise en candidature. Les membres du Comité de mise en candidature sur la date de prise en effet de la fusion établiront le processus de sélection des membres ultérieurs du Comité de mise en candidature pour que chaque catégorie d'utilisateurs énumérée à l'annexe D continue de choisir 1 personne, ou dans le cas de la catégorie des utilisateurs commerciaux généraux 2 personnes, qui la représenteront au Comité de mise en candidature de façon que ces personnes représentent généralement les industries ou les services regroupés dans cette catégorie. La durée maximale du mandat d'un membre du Comité de mise en candidature est de 3 ans; le mandat est renouvelable.

4.18 Comité de mise en candidature. Le conseil choisit parmi ses membres nommés en vertu de l'alinéa 4.6(e) une personne qui le représentera au sein du Comité de mise en candidature sans y exercer un droit de vote. Les membres du Comité de mise en nomination choisissent parmi eux une personne à qui confier la présidence du Comité de mise en candidature à toutes les réunions, à condition que cette personne ne soit pas le membre sans droit de vote nommé par le conseil au sein du Comité de mise en candidature.

4.19 Activités du Comité de mise en candidature. Le Comité de mise en candidature crée et administre un processus de sollicitation de mises en candidature de personnes compétentes pour combler les vacances de postes d'administrateurs représentatifs des utilisateurs. Relativement au processus de proposition, les responsabilités du Comité de mise en candidature sont les suivantes :

a) examiner toutes les candidatures en tenant compte des exigences de la Loi, du plan à long terme et du profil pertinents communiqués par le conseil selon la description figurant aux alinéas 4.16b) et 4.16e) respectivement, en ce qui a trait aux compétences et à l'expérience que doivent posséder les candidats administrateurs;

b) fournir au ministre une liste des candidats dont la nomination, sur recommandation du Comité de mise en candidature, est proposée par le ministre pour combler les vacances des postes d'administrateurs représentatifs des utilisateurs; le Comité de mise en candidature doit déployer des efforts raisonnables pour fournir au ministre une liste de candidats totalisant au moins le double du nombre de vacances;

c) faire en sorte que ses membres soient disponibles pour répondre aux questions ou demandes que pourrait poser le ministre relativement au processus de sollicitation, aux détails des mises en candidatures présentées, à l'expérience ou aux compétences d'un candidat, aux délibérations du Comité de mise en candidature ou à toute autre information que le ministre demande aux fins de la fourniture de candidatures par le ministre

4.20 Secretariat. The Nominating Committee shall have access to an office of Secretariat who shall

- (a) record the minutes and proceedings of the Nominating Committee;
- (b) request candidate submissions through a direct mailing to users and through advertising in local newspapers, in both cases providing no less than 14 days or more than 30 days for response;
- (c) assist in the coordination and the management of the nominating process; and
- (d) make itself available to answer any questions or inquire from the Minister regarding the solicitation process, particulars of candidate submissions received, the background, experience or skills of nominees, the deliberations of the Nominating Committee or any other information which the Minister requests for the purposes of the Minister providing nominations to the Governor in Council pursuant to the provisions of paragraph 14(1)(d) of the Act.

4.21 Scope of Process. Nothing in the process described in sections 4.19 and 4.20 is intended to or shall derogate from, interfere with, or substitute for, any consultation, inquiry, public input or process the Minister chooses to undertake in determining the candidates to be nominated by the Minister pursuant to provisions of paragraph 14(1)(d) of the Act. The Minister, in consultation with users, shall at all times have the flexibility and discretion to nominate as User Directors persons other than those persons recommended by the Nominating Committee to ensure an appropriate mix of Board members at all times.

4.22 Procedure for Nominating Committee. For the purposes of conducting the activities described in section 4.19 above, the Nominating Committee members shall elect a chairperson from amongst themselves. Meetings of the Nominating Committee may be held at any time and place and in a manner to be determined by the Members of the Nominating Committee, provided that written notice shall be given to each member at least 10 days prior to the meeting unless all members agree to abridge or waive such notice. No error or omission giving notice of any meeting of the Nominating Committee or any adjourned meeting of the Nominating Committee, provided that such error or omission is not material, shall invalidate such meeting or make void any proceeding taken thereof and any member thereof may at any time waive notice of such meeting and may ratify, approve or confirm any or all proceedings taken or had thereat. A majority of the serving members of the Nominating Committee shall constitute a quorum and the Nominating Committee shall be self-governing.

4.23 Duties of Directors Respecting Canada Place Corporation. The directors will take all necessary measures to ensure that the directors of Canada Place Corporation are individuals appointed by the Authority who have been approved by the Minister.

4.24 Duties of Directors Respecting Contracting. The directors shall take all necessary measures to ensure

- (a) that the Authority and any Subsidiary that enters into a contract, including a contract for the borrowing of money, other than as agent of Her Majesty shall do so in its own name, and that such contract expressly states that the Authority or Subsidiary is entering into the contract on its own behalf and not as agent of Her Majesty; and

au gouverneur en conseil conformément aux dispositions de l'alinéa 14(1)d) de la Loi.

4.20 Secrétariat. Le Comité de mise en candidature dispose des services d'un secrétariat qui :

- a) produit les procès-verbaux et les comptes rendus du Comité de mise en candidature;
- b) sollicite les candidatures par courrier direct adressé aux utilisateurs et par des annonces placées dans les périodiques locaux, en accordant dans les deux cas un délai d'au moins 14 jours et d'au plus 30 jours pour les réponses;
- c) aide à la coordination et à la gestion du processus de mise en candidature;
- d) est disponible pour répondre à toutes les questions ou demandes d'information du ministre concernant la sollicitation des candidatures, les détails des candidatures reçues, l'expérience et les compétences des candidats, les délibérations du Comité de mise en candidature ou pour fournir toute autre information que le ministre peut demander lorsqu'il soumet des candidatures au gouverneur en conseil en vertu de l'alinéa 14(1)d) de la Loi.

4.21 Portée du processus. Rien dans le processus décrit aux paragraphes 4.19 et 4.20 ne vise à déroger, à nuire ou à se substituer à la consultation, à l'enquête, à la participation ou au processus que le ministre choisit d'appliquer pour sélectionner les candidats dont il propose la nomination conformément aux dispositions de l'alinéa 14(1)d) de la Loi. En consultation avec les utilisateurs de l'administration, le ministre peut en tout temps, à sa discrétion, proposer la nomination de personnes aux postes d'administrateurs représentatifs des utilisateurs autres que celles recommandées par le Comité de mise en candidature pour que le conseil ait une composition adéquate en tout temps.

4.22 Procédure relative au Comité de mise en candidature. Aux fins de l'exécution des activités décrites au paragraphe 4.19, les membres du Comité de mise en candidature doivent élire un président parmi eux. Les réunions du Comité de mise en candidature peuvent se tenir au moment, à l'endroit et de la façon que décident les membres du Comité de mise en candidature, à condition que l'avis écrit de la réunion soit donné à chaque membre au moins 10 jours avant la réunion, à moins que tous les membres aient convenu au préalable de réduire ce délai ou de renoncer à l'avis. Les erreurs ou les omissions dans l'avis de réunion du Comité de mise en candidature ou d'ajournement de la réunion du Comité de mise en candidature, à condition que l'erreur ou l'omission ne soit pas importante, n'auront ni pour effet d'invalidier la réunion ni d'annuler les délibérations qui s'y déroulent. Tout membre du Comité peut en tout temps renoncer à l'avis de réunion et ratifier, approuver ou confirmer tout ou partie des délibérations menées à cette réunion. La majorité des membres en fonction du Comité de mise en candidature constitue le quorum et le Comité se gouverne lui-même.

4.23 Fonctions des administrateurs relativement à la Corporation Place du Canada. Les administrateurs prennent toutes les mesures nécessaires pour veiller à ce que les administrateurs de la Corporation Place du Canada, nommés par l'administration, soient des candidats approuvés par le ministre.

4.24 Fonctions des administrateurs relativement aux contrats. Les administrateurs doivent prendre toutes les mesures nécessaires pour veiller :

- a) à ce que l'administration et toute filiale de celle-ci qui conclut un contrat, y compris un contrat d'emprunt, autrement qu'à titre de mandataire de Sa Majesté le fassent sous leur propre nom; le contrat doit indiquer expressément que l'administration ou la filiale le conclut pour son propre compte et non à titre de mandataire de Sa Majesté;

(b) that any subcontract arising directly or indirectly from a contract described in subsection 4.24(a) expressly states that the Authority or Subsidiary, as the case may be, enters into the contract on its own behalf and not as agent of Her Majesty.

4.25 **Business Plan.** The Authority shall annually submit to the Minister in respect of itself and each of its Subsidiaries, a 5-year business plan containing such information as the Minister may require, including any material changes in respect of information provided in the previous business plan.

ARTICLE 5

CODE OF CONDUCT

5.1 The Code of Conduct governing the conduct of the directors and officers is set out in Schedule E hereto.

ARTICLE 6

GROSS REVENUE CHARGE

6.1 **Interpretation.** For the purposes of this Article, the following terms shall have the following meanings:

(a) “**Applicable Tax**” means, with respect to a particular Fiscal Year, the aggregate amount of income tax payable by the Authority and Subsidiaries to Her Majesty but excluding any income tax payable by Subsidiaries whose Revenue for such Fiscal Year is a Permitted Exclusion pursuant to paragraph 6.1(d)(ii); (*impôt applicable*)

(b) “**Calculated Gross Revenue**” means, for a particular Fiscal Year, the amount determined by subtracting the amount equal to the aggregate of the Permitted Exclusions for such Fiscal Year from the Revenue for such Fiscal Year; (*revenu brut calculé*)

(c) “**Disclosure Statement**” has the meaning ascribed to such term in section 6.4; (*déclaration*)

(d) “**Permitted Exclusions**” means

(i) any gains or losses realized by the Authority or a Subsidiary on the sale by the Authority or a Subsidiary of federal real property pursuant to the *Federal Real Property and Federal Immovables Act*;

(ii) all Revenue of a Subsidiary, other than Canada Place Corporation, provided that

(A) the Subsidiary is subject to pay income tax to Her Majesty on such Revenue; and

(B) the Authority has not, at any time, made a Capital Investment in or benefiting the Subsidiary in an amount greater than \$1,000 or, if in excess of such amount,

(1) such Capital Investment has yielded a Sufficient Return to the Authority for the relevant Fiscal Year; or

(2) the Authority and the Subsidiary are in compliance with such terms and conditions, including any related to financial return, imposed by the Minister at the time the Capital Investment in or benefiting such Subsidiary was made; and

(iii) the aggregate amount of all reasonable allowances and write-offs of receivables which have been determined by the Authority within the particular Fiscal Year not to be collectible or likely to be collectible provided such determination is made in accordance with GAAP; and

(iv) Revenue received in any fiscal period pursuant to any lease from or management agreement with the province of

b) à ce que tout contrat de sous-traitance résultant directement ou indirectement d’un contrat visé à l’alinéa 4.24a) indique expressément que l’administration ou la filiale, selon le cas, a conclu le contrat pour son propre compte et non à titre de mandataire de Sa Majesté.

4.25 **Plan d’activités.** Tous les ans, l’administration portuaire présente au ministre un plan quinquennal d’activités et celui de chacune de ses filiales, renfermant les renseignements que celui-ci peut exiger, notamment les changements importants à l’égard des renseignements fournis dans le plan d’activités antérieur.

ARTICLE 5

CODE DE DÉONTOLOGIE

5.1 Le code de déontologie régissant la conduite des administrateurs et dirigeants figure à l’annexe E aux présentes.

ARTICLE 6

FRAIS SUR LES REVENUS BRUTS

6.1 **Interprétation.** Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article :

a) « **impôt applicable** » Relativement à un exercice donné, montant total d’impôt sur le revenu payable par l’administration et les filiales à Sa Majesté, à l’exclusion de tout impôt sur le revenu payable par les filiales dont le revenu pour l’exercice visé constitue une exclusion autorisée conformément au sous-alinéa 6.1d)(ii). (*Applicable Tax*)

b) « **revenu brut calculé** » Relativement à un exercice donné, montant obtenu en soustrayant le montant correspondant à l’ensemble des exclusions autorisées pour l’exercice visé du revenu pour cet exercice. (*Calculated Gross Revenue*)

c) « **déclaration** » S’entend au sens qui lui est donné au paragraphe 6.4. (*Disclosure Statement*)

d) « **exclusions autorisées** » S’entend de

(i) tout produit ou perte réalisés par l’administration ou une filiale de la vente d’immeubles fédéraux conformément à la *Loi sur les immeubles fédéraux et les biens réels fédéraux*;

(ii) tout revenu d’une filiale, exception faite de la Corporation Place du Canada, sous réserve que :

(A) la filiale doit payer à Sa Majesté de l’impôt sur ce revenu;

(B) le capital engagé à tout moment par l’administration dans la filiale ou au profit de celle-ci ne dépasse pas 1 000 \$ ou, s’il dépasse ce montant :

(1) le capital engagé a donné un rendement suffisant pour l’exercice pertinent;

(2) l’administration et la filiale observent les modalités, notamment celles relatives au rendement financier, qu’a imposées le ministre au moment où l’administration a mis le capital dans la filiale ou en a fait profiter celle-ci;

(iii) le montant global des provisions et radiations raisonnables visant les créances qui, selon l’administration, ne sont pas recouvrables ou sont peu susceptibles d’être recouvrables dans l’exercice visé, pourvu que les PCGR aient été respectés au moment de cette détermination;

(iv) le revenu reçu au cours de tout exercice relativement à un bail, un permis ou une entente de gestion conclus avec la province de Colombie-Britannique dans la mesure où le loyer ou d’autres paiements associés à un revenu doivent être

British Columbia to the extent that rent or other payments related to Revenue must be remitted to the province of British Columbia; (*exclusions autorisées*)

(e) “**Revenue**” means the aggregate amount of all revenue recognized by the Authority and all Subsidiaries in accordance with GAAP. (*revenu*)

6.2 Calculation of Gross Revenue Charge. The Authority shall annually pay to the Minister a charge (the “Gross Revenue Charge”) to maintain the Letters Patent in good standing equal to the aggregate of the following amounts:

- (a) 2% of the first \$10,000,000 of Calculated Gross Revenue for the Fiscal Year to which the charge relates;
- (b) 4% of the amount of any Calculated Gross Revenue between \$10,000,001 and \$20,000,000 for the Fiscal Year to which the charge relates;
- (c) 6% of the amount of any Calculated Gross Revenue between \$20,000,001 and \$60,000,000 for the Fiscal Year to which the charge relates;
- (d) 4% of the amount of any Calculated Gross Revenue between \$60,000,001 and \$70,000,000 for the Fiscal Year to which the charge relates; and
- (e) 2% of the amount of any Calculated Gross Revenue in excess of \$70,000,001 for the Fiscal Year to which the charge relates;

less Applicable Tax for the Fiscal Year to which the charge relates.

6.3 Payment of Gross Revenue Charge. The Authority shall pay the Gross Revenue Charge for each Fiscal Year to the Minister no later than 90 days from the end of each Fiscal Year.

6.4 Disclosure Statement. The Authority shall include with every Gross Revenue Charge payment a disclosure statement (the “Disclosure Statement”) in the form prescribed by the Minister from time to time setting forth, *inter alia*, an itemized list of the sources of revenue comprising the Calculated Gross Revenue and Permitted Exclusions.

6.5 Acceptance of Payment by Minister. The acceptance by the Minister of any Gross Revenue Charge payment made hereunder or the issuance of a certificate of good standing pursuant to section 6.10 in respect of such payment shall not preclude the Minister from disputing the calculation, inclusion or omission of any item in connection with the calculation of such Gross Revenue Charge and adjusting the amount of the Gross Revenue Charge payable by the Authority in a particular Fiscal Year pursuant to section 6.7.

6.6 Audit and Inspection. In addition to any disclosure required under the Act in connection with a special examination respecting the Authority, the Minister shall be entitled at any time to review the books, records, systems and practices of the Authority and Subsidiaries and take copies and extracts from the books and records of the Authority and Subsidiaries for the purposes of verifying the information contained in the Disclosure Statement provided by the Authority and Subsidiaries to the Minister pursuant to section 6.4. The Authority and Subsidiaries shall furnish to the Minister all information in its possession or to which it is entitled to possession that may be required by the Minister in connection with an audit and inspection by the Minister.

6.7 Adjustment of Gross Revenue Charge. If an audit and investigation conducted pursuant to section 6.6 or a review by the Minister of the Disclosure Statement discloses a difference between the amount which in the Minister’s opinion should have been paid by the Authority as Gross Revenue Charge for a particular Fiscal Year and the amount actually paid by the Authority for such Fiscal Year the Minister may readjust the Gross Revenue Charge payable by the Authority for such Fiscal Year. In the

remis à la province de Colombie-Britannique. (*Permitted Exclusions*)

e) « **revenu** » S’entend du montant global de revenu reconnu par l’administration et les filiales conformément aux PCGR. (*Revenue*)

6.2 Calcul des frais sur les revenus bruts. L’administration est tenue de payer chaque année au ministre des frais (ci-après les « frais sur les revenus bruts ») pour le maintien en vigueur des Lettres patentes se chiffrant au total des montants suivants :

- a) 2 % des premiers 10 000 000 \$ des revenus bruts calculés pour l’exercice auquel les frais s’appliquent;
- b) 4 % du montant des revenus bruts calculés entre 10 000 001 \$ et 20 000 000 \$ pour l’exercice auquel les frais s’appliquent;
- c) 6 % du montant des revenus bruts calculés entre 20 000 001 \$ et 60 000 000 \$ pour l’exercice auquel les frais s’appliquent;
- d) 4 % du montant des revenus bruts calculés entre 60 000 001 \$ et 70 000 000 \$ pour l’exercice auquel les frais s’appliquent;
- e) 2 % du montant des revenus bruts calculés en sus de 70 000 001 \$ pour l’exercice auquel les frais s’appliquent;

moins l’impôt applicable pour l’exercice auquel les frais s’appliquent.

6.3 Paiement des frais sur les revenus bruts. L’administration est tenue de payer au ministre les frais sur les revenus bruts d’un exercice donné dans les 90 jours suivant la fin de cet exercice.

6.4 Déclaration. Lors du paiement des frais sur les revenus bruts, l’administration est tenue de joindre une déclaration (ci-après la « déclaration ») dans la forme prescrite de temps à autre par le ministre, présentant entre autres une liste détaillée des sources de revenus composant les revenus bruts calculés et les exclusions autorisées.

6.5 Acceptation du paiement par le ministre. L’acceptation par le ministre du paiement des frais sur les revenus bruts en vertu du présent article ou la délivrance d’un certificat de conformité en vertu du paragraphe 6.10 relativement à ce paiement n’empêche aucunement le ministre de contester le calcul, l’inclusion ou l’omission de certains éléments dans le calcul desdits frais sur les revenus bruts et de rajuster le montant des frais sur les revenus bruts payables par l’administration pour un exercice donné conformément au paragraphe 6.7.

6.6 Vérification et inspection. Outre la déclaration exigée par la Loi relativement à un examen spécial visant l’administration, le ministre est habilité en tout temps à examiner les documents, moyens et méthodes de l’administration et des filiales et à prendre des copies et des extraits des documents de l’administration et des filiales pour vérifier les renseignements contenus dans la déclaration fournie par l’administration et les filiales au ministre en vertu du paragraphe 6.4. L’administration et les filiales doivent fournir au ministre tous les renseignements qu’elles possèdent ou qu’elles sont autorisées à posséder dont il peut avoir besoin pour effectuer la vérification ou l’inspection.

6.7 Rajustement des frais sur les revenus bruts. Si la vérification et l’enquête menée en vertu du paragraphe 6.6 ou l’examen de la déclaration, par le ministre, révèle une différence entre le montant qui, de l’avis du ministre, aurait dû être payé par l’administration à titre de frais sur les revenus bruts et le montant réellement payé par l’administration pour l’exercice, le ministre peut rajuster les frais sur les revenus bruts à payer par l’administration pour l’exercice. Advenant que le rajustement entraîne un

event that the readjustment results in the Authority paying a further amount to the Minister in respect of the Gross Revenue Charge for a particular Fiscal Year, the Minister shall invoice the Authority for such amount. The Authority shall pay the Minister the invoiced amount together with all interest accrued thereon on or before 30 days following the date of receipt of the invoice.

6.8 Set-Off. The Minister shall be entitled to set off any amount owing to Her Majesty by the Authority against any payment owing to the Authority by the Minister in accordance with the provisions of the *Financial Administration Act*. If an audit, investigation or review by the Minister contemplated by section 6.7 discloses amounts owed by the Minister to the Authority, the Authority shall be entitled to set off such amount against any payment owed to the Minister by the Authority.

6.9 Interest on Outstanding Amounts. Interest shall accrue annually on any outstanding balance owing to the Minister in respect of a Gross Revenue Charge payment or any payment to be made by the Authority or the Minister in connection with a readjustment of a Gross Revenue Charge payment, at the interest rate equal to the prime rate of interest established by the Bank of Canada from time to time plus 2%.

6.10 Certificate of Good Standing. Forthwith, upon receipt from the Authority of the full amount of the Gross Revenue Charge for a particular Fiscal Year, the Minister shall issue to the Authority a certificate of good standing in a form to be determined by the Minister confirming that the Letters Patent are in good standing as of the date of the certificate. Provided there are no amounts owing to the Minister by the Authority under this Article 6, including any amounts owed pursuant to an adjustment of the Gross Revenue Charge under section 6.7, the Minister shall, upon request by the Authority at any time during a Fiscal Year, issue a certificate of good standing to the Authority confirming the Letters Patent are in good standing as of the date of the certificate.

ARTICLE 7

ACTIVITIES AND POWERS OF THE AUTHORITY AND SUBSIDIARIES

7.1 Activities of the Authority Related to Certain Port Operations. To operate the port, the Authority may undertake the port activities referred to in paragraph 28(2)(a) of the Act to the extent specified below:

(a) development, application, enforcement and amendment of rules, orders, bylaws, practices or procedures and issuance and administration of authorizations respecting use, occupancy or operation of the port and enforcement of Regulations or making of Regulations pursuant to subsection 63(2) of the Act;

(b) creation, imposition, collection, remission or reimbursement or other fixing or acceptance of fees or charges authorized by the Act, including the fixing of the interest rate that the Authority charges on overdue fees;

(c) management, leasing or licensing the federal real property described in Schedule B or described as federal real property in any Supplementary Letters Patent, subject to the restrictions contemplated in sections 8.1 and 8.3 and provided such management, leasing or licensing is for, or in connection with, the following:

- (i) those activities described in sections 7.1 and 7.3;
- (ii) those activities described in section 7.4 provided such activities are carried on by Subsidiaries or other third parties pursuant to leasing or licensing arrangements; and

paiement additionnel de l'administration au ministre relativement aux frais sur les revenus bruts pour un exercice donné, le ministre doit facturer ce montant à l'administration. L'administration doit payer le montant figurant sur la facture ainsi que tous les intérêts accumulés dans les 30 jours suivant réception de la facture.

6.8 Compensation. Le ministre est habilité à opérer compensation entre tout montant que doit l'administration à Sa Majesté et tout paiement qu'il doit à l'administration conformément aux dispositions de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Si une vérification, une enquête ou un examen du ministre prévu au paragraphe 6.7 révèle des montants que doit le ministre à l'administration, l'administration est habilitée à opérer compensation entre ce montant et tout paiement qu'elle doit au ministre.

6.9 Intérêt sur les montants en souffrance. Des intérêts s'accroissent annuellement sur les soldes impayés au ministre relativement aux frais sur les revenus bruts ou tout autre paiement que doit faire l'administration ou le ministre à titre de rajustement au paiement des frais sur les revenus bruts au taux d'intérêt correspondant au taux d'intérêt préférentiel établi par la Banque du Canada de temps à autre plus 2%.

6.10 Certificat de conformité. Dès réception du montant total des frais sur les revenus bruts de l'administration pour un exercice donné, le ministre doit délivrer à l'administration un certificat de conformité en la forme qu'il détermine confirmant que les Lettres patentes sont maintenues en vigueur à la date indiquée sur le certificat. À condition qu'il n'y ait aucun montant dû au ministre par l'administration en vertu du présent article 6, notamment tout montant dû par suite d'un rajustement des frais sur les revenus bruts prévu au paragraphe 6.7, le ministre doit, sur demande de l'administration et en tout temps au cours de l'exercice, délivrer un certificat de conformité à l'administration confirmant que les Lettres patentes sont maintenues en vigueur à la date indiquée sur le certificat.

ARTICLE 7

ACTIVITÉS ET POUVOIRS DE L'ADMINISTRATION ET DES FILIALES

7.1 Activités de l'administration liées à certaines opérations portuaires. Pour exploiter le port, l'administration peut se livrer aux activités portuaires mentionnées à l'alinéa 28(2)a) de la Loi dans la mesure précisée ci-dessous :

a) élaboration, application, contrôle d'application et modification de règles, d'ordonnances, de règlements administratifs, de pratiques et de procédures; délivrance et administration de permis concernant l'utilisation, l'occupation ou l'exploitation du port; contrôle d'application des règlements ou prise de règlements conformément au paragraphe 63(2) de la Loi;

b) création, imposition, perception, remise ou remboursement, ou autre établissement ou acceptation de droits ou de frais autorisés par la Loi, notamment l'établissement du taux d'intérêt imposé par l'administration sur les droits impayés;

c) sous réserve des restrictions prévues aux paragraphes 8.1 et 8.3, gestion, location ou octroi de permis relativement aux immeubles fédéraux décrits à l'annexe « B » ou dans des Lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles fédéraux, à condition que la gestion, la location ou l'octroi de permis vise les activités suivantes :

- (i) les activités décrites aux paragraphes 7.1 et 7.3;
- (ii) les activités décrites au paragraphe 7.4 pourvu qu'elles soient menées par des filiales ou des tierces parties conformément aux arrangements de location ou d'octroi de permis;

(iii) the following uses to the extent such uses are not described as activities in sections 7.1, 7.3 or 7.4:

(A) uses related to shipping, navigation, transportation of passengers and goods, handling of goods and storage of goods, including the following uses to or for users of the port in connection with their use of the port and its facilities: marine and marina services and ferry operations;

(B) provision of municipal services or facilities in connection with such federal real property, public parks and recreation and social services;

(C) the following uses provided that no change occurs to the location where these uses are undertaken as set out in Appendix A:

media productions, float homes and float home community operators provided that the float home communities in which they are located remain in total size and scope comparable to those communities existing on May 1, 1999; float homes and float home community operators provided that the float home communities in which they are located remain in total size and scope comparable to the aggregate number of float homes existing on July 1, 1999; manufacturing or processing of goods to the extent compatible with port operations and the land-use plan for the port and without compromising the ability of the Authority to operate port facilities over the long term; dry dock facilities; moorage for casino vessels for services approved by the Province of British Columbia; residential uses as may be required by abutting residential landowners or by users of the port to provide accommodation for their employees in connection with their commercial or industrial operations; bus depot; food, beverage and retail services in support of the local tourism industry; residual office premises; automobile and automobile parts storage to the extent compatible with port operations and the land-use plan for the port and without compromising the ability of the Authority to operate port facilities over the long term; manufacturing or processing of goods to the extent compatible with port operations and the land-use plan for the port and without compromising the ability of the Authority to operate port facilities over the long term; food, beverage and retail services in support of the local tourism industry;

(D) government-sponsored economic development initiatives approved by Treasury Board; and

(E) the following uses provided that no change occurs to the location where these uses are undertaken as set out in Appendix A:

research services or facilities; movement of utilities; towing vessels; heliports; processing work, including lumber treatment and facilities, incidental to the handling or shipping of goods through the port to the extent compatible with the land-use plan for the port; restaurants, retail operations, tourist services and similar tourism-related activities located in passenger terminal facilities provided such uses are related to the transportation of passengers through the port and are compatible with the land-use plan for the port; storage and processing of fish and shellfish products; loading and unloading of wood chips and hog fuel, log storage, log sorting and log dumping incidental to the handling or shipping of goods;

provided such uses are carried on by third parties other than Subsidiaries pursuant to leasing or licensing arrangements;

(d) exchanging federal real property described in Schedule B or described as federal real property in any Supplementary Letters Patent for other real property of comparable market value

(iii) les utilisations suivantes dans la mesure où elles ne figurent pas dans les activités décrites aux paragraphes 7.1, 7.3 ou 7.4 :

(A) utilisations liées à la navigation, au transport des passagers et des marchandises et à la manutention et à l'entreposage des marchandises, notamment les activités suivantes à l'intention des utilisateurs du port, relativement à l'utilisation qu'ils font du port et de ses installations : services maritimes et de marina, services de traversier;

(B) prestation de services ou d'installations municipaux relativement à ces immeubles fédéraux, de parcs publics et de services récréatifs et de services sociaux;

(C) utilisations suivantes pourvu qu'aucun changement ne touche l'emplacement auquel ces utilisations sont entreprises telles qu'elles sont énumérées à l'appendice A :

productions des médias, maisons flottantes et exploitants de communautés de maisons flottantes pourvu que les communautés de maisons flottantes où elles sont situées restent dans l'ensemble de taille et d'envergure comparables aux communautés existantes le 1^{er} mai 1999; maisons flottantes et exploitants de communautés de maisons flottantes pourvu que les communautés de maisons flottantes où elles sont situées restent dans l'ensemble de taille et d'envergure comparables au nombre total de maisons flottantes existantes le 1^{er} juillet 1999; fabrication ou traitement de marchandises dans la mesure où ces activités sont compatibles avec les activités du port et le plan d'utilisation des sols pour le port et où elles n'empêchent pas l'administration d'exploiter les installations portuaires à long terme; installations de cale sèche; postes de mouillage des embarcations du casino pour des services approuvés par la province de la Colombie-Britannique; utilisations résidentielles que pourraient exiger des propriétaires de terrains privés résidentiels attenants ou des utilisateurs du port pour offrir de l'hébergement à leurs employés relativement à leurs activités commerciales ou industrielles; gare d'autocar; services d'alimentation et de commerce au détail à l'appui de l'industrie touristique locale; locaux à bureaux résiduels; entreposage d'automobiles et de pièces d'automobiles dans la mesure où ces utilisations sont compatibles avec les activités portuaires et le plan d'utilisation des sols pour le port et où elles n'empêchent pas l'administration d'exploiter les installations portuaires à long terme; fabrication ou traitement de marchandises dans la mesure où ces utilisations sont compatibles avec les activités portuaires et le plan d'utilisation des sols pour le port et où elles n'empêchent pas l'administration d'exploiter les installations portuaires à long terme; services d'alimentation et de commerce au détail à l'appui de l'industrie touristique locale;

(D) projets de développement économique émanant du gouvernement et approuvés par le Conseil du Trésor;

(E) utilisations suivantes pourvu qu'aucun changement ne touche l'emplacement auquel ces utilisations sont entreprises telles qu'elles sont énumérées à l'appendice A :

services ou installations de recherche; déplacement des services publics; remorquage de navires; héliports; travaux de traitement, notamment installations de traitement du bois de construction, accessoires à la manutention ou à l'expédition de marchandises transitant par le port dans la mesure où ces utilisations sont compatibles avec le plan d'utilisation des sols pour le port; restaurants, commerces au détail, services de tourisme et activités de tourisme semblables situés dans les terminaux pour passagers pourvu que ces utilisations soient liées au transport des passagers

subject to the issuance of Supplementary Letters Patent that describe the other real property as federal real property;

(e) granting over federal real property described in Schedule B or described as federal real property in any Supplementary Letters Patent, road allowances or easements, rights of way or licences for utilities, service or access;

(f) mortgaging, pledging or otherwise creating a security interest in any fixture on federal real property described in Schedule B or as federal real property in any Supplementary Letters Patent provided that

(i) such mortgage, pledge or other security interest charges only the fixture or fixtures acquired, built, restored, enhanced or replaced with proceeds received by the Authority and secured by such mortgage, pledge or other security interest; and

(ii) the party receiving such mortgage, pledge or other security interest agrees that upon the exercise of the right to remove such fixture from the federal real property such exercise shall be conducted in a manner that causes no greater damage or injury to such federal real property and to the other property situated on it or that puts the occupier of the federal real property or the Authority to no greater inconvenience than is necessarily incidental to the removal of the fixture;

(g) disposition of any fixtures on federal real property described in Schedule B or as federal real property in any Supplementary Letters Patent whether by way of removal, demolition, sale, lease, licence or exchange;

(h) construction, establishment, repair, maintenance, operation, removal or demolition of

(i) disposal sites for carrying out the activities contemplated by paragraph 7.1(j)(ii);

(ii) berths, wharfs, anchorage, breakwaters, waterways, or fill sites;

(iii) facilities or equipment for finish or assembly work incidental to the handling or shipping of goods;

(iv) transportation, terminal, warehousing and other port facilities or equipment; or

(v) office premises to be utilized by the Authority or Canada Place Corporation in the conduct of their activities;

within the port or for users of the port in connection with their use of the port and its facilities;

(i) operation or maintenance of a marina or railway,

(i) within the port; or

(ii) within or between the municipalities named in subsection 4.6(b) of these Letters Patent if for users of the port in connection with their use of the port and its facilities;

(j) the provision of services or carrying out of activities within the port or to or for users of the port in connection with their use of the port and its facilities as follows:

(i) environmental assessment, audit, remediation, rehabilitation of marine habitat and marshes or other such services;

(ii) waste and dredgeate disposal (except that contaminated waste and dredgeate disposal services can be provided only for users of the port in connection with their use of the port and its facilities);

(iii) navigational services and aids;

(iv) building, design, maintenance, engineering, repair and operation of vessels owned by the Authority or leased by the Authority from third parties;

(v) emergency planning and response;

transitant par le port et qu'elles soient compatibles avec le plan d'utilisation des sols pour le port; entreposage et traitement du poisson et des fruits de mer; chargement et déchargement de copeaux de bois et de copeaux à brûler, et entreposage, triage et déversement de billes de bois accessoirement à la manutention ou à l'expédition de marchandises,

pourvu que ces utilisations soient menées par des tierces parties, autres que des filiales, conformément aux arrangements de location ou d'octroi de permis;

d) échange d'immeubles fédéraux décrits à l'annexe B ou dans des Lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles fédéraux pour d'autres immeubles, dont la valeur marchande est comparable, sous réserve de la délivrance de Lettres patentes supplémentaires qui décrivent les autres immeubles comme étant des immeubles fédéraux;

e) octroi d'emprises routières, de servitudes ou de permis pour des droits de passage ou d'accès ou des services publics visant des immeubles fédéraux décrits à l'annexe B ou dans des Lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles fédéraux;

f) fait d'hypothéquer, de donner en gage ou autrement de créer une sûreté relativement à tout accessoire fixé à demeure sur les immeubles fédéraux décrits à l'annexe B ou dans des Lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles fédéraux à condition que :

(i) l'hypothèque, le gage ou la sûreté ne vise que l'acquisition, la construction, la restauration, l'amélioration ou le remplacement d'un tel accessoire fixé à demeure au moyen des produits financiers que reçoit l'administration et qui sont garantis par l'hypothèque, le gage ou la sûreté;

(ii) la partie qui reçoit cette hypothèque, ce gage ou cette sûreté convient que, lorsqu'elle exercera son droit d'enlever l'accessoire fixé à demeure sur les immeubles fédéraux, elle procédera de façon à ne causer aux immeubles fédéraux et aux autres biens s'y trouvant ou à l'occupant des immeubles fédéraux ou à l'administration que le dommage ou les inconvénients nécessairement accessoires à l'enlèvement de l'accessoire fixé à demeure;

g) aliénation de tout accessoire fixé à demeure sur des immeubles fédéraux décrits à l'annexe B ou dans des Lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles fédéraux, soit par enlèvement, démolition, vente, location, octroi de permis ou échange;

h) construction, établissement, réparation, entretien, exploitation, enlèvement ou démolition de :

(i) décharges pour effectuer les activités décrites au sous-alinéa 7.1j(ii);

(ii) mouillages, quais, postes d'amarrage, brise-lames, voies navigables, ou sites d'enfouissement;

(iii) installations ou équipements pour travaux de finition ou d'assemblage accessoires à la manutention ou à l'expédition de marchandises;

(iv) installations ou équipements de transport, de gare, d'entrepôt ou de port;

(v) locaux devant être utilisés par l'administration ou la Corporation Place du Canada dans l'exercice de leurs activités;

dans le périmètre du port ou pour les utilisateurs du port relativement à leur utilisation du port et de ses installations;

i) exploitation ou entretien d'une marina ou d'un chemin de fer :

(i) dans le périmètre du port; ou

- (vi) vehicle parking, control or marshalling facilities;
 - (vii) manufacture or redistribution of utilities, including communication facilities and telecommunication services;
 - (viii) multi-modal facilities and services;
 - (ix) transport services within the port or, within or between the municipalities named in subsection 4.6(b) of these Letters Patent, to provide access to or from the port and its facilities;
 - (x) providing information and information technology to users of the port;
 - (xi) salvage and seizure;
 - (xii) security services and dispatching services;
 - (xiii) harbour patrol services for the navigable waters of the port; and
 - (xiv) providing expertise in connection with software or know-how developed in the course of conducting the activities described in the provisions of this section 7.1;
- (k) provision of the following services or carrying out of the following activities, within the port or to or for users of the port in connection with the use of the port and its facilities, provided that no change occurs to the location at which they are undertaken as set out in Appendix A:
- (i) facilities for vessel fuelling stations incidental to the handling and shipping of goods;
 - (ii) river training works;
 - (iii) facilities or equipment for loading and unloading of wood chips and hog fuel, log storage, log sorting, log dumping and lumber treatment facilities incidental to the handling or shipping of goods;
 - (iv) wood fibre recovery and recycling services and facilities incidental to the handling or shipping of goods through the port to the extent compatible with the land-use plan for the port;
 - (v) facilities for vehicle storage, repair and fuelling stations incidental to the handling or shipping of goods;
 - (vi) dredging;
 - (vii) sale of dredgeate;
 - (viii) stevedoring services;
 - (ix) warehousing and distribution of goods and services;
 - (x) towing of vessels;
 - (xi) towing of vessels, as required for safety of navigation or persons;
 - (xii) management of waterways, foreshore, uplands and related activities for the Province of British Columbia; and
 - (xiii) operation of restaurants, bars, retail, office, display and trade shows, entertainment activities, tour operations and similar tourism-related activities, provided that all the foregoing activities are related to the activities described in this section 7.1, and further provided that, where the Authority is to carry on such an activity, the Board has determined by resolution that: (i) it is not practicable to carry on such an activity pursuant to leasing or licensing arrangements; or (ii) while practicable, the Board has determined that it is not in the best interests of the Authority, having regard to the objectives set forth in section 4 of the Act, to carry on such an activity pursuant to leasing or licensing arrangements;
- (l) undertaking research and development related to the activities described in this section 7.1;
- (m) promoting, marketing, and undertaking public or governmental relations to promote use of the port;
- (n) producing, coordinating, sponsoring and hosting of public or civic events;
- (ii) dans les limites des municipalités mentionnées à l'alinéa 4.6b) des Lettres patentes ou entre ces municipalités, si ces installations visent les utilisateurs du port relativement à leur utilisation du port et de ses installations;
- j) fourniture des services suivants, ou exécution des activités suivantes, dans le périmètre du port ou aux utilisateurs du port ou pour ceux-ci, relativement à leur utilisation du port et de ses installations :
- (i) services d'évaluation, de vérification et d'assainissement environnementaux, de réhabilitation du milieu marin ou de marais ou autres services;
 - (ii) enlèvement des déchets et des déblais de dragage (sauf que les services d'élimination des déchets contaminés et des déblais de dragage peuvent être offerts uniquement aux utilisateurs du port dans le cadre de l'utilisation qu'ils font du port et de ses installations);
 - (iii) services et aides à la navigation;
 - (iv) construction, conception, entretien, mécanique, réparation et exploitation de navires que possède ou que loue l'administration auprès de tiers;
 - (v) planification et intervention d'urgence;
 - (vi) stationnements, installations de contrôle ou de triage;
 - (vii) production ou redistribution des services publics, y compris les installations de communication et de télécommunication;
 - (viii) installations et services multimodaux;
 - (ix) services de transport dans le périmètre du port ou dans les limites des municipalités mentionnées à l'alinéa 4.6b) des présentes Lettres patentes, à destination ou en provenance du port et de ses installations;
 - (x) fourniture de services d'information et d'informatique aux utilisateurs du port;
 - (xi) sauvetage et saisie;
 - (xii) services de sûreté et de répartition;
 - (xiii) service de patrouille portuaire pour les eaux navigables du port;
 - (xiv) fourniture d'expertise relativement à des logiciels ou du savoir-faire mis au point dans le cadre des activités décrites dans les dispositions du présent paragraphe 7.1;
- k) la prestation des services suivants ou l'exécution des activités suivantes, dans le port ou pour les usagers du port dans le cadre de l'utilisation du port et de ses installations, sous réserve qu'aucun changement n'ait lieu à l'emplacement où les services ou activités sont entreprises conformément à l'appendice A :
- (i) installations de ravitaillement de navires accessoires à la manutention ou à l'expédition de marchandises;
 - (ii) ouvrages de correction de cours d'eau;
 - (iii) installations ou équipements pour le chargement ou le déchargement de copeaux de bois et de copeaux à brûler, l'entreposage, le triage et le déversement de billes et installations de traitement du bois accessoires à la manutention ou à l'expédition de marchandises;
 - (iv) services et installations de récupération et de recyclage de la fibre de bois accessoires à la manutention ou à l'expédition de marchandises transitant par le port dans la mesure où ces activités sont compatibles avec le plan d'utilisation des sols pour le port;
 - (v) installations d'entreposage, de réparation et de ravitaillement de véhicules accessoires à la manutention ou à l'expédition de marchandises;
 - (vi) dragage;

(o) in pursuing or exercising the remedies available to it as lessor or licensor of premises on federal real property described in Schedule B or described as federal real property in any Supplementary Letters Patent, the conduct of any business or activity from such premises;

(p) carrying on activities described in section 7.1 on real property other than federal real property described in Schedule C or described as real property other than federal real property in any Supplementary Letters Patent; and

(q) operation or maintenance of seaports, floatplane airports, heliports, bus depots and cruise ship terminals,

(i) within the port; or

(ii) within or between the municipalities named in subsection 4.6(b) of these Letters Patent if for users of the port in connection with their use of the port and its facilities;

provided that no change occurs to the location at which these activities are undertaken as set out in Appendix A;

provided that in conducting such activities the Authority shall not enter into or participate in any commitment, agreement or other arrangement whereby the Authority is liable jointly or jointly and severally with any other person for any debt, obligation, claim or liability.

(vii) vente des déblais de dragage;

(viii) services d'arrimage;

(ix) entreposage et distribution de biens et services;

(x) remorquage de navires;

(xi) remorquage de navires quand c'est nécessaire pour la sécurité de la navigation ou des personnes;

(xii) gestion des eaux navigables, de l'estran, des hautes terres et d'activités connexes pour le compte de la province de la Colombie-Britannique;

(xiii) exploitation de restaurants, de bars, de commerces au détail, de bureaux, de présentations et de salons professionnels, d'activités de divertissement, d'entreprises de voyage ou d'excursions et des activités liées au tourisme semblables, à condition que toutes les activités susmentionnées soient liées aux activités décrites au présent paragraphe 7.1, et que, lorsque l'administration doit exercer cette activité, le conseil ait décidé, par résolution (i) que l'exercice de cette activité n'est pas faisable au moyen d'arrangements de location ou de permis ou (ii) que, bien que faisable, l'exercice de cette activité au moyen d'arrangements de location ou de permis n'est pas au mieux des intérêts de l'administration, eu égard aux objectifs énoncés à l'article 4 de la Loi;

l) recherche et développement liés aux activités décrites dans les dispositions du présent paragraphe 7.1;

m) promotion, marketing, relations publiques ou gouvernementales pour promouvoir l'utilisation du port;

n) production, coordination, parrainage et accueil d'événements publics et civils;

o) dans l'exercice des recours qu'elle a en sa qualité de locateur ou de concédant des lieux sur des immeubles fédéraux décrits à l'annexe B ou dans des Lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles fédéraux, exécution de toute activité depuis ces lieux ou utilisation de ces lieux;

p) exécution des activités décrites au paragraphe 7.1 sur des immeubles, autres que des immeubles fédéraux, décrits à l'annexe C ou décrits dans des Lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles autres que des immeubles fédéraux;

q) exploitation ou entretien de ports de mer, d'aéroports pour hydravions, d'héliports, de gares d'autocar ou de gares pour passagers de navires de croisière :

(i) dans la périmètre du port; ou

(ii) dans les limites des municipalités mentionnées à l'alinéa 4.6b) des Lettres patentes ou entre ces municipalités, si ces installations visent les utilisateurs du port relativement à leur utilisation du port et de ses installations;

sous réserve qu'aucun changement n'ait lieu à l'emplacement où ces activités sont entreprises conformément à l'appendice A;

pourvu que l'administration ne s'engage pas de façon conjointe ou solidaire avec toute autre personne à une dette, obligation, réclamation ou exigibilité lorsqu'elle prend un engagement, conclut une entente ou participe à un arrangement dans l'exercice de ses activités.

7.2 Activities of Canada Place Corporation. Canada Place Corporation is authorized to carry on the following activities:

(a) management, leasing or licensing the federal real property described under Canada Place Corporation in Schedule B for the following tenant uses: hotels, restaurants, bars, tour operations, travel or tour agencies and similar tourism-related uses, retail, office, entertainment activities, food services and display and trade shows;

(b) manufacturing and distributing steam and other utilities;

(c) management of assets and property, including the maintenance and repair of any building or structure located on the

7.2 Activités de la Corporation Place du Canada. La Corporation Place du Canada est autorisée à mener les activités suivantes :

a) gestion, location ou octroi de permis à l'égard des immeubles fédéraux décrits sous Corporation Place du Canada à l'annexe B pour les utilisations suivantes par les locataires : hôtels, restaurants, bars, entreprises de voyage ou d'excursion et activités liées au tourisme semblables, vente au détail, espace de bureaux, activités de divertissement, services alimentaires, présentations et salons professionnels;

b) production et distribution de vapeur et d'autres services publics;

federal real property described in Schedule B or described as federal real property in any Supplementary Letters Patent;

(d) producing, coordinating, sponsoring and hosting of public or civic events; and

(e) promotion, marketing and undertaking of public relations in connection with Canada Place or the port.

7.3 Activities of the Authority Necessary to Support Port Operations. To operate the port, the Authority may undertake the following activities which are deemed necessary to support port operations pursuant to paragraph 28(2)(b) of the Act:

(a) subject to the provisions of Article 9 below:

(i) borrowing money upon the credit of the Authority;

(ii) limiting or increasing the amount to be borrowed;

(iii) issuing bonds, debentures or other securities of the Authority;

(iv) pledging or selling such bonds, debentures or other securities for such sums and at such prices as may be deemed expedient;

(v) securing any such bonds, debentures or other securities, or any other present or future borrowing or liability of the Authority, by mortgage, charge, pledge or other security interest relating to all or any currently owned or subsequently acquired real and personal, movable and immovable, property and leasehold interests and reversionary interests of the Authority, and the undertaking and rights of the Authority; provided, however, that the Authority may not mortgage, hypothecate, pledge or otherwise create a security interest in federal real property described in Schedule B or as federal real property in any Supplementary Letters Patent other than to

(A) pledge the revenues of the federal real property described in Schedule B or as federal real property in any Supplementary Letters Patent; or

(B) create, pursuant to the exercise of the powers of the Authority contemplated by subsection 7.1(f), a mortgage, pledge or other security interest in fixtures on federal real property described in Schedule B or as federal real property in any Supplementary Letters Patent; and

(vi) issuing a Permitted Indemnity or Guarantee, provided that the cumulative amount of all such Permitted Indemnities or Guarantees shall at no time exceed one-tenth of the aggregate Borrowing maximum amount specified in section 9.2;

provided that any contract, bond, debenture or financial assistance related to such borrowing, issuance, pledging or securing shall contain a covenant, proviso or acknowledgement from the lender or counterparty that the lender or counterparty shall have no recourse against Her Majesty or any assets of Her Majesty;

(b) acquisition or disposition of real property other than federal real property subject to the issuance of Supplementary Letters Patent;

(c) acquisition of real property from Her Majesty subject to the issuance of Supplementary Letters Patent describing such property as real property other than federal real property;

(d) occupying or holding real property other than federal real property;

(e) granting over real property other than federal real property road allowances or easements, rights of way or licences for utilities, service or access;

(f) renting equipment;

(g) developing, leasing or licensing real property other than federal real property for, or in connection with the activities described in this Article 7;

c) gestion des éléments d'actif et des biens, notamment l'entretien et la réparation des bâtiments ou ouvrages situés sur les immeubles fédéraux décrits à l'annexe B ou dans des Lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles fédéraux;

d) production, coordination, parrainage et accueil d'événements publics et civils;

e) promotion, marketing et exercice de relations publiques pour promouvoir la Place du Canada ou le port.

7.3 Activités nécessaires aux opérations portuaires. Pour exploiter le port, l'administration peut se livrer aux activités suivantes jugées nécessaires aux opérations portuaires conformément à l'alinéa 28(2)b) de la Loi :

a) sous réserve des dispositions de l'article 9 ci-après :

(i) emprunt de fonds sur le crédit de l'administration;

(ii) limitation ou augmentation du montant à emprunter;

(iii) émission d'obligations, de bons ou d'autres titres de créance de l'administration;

(iv) fait de donner en gage ou de vendre ces obligations, bons ou autres titres de créance pour les montants et les prix jugés opportuns;

(v) fait de garantir les obligations, bons ou autres titres de créance, ou autre emprunt ou obligation présent ou futur de l'administration au moyen d'hypothèque, de charge, nantissement ou autre sûreté visant tout ou partie des biens meubles et immeubles, les intérêts à bail et les intérêts réversifs qu'elle possède actuellement ou dont elle fait l'acquisition ultérieurement, et l'engagement et les droits de l'administration, sous réserve toutefois que l'administration ne peut grever les immeubles fédéraux décrits à l'annexe B ou dans des Lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles fédéraux d'une sûreté, notamment d'une hypothèque, sauf pour :

(A) donner en gage une somme égale au revenu qu'elle retire des immeubles fédéraux décrits à l'annexe B ou dans des Lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles fédéraux;

(B) conformément à l'exercice des pouvoirs de l'administration mentionnés à l'alinéa 7.1f), grever d'une hypothèque, d'un gage ou d'une sûreté les accessoires fixés à demeure sur des immeubles fédéraux décrits à l'annexe B ou dans des Lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles fédéraux;

(vi) donner une indemnité ou garantie autorisée, à condition que le montant cumulatif de toutes les indemnités ou garanties autorisées ne dépasse en aucun temps un dixième du montant maximal d'emprunt prévu au paragraphe 9.2;

sous réserve que tout contrat, obligation, bon ou aide financière lié à tout emprunt, émission ou mise en gage doit comporter une clause, une disposition ou une reconnaissance du prêteur ou du cocontractant attestant que le prêteur ou le cocontractant n'aura aucun recours contre Sa Majesté ou ses éléments d'actif;

b) acquisition ou aliénation d'immeubles autres que des immeubles fédéraux sous réserve de la délivrance de Lettres patentes supplémentaires;

c) acquisition d'immeubles de Sa Majesté sous réserve de la délivrance de Lettres patentes supplémentaires décrivant ces immeubles comme étant des immeubles autres que des immeubles fédéraux;

d) occupation ou détention d'immeubles autres que des immeubles fédéraux;

e) octroi d'emprises routières, de servitudes ou de permis pour des droits de passage ou d'accès ou des services publics visant des immeubles autres que des immeubles fédéraux;

f) location d'équipement;

(h) carrying on activities described in section 7.3 on federal real property described in Schedule B or described as federal real property in any Supplementary Letters Patent or on real property other than federal real property described in Schedule C or described as real property other than federal real property in any Supplementary Letters Patent;

(i) acquisition, disposition, holding, leasing or licensing of personal property;

(j) investing moneys in the Authority's reserves or that it does not immediately require subject to the provisions of the Act, the Regulations and these Letters Patent;

(k) incorporating a corporation all of whose shares on incorporation would be held by, on behalf of or in trust for the Authority provided that the Authority does not, at any time, make a Capital Investment in a Subsidiary such that the Authority's cumulative Capital Investment in all Subsidiaries exceeds an amount equal to

(i) 50% of the net income of the Authority as shown in the last annual audited financial statements of the Authority submitted to the Minister prior to the making of such Capital Investment, before deducting from such net income the amounts shown in such statements for depreciation and/or amortization and excluding extraordinary items; or

(ii) if such statements have not yet been submitted, then 50% of the net income of the predecessor of the Authority as shown in the financial statements included in the last annual report of such predecessor submitted to the Minister prior to the making of such Capital Investment, before deducting from such net income the amounts shown in such statements for depreciation and/or amortization and excluding extraordinary items; and

(l) in pursuing or exercising the remedies available to it as lessor or licensor of premises on real property other than federal real property described in Schedule C or described as real property other than federal real property in any Supplementary Letters Patent, the conduct of any business or activity from such premises.

7.4 Activities of Subsidiaries Necessary to Support Port Operations. A Subsidiary other than Canada Place Corporation may undertake the following activities which are deemed necessary to support port operations pursuant to paragraph 28(2)(b) of the Act:

(a) borrowing money on the credit of a Subsidiary;

(b) limiting or increasing the amount to be so borrowed;

(c) issuing bonds, debentures or other securities of the Subsidiary;

(d) pledging or selling such bonds, debentures or other securities for such sums and at such prices as may be deemed expedient;

(e) securing any bonds, debentures or other securities, or any other present or future borrowing or liability of the Subsidiary, by mortgage, charge, pledge or other security interest relating to all or any currently owned or subsequently acquired real and personal, moveable and immovable property and leasehold interests and reversionary interests of the Subsidiary and the undertaking and rights of the Subsidiary;

(f) participating as a partner, shareholder or co-venturer in a partnership, corporation, joint venture or similar arrangement in connection with the activities outlined in this section 7.4 and pledging, selling or securing such participation, interest or investment by mortgage, charge, pledge or other security interest;

(g) providing expertise to third parties for use outside the boundaries of the port, in connection with software or know-how developed in carrying out the activities specified in paragraph 7.1(j)(xvi);

g) développement, location ou octroi ou obtention de permis visant des immeubles autres que des immeubles fédéraux en vue des activités décrites au présent article 7;

h) exécution d'activités décrites au paragraphe 7.3 sur des immeubles fédéraux décrits à l'annexe B ou dans des Lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles fédéraux ou sur des immeubles décrits à l'annexe C ou dans des Lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles autres que des immeubles fédéraux;

i) acquisition, aliénation, détention, location ou octroi ou obtention de permis visant des biens meubles;

j) investissement de fonds que l'administration a en réserve ou de fonds dont elle n'a pas un besoin immédiat sous réserve des dispositions de la Loi, des règlements et des présentes Lettres patentes;

k) constitution d'une société dont toutes les actions, au moment de la constitution, seraient détenues par l'administration, en son nom ou en fiducie, à condition que l'administration n'engage à aucun moment du capital dans une filiale, dont l'effet serait que le capital engagé cumulatif dans les filiales serait supérieur à un montant égal à :

(i) 50 % du revenu net de l'administration selon les derniers états financiers vérifiés de l'administration présentés au ministre avant cet apport de capital engagé, avant déduction de la dépréciation ou de l'amortissement, en excluant les postes extraordinaires, ou

(ii) si ces états financiers n'ont pas encore été présentés, 50 % du revenu net du prédécesseur de l'administration selon les états financiers compris dans le dernier rapport annuel de ce prédécesseur présenté au ministre avant cet apport de capital engagé, avant déduction sur le revenu net des montants figurant dans les états financiers pour la dépréciation ou l'amortissement, en excluant les postes extraordinaires;

l) dans l'exercice des recours qu'elle a en sa qualité de locateur ou de concédant des lieux sur des immeubles décrits à l'annexe C ou dans des Lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles autres que des immeubles fédéraux, exécution de toute activité depuis ces lieux ou utilisation de ces lieux.

7.4 Activités des filiales nécessaires aux opérations portuaires. Une filiale autre que la Corporation Place du Canada peut se livrer aux activités suivantes jugées nécessaires aux opérations portuaires conformément à l'alinéa 28(2)b) de la Loi :

a) emprunt de fonds sur son crédit;

b) limitation ou augmentation du montant à emprunter;

c) émission d'obligations, de bons ou d'autres titres de créance de la filiale;

d) fait de donner en gage ou de vendre ces obligations, bons ou autres titres de créance pour les montants et les prix jugés opportuns;

e) fait de garantir les obligations, bons ou autres titres de créance, ou autre emprunt ou obligation présent ou futur de la filiale au moyen d'hypothèque, de charge, de nantissement ou autre sûreté visant tout ou partie des biens meubles et immeubles, les intérêts à bail et les intérêts réversifs, qu'elle possède actuellement ou dont elle fait l'acquisition ultérieurement, et l'engagement et les droits de la filiale;

f) participation à titre d'associé, d'actionnaire ou de partenaire dans une société de personnes, une société, une coentreprise ou autre arrangement lié aux activités mentionnées dans le présent paragraphe 7.4 et fait de donner en gage, de vendre ou de garantir cette participation, cet intérêt ou investissement au moyen d'hypothèque, de charge, de nantissement ou autre sûreté;

g) fourniture d'expertise à des tiers pour utilisation à l'extérieur du périmètre du port, relativement à des logiciels ou

(h) acquisition, disposition, occupying, holding, developing, leasing or licensing, real property other than federal real property, for, or in connection with, the activities described in this Article 7;

(i) carrying on activities described in section 7.4 on real property other than federal real property;

(j) leasing or licensing real property from the Authority for, or in connection with, the activities described in section 7.4;

(k) operation of freight forwarding, consolidating, trading or brokerage facilities or services and warehousing, storage and handling of cargo, freight and goods outside the port, or in connection with persons who are not users of the port;

(l) operation of dry dock facilities;

(m) acquisition, disposition, holding, leasing or licensing of personal property;

(n) operation of restaurants, bars, retail, office, display, trade shows, and carry on entertainment activities, travel or tour operations and similar tourism-related activities, provided that all the foregoing activities are not related to activities described in sections 7.1 or 7.2;

(o) operation of an industrial or business park for activities compatible with port operations and the land-use plan for the port;

(p) carrying out of the activities including the provision of services as follows:

(i) environmental assessment, audit, remediation or other services;

(ii) navigational services and aids;

(iii) emergency planning and response;

(iv) dispatching services;

(v) security;

(vi) vehicle parking, control or marshalling facilities;

(vii) dredging and channel maintenance including deposit, disposal and sale of waste and dredgeate;

(viii) warehousing and distribution of goods and services for activities compatible with port operations and the land-use plan for the port;

(ix) stevedoring services;

(x) consulting services relating to the operation of ports;

(xi) building, design, maintenance, engineering, repair and operation of vessels; and

(xii) multimodal facilities and services;

outside the port or in connection with persons who are not users of the port;

(q) in pursuing or exercising the remedies available to it as lessor or licensor of premises on real property other than federal real property described in Schedule C or described as real property other than federal real property in any Supplementary Letters Patent, the conduct of any business or activity from such premises; and

(r) a Subsidiary other than Canada Place Corporation that has undertaken activities pursuant to subsections 7.4(g), (k) or (p) prior to the effective date of amalgamation, may continue such activities.

7.5 Powers of the Authority and Subsidiaries. The Authority has the power to carry out the activities specified in sections 7.1 and 7.3. Canada Place Corporation has the power to carry out the activities specified in section 7.2 and the Subsidiaries have the power to carry out the activities specified in section 7.4.

du savoir-faire mis au point conformément à l'exercice des activités prévues au sous-alinéa 7.1j)(xvi);

h) acquisition, aliénation, occupation, conservation, développement, location, octroi ou obtention de permis à l'égard d'immeubles autres que des immeubles fédéraux dans le cadre des activités décrites au présent article 7;

i) exécution d'activités décrites au paragraphe 7.4 sur des immeubles autres que des immeubles fédéraux;

j) location ou obtention de permis visant des immeubles de l'administration pour les activités décrites au paragraphe 7.4;

k) exploitation d'installations ou de services de transit, de groupage, d'échange ou de courtage, et d'entreposage, de stockage et de manutention des cargaisons et des marchandises, à l'extérieur du port ou à l'intention d'un groupe de personnes qui ne sont pas des utilisateurs du port;

l) exploitation d'installations de cale sèche;

m) acquisition, aliénation, détention, location ou octroi ou obtention de permis visant des biens meubles;

n) exploitation de restaurants, de bars, de commerces au détail, de bureaux, de présentations et de salons professionnels, et exécution d'activités de divertissement, d'entreprises de voyage ou d'excursions et d'activités liées au tourisme semblables, à condition que toutes les activités susmentionnées ne soient pas liées aux activités décrites aux paragraphes 7.1 ou 7.2;

o) exploitation d'un parc industriel ou commercial regroupant des entreprises compatibles avec les opérations portuaires et le plan d'utilisation des sols pour le port;

p) exécution d'activités, notamment prestation des services suivants :

(i) services d'évaluation, de vérification et d'assainissement environnementaux ou autres;

(ii) services et aides à la navigation;

(iii) planification et intervention d'urgence;

(iv) services de répartition;

(v) sûreté;

(vi) stationnements, installations de contrôle ou de groupage;

(vii) dragage et entretien du chenal, notamment le dépôt, l'enlèvement et la vente des déchets et des déblais de dragage;

(viii) entreposage et distribution de biens et de services dans le cadre d'activités compatibles avec les activités du port et le plan d'utilisation des sols pour le port;

(ix) services d'arrimage;

(x) services de consultation relativement à l'exploitation de ports;

(xi) construction, conception, entretien, mécanique, réparation et exploitation de navires;

(xii) installations et services multimodaux;

à l'extérieur du port ou à l'intention d'un groupe de personnes qui ne sont pas des utilisateurs du port;

q) dans l'exercice des recours qu'elle a en sa qualité de locateur ou de concédant des lieux sur des immeubles décrits à l'annexe C ou dans des Lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles autres que des immeubles fédéraux, exécution de toute activité depuis ces lieux ou utilisation de ces lieux;

r) une filiale autre que la Corporation Place du Canada qui a entrepris ces activités en vertu des alinéas 7.4g), (k) ou (p) avant l'entrée en vigueur de la fusion peut poursuivre ces activités.

7.5 Pouvoirs de l'administration et des filiales. L'administration a tous les pouvoirs de se livrer aux activités prévues aux paragraphes 7.1 et 7.3. La Corporation Place du Canada a tous les pouvoirs de se livrer aux activités prévues au paragraphe 7.2 et les filiales ont tous les pouvoirs de se livrer aux activités prévues au paragraphe 7.4.

ARTICLE 8

LEASING AND CONTRACTING

8.1 Restriction on Leasing and Licensing. The Authority shall not grant a lease or licence of federal real property described in Schedule B or as federal real property in any Supplementary Letters Patent for a term in excess of 60 years where such lease or licence is granted pursuant to paragraph 7.1(c)(i), or subparagraphs 7.1(c)(iii)(A), 7.1(c)(iii)(B) or 7.1(c)(iii)(E) or for a term in excess of 40 years where such lease or licence is granted pursuant to paragraph 7.1(c)(ii), or subparagraph 7.1(c)(iii)(C) or 7.1(c)(iii)(D) provided however that

- (a) with the written consent of the Minister the Authority may lease or license such federal real property for a maximum term of 99 years; and
- (b) nothing contained in this section shall restrict the ability of the Authority or a Subsidiary to grant a road allowance, easement, right of way or licence for utilities, services or access for any term.

8.2 Calculation of Term of Lease or Licence. For the purpose of section 8.1, “term” shall mean, in relation to a lease or licence, the sum of

- (a) the number of years for which a lessee or licensee has the right to occupy the demised premises or licensed area; and
- (b) the maximum number of years not included in the calculation under subsection 8.2(a) that, by the exercise of rights or options to renew or extend the lease or licence agreement, the lessee or licensee may occupy the demised premises or licensed area.

8.3 Fair Market Value Requirement. The Authority shall ensure that every lease or license of federal real property described in Schedule B or as federal real property in any Supplementary Letters Patent to be entered into following the effective date of the Letters Patent pursuant to which the lessees or licensees carry on uses described in subparagraph 7.1(c)(iii)(C) or 7.1(c)(iii)(D) or section 7.3 or 7.4 shall be for not less than fair market value provided, however, that with the written consent of the Minister, the Authority may lease or license such federal real property for uses described in subparagraph 7.1(c)(iii)(D) at less than fair market value.

8.4 Tendering Requirement Respecting Work Contracts. The Authority shall establish and implement a written policy respecting the entering into by the Authority of any agreement (a “Work Contract”) for the construction, renovation, repair or replacement of a building, structure, facility, work or undertaking, the excavation, filling or development of any real property or the provision of materials in connection therewith. Such policy shall set forth

- (a) the requirements respecting the publication of a notice or advertisement requesting bids for Work Contracts;
- (b) the policies and procedures respecting bidding for Work Contracts;
- (c) the requirement to provide potential bidders for a Work Contract with reasonable access during normal business hours to the proposed work site for the purposes of assessing the site conditions relevant to the performance of the Work Contract; and
- (d) exceptions to tendering requirements:

ARTICLE 8

BAUX ET CONTRATS

8.1 Restrictions sur les baux et les permis. L’administration ne doit pas louer les immeubles fédéraux décrits à l’annexe B ou dans des Lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles fédéraux ou octroyer des permis à leur égard pour une durée supérieure à 60 ans, lorsque ces baux ou permis sont octroyés en vertu du sous-alinéa 7.1c(i) ou des divisions 7.1c(iii)(A), 7.1c(iii)(B) ou 7.1c(iii)(E), ou pour une durée supérieure à 40 ans lorsque ces baux ou permis sont octroyés en vertu du sous-alinéa 7.1c(ii) ou des divisions 7.1c(iii)(C) ou 7.1c(iii)(D), sous réserve que :

- a) avec l’autorisation écrite du ministre, l’administration peut consentir un bail ou un permis à l’égard de ces immeubles fédéraux pour une durée maximale de 99 ans;
- b) rien dans le présent article ne limite la capacité de l’administration ou de la filiale de consentir à leur égard des emprises routières, des servitudes ou permis pour des droits de passage ou d’accès ou des services publics pour quelque durée que ce soit.

8.2 Calcul de la durée du bail ou du permis. Aux fins du paragraphe 8.1, « durée » signifie, relativement à un bail ou à un permis, la somme :

- a) du nombre d’années au cours desquelles un locataire ou détenteur de permis a le droit d’occuper les lieux transportés à bail ou la zone visée par le permis;
- b) du nombre maximal d’années non comprises dans le calcul prévu à l’alinéa 8.2a) pendant lesquelles un locataire ou détenteur de permis qui se prévaut de ses droits ou options de renouvellement ou de prolongation du bail ou de l’entente de permis peut occuper les lieux transportés à bail ou la zone visée par le permis.

8.3 Juste valeur marchande. L’administration doit s’assurer que la valeur de chaque bail ou permis visant des immeubles fédéraux décrits à l’annexe B ou dans des Lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles fédéraux octroyé après l’entrée en vigueur des Lettres patentes en vertu desquelles le locataire ou le détenteur de permis se livre aux utilisations décrites aux divisions 7.1c(iii)(C) ou 7.1c(iii)(D) ou aux paragraphes 7.3 ou 7.4 correspond au moins à la juste valeur marchande, sauf que l’administration peut, avec le consentement écrit du ministre, octroyer des baux ou des permis visant des immeubles fédéraux pour les utilisations prévues à la division 7.1c(iii)(D) à une valeur inférieure à la juste valeur marchande.

8.4 Exigences d’appel d’offres concernant les marchés de services. L’administration doit établir et appliquer une politique écrite concernant la conclusion, par l’administration, de tout contrat (ci-après « contrat de travail ») en vue de la construction, de la rénovation, de la réparation ou du remplacement d’un édifice, structure, installation, ouvrage ou projet, de l’excavation, du remplissage ou du développement d’un immeuble ou de la fourniture de matériel lié à ces travaux. Cette politique doit établir :

- a) les exigences concernant la publication d’un avis ou une annonce demandant des offres pour le contrat de travail;
- b) les politiques et procédures relatives à ces soumissions pour les contrats de travail;
- c) l’exigence de donner aux soumissionnaires potentiels un accès raisonnable pendant les heures d’ouverture à l’emplacement proposé aux fins d’évaluation des conditions pertinentes à l’exécution du contrat de travail;
- d) les exemptions :

- (i) where there exists only one supplier of the work;
- (ii) for emergencies;
- (iii) where the Authority itself performs the work;
- (iv) where the delay resulting from compliance with formal tendering requirements is reasonably expected to be injurious to the public interest; and
- (v) for Work Contracts below a specified value.

- (i) lorsqu'il n'y a qu'un seul fournisseur;
- (ii) en cas d'urgence;
- (iii) lorsque l'administration effectue elle-même les travaux;
- (iv) lorsque le retard résultant de l'observation des exigences officielles de soumission pourrait être considéré préjudiciable à l'intérêt public;
- (v) pour les contrats de travail dont la valeur est inférieure à un seuil donné.

ARTICLE 9

BORROWING

9.1 No Borrowing as an Agent. The Authority and any Subsidiaries may not borrow money as an agent of Her Majesty. Every contract for the borrowing of money shall contain an acknowledgement of the lender that it shall have no recourse against Her Majesty or any assets of Her Majesty.

9.2 Restriction on Incurrence of Borrowing. The Authority shall not incur any item of Borrowing so that the aggregate Borrowing of the Authority would exceed \$ 510 million.

9.3 Borrowing. "Borrowing" means the following items for the Authority (adjusted to give effect to the provisions of section 9.4), without duplication, as follows:

- (a) all obligations for borrowed money and all obligations evidenced by bonds, debentures, notes, or other similar instruments on which interest charges are customarily paid, recorded in accordance with GAAP;
- (b) all obligations, contingent or otherwise, relative to the face amount of all letters of credit, whether or not drawn, and bankers' acceptances issued;
- (c) any obligation as lessee under leases which have been or should be, in accordance with GAAP, recorded as Capitalized Lease Liabilities;
- (d) all obligations to pay the deferred purchase price of property or services, and indebtedness (excluding prepaid interest thereon) secured by a lien on property owned or being purchased by the Authority (including indebtedness arising under conditional sales or other title retention agreements), whether or not such indebtedness shall have been assumed by the Authority or is limited in recourse and recorded in the financial statements of the Authority and Subsidiaries for the most recently completed Fiscal Year;
- (e) accrued contingent losses reflected as a charge to income in accordance with GAAP and recorded in the financial statements of the Authority and Subsidiaries for the most recently completed Fiscal Year;
- (f) all Contingent Liabilities of the Authority in respect of any of the foregoing; or
- (g) the amount of the aggregate potential liability of the Authority pursuant to the terms of a Permitted Indemnity or Guarantee.

9.4 Exclusion of Subsidiaries. In determining the Borrowing pursuant to section 9.3, any amounts pertaining to Subsidiaries carrying on activities contemplated by paragraph 28(2)(b) of the Act shall be excluded.

ARTICLE 9

EMPRUNTS

9.1 Aucun emprunt à titre de mandataire. L'administration et les filiales ne peuvent emprunter de fonds à titre de mandataire de Sa Majesté. Tous les emprunts contractés doivent contenir une clause précisant que le prêteur n'aura aucun recours contre Sa Majesté ou les éléments d'actif de Sa Majesté.

9.2 Restriction sur les emprunts. L'administration ne doit pas contracter des emprunts dont le total serait supérieur à 510 000 000 \$.

9.3 Emprunts. « Emprunts » À l'égard de l'administration, les éléments suivants (ajustés de façon à donner effet aux dispositions du paragraphe 9.4), sans doublement :

- a) toutes les obligations de l'administration relativement à ses emprunts et toutes les obligations constatées par les obligations, bons, billets ou autres instruments similaires sur lesquels des intérêts sont normalement payés, comptabilisées conformément aux PCGR;
- b) toutes les obligations, éventuelles ou autres, relatives à la valeur nominale de toutes les lettres de crédit, qu'elles soient tirées ou non, et des acceptations bancaires émises;
- c) toute obligation de l'administration à titre de locataire en vertu de baux qui ont été, ou devraient être, conformément aux PCGR, comptabilisés à titre d'éléments de passif de contrat de location-acquisition;
- d) toutes les obligations de paiement du prix d'achat différé de biens ou de services, et l'endettement (à l'exclusion de l'intérêt payé d'avance à cet égard) garanti par un privilège sur des biens dont l'administration est propriétaire ou fait l'acquisition (y compris l'endettement découlant de ventes conditionnelles ou autres ententes de réserve de propriété), que l'endettement ait ou non été assumé par l'administration ou qu'il soit limité et comptabilisé dans les états financiers de l'administration et des filiales pour le dernier exercice complété;
- e) les pertes éventuelles accumulées qui seraient reflétées par une charge sur les revenus selon les PCGR et comptabilisées dans les états financiers de l'administration et des filiales pour le dernier exercice complété;
- f) tous les éléments de passif éventuel de l'administration relativement aux éléments susmentionnés;
- g) l'ensemble du passif éventuel de l'administration conformément à une indemnité ou garantie autorisée.

9.4 Exclusion de filiales. Pour déterminer les emprunts conformément au paragraphe 9.3, tous les montants relatifs aux filiales se livrant aux activités visées à l'alinéa 28(2)(b) de la Loi doivent être exclus.

9.5 Certificate of the Authority. Concurrent with the submission of financial statements to the Minister contemplated by subsection 37(4) of the Act, the Authority shall deliver to the Minister a certificate executed by the chief executive officer of the Authority stating

- (a) the amount of the aggregate Borrowing of the Authority at the end of the Fiscal Year to which such financial statements relate;
- (b) that the Authority is not in default or has not committed an event of default under any of the terms of its Borrowing except those which it is contesting in good faith or if such default or event of default exists, the particulars thereof;
- (c) that since the date of the last certificate provided hereunder the Authority has not been served with written notice of any Significant Legal Proceedings or, if the Authority has been served, particulars of such legal proceedings;
- (d) if any Capital Investment in a Subsidiary has been made by the Authority during the Fiscal Year to which such financial statements relate, the amount of such Capital Investment, the annual rate of return necessary for such Capital Investment to yield a Sufficient Return and the amounts paid by all Subsidiaries on account of payment of Sufficient Return; and
- (e) that the Authority is not aware of any contract for the borrowing of money in an amount exceeding \$5,000,000 which fails to contain the express statement stipulated in subsection 28(5) of the Act;

provided that the Authority may satisfy its obligations pursuant to this section through delivery to the Minister a copy of the letter delivered to the auditor of the Authority in connection with the annual audit of the financial statements of the Authority which contains substantially the same information as contemplated by this section.

ARTICLE 10

SUBSIDIARIES

10.1 Directors' Obligations Respecting Subsidiaries. The directors shall take all necessary measures to ensure that every Subsidiary

- (a) has and exercises only the powers authorized in the Letters Patent;
- (b) carries on only the activities authorized in the Letters Patent; and
- (c) does not exercise any power or carry on any activity in a manner contrary to the Letters Patent or the Act.

10.2 Constatng Documents of Subsidiary. The constating documents of every Subsidiary other than Canada Place Corporation shall state that the Subsidiary cannot exercise any power as an agent of Her Majesty.

10.3 Use of Authority Property and Employees. Prior to a Subsidiary utilizing the property, services, facilities or employees of the Authority in connection with the Subsidiary's activities or vice versa, the Subsidiary and Authority shall enter into a written agreement whereby the recipient covenants to pay fair market value for use of such property, services, facilities or employees.

10.4 Mandatory Standby Fee. Every Subsidiary shall pay and the Authority shall collect from each Subsidiary a one-time guarantee standby fee for each Permitted Indemnity or Guarantee

9.5 Certificat de l'administration. Au moment de la présentation au ministre des états financiers prévus au paragraphe 37(4) de la Loi, l'administration doit délivrer au ministre un certificat signé par le premier dirigeant de l'administration attestant :

- a) le montant total des emprunts de l'administration au terme de l'exercice visé par les états financiers;
- b) que l'administration n'est pas en défaut, ni n'a commis d'acte de défaut, aux termes de l'un ou l'autre de ses emprunts, à l'exception de ceux qu'elle conteste de bonne foi ou s'il existe un tel défaut ou acte de défaut, les détails de ce dernier;
- c) que depuis la date du dernier certificat fourni en vertu des présentes, l'administration n'a pas reçu d'actes de procédure amorçant des procédures judiciaires importantes ou, si de tels actes lui ont été signifiés, les détails de ces procédures;
- d) si l'administration a mis du capital engagé dans une filiale au cours de l'exercice visé par les états financiers, le montant du capital engagé, le taux de rendement annuel nécessaire pour que ce capital engagé donne un rendement suffisant, et les montants versés par toutes les filiales en vue du paiement du rendement suffisant;
- e) que l'administration n'a, à sa connaissance, conclu aucun contrat visant des emprunts de plus de 5 000 000 \$ ne contenant pas la mention expresse prévue au paragraphe 28(5) de la Loi;

sous réserve que l'administration puisse satisfaire à ses obligations conformément au présent article en remettant au ministre copie de la lettre envoyée au vérificateur de l'administration au sujet de la vérification annuelle des états financiers de l'administration qui contient dans une large mesure les mêmes renseignements que ceux qui sont envisagés par ce paragraphe.

ARTICLE 10

FILIALES

10.1 Responsabilité des administrateurs relativement aux filiales. Les administrateurs sont tenus de prendre toutes les mesures nécessaires pour veiller à ce que les filiales de l'administration :

- a) n'aient et n'exercent que les pouvoirs autorisés dans les Lettres patentes;
- b) n'exercent que les activités autorisées dans les Lettres patentes;
- c) n'exercent aucun de ces pouvoirs ou activités d'une façon incompatible avec les Lettres patentes ou la Loi.

10.2 Actes constitutifs des filiales. Les actes constitutifs des filiales autres que la Corporation Place du Canada doivent préciser que la filiale ne peut exercer aucun pouvoir à titre de mandataire de Sa Majesté.

10.3 Utilisation des biens d'une administration ou recours à ses employés. Avant de laisser une filiale utiliser les biens, les services, ou les installations ou faire appel aux employés de l'administration pour mener à bien ses propres activités ou l'inverse, la filiale et l'administration doivent conclure par écrit une entente selon laquelle le bénéficiaire convient de payer la juste valeur marchande pour l'utilisation de ces biens, services ou installations, ou le recours aux employés.

10.4 Droit d'usage obligatoire. Chaque filiale devra verser un droit d'usage unique que percevra l'administration pour chaque indemnité ou garantie autorisée accordée par l'administration ou

given by or on behalf of the Authority which fee shall be in an amount not less than one-half of one percent of the maximum dollar amount of such Permitted Indemnity or Guarantee given by the Authority.

10.5 Prohibition on Indemnities. Other than Permitted Guarantees or Indemnities, no guarantee, indemnity or other agreement or commitment may be given by or on behalf of the Authority for the discharge of an obligation or liability of a Subsidiary, whether such obligation or liability be contingent or otherwise.

ARTICLE 11

FEDERAL OBLIGATIONS

11.1 International and Provincial Obligations. The Authority shall comply with all obligations applicable to the Authority arising under any international agreement, convention or arrangement, or any federal-provincial agreement, including

- (a) Agreement on Internal Trade;
- (b) North American Free Trade Agreement;
- (c) Canada-Chile Free Trade Agreement;
- (d) World Trade Organization General Agreement on Trade in Services; and
- (e) Port State Control Agreements;

to which Her Majesty is a party, whether such agreement, convention or arrangement, or federal provincial agreement is entered into before or after the date of issuance of these Letters Patent.

11.2 Federal Identity. The Authority and Canada Place Corporation shall

- (a) in the case of the Authority, display the Canadian flag prominently at the port, and in the case of Canada Place Corporation, display the Canadian flag prominently at Canada Place;
- (b) in the case of the Authority, display the "Canada" wordmark on a prominent building at the port, and, in the case of Canada Place Corporation, display the "Canada" wordmark on a prominent building at Canada Place; and
- (c) each apply the "Canada" wordmark prominently on all their respective identity applications.

11.3 Emergency Preparedness. The Authority shall, at the request of the Minister and in accordance with applicable policies established by Her Majesty from time to time, provide all the support required by the Minister to fulfil the responsibilities of the Minister under the *Emergency Preparedness Act*, R.S.C. 1985, c. 6 (4th Supp.) with respect to the port.

ARTICLE 12

BY-LAWS

12.1 By-Laws. The directors of the Authority may, by resolution, make, amend or repeal by-laws that regulate the affairs of the Authority or the duties of officers and employees.

ISSUED under my hand to be effective on the day specified in the Certificate of Amalgamation as the day upon which the

en son nom. Ce droit se chiffrera à au moins un demi pour cent de la valeur maximale de l'indemnité ou de la garantie autorisée accordée par l'administration.

10.5 Interdiction d'indemnités. À l'exception des garanties et indemnités autorisées, aucune garantie ou indemnité ou aucun autre accord ou engagement ne peut être donné par l'administration ou au nom de celle-ci pour libérer une filiale d'une obligation ou d'un élément de passif, qu'il s'agisse d'une obligation ou d'un élément de passif éventuel ou non.

ARTICLE 11

OBLIGATIONS FÉDÉRALES

11.1 Obligations internationales et provinciales. L'administration est tenue de s'acquitter de toutes les obligations s'appliquant à elle qui découlent d'ententes, de conventions ou d'accords internationaux ou d'ententes fédérales-provinciales auxquelles Sa Majesté est partie, que cet accord, cette convention ou entente, ou entente fédérale-provinciale soit conclu avant ou après la date de délivrance des présentes Lettres patentes, notamment :

- a) Accord sur le commerce intérieur;
- b) Accord de libre-échange nord-américain;
- c) Accord de libre-échange Canada-Chili;
- d) Accord général sur le commerce des services de l'Organisation mondiale du commerce;
- e) Mémoires d'entente sur le contrôle des navires par l'État du port.

11.2 Image de marque. L'administration et la Corporation Place du Canada doivent :

- a) dans le cas de l'administration, mettre le drapeau canadien bien en évidence dans le port et, dans le cas de la Corporation Place du Canada, mettre le drapeau canadien bien en évidence à la Place du Canada;
- b) dans le cas de l'administration, afficher le mot-symbole « Canada » sur un édifice bien en évidence dans le port et, dans le cas de la Corporation Place du Canada, afficher le mot-symbole « Canada » sur un édifice bien en évidence à la Place du Canada;
- c) mettre en évidence le mot-symbole « Canada » sur toutes les utilisations de leur identité respective.

11.3 Protection civile. L'administration doit, sur demande du ministre et conformément aux politiques applicables prises par Sa Majesté de temps à autre, fournir tout le soutien nécessaire au ministre pour s'acquitter des responsabilités qui lui incombent relativement au port en vertu de la *Loi sur la protection civile*, L.R.C. (1985), ch. 6 (4^e suppl.).

ARTICLE 12

RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS

12.1 Règlements administratifs. Les administrateurs peuvent, par résolution, prendre, modifier ou révoquer les règlements administratifs qui régissent les affaires de l'administration ou les fonctions de ses dirigeants et employés.

DÉLIVRÉES sous mon seing et en vigueur à compter de la date indiquée dans le certificat de fusion comme étant la date à

amalgamation of the Fraser River Port Authority, North Fraser Port Authority and the Vancouver Port Authority takes effect.

laquelle la fusion de l'Administration portuaire du fleuve Fraser, de l'Administration portuaire du North-Fraser et de l'Administration portuaire de Vancouver entre en vigueur.

The Honourable Lawrence Cannon, P.C., M.P.
Minister of Transport, Infrastructure and Communities

L'honorable Lawrence Cannon, P.C., M.P.
Ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités

SCHEDULE A

VANCOUVER FRASER PORT AUTHORITY

DESCRIPTION OF NAVIGABLE WATERS

All tidal waters located in Burrard Inlet, with the Indian Arm (formerly known as the North Arm) and Port Moody and English Bay and all other tidal waters lying east of a line drawn from the Point Atkinson Lighthouse southerly to the most westerly point of Point Grey, save and except the tidal waters located in False Creek lying east of a line drawn from Kitsilano Point 45°00'00" across the mouth of False Creek, together with those tidal waters located in

That area situated at Sturgeon Bank and Roberts Bank, described as follows:

commencing at a point on the westerly shore of Point Roberts, being the intersection of the original high water mark and the International Boundary Line;

thence westerly following said International Boundary Line to a point of intersection with 123°19'15.32" west longitude;

thence due north following the line of 123°19'15.32" west longitude to a point of intersection with a line drawn 225°00'00" from the most westerly corner of District Lot 5833, Group 1, New Westminster District;

thence 45°00'00" to the most westerly corner of said Lot 5833;

thence southeasterly along the south-westerly boundaries of said Lot 5833 and District Lot 5740, Group 1, to the most southerly corner of said Lot 5740;

thence north-easterly along the easterly boundary of said Lot 5740 to the south-west corner of District Lot 3513, Group 1;

thence following original high water mark along the southerly boundary of said Lot 3513, to the north-west corner of Block D of District Lot 6829, Group 1;

thence following the westerly boundary of said Block D to the south-west corner of said Block D;

thence following the southerly boundary of said Block D to the north-west corner of Block C of said Lot 6829;

thence following the westerly boundary of said Block C to a point of intersection with the northerly boundary of Fractional Section 8, Block 5 North, Range 7 West;

thence westerly along the northerly boundary of said Fractional Section 8 to the north-west corner of Lot 58, Plan 29409;

thence southerly following the westerly and southerly boundaries of said Lot 58 to the south-west corner of Fractional Section 28, Block 5 North, Range 7 West;

thence 171°30'00" for 1798.786 metres, more or less, across the Middle Arm of the Fraser River to the south-west corner of Fractional Section 4, Block 4 North, Range 7 West;

ANNEXE « A »

ADMINISTRATION PORTUAIRE VANCOUVER FRASER

DESCRIPTION DES EAUX NAVIGABLES

Toutes les eaux soumises à l'action de la marée dans Burrard Inlet, Indian Arm (connu auparavant comme North Arm), Port Moody et English Bay, et toutes les autres eaux de marée à l'est d'une ligne tirée à partir du phare de Point Atkinson vers le sud jusqu'au point le plus à l'ouest de Point Grey, à l'exception des eaux soumises à l'action de la marée dans False Creek à l'est d'une ligne tirée à partir de la pointe Kitsilano en suivant le 45°00'00" à travers l'embouchure de False Creek, ainsi que les eaux de marée dans :

La région située à Sturgeon Bank et à Roberts Bank, décrite comme suit :

commençant à un point sur le rivage ouest de Point Roberts, soit à l'intersection de la ligne originale des hautes eaux et de la ligne de la frontière internationale;

de là vers l'ouest le long de ladite frontière internationale jusqu'à un point d'intersection avec la longitude ouest 123°19'15.32";

de là droit vers le nord le long de la ligne de longitude ouest de 123°19'15.32" jusqu'au point d'intersection avec une ligne tirée 225°00'00" du coin le plus à l'ouest du lot de district 5833, groupe 1, district de New Westminster;

de là 45°00'00" au coin le plus à l'ouest dudit lot 5833;

de là vers le sud-est le long des limites sud-ouest dudit lot 5833 et du lot de district 5740, groupe 1, jusqu'au coin le plus au sud dudit lot 5740;

de là vers le nord-est le long de la limite est dudit lot 5740 jusqu'au coin sud-ouest du lot de district 3513, groupe 1;

de là suivant la ligne originale des hautes eaux le long de la limite sud dudit lot 3513 jusqu'au coin nord-ouest du bloc D du lot de district 6829, groupe 1;

de là suivant la limite ouest dudit bloc D jusqu'au coin sud-ouest dudit bloc D;

de là suivant la limite sud dudit bloc D jusqu'au coin nord-ouest du bloc C dudit lot 6829;

de là suivant la limite ouest dudit bloc C jusqu'au point d'intersection avec la limite nord de la section fractionnelle 8, bloc 5 nord, rang 7 ouest;

de là vers l'ouest le long de la limite nord de ladite section fractionnelle 8 jusqu'au coin nord-ouest du lot 58, plan 29409;

de là vers le sud suivant les limites ouest et sud dudit lot 58 jusqu'au coin sud-ouest de la section fractionnelle 28, bloc 5 nord, rang 7 ouest;

de là 171°30'00" sur 1798,786 mètres, plus ou moins, à travers du Middle Arm du fleuve Fraser jusqu'au coin sud-ouest de la section fractionnelle 4, bloc 4 nord, rang 7 ouest;

thence southerly following the westerly boundaries of Fractional Sections 9, 16, 21, 28 and 33, Block 4 North, Range 7 West, and the westerly boundary of Fractional Section 4, Block 3 North, Range 7 West, to the south-west corner of said Fractional Section 4, Block 3 North, Range 7 West;

thence following the easterly boundary of District Lot 4594, Group 1, to the north-east corner of District Lot 4595, Group 1;

thence 154°31'00" for 1970.191 metres, more or less, across the south arm of the Fraser River, to the most north-westerly corner of District Lot 194, Group 2, New Westminster District;

thence southerly following the original high water mark along the westerly boundary of said Lot 194 to a point of intersection with the boundary of Lot 1, Plan 29420;

thence following the westerly and southerly boundaries of said Lot 1 to a point of intersection with the westerly boundary of District Lot 192A, Group 2;

thence southerly following original high water mark along the westerly boundary of said Lot 192A to the north-west corner of District Lot 192, Group 2;

thence following original high water mark along the westerly boundary of said Lot 192 to a point of intersection with a production south-westerly of the north-westerly boundary of Reference Plan 31157E;

thence south-easterly following a straight line across mouth of slough to the south-west corner of District Lot 191, Group 2;

thence south-easterly following original high water mark along the south-westerly boundaries of said Lot 191, and District Lot 189, Group 2, to a point of intersection with a production south-westerly of the most easterly boundary of Plan 20906;

thence 190°09'00" for 785.549 metres, more or less, across Canoe Pass, to the most westerly point of District Lot 187, Group 2;

thence south-easterly following original high water mark along the south-westerly boundaries of said Lot 187, District Lot 186, Group 2, and District Lot 185, Group 2, to the south-east corner of said Lot 185;

thence following the southerly boundary of Lot 5, Plan 31806, to the most southerly corner of said Lot 5;

thence 216°06'55" along the north-westerly boundary of Tsawwassen Indian Reserve, for 16.764 metres, to high water mark as shown on C.L.S.R. Plan 50823;

thence southerly following high water mark of said Plan 50823, along the westerly boundary of Tsawwassen Indian Reserve, to a point of intersection with high water mark, as shown on C.L.S.R. Plan 53052;

thence southerly following the westerly boundaries of said Plan 53052, C.L.S.R. Plan 4751, and C.L.S.R. Plan 50443 to the south-west corner of Tsawwassen Indian Reserve;

thence southerly following original high water mark along the westerly boundary of Fractional Section 4, Township 5, New Westminster District, to a point of intersection with the International Boundary Line, being the point of commencement;

all of which is shown on Key Plan No. D78417 of 28 October 1968 and five supplemental Plans numbered D70581, D70582,

de là vers le sud suivant les limites ouest des sections fractionnelles 9, 16, 21, 28 et 33, bloc 4 nord, rang 7 ouest et la limite ouest de la section fractionnelle 4, bloc 3 nord, rang 7 ouest, jusqu'au coin sud-ouest de ladite section fractionnelle 4, bloc 3 nord, rang 7 ouest;

de là suivant la limite est du lot de district 4594, groupe 1, jusqu'au coin nord-est du lot de district 4595, groupe 1;

de là 154°31'00" sur 1970,191 mètres, plus ou moins, à travers le bras sud du fleuve Fraser, jusqu'au coin le plus au nord-ouest du lot de district 194, groupe 2, district de New Westminster;

de là vers le sud suivant la ligne originale des hautes eaux le long de la limite ouest dudit lot 194 jusqu'à un point d'intersection avec la limite du lot 1, plan 29420;

de là suivant les limites ouest et sud dudit lot 1 jusqu'à un point d'intersection avec la limite ouest du lot de district 192A, groupe 2;

de là vers le sud suivant la ligne originale des hautes eaux le long de la limite ouest dudit lot 192A jusqu'au coin nord-ouest du lot de district 192, groupe 2;

de là suivant la ligne originale des hautes eaux le long de la limite ouest dudit lot 192 jusqu'à un point d'intersection avec un prolongement vers le sud-ouest de la limite nord-ouest du plan de référence 31157E;

de là vers le sud-est suivant une ligne droite à travers la bouche d'un marécage jusqu'au coin sud-ouest du lot de district 191, groupe 2;

de là vers le sud-est suivant la ligne originale des hautes eaux le long des limites sud-ouest dudit lot 191, et du lot de district 189, groupe 2, jusqu'à un point d'intersection avec un prolongement vers le sud-ouest de la limite la plus à l'est du plan 20906;

de là 190°09'00" sur 785,549 mètres, plus ou moins, à travers Canoe Pass, jusqu'au point le plus à l'ouest du lot de district 187, groupe 2;

de là vers le sud-est suivant la ligne originale des hautes eaux le long des limites sud-ouest dudit lot 187, lot de district 186, groupe 2, et du lot de district 185, groupe 2, jusqu'au coin sud-est dudit lot 185;

de là suivant la limite sud du lot 5, plan 31806, jusqu'au point le plus au sud dudit lot 5;

de là 216°06'55" le long de la limite nord-ouest de la réserve indienne de Tsawwassen, sur 16,764 mètres, jusqu'à la ligne des hautes eaux, comme cela est indiqué dans le plan 50823 du BETF;

de là vers le sud suivant la ligne des hautes eaux dudit plan 50823, le long de la limite ouest de la réserve indienne de Tsawwassen, jusqu'à un point d'intersection avec la ligne des hautes eaux, comme cela est indiqué dans le plan 53052 du BETF;

de là vers le sud suivant les limites ouest dudit plan 53052 du BETF, du plan 4751 du BETF et du plan 50443 du BETF jusqu'au coin sud-ouest de la réserve indienne de Tsawwassen;

de là vers le sud suivant la ligne originale des hautes eaux le long de la limite ouest de la section fractionnelle 4, canton 5, district de New Westminster, jusqu'à un point d'intersection avec la ligne de la frontière internationale, étant le point de départ;

le tout tel qu'il est indiqué au plan repère n° D78417 du 28 octobre 1968 ainsi qu'aux cinq plans supplémentaires n°s D70581,

D70583, D70584 and D70586, on record with the Department of Transport and registered at the Land Title Office at New Westminster, British Columbia.

All the waters of the Fraser and Pitt rivers lying west, or downstream from a straight line drawn 228°46'00" astronomically from the northerly shore to the southerly shore to the Fraser River from a point on the line of average high water mark near the junction of the easterly shore of Kanaka Creek with the northerly shore of the Fraser River in District Lot 275, Group 1, New Westminster District, to a point on the line of average high water in Lot C, Townsite of Langley, the said boundary line being as located and monumented and shown on the Plan of Survey dated September 1936 and filed at Transport Canada under No. BR-14514, and a straight line drawn 207°27'09" astronomically from a point on the line of average high water on the northerly shore to a point on the line of average high water on the southerly shore of said River at the outlet of Pitt Lake, the said boundary line being as located and monumented and shown on the Plan of Survey dated September 1936 and filed at Transport Canada under No. BR-14515:

thence downstream, extending to the line of average high water mark on both sides of the said Pitt River and Fraser River, and Canoe Pass of the Fraser River, to the following described boundary:

commencing at the southwest corner of Fractional Section 4, Block 3 North, Range 7 West, New Westminster District;

thence following the easterly boundary of District Lot 4594, Group 1, to the northeast corner of District Lot 4595, Group 1;

thence 154°31'00" for 1970.191 metres, more or less, across the south arm of the Fraser River, to the most northwesterly corner of District Lot 194, Group 2, New Westminster District;

thence southerly following original high water mark along the westerly boundary of said Lot 194, to a point of intersection with the boundary of Lot 1, Plan 29420;

thence following the westerly and southerly boundaries of said Lot 1 to a point of intersection with the westerly boundary of District Lot 192A, Group 2;

thence southerly following original high water mark along the westerly boundary of said Lot 192A, to the northwest corner of District Lot 192, Group 2;

thence following original high water mark along the westerly boundary of said Lot 192 to a point of intersection with a production southwesterly of the northwesterly boundary of Reference Plan 31157E;

thence southeasterly following a straight line across mouth of slough to the southwest corner of District Lot 191, Group 2;

thence southeasterly following original high water mark along the southwesterly boundaries of said Lot 191, and District Lot 189, Group 2, to a point of intersection with a production southwesterly of the most easterly boundary of Plan 20906;

thence 190°09'00", for 785.549 metres, more or less, across Canoe Pass, to the most westerly point of District Lot 187, Group 2, all as shown on the plan on record with Transport Canada and registered at the Land Title Office at New Westminster, British Columbia as Filing D 70584.

All the waters of the North Arm and Middle Arm of the Fraser River lying between the westerly and easterly limits described hereunder:

The westerly limit of the North Arm of the Fraser River which is described as follows:

commencing at the most westerly point of Lot 3045, Group 1, New Westminster District;

D70582, D70583, D70584 et D70586, déposés auprès du ministère des Transports et enregistrés au bureau d'enregistrement des titres fonciers de New Westminster (Colombie-Britannique).

Toutes les eaux du fleuve Fraser et de la rivière Pitt situées à l'ouest ou en aval d'une ligne droite tirée 228°46'00" astronomiquement de la rive nord à la rive sud jusqu'au fleuve Fraser d'un point sur la ligne moyenne des hautes eaux près de l'intersection de la rive est du ruisseau Kanaka et de la rive nord du fleuve Fraser dans le lot de district 275, groupe 1, district de New Westminster, jusqu'à un point sur la ligne moyenne des hautes eaux dans le lot C, lotissement urbain de Langley, ladite limite étant marquée d'une borne et indiquée sur le plan d'arpentage daté de septembre 1936 déposé à Transports Canada sous le n° BR-14514, et une ligne droite tirée 207°27'09" astronomiquement d'un point sur la ligne moyenne des hautes eaux sur la rive nord jusqu'à un point sur la ligne moyenne des hautes eaux sur la rive sud dudit fleuve à la sortie du lac Pitt, ladite limite étant marquée d'une borne et indiquée sur le plan d'arpentage daté de septembre 1936 déposé à Transports Canada sous le n° BR-14515;

de là en aval jusqu'à la ligne moyenne des hautes eaux des deux côtés de ladite rivière Pitt et dudit fleuve Fraser, et Canoe Pass du fleuve Fraser, jusqu'à la limite décrite ci-après :

commençant au coin sud-ouest de la section fractionnelle 4, bloc 3 nord, rang 7 ouest, district de New Westminster;

de là suivant la limite est du lot de district 4594, groupe 1, jusqu'au coin nord-est du lot de district 4595, groupe 1;

de là 154°31'00" sur plus ou moins 1 970,191 mètres traversant le bras sud du fleuve Fraser, jusqu'au coin le plus au nord-ouest du lot de district 194, groupe 2, district de New Westminster;

de là vers le sud suivant la ligne originale des hautes eaux le long de la limite ouest dudit lot 194, jusqu'à l'intersection de la limite du lot 1, plan 29420;

de là suivant les limites ouest et sud dudit lot 1 jusqu'à l'intersection de la limite ouest du lot de district 192A, groupe 2;

de là vers le sud suivant la ligne originale des hautes eaux le long de la limite ouest dudit lot 192A, jusqu'au coin nord-ouest du lot de district 192, groupe 2;

de là suivant la ligne originale des hautes eaux le long de la limite ouest dudit lot 192 jusqu'à l'intersection du prolongement sud-ouest de la limite nord-ouest du plan de référence 31157E;

de là vers le sud-est suivant une ligne droite traversant l'embouchure du marécage jusqu'au coin sud-ouest du lot de district 191, groupe 2;

de là vers le sud-est suivant la ligne originale des hautes eaux le long des limites sud-ouest dudit lot 191, et du lot de district 189, groupe 2, jusqu'à l'intersection du prolongement sud-ouest de la limite la plus à l'est du plan 20906;

de là 190°09'00" sur plus ou moins 785,549 mètres, traversant Canoe Pass, jusqu'au point le plus à l'ouest du lot de district 187, groupe 2, selon le plan déposé à Transports Canada et consigné au bureau d'enregistrement des titres fonciers de New Westminster (Colombie-Britannique) sous le numéro D 70584.

Toutes les eaux du bras dit North Arm et du bras dit Middle Arm du fleuve Fraser entre les limites ouest et est décrites ci-après :

La limite ouest du North Arm du fleuve Fraser décrite comme suit :

commençant au point le plus à l'ouest du lot 3045, groupe 1, district de New Westminster;

thence 255°47'05" 3,937.23 feet across the North Arm of the Fraser River to the harbour headline point number 1 in the North Arm of the Fraser River;

thence 218°14'40" 1,049.57 feet to the most northerly corner of Lot 5833, Group 1, New Westminster District;

thence following the northwesterly boundary of Lot 5833, Group 1, New Westminster District to the most westerly corner of Lot 5833, Group 1, New Westminster District;

thence southeasterly along the southwesterly boundaries of Lot 5833, Group 1, New Westminster District and District Lot 5740, Group 1 New Westminster District to the most southerly corner of District Lot 5740, Group 1, New Westminster District;

thence northeasterly along the south-easterly boundary of District Lot 5740, Group 1, New Westminster District to the most westerly corner of District Lot 3513, Group 1, New Westminster District at the high water mark;

thence following the original high water mark, along the southerly boundary of District Lot 3513 to the northwest corner of Block D, Lot 6829, Group 1, New Westminster District;

thence along the westerly boundary of Block D of Lot 6829, Group 1, New Westminster District to the southwest corner of Block D, Lot 6829, Group 1, New Westminster District;

thence along the southerly boundary of Block D, Lot 6829, Group 1, New Westminster District to the northwest corner of Block C, Lot 6829, Group 1, New Westminster District;

thence following the westerly boundary of Block C, Lot 6829, Group 1, New Westminster District to the southwest corner of Block C, Lot 6829, Group 1, New Westminster District.

The westerly limit of the Middle Arm of the Fraser River which is described as follows:

commencing at the southwest corner of fractional Section 28, Block 5 North, Range 7 West;

thence 171°30'00" for 5,901.53 feet to the southwest corner of fractional Section 4, Block 4 North, Range 7 West.

The easterly limit of the North Arm of the Fraser River which is described as follows:

commencing at the southeast corner of District Lot 172, Group 1, New Westminster District;

thence due south astronomically to the centre line of the North Arm;

thence westerly following the centre line of the North Arm to a point due north astronomically of the northwest corner of District Lot 758, Group 1, New Westminster District;

thence due south astronomically to the northwest corner of District Lot 758, Group 1, New Westminster District.

SCHEDULE B

VANCOUVER FRASER PORT AUTHORITY

DESCRIPTION OF FEDERAL REAL PROPERTY

1. All those parcels or tracts of land together with all that foreshore and land covered by water of Burrard Inlet and Indian Arm situate, lying and being in the New Westminster Land District in the Province of British Columbia and contained within an area described as follows:

commencing at the south-west corner of Capilano Indian Reserve ("IR") #5, being the south-west corner of District Lot 5521

de là 255°47'05" sur 3 937,23 pieds traversant le North Arm du fleuve Fraser jusqu'au point 1 de la ligne de démarcation du North Arm du fleuve Fraser;

de là 218°14'40" sur 1 049,57 pieds jusqu'au coin le plus au nord du lot 5833, groupe 1, district de New Westminster;

de là suivant la limite nord-ouest du lot 5833, groupe 1, district de New Westminster jusqu'au coin le plus à l'ouest du lot 5833, groupe 1, district de New Westminster;

de là vers le sud-est suivant les limites sud-ouest du lot 5833, groupe 1, district de New Westminster, et du lot de district 5740, groupe 1, district de New Westminster, jusqu'au coin le plus au sud du lot de district 5740, groupe 1, district de New Westminster;

de là vers le nord-est le long de la limite sud-est du lot de district 5740, groupe 1, district de New Westminster, jusqu'au coin le plus à l'ouest du lot de district 3513, groupe 1, district de New Westminster, à la ligne des hautes eaux;

de là suivant la ligne originale des hautes eaux, le long de la limite sud du lot de district 3513 jusqu'au coin nord-ouest du bloc D, lot 6829, groupe 1, district de New Westminster;

de là suivant la limite ouest du bloc D du lot 6829, groupe 1, district de New Westminster, jusqu'au coin sud-ouest du bloc D, lot 6829, groupe 1, district de New Westminster;

de là suivant la limite sud du bloc D, lot 6829, groupe 1, district de New Westminster jusqu'au coin nord-ouest du bloc C, lot 6829, groupe 1, district de New Westminster;

de là suivant la limite ouest du bloc C, lot 6829, groupe 1, district de New Westminster, jusqu'au coin sud-ouest du bloc C, lot 6829, groupe 1, district de New Westminster.

La limite ouest du Middle Arm du fleuve Fraser décrite comme suit :

commençant au coin sud-ouest de la section fractionnelle 28, bloc 5 nord, rang 7 ouest;

de là 171°30'00" sur 5 901,53 pieds jusqu'au coin sud-ouest de la section fractionnelle 4, bloc 4 nord, rang 7 ouest.

La limite est du North Arm du fleuve Fraser décrite comme suit :

commençant au coin sud-est du lot de district 172, groupe 1, district de New Westminster;

de là franc sud astronomiquement jusqu'à l'axe du North Arm;

de là vers l'ouest suivant l'axe du North Arm jusqu'à un point franc nord astronomiquement du coin nord-ouest du lot de district 758, groupe 1, district de New Westminster;

de là franc sud astronomiquement jusqu'au coin nord-ouest du lot de district 758, groupe 1, district de New Westminster.

ANNEXE « B »

ADMINISTRATION PORTUAIRE VANCOUVER FRASER

DESCRIPTION DES IMMEUBLES FÉDÉRAUX

1. Toutes les parcelles et étendues de terrain ainsi que l'estran et les terrains couverts des eaux de Burrard Inlet et Indian Arm se trouvant dans le district de New Westminster dans la province de la Colombie-Britannique dans la région décrite comme suit :

commençant au coin sud-ouest de la réserve indienne (« RI ») n° 5 de Capilano, soit le coin sud-ouest du lot de district 5521

shown on a plan signed by James T. Underhill, B.C.L.S. and C.L.S., dated April 17, 1934, filed in the Land Records Branch, Ministry of Environment, Lands and Parks, Victoria, B.C., and numbered Plan 7, Tube 77;

thence easterly on the southerly boundary of said District Lot 5521 to a point distant 202.21 feet westerly of the south-east corner of said District Lot 5521, being a point of deflection on the southerly boundary of Capilano IR #5 as shown on Canada Lands Survey Records ("CLSR") Plan 52443;

thence southerly, easterly and northerly on the southerly and easterly boundaries of said Capilano IR #5 as shown on CLSR Plan 52443 to a point on the easterly boundary thereof, being the south-west corner of District Lot 264;

thence easterly on the natural High Water Mark ("HWM") of District Lot 264, being part of the southerly boundary of Lot 5, Plan 13846 (Vancouver) Land Title Office ("LTO") to a point distant 164.46 feet easterly of the south-west corner of District Lot 264;

thence southerly and easterly on the westerly and most southerly boundaries of said Lot 5 and continuing easterly on the most southerly boundaries of Lot 3, Plan 12357 (Vancouver) LTO and said Lot 5 to the most southerly south-east corner thereof, being the most southerly south-east corner of Lot 4, Plan 12357 (Vancouver) LTO;

thence northerly on the most easterly boundary of said Lot 4 and continuing northerly on the most easterly boundary of Lot 5, Plan 13846 (Vancouver) LTO to a point on the natural HWM of District Lot 264;

thence easterly on the natural HWM of District Lot 264 to the south-east corner thereof, being the south-west corner of District Lot 266;

thence easterly on the natural HWM of District Lot 266 to the south-west corner of Block 28, Plan 4680 (Vancouver) LTO, being a point on the west boundary of Lot A, Plan 17505 (Vancouver) LTO;

thence southerly and easterly on the westerly and southerly boundaries of said Lot A to the south-east corner thereof, being the most southerly south-west corner of Lot B of said Plan 17505;

thence easterly, northerly, easterly, northerly and south-westerly on the southerly, easterly and northerly boundaries of said Lot B to the south-east corner of aforesaid Block 28, being a point on the natural HWM of District Lot 266;

thence north-easterly on the natural HWM of District Lot 266 to a point on the most westerly west boundary of Lot D, Plan 17757, (Vancouver) LTO;

thence southerly, easterly, northerly, easterly, northerly, easterly, southerly and easterly on the westerly, southerly and easterly boundaries of said Lot D to the most southerly south-east corner thereof, being a point on the west boundary of that portion of the bed and foreshore of Burrard Inlet in Reference Plan 4668 (Vancouver) LTO;

thence southerly on the west boundary of said portion of the bed and foreshore of Burrard Inlet to the south-west corner thereof, being a point on the Harbour Headline as established by Privy Council Order 2483 dated April 10, 1945;

thence easterly on the said Harbour Headline to the south-east corner of aforesaid portion of the bed and foreshore of Burrard Inlet;

thence northerly on the easterly boundary of said portion of the bed and foreshore of Burrard Inlet to the natural HWM of

indiqué sur un plan signé par James T. Underhill, arpenteur-géomètre de la C.-B. et A.T.C., daté du 17 avril 1934, déposé à la Direction des titres fonciers, ministère de l'Environnement, Terrains et Parcs, Victoria (C.-B.), et numéroté plan 7, tube 77;

de là vers l'est le long de la limite sud dudit lot de district 5521 jusqu'à un point à 202,21 pieds à l'ouest du coin sud-est dudit lot de district 5521, soit un point de déviation sur la limite sud de la RI n° 5 de Capilano comme l'indique le plan 52443 des Archives d'arpentage des terres du Canada (« AATC »);

de là vers le sud, l'est et le nord le long des limites sud et est de ladite réserve indienne n° 5 de Capilano comme l'indique le plan 52443 des AATC jusqu'à un point sur la limite est de cette dernière, soit le coin sud-ouest du lot de district 264;

de là vers l'est le long de la ligne naturelle des hautes eaux (« LNHE ») du lot de district 264, faisant partie de la limite sud du lot 5, plan 13846 du Bureau d'enregistrement des titres fonciers (« BETF ») (Vancouver) jusqu'à un point à 164,46 pieds à l'est du coin sud-ouest du lot de district 264;

de là vers le sud et l'est le long des limites ouest et les plus au sud dudit lot 5 et continuant vers l'est le long des limites les plus au sud du lot 3, plan 12357 du BETF (Vancouver) et dudit lot 5 jusqu'au coin sud-est le plus au sud de ce dernier, soit le coin sud-est le plus au sud du lot 4, plan 12357 du BETF (Vancouver);

de là vers le nord le long de la limite la plus à l'est dudit lot 4 et continuant vers le nord le long de la limite la plus à l'est du lot 5, plan 13846 du BETF (Vancouver) jusqu'à un point sur la LNHE du lot de district 264;

de là vers l'est le long de la LNHE du lot de district 264 jusqu'au coin sud-est de ce dernier, soit le coin sud-ouest du lot de district 266;

de là vers l'est le long de la LNHE du lot de district 266 jusqu'au coin sud-ouest du bloc 28, plan 4680 du BETF (Vancouver), soit un point sur la limite ouest du lot A, plan 17505 du BETF (Vancouver);

de là vers le sud et l'est le long des limites ouest et sud dudit lot A jusqu'au coin sud-est de ce dernier, soit le coin sud-ouest le plus au sud du lot B dudit plan 17505;

de là vers l'est, le nord, l'est, le nord et le sud-ouest le long des limites sud, est et nord dudit lot B jusqu'au coin sud-est du bloc 28 susmentionné, soit un point sur la LNHE du lot de district 266;

de là vers le nord-est le long de la LNHE du lot de district 266 jusqu'à un point sur la limite ouest la plus à l'ouest du lot D, plan 17757 du BETF (Vancouver);

de là vers le sud, l'est, le nord, l'est, le nord, l'est, le sud et l'est le long des limites ouest, sud et est dudit lot D jusqu'au coin sud-est le plus au sud de ce dernier, soit un point sur la limite ouest de cette partie du lit et de l'estran de Burrard Inlet dans le plan de référence 4668 du BETF (Vancouver);

de là vers le sud le long de la limite ouest de ladite partie du lit et de l'estran de Burrard Inlet jusqu'au coin sud-ouest de ce dernier, soit un point sur la ligne de démarcation établie dans le décret C.P. 2483 daté du 10 avril 1945;

de là vers l'est le long de ladite ligne de démarcation jusqu'au coin sud-est de la partie susmentionnée du lit et de l'estran de Burrard Inlet;

de là vers le nord le long de la limite est de ladite partie du lit et de l'estran de Burrard Inlet jusqu'à la LNHE du lot de

District Lot 265, being the south-west corner of Block 23, Plan 4690 (Vancouver) LTO;

thence easterly on the natural HWM of said Block 23 to the most westerly north-west corner of Block 1, Plan 14332 (Vancouver) LTO;

thence southerly on the westerly boundary of said Lot 1 to the south-west corner thereof, being the north-west corner of Parcel E, Plan LMP45489 (Lower Mainland) LTO;

thence southerly, easterly and northerly on the westerly, southerly and easterly boundaries of said Parcel E to the north-east corner thereof, being a point on the southerly boundary of Block 1, Plan 14332 (Vancouver) LTO;

thence easterly on the southerly boundary of said Block 1 to the south-east corner thereof, being the south-west corner of that portion of the bed and foreshore of Burrard Inlet in Reference Plan 11118 (Vancouver) LTO;

thence easterly on the southerly boundary of said portion of the bed and foreshore of Burrard Inlet to the south-east corner thereof, being the north-west corner of Parcel D, Reference Plan 2583 (Vancouver) LTO;

thence easterly on the northerly boundary of said Parcel D to the north-east corner thereof, being a point on the westerly boundary of District Lot 2654;

thence southerly on the said westerly boundary to the south-west corner of District Lot 2654, being the south-west corner of Lot C, Plan 7080 (Vancouver) LTO;

thence easterly on the southerly boundary of said Lot C to the south-east corner thereof, being the south-west corner of Parcel B, Reference Plan 1915 (Vancouver) LTO;

thence easterly on the southerly boundary of said Parcel B to the south-east corner thereof, being the south-east corner District Lot 2654;

thence southerly on the westerly boundary of that part of the bed and foreshore of Burrard Inlet lying in front of Bewicke Avenue, District Lot 265, Plan 4690 (Vancouver) LTO as shown on Plan with Crown Grant 20427K to the south-west corner thereof, being a point on the aforesaid Harbour Headline;

thence easterly on the said Harbour Headline to the south-east corner of aforesaid bed and foreshore of Burrard Inlet lying in front of Bewicke Avenue, being the most westerly south-west corner of Parcel B, CLSR Plan 67680 (Mission IR #1);

thence easterly and northerly on the southerly and easterly boundaries of said Parcel B to the northeast corner thereof, being the most westerly south-west corner of Lot 1, Plan 18594 (Vancouver) LTO;

thence easterly on the most southerly boundary of said Lot 1 and continuing easterly, southerly, easterly, northerly, easterly, southerly, easterly and northerly on the most southerly boundaries of Lots 6 and 10 and the most easterly boundary of Lot 9 all of Plan 18883 (Vancouver) LTO to a point on the most easterly boundary of said Lot 9, being the south-west corner of Lot 13, Plan 19472 (Vancouver) LTO;

thence easterly on the southerly boundary of said Lot 13 and continuing easterly on the southerly boundary of Parcel B, Reference Plan 2749 (Vancouver) LTO to the south-east corner thereof, being the north-west corner of Parcel X, Plan LMP48129 (Lower Mainland) LTO;

thence southerly, easterly and northerly on the westerly, southerly and easterly boundaries of said Parcel X to the north-east corner thereof, being a point on the southerly boundary of Lot 15, Plan 19677 (Vancouver) LTO;

district 265, soit le coin sud-ouest du bloc 23, plan 4690 du BETF (Vancouver);

de là vers l'est le long de la LNHE dudit bloc 23 jusqu'au coin nord-ouest le plus à l'ouest du bloc 1, plan 14332 du BETF (Vancouver);

de là vers le sud le long de la limite ouest dudit lot 1 jusqu'au coin sud-ouest de ce dernier, étant au coin nord-ouest de la parcelle E, plan LMP45489 du BETF (Lower Mainland);

de là vers le sud, l'est et le nord le long de la limite ouest, sud et de l'est de ladite parcelle E au coin nord-est de ce dernier, étant un point le long de la limite sud du bloc 1, plan 14332 du BETF (Vancouver);

de là vers l'est le long de la limite sud dudit bloc 1 jusqu'au coin sud-est de ce dernier, soit le coin sud-ouest de cette partie du lit et de l'estran de Burrard Inlet dans le plan de référence 11118 du BETF (Vancouver);

de là vers l'est le long de la limite sud de ladite partie du lit et de l'estran de Burrard Inlet jusqu'au coin sud-est de ce dernier, soit le coin nord-ouest de la parcelle D, plan de référence 2583 du BETF (Vancouver);

de là vers l'est le long de la limite nord de ladite parcelle D, jusqu'au coin nord-est de ce dernier, soit un point sur la limite ouest du lot de district 2654;

de là vers le sud le long de ladite limite ouest jusqu'au coin sud-ouest du lot de district 2654, soit le coin sud-ouest du lot C, plan 7080 du BETF (Vancouver);

de là vers l'est le long de la limite sud dudit lot C jusqu'au coin sud-est de ce dernier, soit le coin sud-ouest de la parcelle B, plan de référence 1915 du BETF (Vancouver);

de là vers l'est le long de la limite sud de ladite parcelle B jusqu'au coin sud-est de cette dernière, soit le coin sud-est du lot de district 2654;

de là vers le sud le long de la limite ouest de cette partie du lit et de l'estran de Burrard Inlet devant l'avenue Bewicke, lot de district 265, plan 4690 du BETF (Vancouver) comme l'indique le plan avec la concession de la Couronne 20427K jusqu'au coin sud-ouest de cette dernière, soit un point sur la ligne de démarcation susmentionnée;

de là vers l'est le long de ladite ligne de démarcation jusqu'au coin sud-est du lit et de l'estran susmentionnés de Burrard Inlet devant l'avenue Bewicke, soit le coin sud-ouest le plus à l'ouest de la parcelle B, plan 67680 des AATC (RI Mission n° 1);

de là vers l'est et le nord le long des limites sud et est de ladite parcelle B jusqu'au coin nord-est de cette dernière, soit le coin sud-ouest le plus à l'ouest du lot 1, plan 18594 du BETF (Vancouver);

de là vers l'est le long de la limite la plus au sud dudit lot 1 et continuant vers l'est, le sud, l'est, le nord, l'est, le sud, l'est et le nord le long des limites les plus au sud des lots 6 et 10 et de la limite la plus à l'est du lot 9, plan 18883 du BETF (Vancouver) jusqu'à un point sur la limite la plus à l'est dudit lot 9, soit le coin sud-ouest du lot 13, plan 19472 du BETF (Vancouver);

de là vers l'est le long de la limite sud dudit lot 13 et continuant vers l'est le long de la limite sud de la parcelle B, plan de référence 2749 du BETF (Vancouver) jusqu'au coin sud-est de ce dernier, soit l'angle nord-ouest de la parcelle X, plan LMP48129 du BETF (Lower Mainland);

de là vers le sud, l'est et le nord le long des limites nord, sud et est de ladite parcelle X jusqu'à l'angle nord-est de ce dernier, soit un point sur la limite sud du lot 15, plan 19677 du BETF (Vancouver);

thence easterly on the southerly boundary of said Lot 15 to the south-east corner thereof, being a point on the westerly boundary of Parcel H, Reference Plan 2587 (Vancouver) LTO;

thence southerly and easterly on the westerly and southerly boundaries of said Parcel H to the south-east corner thereof; being a point on the westerly boundary of Lot A, Plan LMP50309 (Lower Mainland) LTO;

thence southerly, easterly and northerly on the westerly, southerly and easterly boundaries of said Lot A to the most easterly north-east corner thereof, being the south-west corner of Lot B, Plan LMP50310 (Lower Mainland) LTO;

thence easterly and northerly on the southerly and easterly boundaries of said Lot B to the north-east corner thereof, being a point on the southerly boundary of Lot B, Plan 11879 (Vancouver) LTO;

thence easterly on the southerly boundary of said Lot B to the south-east corner thereof, being the south-west corner of Lot 2, Plan LMP50308 (Lower Mainland) LTO;

thence northerly and easterly on the westerly and northerly boundaries of said Lot 2 to a corner on the northerly boundary thereof, said corner being the most easterly north-east corner of Lot 1, Plan LMP50308 (Lower Mainland) LTO and a point on the southerly boundary of Lot 2, Plan 13715 (Vancouver) LTO;

thence westerly and easterly on the southerly and northerly boundaries of said Lot 2 and continuing easterly on the northerly boundary of Lot 3 of said Plan 13715 to the north-easterly corner thereof, being the north-westerly corner of lot 12, Block 175, Plan 878 (Vancouver) LTO;

thence easterly on the northerly boundary of said Lot 12 and continuing easterly on the northerly boundaries of Lots 13, 14, 15 and 16 and continuing southerly on the easterly boundary of Lot 16 all of said Block 175, Plan 878 to the south-easterly corner of said Lot 16, being the most northerly north-west corner of Parcel F, Reference Plan 2585 (Vancouver) LTO;

thence south-easterly on the natural HWM of said Parcel F to the most north-easterly corner thereof, being the south-west corner of Lot 1, Block 173, Plan 972 (Vancouver) LTO;

thence north-easterly on the westerly boundary of said Lot 1, to the north-westerly corner thereof;

thence easterly on the northerly boundary of said Lot 1 and continuing easterly on the northerly boundaries of Lots 2, 3 and 4 of said Block 173 to the north-easterly corner of said Lot 4, being the most northerly north-west corner of Block 171A, Reference Plan 3141 (Vancouver) LTO;

thence easterly on the northerly boundary of said Block 171A to the most westerly corner of a 33 foot wide road (low level road) shown outlined in red on Reference Plan 3184 (Vancouver) LTO;

thence easterly on the southerly boundary of said 33 foot wide road to the most westerly corner of Lot 4, Plan 14286 (Vancouver) LTO;

thence easterly on the southerly boundary of said Lot 4 to the most easterly corner thereof, being the most westerly corner of Lot 1, Plan 14164 (Vancouver) LTO;

thence easterly on the northerly boundary of said Lot 1 to the most easterly north-east corner thereof, being a point on the easterly boundary of Block 28, Plan 3875 (Vancouver) LTO;

thence southerly on the easterly boundary of said Block 28 and continuing southerly on the most easterly boundary of Parcel A, Reference Plan 1274 (Vancouver) LTO to the most westerly north-west corner of Lot 34, Plan 14290 (Vancouver) LTO;

de là vers l'est le long de la limite sud dudit lot 15 jusqu'à l'angle sud-est de ce dernier, soit un point sur la limite ouest de la parcelle H, plan de référence 2587 du BETF (Vancouver);

de là vers le sud et l'est le long des limites ouest et sud de ladite parcelle H jusqu'à l'angle sud-est de ce dernier, soit un point sur la limite ouest du lot A, plan LMP50309 du BETF (Lower Mainland);

de là vers le sud, l'est et le nord le long des limites ouest, sud et est dudit lot A jusqu'à l'angle le plus au nord-est de ce dernier, soit l'angle sud-ouest du lot B, plan LMP50310 du BETF (Lower Mainland);

de là vers l'est et le nord le long des limites sud et est dudit lot B jusqu'à l'angle nord-est de ce dernier, soit un point sur la limite sud du lot B, plan 11879 du BETF (Vancouver);

de là vers l'est le long de la limite sud dudit lot B jusqu'à l'angle sud-est de ce dernier, soit l'angle sud-ouest du lot 2, plan LMP50308 du BETF (Lower Mainland);

de là vers le nord et l'est le long des limites ouest et nord dudit lot 2 jusqu'à un angle sur la limite nord de ce dernier, ledit angle étant l'angle le plus à l'est au nord-est du lot 1, plan LMP50308 du BETF (Lower Mainland) et un point sur la limite sud du lot 2, plan 13715 du BETF (Vancouver);

de là vers l'ouest et l'est le long des limites sud et nord dudit lot 2 et continuant vers l'est sur la limite nord du lot 3 dudit plan 13715 jusqu'à l'angle nord-est de ce dernier, soit le coin nord-ouest du lot 12, bloc 175, plan 878 du BETF (Vancouver);

de là vers l'est le long de la limite nord dudit lot 12 et continuant vers l'est le long des limites nord des lots 13, 14, 15 et 16 et continuant vers le sud le long de la limite est du lot 16 tous dudit bloc 175, plan 878 jusqu'au coin sud-est dudit lot 16, soit le coin nord-ouest le plus au nord de la parcelle F, plan de référence 2585 du BETF (Vancouver);

de là vers le sud-est le long de la LNHE de ladite parcelle F jusqu'au coin le plus au nord-est de cette dernière, soit le coin sud-ouest du lot 1, bloc 173, plan 972 du BETF (Vancouver);

de là, vers le nord-est le long de la limite ouest dudit lot 1, jusqu'au coin nord-ouest de ce dernier;

de là vers l'est le long de la limite nord dudit lot 1 et continuant vers l'est le long des limites nord des lots 2, 3 et 4 dudit bloc 173 jusqu'au coin nord-est dudit lot 4, soit le coin nord-ouest le plus au nord du bloc 171A, plan de référence 3141 du BETF (Vancouver);

de là vers l'est le long de la limite nord dudit bloc 171A jusqu'au coin le plus à l'ouest d'une route de 33 pieds de large (route de niveau inférieur) tracée en rouge dans le plan de référence 3184 du BETF (Vancouver);

de là vers l'est le long de la limite sud de ladite route de 33 pieds de large jusqu'au coin le plus à l'ouest du lot 4, plan 14286 du BETF (Vancouver);

de là vers l'est le long de la limite sud dudit lot 4 jusqu'au coin le plus à l'est de ce dernier, soit le coin le plus à l'ouest du lot 1, plan 14164 du BETF (Vancouver);

de là vers l'est le long de la limite nord dudit lot 1 jusqu'au coin nord-est le plus à l'est de ce dernier, soit un point sur la limite est du bloc 28, plan 3875 du BETF (Vancouver);

de là vers le sud le long de la limite est dudit bloc 28 et continuant vers le sud le long de la limite la plus à l'est de la parcelle A, plan de référence 1274 du BETF (Vancouver) jusqu'au coin nord-ouest le plus à l'ouest du lot 34, plan 14290 du BETF (Vancouver);

thence easterly and northerly on the northerly and westerly boundaries of said Lot 34 and continuing northerly on the westerly boundary of Lot 3, Plan 16125 (Vancouver) LTO to the north-west corner thereof;

thence easterly on the northerly boundary of said Lot 3 and continuing easterly and southerly on the northerly and easterly boundaries of Lot B, Plan 4666 (Vancouver) LTO to the south-easterly corner thereof, being the north-westerly corner of Parcel D, Reference Plan 2408 (Vancouver) LTO;

thence easterly on the northerly boundary of said Parcel D to the north-easterly corner thereof, being the south-westerly corner of Lot C, Plan 4666 (Vancouver) LTO;

thence northerly and easterly on the westerly and northerly boundaries of said Lot C to the north-east corner thereof, being the north-west corner of Block A, Plan 1340 (Vancouver) LTO;

thence easterly and southerly on the northerly and easterly boundaries of said Block A to the south-east corner thereof, being a point on the northerly boundary of Lot 1, Plan 16889 (Vancouver) LTO;

thence easterly on the northerly boundary on said Lot 1 to the north-east corner thereof, being the south-west corner of Block B, Plan 1340 (Vancouver) LTO;

thence northerly, easterly and southerly on the westerly, northerly and easterly boundaries of said Block B to the south-east corner thereof, being the north-east corner of Block 16, Plan 1340 (Vancouver) LTO;

thence southerly on the easterly boundary of said Block 16 and continuing southerly on the easterly boundaries of Blocks 14 and 13 of said Plan 1340 and the most easterly boundaries of the closed roads and lanes shown on Explanatory Plan 12583 (Vancouver) LTO to the north-east corner of Block 11 of said Plan 1340;

thence easterly on the northerly boundary of Blocks 32 and 35 and the most northerly boundaries of the closed roads shown on Explanatory Plan 12385 (Vancouver) LTO to the north-east corner of Block 35 of said Plan 1340;

thence southerly on the easterly boundary of said Block 35 to the most easterly south-east corner thereof, being a point on the natural HWM of District Lot 204;

thence south-easterly on the natural HWM of District Lot 204 to the south-east corner thereof; thence northerly on the east boundary of District Lot 204 to a point on the Ordinary High Water Mark ("OHWM") of Seymour Creek IR #2, CLSR Plan BC231;

thence easterly on the OHWM of record February 24, 1926, CLSR Plan BC317 to the south-west corner of a 7.54 acres parcel shown on CLSR Plan RR1324B;

thence easterly on the OHWM of said 7.54 acres parcel to the south-east corner thereof;

thence easterly and northerly on the OHWM as surveyed by W.S. Jemmett in 1880 and shown on CLSR Plan 50125 to a point, said point being the western limit of a straight line drawn astronomically west from an iron post shown on the west boundary of Lot 19, Block 4, Plan 1332 (Vancouver) LTO, distant 913.3 feet south of the north-west corner of said Lot 19;

thence east on the aforescribed straight line, being the north boundary of Vancouver Harbour at Seymour Creek, to a point on the westerly boundary of Parcel Q, Reference Plan 2660 (Vancouver) LTO;

de là vers l'est et le nord le long des limites nord et ouest dudit lot 34 et continuant vers le nord le long de la limite ouest du lot 3, plan 16125 du BETF (Vancouver) jusqu'au coin nord-ouest de ce dernier;

de là vers l'est et le sud le long de la limite nord dudit lot 3 et continuant vers l'est et le sud le long des limites nord et est du lot B, plan 4666 du BETF (Vancouver) jusqu'au coin sud-est de ce dernier, soit le coin nord-ouest de la parcelle D, plan de référence 2408 du BETF (Vancouver);

de là vers l'est le long de la limite nord de ladite parcelle D jusqu'au coin nord-est de cette dernière, soit le coin sud-ouest du lot C, plan 4666 du BETF (Vancouver);

de là vers le nord et l'est le long des limites ouest et nord dudit lot C jusqu'au coin nord-est de ce dernier, soit le coin nord-ouest du bloc A, plan 1340 du BETF (Vancouver);

de là vers l'est et le sud le long des limites nord et est dudit bloc A jusqu'au coin sud-est de ce dernier, soit un point sur la limite nord du lot 1, plan 16889 du BETF (Vancouver);

de là vers l'est le long de la limite nord dudit lot 1 jusqu'au coin nord-est de ce dernier, soit le coin sud-ouest du bloc B, plan 1340 du BETF (Vancouver);

de là vers le nord, l'est et le sud le long des limites ouest, nord et est dudit bloc B jusqu'au coin sud-est de ce dernier, soit le coin nord-est du bloc 16, plan 1340 du BETF (Vancouver);

de là vers le sud le long de la limite est dudit bloc 16 et continuant vers le sud le long des limites est des blocs 14 et 13 dudit plan 1340 et des limites les plus à l'est des routes et voies fermées indiquées dans le plan explicatif 12583 du BETF (Vancouver) jusqu'au coin nord-est du bloc 11 dudit plan 1340;

de là vers l'est le long de la limite nord des blocs 32 et 35 et des limites les plus au nord des routes fermées indiquées dans le plan explicatif 12385 du BETF (Vancouver) jusqu'au coin nord-est du bloc 35 dudit plan 1340;

de là vers le sud le long de la limite est dudit bloc 35 jusqu'au coin sud-est le plus à l'est de ce dernier, soit un point sur la LNHE du lot de district 204;

de là vers le sud-est le long de la LNHE du lot de district 204 jusqu'au coin sud-est de ce dernier; de là, vers le nord le long de la limite est du lot de district 204 jusqu'à un point sur la ligne ordinaire des hautes eaux (« LOHE ») de la RI n° 2 de Seymour Creek, plan BC231 des AATC;

de là vers l'est le long de la LOHE enregistrée le 24 février 1926, plan BC317 des AATC jusqu'au coin sud-ouest d'une parcelle de 7,54 acres figurant dans le plan RR1324B des AATC;

de là vers l'est le long de la LOHE de ladite parcelle de 7,54 acres jusqu'au coin sud-est de cette dernière;

de là vers l'est et le nord le long de la LOHE, selon le levé de W.S. Jemmett de 1880 et le plan 50125 des AATC jusqu'à un point, ledit point étant l'extrémité ouest d'une ligne droite tirée astronomiquement à l'ouest d'une borne de fer située sur la limite ouest du lot 19, bloc 4, plan 1332 du BETF (Vancouver), à 913,3 pieds au sud du coin nord-ouest dudit lot 19;

de là vers l'est le long de la ligne droite décrite ci-dessus, soit la limite nord du port de Vancouver à Seymour Creek, jusqu'à un point sur la limite ouest de la parcelle Q, plan de référence 2660 du BETF (Vancouver);

thence southerly, easterly and northerly on the westerly, southerly and easterly boundaries of said Parcel Q to the north-easterly corner thereof, being a point on the natural HWM of Block 4, Plan 1332 (Vancouver) LTO;

thence easterly on the natural HWM to the north-westerly corner of Parcel P, Reference Plan 2660 (Vancouver) LTO;

thence southerly, easterly and northerly on the westerly, southerly and easterly boundaries of said Parcel P to the north-easterly corner thereof, being the south-westerly corner of Lot 21, Block 3, Plan 1332 (Vancouver) LTO;

thence northerly on the easterly boundary of said Lot 21 to a point on the easterly boundary thereof, being the south-westerly corner of Road shown dedicated on Plan LMP18809 (Lower Mainland) LTO;

thence easterly on the southerly boundary of said road to a point on the westerly boundary of Lot B, Plan LMP18809 (Lower Mainland) LTO;

thence southerly and easterly on the westerly and most southerly boundaries of said Lot B to the most easterly south-east corner thereof, being a point on the westerly boundary of Lot 5, Plan 17801 (Vancouver) LTO;

thence southerly and easterly on the westerly and southerly boundaries of said Lot 5 to the south-east corner thereof, being a point on the natural HWM of Block 8, Plan 2353 (Vancouver) LTO;

thence easterly on the natural HWM of said Block 8 to the north-west corner of Parcel L, Reference Plan 2659 (Vancouver) LTO;

thence southerly, easterly and northerly on the westerly, southerly and easterly boundaries of said Parcel L to the north-east corner thereof, being a point on the natural HWM of Block 7, Plan 2353 (Vancouver) LTO;

thence easterly on the natural HWM of said Block 7 to the north-west corner of Parcel K, Reference Plan 2659 (Vancouver) LTO;

thence southerly, easterly and northerly on the westerly, southerly and easterly boundaries of said Parcel K to the north-easterly corner thereof, being the south-west corner of Parcel Y, Plan 11996 (Vancouver) LTO;

thence easterly and northerly on the southerly and easterly boundaries of said Parcel Y to a point on the easterly boundary of said Parcel Y, being the north-west corner of Lot 5, Plan 8885 (Vancouver) LTO;

thence easterly, northerly, easterly and southerly on the northerly and easterly boundaries of said Lot 5 to the most easterly south-east corner thereof, being the north-west corner of Parcel I, Reference Plan 2659 (Vancouver) LTO;

thence southerly, easterly and northerly on the westerly, southerly and easterly boundaries of said Parcel I to the north-east corner thereof, being the south-westerly corner of Lot 12, Block 4, Plan 1532 (Vancouver) LTO;

thence northerly on the westerly boundary of said Lot 12 to the southerly boundary of the Dollarton Highway as shown on Reference Plan 2383 (Vancouver) LTO;

thence easterly on the said southerly boundary of Dollarton Highway to a point on the easterly boundary of Lot 4, Block 4, Plan 1532 (Vancouver) LTO;

thence southerly on the easterly boundary of said Lot 4 to the south-east corner thereof, being a point on the natural HWM of Block 4, Plan 1532 (Vancouver) LTO;

de là vers le sud, l'est et le nord le long des limites ouest, sud et est de ladite parcelle Q jusqu'au coin nord-est de cette dernière, soit un point sur la LNHE du bloc 4, plan 1332 du BETF (Vancouver);

de là vers l'est le long de la LNHE jusqu'au coin nord-ouest de la parcelle P, plan de référence 2660 du BETF (Vancouver);

de là vers le sud, l'est et le nord le long des limites ouest, sud et est de ladite parcelle P jusqu'au coin nord-est de cette dernière, soit le coin sud-ouest du lot 21, bloc 3, plan 1332 du BETF (Vancouver);

de là vers le nord le long de la limite est dudit lot 21 jusqu'à un point sur la limite est de ce dernier, soit le coin sud-ouest de la route indiquée dans le plan LMP18809 du BETF (Lower Mainland);

de là vers l'est le long de la limite sud de ladite route jusqu'à un point sur la limite ouest du lot B, plan LMP18809 du BETF (Lower Mainland);

de là vers le sud et l'est le long des limites ouest et les plus au sud dudit lot B jusqu'au coin sud-est le plus à l'est de ce dernier, soit un point sur la limite ouest du lot 5, plan 17801 du BETF (Vancouver);

de là vers le sud et l'est le long des limites ouest et sud dudit lot 5 jusqu'au coin sud-est de ce dernier, soit un point sur la LNHE du bloc 8, plan 2353 du BETF (Vancouver);

de là vers l'est le long de la LNHE dudit bloc 8 jusqu'au coin nord-ouest de la parcelle L, plan de référence 2659 du BETF (Vancouver);

de là vers le sud, l'est et le nord le long des limites ouest, sud et est de ladite parcelle L jusqu'au coin nord-est de cette dernière, soit un point sur la LNHE du bloc 7, plan 2353 du BETF (Vancouver);

de là vers l'est le long de la LNHE dudit bloc 7 jusqu'au coin nord-ouest de la parcelle K, plan de référence 2659 du BETF (Vancouver);

de là vers le sud, l'est et le nord le long des limites ouest, sud et est de ladite parcelle K jusqu'au coin nord-est de cette dernière, soit le coin sud-ouest de la parcelle Y, plan 11996 du BETF (Vancouver);

de là vers l'est et le nord le long des limites sud et est de ladite parcelle Y jusqu'à un point sur la limite est de ladite parcelle Y, soit le coin nord-ouest du lot 5, plan 8885 du BETF (Vancouver);

de là vers l'est, le nord, l'est et le sud le long des limites nord et est dudit lot 5 jusqu'au coin sud-est le plus à l'est de ce dernier, soit le coin nord-ouest de la parcelle I, plan de référence 2659 du BETF (Vancouver);

de là vers le sud, l'est et le nord le long des limites ouest, sud et est de ladite parcelle I jusqu'au coin nord-est de cette dernière, soit le coin sud-ouest du lot 12, bloc 4, plan 1532 du BETF (Vancouver);

de là vers le nord le long de la limite ouest dudit lot 12 jusqu'à la limite sud de la route Dollarton indiquée dans le plan de référence 2383 du BETF (Vancouver);

de là vers l'est le long de ladite limite sud de la route Dollarton jusqu'à un point sur la limite est du lot 4, bloc 4, plan 1532 du BETF (Vancouver);

de là vers le sud le long de la limite est dudit lot 4 jusqu'au coin sud-est de ce dernier, soit un point sur la LNHE du bloc 4, plan 1532 du BETF (Vancouver);

thence easterly on the natural HWM to the south-east corner of said Block 4, being the north-west corner of Parcel H, Reference Plan 2659 (Vancouver) LTO;

thence southerly, easterly and northerly on the westerly, southerly and easterly boundaries of said Parcel H to the north-east corner thereof, being the south-west corner of Block 3, Plan 1532 (Vancouver) LTO;

thence easterly on the natural HWM to the south-east corner of said Block 3, being the north-west corner of Parcel G, Reference Plan 2659 (Vancouver) LTO;

thence southerly, easterly and northerly on the westerly, southerly and easterly boundaries of said Parcel G to the north-east corner thereof, being the south-west corner of Block 2, Plan 1532 (Vancouver) LTO;

thence easterly on the natural HWM to the south-east corner of said Block 2, being the north-west corner of Parcel F, Reference Plan 2659 (Vancouver) LTO;

thence southerly, easterly and northerly on the westerly, southerly and easterly boundaries of said Parcel F to the north-east corner thereof, being the south-west corner of Block 1, Plan 1532 (Vancouver) LTO;

thence easterly on the natural HWM to the south-east corner of said Block 1, being the north-west corner of Parcel E, Reference Plan 2659 (Vancouver) LTO;

thence southerly, easterly and northerly on the westerly, southerly and easterly boundaries of said Parcel E to the north-east corner thereof, being a point on the west boundary of Burrard Inlet IR #3, CLSR Plan BC231;

thence easterly on the OHWM of record January 1990, CLSR Plan 74019 and continuing easterly on the OHWM of CLSR Plan BC231 and CLSR Plan 75076 to the south-east corner of said Burrard Inlet IR #3, being the south-west corner of District Lot 230;

thence easterly and northerly on the natural HWM of said District Lot 230 to the north-easterly corner thereof, being the south-east corner of District Lot 471;

thence northerly on the natural HWM of said District Lot 471 to the south-west corner of Parcel G, Reference Plan 2810 (Vancouver) LTO;

thence easterly and northerly on the southerly and easterly boundaries of said Parcel G and continuing northerly on the easterly boundaries of Parcels F and E and continuing westerly on the northerly boundary of said Parcel E all of said Reference Plan 2810 to the north-west corner of said Parcel E, being a point on the natural HWM of District Lot 471;

thence northerly on the natural HWM of District Lot 471 the north-east corner of Lot 160, Plan 7316 (Vancouver) LTO, being a point on the southerly boundary of a Road shown dedicated on Plan 4817 (Vancouver) LTO;

thence easterly on the southerly boundary of the said Road to the north-west corner of Lot 162, Plan 7316 (Vancouver) LTO;

thence easterly and northerly on the natural HWM of District Lot 471 to the north-east corner thereof, being the most southerly south-east corner of District Lot 543;

thence north-easterly on the natural HWM of District Lot 543 to the most easterly south-east corner of District Lot 543, being the south-west corner of District Lot 575;

thence easterly, northerly and westerly on the natural HWM of District Lot 575 to the north-west corner thereof, being the most easterly north-east corner of District Lot 543;

de là vers l'est le long de la LNHE jusqu'au coin sud-est dudit bloc 4, soit le coin nord-ouest de la parcelle H, plan de référence 2659 du BETF (Vancouver);

de là vers le sud, l'est et le nord le long des limites ouest, sud et est de ladite parcelle H jusqu'au coin nord-est de cette dernière, soit le coin sud-ouest du bloc 3, plan 1532 du BETF (Vancouver);

de là vers l'est le long de la LNHE jusqu'au coin sud-est dudit bloc 3, soit le coin nord-ouest de la parcelle G, plan de référence 2659 du BETF (Vancouver);

de là vers le sud, l'est et le nord le long des limites ouest, sud et est de ladite parcelle G jusqu'au coin nord-est de cette dernière, soit le coin sud-ouest du bloc 2, plan 1532 du BETF (Vancouver);

de là vers l'est le long de la LNHE jusqu'au coin sud-est dudit bloc 2, soit le coin nord-ouest de la parcelle F, plan de référence 2659 du BETF (Vancouver);

de là vers le sud, l'est et le nord le long des limites ouest, sud et est de ladite parcelle F jusqu'au coin nord-est de cette dernière, soit le coin sud-ouest du bloc 1, plan 1532 du BETF (Vancouver);

de là vers l'est le long de la LNHE jusqu'au coin sud-est dudit bloc 1, soit le coin nord-ouest de la parcelle E, plan de référence 2659 du BETF (Vancouver);

de là vers le sud, l'est et le nord le long des limites ouest, sud et est de ladite parcelle E jusqu'au coin nord-est de cette dernière, soit un point sur la limite ouest de la RI n° 3 de Burrard Inlet, plan BC231 des AATC;

de là vers l'est le long de la LOHE enregistrée en janvier 1990, plan 74019 des AATC et continuant vers l'est le long de la LOHE des plans BC231 et 75076 des AATC jusqu'au coin sud-est de ladite RI n° 3 de Burrard Inlet, soit le coin sud-ouest du lot de district 230;

de là vers l'est et le nord le long de la LNHE dudit lot de district 230 jusqu'au coin nord-est de ce dernier, soit le coin sud-est du lot de district 471;

de là vers le nord le long de la LNHE dudit lot de district 471 jusqu'au coin sud-ouest de la parcelle G, plan de référence 2810 du BETF (Vancouver);

de là vers l'est et le nord le long des limites sud et est de ladite parcelle G et continuant vers le nord le long des limites est des parcelles F et E et continuant vers l'ouest le long de la limite nord de ladite parcelle E dudit plan de référence 2810 jusqu'au coin nord-ouest de ladite parcelle E, soit un point sur la LNHE du lot de district 471;

de là vers le nord le long de la LNHE du lot de district 471 jusqu'au coin nord-est du lot 160, plan 7316 du BETF (Vancouver), soit un point sur la limite sud d'une route indiquée sur le plan 4817 du BETF (Vancouver);

de là vers l'est le long de la limite sud de ladite route jusqu'au coin nord-ouest du lot 162, plan 7316 du BETF (Vancouver);

de là vers l'est et le nord le long de la LNHE du lot de district 471 jusqu'au coin nord-est de ce dernier, soit le coin sud-est le plus au sud du lot de district 543;

de là, vers le nord-est le long de la LNHE du lot de district 543 jusqu'au coin sud-est le plus à l'est du lot de district 543, soit le coin sud-ouest du lot de district 575;

de là vers l'est, le nord et l'ouest le long de la LNHE du lot de district 575 jusqu'au coin nord-ouest de ce dernier, soit le coin nord-est le plus à l'est du lot de district 543;

thence westerly on the natural HWM of District Lot 543 to the most easterly south-east corner of District Lot 626;

thence northerly, easterly and north-easterly on the natural HWM of District Lot 626 to the north-east corner thereof, being the south-east corner of District Lot 2048;

thence continuing in a generally northerly direction along the westerly shore of Indian Arm on the natural HWM of District Lots 2048, 1407, 950, 1417, 1009, 2130, 2171, 812, 871, 1352, 1351, 873, 1404, 872, 1378, 870, 619, 824, 1027, 1436 and 820 to a point on the natural HWM of District Lot 820 at the mouth of the Indian (Mesliloet) River, said point being the westerly limit of a straight line described as the north boundary of Vancouver Harbour on a plan signed by D. J. McGugan, B.C.L.S. and C.L.S. dated September 24, 1936, filed in the Land Records Branch, Ministry of Environment, Lands and Parks, Victoria, B.C. and numbered Plan 9, Tube 77;

thence easterly on the said straight line to a point on the easterly natural HWM of the Indian (Mesliloet) River, being a point on the westerly boundary of Parcel A (mainland portion), Inlailawatash IR #4 as shown on Plan with fee deposited 75035E (New Westminster) LTO;

thence southerly on the natural HWM of said Parcel A to the most northerly corner of Parcel C as shown on Plan with fee deposited 93218E (New Westminster) LTO;

thence south-westerly, southerly, easterly and north-easterly on the westerly and southerly boundaries of said Parcel C to a point on the westerly natural HWM of Parcel B (Island portion) as shown on Plan with fee deposited 75035E (New Westminster) LTO;

thence south-easterly and north-easterly on the natural HWM of said Parcel B to a point on the southerly boundary of aforesaid Parcel C;

thence easterly on the southerly boundary of said Parcel C to the most easterly south-east corner thereof, being a point on the natural HWM of Section 10, Township 6, Range 7, West 7 Meridian; thence in a generally southerly direction along the easterly shore of Indian Arm on the natural HWM of Sections 10, 3 and 2, Township 6, Range 7, West 7 Meridian to the south-west corner of said Section 2, being the north-west corner of District Lot 3152;

thence continuing southerly following the natural HWM of District Lots 3152, 7055 and 7009 to the south-west corner of District Lot 7009, being a point on the natural HWM of Section 35, Township 5, Range 7, West 7 Meridian; thence southerly on the natural HWM of said Section 35 to the north-west corner of Block A of District Lots 6788 and 7794;

thence southerly on the natural HWM of said Block A to the south-west corner thereof, being a point on the natural HWM of Section 35, Township 5, Range 7, West 7 Meridian;

thence southerly on the natural HWM of said Section 35 to the north-west corner of District Lot 7026;

thence southerly on the natural HWM of District Lots 7026, 6981, 7019, 6921, 7058, 7059, 4217 and 7060 to the south-west corner of District Lot 7060, being a point on the natural HWM of Section 35, Township 5, Range 7, West 7 Meridian;

thence southerly on the natural HWM of Sections 35 and 26, Township 5, Range 7, West 7 Meridian to the north-west corner of District Lot 7065;

thence southerly on the natural HWM of District Lots 7065, 7007 and 7054 to the south-west corner of District Lot 7054, being a point on the natural HWM of Section 26, Township 5, Range 7, West 7 Meridian;

de là vers l'ouest le long de la LNHE du lot de district 543 jusqu'au coin sud-est le plus à l'est du lot de district 626;

de là vers le nord, l'est et le nord-est le long de la LNHE du lot de district 626 jusqu'au coin nord-est de ce dernier, soit le coin sud-est du lot de district 2048;

de là continuant de façon générale vers le nord le long du rivage ouest de Indian Arm suivant la LNHE des lots de district 2048, 1407, 950, 1417, 1009, 2130, 2171, 812, 871, 1352, 1351, 873, 1404, 872, 1378, 870, 619, 824, 1027, 1436 et 820 jusqu'à un point sur la LNHE du lot de district 820 à l'embouchure de la rivière Indian (Mesliloet), ledit point étant l'extrémité ouest d'une ligne droite décrite comme étant la limite nord du port de Vancouver sur un plan signé par D. J. McGugan, arpenteur-géomètre de la C.-B. et ATC, daté du 24 septembre 1936, déposé à la Direction des titres fonciers, ministère de l'Environnement, Terrains et Parcs, Victoria (C.-B.) et numéroté plan 9, tube 77;

de là vers l'est le long de ladite ligne droite jusqu'à un point sur la LNHE est de la rivière Indian (Mesliloet), soit un point sur la limite ouest de la parcelle A (partie continentale), RI n° 4 d'Inlailawatash comme l'indique le plan avec droit déposé 75035E BETF (New Westminster);

de là vers le sud le long de la LNHE de ladite parcelle A jusqu'au coin le plus au nord de la parcelle C comme l'indique le plan avec droit déposé 93218E BETF (New Westminster);

de là vers le sud-ouest, le sud, l'est et le nord-est le long des limites ouest et sud de ladite parcelle C jusqu'à un point sur la LNHE ouest de la parcelle B (partie insulaire) comme l'indique le plan avec droit déposé 75035E BETF (New Westminster);

de là vers le sud-est et le nord-est le long de la LNHE de ladite parcelle B jusqu'à un point sur la limite sud de ladite parcelle C;

de là vers l'est le long de la limite sud de ladite parcelle C jusqu'au coin sud-est le plus à l'est de cette dernière, soit un point sur la LNHE de la section 10, canton 6, rang 7, à l'ouest du septième méridien; de là, de façon générale vers le sud le long du rivage est d'Indian Arm suivant la LNHE des sections 10, 3 et 2, canton 6, rang 7, à l'ouest du septième méridien jusqu'au coin sud-ouest de ladite section 2, soit le coin nord-ouest du lot de district 3152;

de là continuant vers le sud suivant la LNHE des lots de district 3152, 7055 et 7009 jusqu'au coin sud-ouest du lot de district 7009, soit un point sur la LNHE de la section 35, canton 5, rang 7, à l'ouest du septième méridien; de là, vers le sud le long de la LNHE de ladite section 35 jusqu'au coin nord-ouest du bloc A des lots de district 6788 et 7794;

de là vers le sud le long de la LNHE dudit bloc A jusqu'au coin sud-ouest de ce dernier, soit un point sur la LNHE de la section 35, canton 5, rang 7, à l'ouest du septième méridien;

de là vers le sud le long de la LNHE de ladite section 35 jusqu'au coin nord-ouest du lot de district 7026;

de là vers le sud le long de la LNHE des lots de district 7026, 6981, 7019, 6921, 7058, 7059, 4217 et 7060 jusqu'au coin sud-ouest du lot de district 7060, soit un point sur la LNHE de la section 35, canton 5, rang 7, à l'ouest du septième méridien;

de là vers le sud le long de la LNHE des sections 35 et 26, canton 5, rang 7, à l'ouest du septième méridien jusqu'au coin nord-ouest du lot de district 7065;

de là vers le sud le long de la LNHE des lots de district 7065, 7007 et 7054 jusqu'au coin sud-ouest du lot de district 7054, soit un point sur la LNHE de la section 26, canton 5, rang 7, à l'ouest du septième méridien;

thence southerly on the natural HWM of said Section 26 to the most northerly corner of District Lot 7063;

thence southerly on the natural HWM of District Lots 7063, 7006, 6955, 6984 and 487 to the south-west corner of District Lot 487, being a point on the natural HWM of Section 22, Township 5, Range 7, West 7 Meridian;

thence south-westerly on the natural HWM of said Section 22 to the north-easterly corner of District Lot 3150;

thence south-westerly on the natural HWM of District Lot 3150 to the north-west corner thereof, being a point on the natural HWM of aforesaid Section 22;

thence south-westerly on the natural HWM of said Section 22 to the most northerly corner of District Lot 7008;

thence south-westerly on the natural HWM of District Lot 7008 to the south-west corner thereof, being a point on the natural HWM of aforesaid Section 22;

thence south-westerly on the natural HWM of said Section 22 to the north-east corner of District Lot 6858;

thence westerly on the natural HWM of District Lot 6858 to the north-west corner thereof, being a point on the natural HWM of aforesaid Section 22;

thence southerly on the natural HWM of Sections 22, 15, 10 and 3, Township 5, Range 7, West 7 Meridian to the north-west corner of District Lot 2485;

thence southerly on the natural HWM of District Lot 2485 to the south-west corner thereof, being a point on the natural HWM of Section 3, Township 5, Range 7, West 7 Meridian;

thence southerly on the natural HWM of Sections 3 and 4 to the south-west corner of Section 4, Township 5, Range 7, West 7 Meridian; and continuing southerly on the natural HWM of Section 33, Township 4, Range 7, West 7 Meridian to the south-west corner thereof, being the north-west corner of Section 31, Township 39, West of the Coast Meridian;

thence southerly on the natural HWM of said Section 31, and continuing southerly on the natural HWM of Sections 36 and 25, Fractional Township West of Township 39, West of the Coast Meridian to the most northerly corner of District Lot 6245;

thence southerly on the natural HWM of District Lots 6245 and 7637 to the south-west corner of District Lot 7637, being a point on the natural HWM of Section 25, Fractional Township West of Township 39, West of the Coast Meridian;

thence south-westerly along the easterly shore of Bedwell Bay on the natural HWM of Sections 25, 24 and 23, Fractional Township West of Township 39, West of the Coast Meridian to the most easterly south-east corner of District Lot 229;

thence northerly along the westerly shore of Bedwell Bay on the natural HWM of District Lot 229 to the north-east corner thereof, being a point on the natural HWM of Section 23, Fractional Township West of Township 39, West of the Coast Meridian on the westerly shore of Bedwell Bay;

thence generally northerly, westerly and southerly on the natural HWM of Sections 23 and 26, Fractional Township West of Township 39, West of the Coast Meridian to the south-west corner of said Section 23 on the easterly shore of Indian Arm, being the north-west corner of District Lot 229;

thence generally southerly on the westerly natural boundary of District Lot 229 to the most southerly south-west corner

de là vers le sud le long de la LNHE de ladite section 26 jusqu'au coin le plus au nord du lot de district 7063;

de là vers le sud le long de la LNHE des lots de district 7063, 7006, 6955, 6984 et 487 jusqu'au coin sud-ouest du lot de district 487, soit un point sur la LNHE de la section 22, canton 5, rang 7, à l'ouest du septième méridien;

de là vers le sud-ouest le long de la LNHE de ladite section 22 jusqu'au coin nord-est du lot de district 3150;

de là vers le sud-ouest le long de la LNHE du lot de district 3150 jusqu'au coin nord-ouest de ce dernier, soit un point sur la LNHE de ladite section 22;

de là vers le sud-ouest le long de la LNHE de ladite section 22 jusqu'au coin le plus au nord du lot de district 7008;

de là vers le sud-ouest le long de la LNHE du lot de district 7008 jusqu'au coin sud-ouest de ce dernier, soit un point sur la LNHE de ladite section 22;

de là vers le sud-ouest le long de la LNHE de ladite section 22 jusqu'au coin nord-est du lot de district 6858;

de là vers l'ouest le long de la LNHE du lot de district 6858 jusqu'au coin nord-ouest de ce dernier, soit un point sur la LNHE de ladite section 22;

de là vers le sud le long de la LNHE des sections 22, 15, 10 et 3, canton 5, rang 7, à l'ouest du septième méridien jusqu'au coin nord-ouest du lot de district 2485;

de là vers le sud le long de la LNHE du lot de district 2485 jusqu'au coin sud-ouest de ce dernier, soit un point sur la LNHE de la section 3, canton 5, rang 7, à l'ouest du septième méridien;

de là vers le sud le long de la LNHE des sections 3 et 4 jusqu'au coin sud-ouest de la section 4, canton 5, rang 7, à l'ouest du septième méridien et continuant vers le sud le long de la LNHE de la section 33, canton 4, rang 7, à l'ouest du septième méridien jusqu'au coin sud-ouest de ce dernier, soit le coin nord-ouest de la section 31, canton 39, à l'ouest du méridien côtier;

de là vers le sud le long de la LNHE de ladite section 31, et continuant vers le sud le long de la LNHE des sections 36 et 25, canton fractionnel à l'ouest du canton 39, à l'ouest du méridien côtier jusqu'au coin le plus au nord du lot de district 6245;

de là vers le sud le long de la LNHE des lots de district 6245 et 7637 jusqu'au coin sud-ouest du lot de district 7637, soit un point sur la LNHE de la section 25, canton fractionnel à l'ouest du canton 39, à l'ouest du méridien côtier;

de là vers le sud-ouest le long du rivage est de Bedwell Bay le long de la LNHE des sections 25, 24 et 23, canton fractionnel à l'ouest du canton 39, à l'ouest du méridien côtier jusqu'au coin sud-est le plus à l'est du lot de district 229;

de là vers le nord le long du rivage ouest de Bedwell Bay le long de la LNHE du lot de district 229 jusqu'au coin nord-est de ce dernier, soit un point sur la LNHE de la section 23, canton fractionnel à l'ouest du canton 39, à l'ouest du méridien côtier sur le rivage ouest de Bedwell Bay;

de là de façon générale vers le nord, l'ouest et le sud le long de la LNHE des sections 23 et 26, canton fractionnel à l'ouest du canton 39, à l'ouest du méridien côtier jusqu'au coin sud-ouest de ladite section 23 sur le rivage est d'Indian Arm, soit le coin nord-ouest du lot de district 229;

de là de façon générale vers le sud le long de la limite ouest naturelle du lot de district 229 jusqu'au coin sud-ouest le plus au

thereof, being a point on the natural HWM of Section 23, Fractional Township West of Township 39, West of the Coast Meridian on the easterly shore of Indian Arm;

thence southerly on the natural HWM of Sections 23 and 14, Fractional Township West of Township 39, West of the Coast Meridian to the north-west corner of the Government Reserve as shown on the official Plan of the south-east quarter of Fractional Township West of Township 39, West of the Coast Meridian dated March 1, 1910;

thence south-easterly on the natural HWM of said Government Reserve to the south-east corner thereof, being the south-west corner of District Lot 221;

thence in a generally easterly direction along the northerly shore of Burrard Inlet on the natural HWM of District Lots 221, 225, 219 and 256 to the south-east corner of District Lot 256, being the south-west corner of the Government Reserve lying between District Lots 226 and 256, Group 1, Township 39, West of the Coast Meridian;

thence easterly on the natural HWM of said Government Reserve to the south-east corner of Lot 4, Plan 15859 (New Westminster) LTO, being the north-west corner of Parcel A, Reference Plan LMP17709 (Lower Mainland) LTO;

thence south-westerly, south-easterly and northerly on the north-westerly, south-westerly and easterly boundaries of said Parcel A to the north-east corner thereof, being a point on the natural HWM of aforesaid Government Reserve;

thence south-easterly on the natural HWM of said Government Reserve to the south-east corner thereof, being the south-west corner of District Lot 226;

thence south-easterly on the natural HWM of District Lots 226, 227, 350 and 349 to the most southerly south-west corner of District Lot 349, being the north-west corner of District Lot 191 and the most northerly north-west corner of Block A, Plan 16018 (New Westminster) LTO;

thence southerly and westerly on the natural HWM of said Block A to the most westerly north-west corner thereof, being the north-east corner of Parcel A, Reference Plan 55526 (New Westminster) LTO;

thence south-westerly on the natural HWM of said Parcel A and continuing south-westerly on the natural HWM of Lot 1, Plan 6245 (New Westminster) LTO to the north-west corner of said Lot 1, being the north-east corner of District Lot 201;

thence south-westerly on the natural HWM of District Lot 201 to the most southerly south-east corner of Lot 5, Plan 4331 (New Westminster) LTO;

thence northerly on the east boundary of said Lot 5 and the east boundary of Esplanade Street shown dedicated on Plan 4331 (New Westminster) LTO to the most northerly north-east corner of said Lot 5;

thence westerly and southerly on the north and west boundaries of said Lot 5 to the south-west corner thereof, being a point on the natural HWM of District Lot 201;

thence westerly on the natural HWM of District Lot 201 to the south-east corner of Lot 4 of said Plan 4331;

thence northerly and westerly on the east and north boundaries of said Lot 4 and continuing westerly on the north boundaries of Lot 3, Plan 4331 (New Westminster) LTO, Lot 1, Plan LMP33216 (Lower Mainland) LTO, Lot 2, Plan 4331 (New Westminster) LTO, Lot 1, Plan LMP33217 (Lower Mainland) LTO, and Lot 1, Plan 4331 (New Westminster) LTO to the most northerly north-west corner of Lot 1 of said Plan 4331;

sud de ce dernier, soit un point sur la LNHE de la section 23, canton fractionnel à l'ouest du canton 39, à l'ouest du méridien côtier sur le rivage est d'Indian Arm;

de là vers le sud le long de la LNHE des sections 23 et 14, canton fractionnel à l'ouest du canton 39, à l'ouest du méridien côtier jusqu'au coin nord-ouest de la réserve du gouvernement indiquée dans le plan officiel du quart sud-est du canton fractionnel à l'ouest du canton 39, à l'ouest du méridien côtier, daté du 1^{er} mars 1910;

de là vers le sud-est le long de la LNHE de ladite réserve du gouvernement jusqu'au coin sud-est de cette dernière, soit le coin sud-ouest du lot de district 221;

de là de façon générale vers l'est le long du rivage nord de Burrard Inlet le long de la LNHE des lots de district 221, 225, 219 et 256 jusqu'au coin sud-est du lot de district 256, soit le coin sud-ouest de la réserve du gouvernement entre les lots de district 226 et 256, groupe 1, canton 39, à l'ouest du méridien côtier;

de là vers l'est le long de la LNHE de ladite réserve du gouvernement jusqu'au coin sud-est du lot 4, plan 15859 du BETF (New Westminster), soit le coin nord-ouest de la parcelle A, plan de référence LMP17709 du BETF (Lower Mainland);

de là vers le sud-ouest, le sud-est et le nord le long des limites nord-ouest, sud-ouest et est de ladite parcelle A jusqu'au coin nord-est de cette dernière, soit un point sur la LNHE de ladite réserve du gouvernement;

de là vers le sud-est le long de la LNHE de ladite réserve du gouvernement jusqu'au coin sud-est de cette dernière, soit le coin sud-ouest du lot de district 226;

de là vers le sud-est le long de la LNHE des lots de district 226, 227, 350 et 349 jusqu'au coin sud-ouest le plus au sud du lot de district 349, soit le coin nord-ouest du lot de district 191 et le coin nord-ouest le plus au nord du bloc A, plan 16018 du BETF (New Westminster);

de là vers le sud et l'ouest le long de la LNHE dudit bloc A jusqu'au coin nord-ouest le plus à l'ouest de ce dernier, soit le coin nord-est de la parcelle A, plan de référence 55526 du BETF (New Westminster);

de là vers le sud-ouest le long de la LNHE de ladite parcelle A et continuant vers le sud-ouest le long de la LNHE du lot 1, plan 6245 du BETF (New Westminster) jusqu'au coin nord-ouest dudit lot 1, soit le coin nord-est du lot de district 201;

de là vers le sud-ouest le long de la LNHE du lot de district 201 jusqu'au coin sud-est le plus au sud du lot 5, plan 4331 du BETF (New Westminster);

de là vers le nord le long de la limite est dudit lot 5 et de la limite est de la rue Esplanade indiquée dans le plan 4331 du BETF (New Westminster) jusqu'au coin nord-est le plus au nord dudit lot 5;

de là vers l'ouest et le sud le long de la limite nord et ouest dudit lot 5 au coin sud-ouest de ce dernier, étant un point sur la LNHE du lot de district 201;

de là vers l'ouest sur un point sur la LNHE du lot de district 201 au coin sud-est dudit lot 4 du plan 4331;

de là vers le nord et l'ouest sur la limite est et nord dudit lot 4 et continuant vers l'ouest sur la limite nord du lot 3, plan 4331 du BETF (New Westminster), lot 1, plan LMP33216 du BETF (Lower Mainland), lot 2, plan 4331 du BETF (New Westminster), lot 1, plan LMP33217 du BETF (Lower Mainland) et lot 1, plan 4331 du BETF (New Westminster) au coin nord-ouest le plus au nord du lot 1 dudit plan 4331;

thence southerly on the west boundary of said Lot 1 and the west boundary of Murray Street shown dedicated on Plan 4331 (New Westminster) LTO to the most southerly south-west corner of said Lot 1, being a point on the natural HWM of District Lot 201;

thence north-westerly on the natural HWM of District Lot 201 to the north-west corner thereof, being the north-east corner of District Lot 202;

thence north-westerly on the natural HWM of District Lot 202 to a point on the natural HWM of District Lot 202, being the most northerly north-east corner of Lot A, Plan 6435 (New Westminster) LTO;

thence north-westerly on the natural HWM of said Lot A to the most easterly north-west corner thereof, being the north-east corner of District Lot 202 and a point on the southerly boundary of Parcel D, Reference Plan LMP52604 (Lower Mainland) LTO;

thence easterly and northerly on the southerly and easterly boundaries of said Parcel D to the most northerly corner thereof, being a point on the easterly boundary of District Lot 203 and the most southerly point on Statutory Right of Way Plan LMP53589 (Lower Mainland) LTO;

thence northerly on the westerly boundary of said Statutory Right of Way Plan to a point on the easterly boundary of District Lot 203, being the most southerly south-east corner of Parcel C, Reference Plan LMP52604 (Lower Mainland) LTO;

thence north-westerly on the north-easterly boundary of said parcel C to the most northerly north-west corner thereof, being a point on the north-easterly boundary of District Lot 203 and a point on Statutory Right of Way Plan LMP53589 (Lower Mainland) LTO;

thence north-westerly on the south-westerly boundary of said Statutory Right of Way Plan to a point on the north-easterly boundary of District Lot 203, being the most southerly south-east corner of Parcel B, Reference Plan LMP52604 (Lower Mainland) LTO;

thence north-westerly on the north-easterly boundary of said Parcel B to the most northerly north-west corner thereof, being a point on the northerly boundary of District Lot 203 and a point on Statutory Right of Way Plan LMP53589 (Lower Mainland) LTO;

thence westerly on the southerly boundary of said Statutory Right of Way Plan to the most westerly corner thereof, being a point on the northerly boundary of District Lot 203 and the most easterly north-east corner of Parcel A, Reference Plan LMP52604 (Lower Mainland) LTO;

thence westerly and southerly on the northerly and westerly boundaries of said Parcel A to the most westerly south-west corner thereof;

thence westerly on the natural HWM of District Lot 268 to a point on the easterly boundary of Parcel J, Plan 55408 (New Westminster) LTO;

thence northerly, westerly and southerly on the easterly, northerly and westerly boundaries of said Parcel J to a point on the natural HWM of District Lot 268;

thence westerly on the natural HWM of District Lot 268 to a point on the easterly boundary of Parcel I, Plan 55408 (New Westminster) LTO;

thence northerly, westerly and southerly on the easterly, northerly and westerly boundaries of said Parcel I to a point on the natural HWM of District Lot 268;

de là vers le sud le long de la limite ouest dudit lot 1 et de la limite ouest de la rue Murray indiquée dans le plan 4331 du BETF (New Westminster) jusqu'au coin sud-ouest le plus au sud dudit lot 1, soit un point sur la LNHE du lot de district 201;

de là vers le nord-ouest le long de la LNHE du lot de district 201 jusqu'au coin nord-ouest de ce dernier, soit le coin nord-est du lot de district 202;

de là vers le nord-ouest le long de la LNHE du lot de district 202 jusqu'à un point sur la LNHE du lot de district 202, soit le coin nord-est le plus au nord du lot A, plan 6435 du BETF (New Westminster);

de là vers le nord-ouest le long de la LNHE dudit lot A jusqu'au coin nord-ouest le plus à l'est de ce dernier, soit le coin nord-est du lot de district 202 et un point sur la limite sud de la parcelle D, plan de référence LMP52604 du BETF (Lower Mainland);

de là vers l'est et le nord le long des limites sud et est de la parcelle D jusqu'au coin le plus au nord, soit un point sur la limite est du lot de district 203 et le point le plus au sud sur le plan de droit de passage conféré par la loi (plan LMP53589) du BETF (Lower Mainland);

de là vers le nord sur la limite ouest du plan de droit de passage conféré par la loi jusqu'à un point sur la limite est du lot de district 203, soit le coin le plus au sud-est de la parcelle C, plan de référence LMP52604 du BETF (Lower Mainland);

de là vers le nord-ouest sur la limite nord-est de la parcelle C jusqu'au coin le plus au nord-ouest, soit le coin sur la limite nord-est du lot de district 203 et un point du plan de droit de passage conféré par la loi (plan LMP53589) du BETF (Lower Mainland);

de là vers le nord-ouest sur la limite sud-ouest du plan de droit de passage conféré par la loi jusqu'à un point sur la limite nord-est du lot de district 203, soit le coin le plus au sud-est de la parcelle B, plan de référence LMP52604 du BETF (Lower Mainland);

de là vers le nord-ouest sur la limite nord-est de la parcelle B jusqu'au coin le plus au nord-ouest, soit un point sur la limite nord du lot de district 203 et un point du plan de droit de passage conféré par la loi (plan LMP53589) du BETF (Lower Mainland);

de là vers l'ouest sur la limite sud du plan de droit de passage conféré par la loi jusqu'au coin le plus à l'ouest, soit un point sur la limite nord du lot de district 203 et le coin le plus au nord-est de la parcelle A, plan de référence LMP52604 du BETF (Lower Mainland);

de là vers l'ouest et vers le sud le long des limites nord et ouest de la parcelle A jusqu'au coin le plus au sud-ouest;

de là vers l'ouest le long de la LNHE du lot de district 268 jusqu'à un point sur la limite est de la parcelle J, plan 55408 du BETF (New Westminster);

de là vers le nord, l'ouest et le sud le long des limites est, nord et ouest de ladite parcelle J jusqu'à un point sur la LNHE du lot de district 268;

de là vers l'ouest le long de la LNHE du lot de district 268 jusqu'à un point sur la limite est de la parcelle I, plan 55408 du BETF (New Westminster);

de là vers le nord, l'ouest et le sud le long des limites est, nord et ouest de ladite parcelle I jusqu'à un point sur la LNHE du lot de district 268;

thence westerly on the natural HWM of District Lot 268 to the north-west corner thereof, being the north-east corner of District Lot 26;

thence westerly on the natural HWM of District Lot 26 to a point on the easterly boundary of Parcel H, Plan 55408 (New Westminster) LTO;

thence northerly, westerly and southerly on the easterly, northerly and westerly boundaries of said Parcel H to a point on the natural HWM of District Lot 26;

thence westerly on the natural HWM of District Lot 26 to a point on the easterly boundary of Parcel G, Plan 55408 (New Westminster) LTO;

thence northerly, westerly and southerly on the easterly northerly and westerly boundaries of said Parcel G to a point on the natural HWM of District Lot 26;

thence westerly on the natural HWM of District Lot 26 to a point on the easterly boundary of Parcel F, Plan 55408 (New Westminster) LTO;

thence northerly, westerly and southerly on the easterly, northerly and westerly boundaries of said Parcel F to a point on the natural HWM of District Lot 26;

thence westerly on the natural HWM of District Lot 26 to a point on the easterly boundary of Parcel E, Plan 55408 (New Westminster) LTO;

thence northerly, westerly and southerly on the easterly, northerly and westerly boundaries of said Parcel E to the south-west corner thereof, being a point on the natural HWM of Lot Y, Plan 23362 (New Westminster) LTO;

thence westerly on the natural HWM of said Lot Y to the south-east corner of Parcel D, Plan 55408 (New Westminster) LTO;

thence northerly, westerly and southerly on the easterly, northerly, and westerly boundaries of said Parcel D to the south-west corner thereof, being a point on the natural HWM of aforesaid Lot Y;

thence westerly on the natural HWM of said Parcel Y to the south-easterly corner of Parcel C, Plan 55408 (New Westminster) LTO;

thence northerly and westerly on the easterly and northerly boundaries of said Parcel C to the north-west corner thereof and continuing westerly on the natural HWM of Lot W, Plan 23362 (New Westminster) LTO and continuing westerly and southerly on the natural HWM and westerly boundary of Parcel B, Plan 55408 (New Westminster) LTO to the south-west corner thereof, being a point on the natural HWM of Lot F, Plan 5394 (New Westminster) LTO;

thence westerly on the natural HWM of said Lot F to the south-east corner of Parcel A, Plan 55408 (New Westminster) LTO;

thence northerly, westerly and southerly on the easterly, northerly and westerly boundaries of said Parcel A to the south-west corner thereof, being a point on the natural HWM of District Lot 31;

thence westerly on the natural HWM of District Lot 31 to the north-east corner of District Lot 114, being a point on the east boundary of Parcel A, Plan 55410 (New Westminster) LTO;

thence northerly on the easterly boundary of said Parcel A and continuing northerly and westerly on the easterly and northerly boundaries of Lot 3562 as shown on Sketch 25359E (New

de là vers l'ouest le long de la LNHE du lot de district 268 jusqu'au coin nord-ouest de ce dernier, soit le coin nord-est du lot de district 26;

de là, vers l'ouest le long de la LNHE du lot de district 26 jusqu'à un point sur la limite est de la parcelle H, plan 55408 du BETF (New Westminster);

de là vers le nord, l'ouest et le sud le long des limites est, nord et ouest de ladite parcelle H jusqu'à un point sur la LNHE du lot de district 26;

de là vers l'ouest le long de la LNHE du lot de district 26 jusqu'à un point sur la limite est de la parcelle G, plan 55408 du BETF (New Westminster);

de là vers le nord, l'ouest et le sud le long des limites est, nord et ouest de ladite parcelle G jusqu'à un point sur la LNHE du lot de district 26;

de là vers l'ouest le long de la LNHE du lot de district 26 jusqu'à un point sur la limite est de la parcelle F, plan 55408 du BETF (New Westminster);

de là vers le nord, l'ouest et le sud le long des limites est, nord et ouest de ladite parcelle F jusqu'à un point sur la LNHE du lot de district 26;

de là vers l'ouest le long de la LNHE du lot de district 26 jusqu'à un point sur la limite est de la parcelle E, plan 55408 du BETF (New Westminster);

de là vers le nord, l'ouest et le sud le long des limites est, nord et ouest de ladite parcelle E jusqu'au coin sud-ouest de cette dernière, soit un point sur la LNHE du lot Y, plan 23362 du BETF (New Westminster);

de là vers l'ouest le long de la LNHE dudit lot Y jusqu'au coin sud-est de la parcelle D, plan 55408 du BETF (New Westminster);

de là vers le nord, l'ouest et le sud le long des limites est, nord et ouest de ladite parcelle D jusqu'au coin sud-ouest de cette dernière, soit un point sur la LNHE dudit lot Y;

de là vers l'ouest le long de la LNHE de ladite parcelle Y jusqu'au coin sud-est de la parcelle C, plan 55408 du BETF (New Westminster);

de là vers le nord et l'ouest le long des limites est et nord de ladite parcelle C jusqu'au coin nord-ouest de cette dernière et continuant vers l'ouest le long de la LNHE du lot W, plan 23362 du BETF (New Westminster) et continuant vers l'ouest et le sud le long de la LNHE et la limite ouest de la parcelle B, plan 55408 du BETF (New Westminster) jusqu'au coin sud-ouest de cette dernière, soit un point sur la LNHE du lot F, plan 5394 du BETF (New Westminster);

de là vers l'ouest le long de la LNHE dudit lot F jusqu'au coin sud-est de la parcelle A, plan 55408 du BETF (New Westminster);

de là vers le nord, l'ouest et le sud le long des limites est, nord et ouest de ladite parcelle A jusqu'au coin sud-ouest de cette dernière, soit un point sur la LNHE du lot de district 31;

de là vers l'ouest le long de la LNHE du lot de district 31 jusqu'au coin nord-est du lot de district 114, soit un point sur la limite est de la parcelle A, plan 55410 du BETF (New Westminster);

de là vers le nord le long de la limite est de ladite parcelle A et continuant vers le nord et l'ouest le long des limites est et nord du lot 3562 comme l'indique le croquis 25359E du BETF

Westminster) LTO to the most easterly corner of Lot 3, Plan 3066 (New Westminster) LTO;

thence westerly on the natural HWM of said Lot 3 to the most westerly corner thereof, being a point on the northerly boundary of aforesaid Lot 3562;

thence westerly and southerly on the northerly and westerly boundaries of said Lot 3562 to the north-east corner of Lot 3561 as shown on Sketch 25359E (New Westminster) LTO;

thence westerly on the northerly boundary of said Lot 3561 to the north-west corner thereof, being the most easterly corner of Lot 6, Plan 3080 (New Westminster) LTO;

thence northwesterly on the natural HWM of said Lot 6 and continuing north-westerly and westerly on the natural HWM of Lot 4, Plan 3080 (New Westminster) LTO to the north-west corner thereof, being a point on the easterly boundary of Block C, Plan 17073 (New Westminster) LTO;

thence northerly and south-westerly on the easterly and north-westerly boundaries of said Block C to the most northerly north-west corner thereof, being a point on the easterly boundary of Lot D, Plan 6258 (New Westminster) LTO;

thence northerly and westerly on the easterly and northerly boundaries of said Lot D and continuing westerly on the northerly boundaries of Lots C and B of said Plan 6258 and continuing westerly and southerly on the northerly and westerly boundaries of Lot A of said Plan 6258 to the south-west corner of said Lot A, being the north-easterly corner of Lot 6, Plan 3081 (New Westminster) LTO;

thence westerly on the natural HWM of said Lot 6 and continuing westerly on the natural HWM of Lot 5, Plan 3081 (New Westminster) LTO to the north-west corner of said Lot 5 and continuing westerly on the natural HWM of District Lot 214 to the north-west corner thereof, being the north-east corner of District Lot 215;

thence westerly on the natural HWM of District Lot 215 to the north-east corner of Lot 4, Plan 3082 (New Westminster) LTO;

thence westerly on the natural HWM of said Lot 4 and continuing westerly on the natural HWM of Lot 5, Plan 3082 (New Westminster) LTO to the most westerly corner thereof;

thence westerly on the northerly boundary of certain tidal lands fronting District Lot 215 in Certificate of Title AFB 21/242/4361F (New Westminster) LTO, said northerly boundary being the northerly boundary of a parcel identified as "A" on Plan 55411 (New Westminster) LTO to the north-west corner of said "A," being a point on the northerly prolongation of the east boundary of District Lot 216;

thence northerly on the said northerly prolongation of the east boundary of District Lot 216 to the north-east corner of certain tidal lands fronting District Lot 216 in aforesaid Certificate of Title AFB 21/242/4361F (New Westminster) LTO;

thence westerly on the northerly boundary of said tidal lands fronting District Lot 216 to the most easterly corner of Lot 3, Plan 3083 (New Westminster) LTO and continuing westerly on the natural HWM of said Lot 3 to the north-west corner thereof, being a point on the easterly boundary of Parcel C, Plan 55409 (New Westminster) LTO;

thence northerly and westerly on the easterly and northerly boundaries of said Parcel C to the most easterly south-east corner

(New Westminster) jusqu'au coin le plus à l'est du lot 3, plan 3066 du BETF (New Westminster);

de là vers l'ouest le long de la LNHE dudit lot 3 jusqu'au coin le plus à l'ouest de ce dernier, soit un point sur la limite nord du lot 3562 susmentionné;

de là vers l'ouest et le sud le long des limites nord et ouest dudit lot 3562 jusqu'au coin nord-est du lot 3561 comme l'indique le croquis 25359E du BETF (New Westminster);

de là vers l'ouest le long de la limite nord dudit lot 3561 jusqu'au coin nord-ouest de ce dernier, soit le coin le plus à l'est du lot 6, plan 3080 du BETF (New Westminster);

de là vers le nord-ouest le long de la LNHE dudit lot 6 et continuant vers le nord-ouest et l'ouest le long de la LNHE du lot 4, plan 3080 du BETF (New Westminster) jusqu'au coin nord-ouest de ce dernier, soit un point sur la limite est du bloc C, plan 17073 du BETF (New Westminster);

de là vers le nord et le sud-ouest le long des limites est et nord-ouest dudit bloc C jusqu'au coin nord-ouest le plus au nord de ce dernier, soit un point sur la limite est du lot D, plan 6258 du BETF (New Westminster);

de là vers le nord et l'ouest le long des limites est et nord dudit lot D et continuant vers l'ouest le long des limites nord des lots C et B dudit plan 6258 et continuant vers l'ouest et le sud le long des limites nord et ouest du lot A dudit plan 6258 jusqu'au coin sud-ouest dudit lot A, soit le coin nord-est du lot 6, plan 3081 du BETF (New Westminster);

de là vers l'ouest le long de la LNHE dudit lot 6 et continuant vers l'ouest le long de la LNHE du lot 5, plan 3081 du BETF (New Westminster) jusqu'au coin nord-ouest dudit lot 5 et continuant vers l'ouest le long de la LNHE du lot de district 214 jusqu'au coin nord-ouest de ce dernier, soit le coin nord-est du lot de district 215;

de là vers l'ouest le long de la LNHE du lot de district 215 jusqu'au coin nord-est du lot 4, plan 3082 du BETF (New Westminster);

de là vers l'ouest le long de la LNHE dudit lot 4 et continuant vers l'ouest le long de la LNHE du lot 5, plan 3082 du BETF (New Westminster) jusqu'au coin le plus à l'ouest de ce dernier;

de là vers l'ouest le long de la limite nord de certains terrains soumis à l'action de la marée donnant sur le lot de district 215 dans le certificat de titre AFB 21/242/4361F du BETF (New Westminster), ladite limite nord étant la limite nord d'une parcelle définie comme « A » dans le plan 55411 du BETF (New Westminster) jusqu'au coin nord-ouest de ladite parcelle « A », soit un point sur un prolongement en direction nord de la limite est du lot de district 216;

de là vers le nord le long dudit prolongement en direction nord de la limite est du lot de district 216 jusqu'au coin nord-est de certains terrains soumis à l'action de la marée donnant sur le lot de district 216 dans le certificat de titre AFB 21/242/4361F du BETF (New Westminster);

de là vers l'ouest le long de la limite nord desdits terrains soumis à l'action de la marée donnant sur le lot de district 216 jusqu'au coin le plus à l'est du lot 3, plan 3083 du BETF (New Westminster) et continuant vers l'ouest le long de la LNHE dudit lot 3 jusqu'au coin nord-ouest de ce dernier, soit un point sur la limite est de la parcelle C, plan 55409 du BETF (New Westminster);

de là vers le nord et l'ouest le long des limites est et nord de ladite parcelle C jusqu'au coin sud-est le plus à l'est du lot 3560

of Lot 3560 as shown on Sketch 25359E (New Westminster) LTO;

thence north-westerly, westerly and southerly on the easterly, northerly and westerly boundaries of said Lot 3560 to the south-west corner thereof, being the most easterly north-east corner of Parcel B, Plan 55409 (New Westminster) LTO;

thence westerly on the northerly boundary of said Parcel B and on the natural HWM of District Lot 218 where the natural HWM lies to the north of the northerly boundary of said Parcel B to the north-west corner of said Parcel B, being the most easterly north-east corner of Parcel A, Plan 55409 (New Westminster) LTO;

thence westerly on the northerly boundary of said Parcel A to the most westerly north-west corner thereof, being the most easterly north-east corner of Parcel C, Plan 55412 (New Westminster) LTO;

thence westerly on the northerly boundary of said Parcel C and continuing westerly on the northerly boundary of Parcel B, Plan 55412 (New Westminster) LTO and continuing westerly and southerly on the northerly and westerly boundary of Parcel A, Plan 55412 (New Westminster) LTO to the north-west corner of District Lot 186, being a point on the natural HWM of Town of Hastings as shown on Plan 100 (Vancouver) LTO;

thence westerly on the said natural HWM to a point on the easterly boundary of Lot R, Plan 16178 (Vancouver) LTO;

thence northerly, westerly and southerly on the easterly, northerly and westerly boundaries of said Lot R to the natural HWM of Town of Hastings as shown on Plan 100 (Vancouver) LTO;

thence south-westerly on the said natural HWM to a point on the north boundary of Lot Q, Plan 16178 (Vancouver) LTO;

thence westerly and south-westerly on the northerly and north-westerly boundaries of said Lot Q to the south-west corner thereof;

thence south-westerly on the natural HWM of Town of Hastings as shown on Plan 100 (Vancouver) LTO to a point on the north boundary of Lot 458, Plan 100 (Vancouver) LTO, being a point on the northerly boundary of Lot Y, Plan 19378 (Vancouver) LTO;

thence westerly, northerly, westerly, southerly, north-westerly, north-easterly and westerly on the northern boundaries of said Lot Y to the most westerly north-west corner thereof, being the most easterly south-east corner of Lot 3, Plan 21509 (Vancouver) LTO;

thence northerly and westerly on the easterly and northerly boundaries of said Lot 3 and continuing westerly, southerly and westerly on the northerly and westerly boundaries of Lot 4, Plan 21509 (Vancouver) LTO to the most westerly south-west corner of said Lot 4, being a point on the northerly boundary of Lot F, Plan 16178 (Vancouver) LTO;

thence westerly and southerly on the northerly and westerly boundaries of said Lot F to the natural HWM of Town of Hastings as shown on Plan 100 (Vancouver) LTO;

thence westerly on the said natural HWM to a point on the easterly boundary of Lot E, Plan 16178 (Vancouver) LTO;

thence northerly, westerly and southerly on the easterly, northerly and westerly boundaries of said Lot E to the aforesaid natural HWM;

thence westerly on the said natural HWM to a point on the easterly boundary of Lot D, Plan 16178 (Vancouver) LTO;

comme l'indique le croquis 25359E du BETF (New Westminster);

de là vers le nord-ouest, l'ouest et le sud le long des limites est, nord et ouest dudit lot 3560 jusqu'au coin sud-ouest de ce dernier, soit le coin nord-est le plus à l'est de la parcelle B, plan 55409 du BETF (New Westminster);

de là vers l'ouest le long de la limite nord de ladite parcelle B et le long de la LNHE du lot de district 218 où la LNHE se trouve au nord de la limite nord de ladite parcelle B jusqu'au coin nord-ouest de ladite parcelle B, soit le coin nord-est le plus à l'est de la parcelle A, plan 55409 du BETF (New Westminster);

de là vers l'ouest le long de la limite nord de ladite parcelle A jusqu'au coin nord-ouest le plus à l'ouest de cette dernière, soit le coin nord-est le plus à l'est de la parcelle C, plan 55412 du BETF (New Westminster);

de là vers l'ouest le long de la limite nord de ladite parcelle C et continuant vers l'ouest le long de la limite nord de la parcelle B, plan 55412 du BETF (New Westminster) et continuant vers l'ouest et le sud le long des limites nord et ouest de la parcelle A, plan 55412 du BETF (New Westminster) jusqu'au coin nord-ouest du lot de district 186, soit un point sur la LNHE de la Ville de Hastings comme l'indique le plan 100 du BETF (Vancouver);

de là vers l'ouest le long de ladite LNHE jusqu'à un point sur la limite est du lot R, plan 16178 du BETF (Vancouver);

de là vers le nord, l'ouest et le sud le long des limites est, nord et ouest dudit lot R jusqu'à la LNHE de la Ville de Hastings comme l'indique le plan 100 du BETF (Vancouver);

de là vers le sud-ouest le long de ladite LNHE jusqu'à un point sur la limite nord du lot Q, plan 16178 du BETF (Vancouver);

de là vers l'ouest et le sud-ouest le long des limites nord et nord-ouest dudit lot Q jusqu'au coin sud-ouest de ce dernier;

de là vers le sud-ouest le long de la LNHE de la Ville de Hastings comme le montre le plan 100 du BETF (Vancouver) jusqu'à un point sur la limite nord du lot 458, plan 100 du BETF (Vancouver), soit un point sur la limite nord du lot Y, plan 19378 du BETF (Vancouver);

de là vers l'ouest, le nord, l'ouest, le sud, le nord-ouest, le nord-est et l'ouest le long des limites nord dudit lot Y jusqu'au coin nord-ouest le plus à l'ouest de ce dernier, soit le coin sud-est le plus à l'est du lot 3, plan 21509 du BETF (Vancouver);

de là vers le nord et l'ouest le long des limites est et nord dudit lot 3 et continuant vers l'ouest, le sud et l'ouest le long des limites nord et ouest du lot 4, plan 21509 du BETF (Vancouver) jusqu'au coin sud-ouest le plus à l'ouest dudit lot 4, soit un point sur la limite nord du lot F, plan 16178 du BETF (Vancouver);

de là vers l'ouest et le sud le long des limites nord et ouest dudit lot F jusqu'à la LNHE de la Ville de Hastings comme l'indique le plan 100 du BETF (Vancouver);

de là vers l'ouest le long de ladite LNHE jusqu'à un point sur la limite est du lot E, plan 16178 du BETF (Vancouver);

de là vers le nord, l'ouest et le sud le long des limites est, nord et ouest dudit lot E de la LNHE susmentionnée;

de là vers l'ouest le long de ladite LNHE jusqu'à un point sur la limite est du lot D, plan 16178 du BETF (Vancouver);

thence northerly, westerly and southerly on the easterly, northerly and westerly boundaries of said Lot D to the aforesaid natural HWM;

thence westerly on the said natural HWM to a point on the easterly boundary of Lot C, Plan 16178 (Vancouver) LTO;

thence northerly, westerly and southerly on the easterly, northerly and westerly boundaries of said Lot C to the aforesaid natural HWM;

thence westerly on the said natural HWM to a point on the easterly boundary of Lot B, Plan 16178 (Vancouver) LTO;

thence northerly, westerly and southerly on the easterly, northerly and westerly boundaries of said Lot B to the aforesaid natural HWM;

thence westerly on the said natural HWM to a point on the easterly boundary of Lot A, Plan 16178 (Vancouver) LTO;

thence northerly, westerly and southerly on the easterly, northerly and westerly boundaries of said Lot A to the aforesaid natural HWM;

thence westerly on the said natural HWM to a point on the easterly boundary of Lot 5, Plan 16141 (Vancouver) LTO;

thence northerly, south-westerly and south-easterly on the easterly, north-westerly and south-westerly boundaries of said Lot 5 to the natural HWM of District Lot 184 as shown on Plan 178 (Vancouver) LTO;

thence south-westerly on the said natural HWM to a point on the north-easterly boundary of Lot 4, Plan 16141 (Vancouver) LTO;

thence north-westerly, south-westerly and south-easterly on the north-easterly, north-westerly and south-westerly boundaries of said Lot 4 to the aforesaid natural HWM;

thence south-westerly on the said natural HWM to a point on the north-easterly boundary of Lot 3, Plan 16141 (Vancouver) LTO;

thence north-westerly and south-westerly on the north-easterly and north-westerly boundaries of said Lot 3 to a point on the said north-westerly boundary, being the most easterly north-east corner of Lot M, Plan LMP 35860 (Lower Mainland) LTO;

thence in a generally south-west direction on the southerly boundary of said Lot M to the southerly south-west corner thereof;

thence northerly, easterly and north-easterly on the westerly, northerly and north-westerly boundaries of Lot M, Plan LMP35860 (Lower Mainland) LTO to a point on the aforesaid north-westerly boundary, being the southerly southeast corner of Parcel N, Plan LMP35865 (Lower Mainland) LTO;

thence north-easterly, north-westerly, northerly, westerly and southerly on the south-easterly, north-easterly, easterly, northerly and westerly boundaries of Parcel N, Plan LMP35865 (Lower Mainland) LTO to the south-west corner thereof, being the south-east corner of Lot 4, Block 17, Plan 178 (Vancouver) LTO;

thence westerly and northerly on the southerly and westerly boundaries of said Lot 4 and continuing northerly on the westerly boundaries of Lots 3, 2 and 1, Block 17, Plan 178 (Vancouver) LTO to the north-west corner of said Lot 1, being a point on the natural HWM of District Lot 184 as shown on Plan 178 (Vancouver) LTO;

thence westerly on the said natural HWM to the north-west corner of District Lot 184, being the north-east corner of District Lot 183;

de là vers le nord, l'ouest et le sud le long des limites est, nord et ouest dudit lot D jusqu'à la LNHE susmentionnée;

de là vers l'ouest le long de ladite LNHE jusqu'à un point sur la limite est du lot C, plan 16178 du BETF (Vancouver);

de là vers le nord, l'ouest et le sud le long des limites est, nord et ouest dudit lot C jusqu'à la LNHE susmentionnée;

de là vers l'ouest le long de ladite LNHE jusqu'à un point sur la limite est du lot B, plan 16178 du BETF (Vancouver);

de là vers le nord, l'ouest et le sud le long des limites est, nord et ouest dudit lot B jusqu'à la LNHE susmentionnée;

de là vers l'ouest le long de ladite LNHE jusqu'à un point sur la limite est du lot A, plan 16178 du BETF (Vancouver);

de là vers le nord, l'ouest et le sud le long des limites est, nord et ouest dudit lot A jusqu'à la LNHE susmentionnée;

de là vers l'ouest le long de ladite LNHE jusqu'à un point sur la limite est du lot 5, plan 16141 du BETF (Vancouver);

de là vers le nord, le sud-ouest et le sud-est le long des limites est, nord-ouest et sud-ouest dudit lot 5 jusqu'à la LNHE du lot de district 184 comme l'indique le plan 178 du BETF (Vancouver);

de là vers le sud-ouest le long de ladite LNHE jusqu'à un point sur la limite nord-est du lot 4, plan 16141 du BETF (Vancouver);

de là vers le nord-ouest, le sud-ouest et le sud-est le long des limites nord-est, nord-ouest et sud-ouest dudit lot 4 jusqu'à la LNHE susmentionnée;

de là vers le sud-ouest le long de ladite LNHE jusqu'à un point sur la limite nord-est du lot 3, plan 16141 du BETF (Vancouver);

de là vers le nord-ouest et le sud-ouest le long des limites nord-est et nord-ouest dudit lot 3 jusqu'à un point sur ladite limite nord-ouest, soit le coin nord-est le plus à l'est du lot M, plan LMP 35860 du BETF (Lower Mainland);

de là de façon générale vers le sud-ouest le long de la limite sud dudit lot M jusqu'au coin sud-ouest sud de ce dernier;

de là vers le nord, l'est et le nord-est le long des limites ouest, nord et nord-ouest du lot M, plan LMP35860 du BETF (Lower Mainland) jusqu'à un point sur la limite nord-ouest susmentionnée, soit le coin sud-est sud de la parcelle N, plan LMP35865 du BETF (Lower Mainland);

de là vers le nord-est, le nord-ouest, le nord, l'ouest et le sud le long des limites sud-est, nord-est, est, nord et ouest de la parcelle N, plan LMP35865 du BETF (Lower Mainland) jusqu'au coin sud-ouest de cette dernière, soit le coin sud-est du lot 4, bloc 17, plan 178 du BETF (Vancouver);

de là vers l'ouest et le nord le long des limites sud et ouest dudit lot 4 et continuant vers le nord le long des limites ouest des lots 3, 2 et 1, bloc 17, plan 178 du BETF (Vancouver) jusqu'au coin nord-ouest dudit lot 1, soit un point sur la LNHE du lot de district 184 comme l'indique le plan 178 du BETF (Vancouver);

de là vers l'ouest le long de ladite LNHE jusqu'au coin nord-ouest du lot de district 184, soit le coin nord-est du lot de district 183;

thence westerly on the natural HWM of District Lot 183 to the north-east corner of Lot 3, Block 1, Plan 5155 (Vancouver) LTO;

thence southerly on the easterly boundary of said Lot 3 and continuing southerly on the easterly boundary of Lot 4, Block 1, Plan 5155 (Vancouver) LTO to the south-east corner thereof, being the most easterly north-east corner of Lot L, Plan LMP35862 (Lower Mainland) LTO;

thence southerly on the easterly boundary of said Lot L to the most easterly south-east corner thereof;

thence westerly on the southerly boundary of said Lot L to a corner on the southerly boundary thereof, being the north-east corner of an 80.9 square metres parcel defined by Statutory Right of Way Plan BCP18581 (Lower Mainland) LTO;

thence westerly on the northerly boundary of said 80.9 square metres parcel to the north-west corner thereof, being a corner on the southerly boundary of Lot L, Plan LMP35862 (Lower Mainland) LTO;

thence westerly on the southerly boundary of said Lot L to the most westerly south-west corner thereof, being a point on the northerly boundary of Lot 1, Plan 16141 (Vancouver) LTO;

thence westerly on the northerly boundary of said Lot 1 to the north-west corner thereof, being the south-east corner of Lot A, Plan 1516 (Vancouver) LTO;

thence westerly on the southerly boundary of said Lot A to the south-west corner thereof, being the most southerly south-east corner of Parcel 1, Plan BCP9496 (Lower Mainland) LTO;

thence westerly on the southerly boundary of said Parcel 1 to a point on said boundary being the north-east corner of Parcel V, Plan BCP29056 (Lower Mainland) LTO;

thence south-westerly and northerly on the south-easterly and westerly boundaries of said Parcel V to the north-west corner thereof, being the most southerly south-west corner of Parcel 1, Plan BCP9496 (Lower Mainland) LTO;

thence northerly on the most westerly west boundary of said Parcel 1 and continuing northerly on the westerly boundary of Lot 1, Plan 11111 (Vancouver) LTO to the north-west corner thereof, being the south-east corner of the East 66 feet of Lot D shown coloured red on sketch in Absolute Fees Parcel Book Volume 12, Folio 897 (Vancouver) LTO;

thence northerly and westerly on the easterly and northerly boundaries of said East 66 feet of Lot D and continuing westerly and southerly on the northerly and westerly boundaries of Lot D as shown coloured red on Plan attached to 58265I in Absolute Fees Parcel Book, Volume 12, Folio 895 (Vancouver) LTO and continuing westerly on the northerly boundary of Lot C of said Plan attached to 58256I and continuing northerly and westerly on the easterly and northerly boundaries of Lot B of said Plan attached to 58256I and continuing westerly and southerly on the northerly and westerly boundaries of Lot A of said Plan attached to 58256I to the south-west corner thereof, being the north-east corner of Parcel C, Reference Plan 1307 (Vancouver) LTO;

thence southerly on the easterly boundary of said Parcel C to the south-east corner thereof, being a point on the northerly boundary of Parcel A, Plan BCP13674 (Lower Mainland) LTO;

thence easterly, southerly, westerly, north-westerly and easterly on the northerly, easterly, southerly and south-westerly boundaries of said Parcel A to a point on the northerly boundary thereof, being the southerly south-west corner of Parcel B, Reference Plan 1307 (Vancouver) LTO;

de là vers l'ouest le long de la LNHE du lot de district 183 jusqu'au coin nord-est du lot 3, bloc 1, plan 5155 du BETF (Vancouver);

de là vers le sud le long de la limite est dudit lot 3 et continuant vers le sud le long de la limite est du lot 4, bloc 1, plan 5155 du BETF (Vancouver) jusqu'au coin sud-est de ce dernier, soit le coin nord-est le plus à l'est du lot L, plan LMP35862 du BETF (Lower Mainland);

de là le sud le long de la limite est dudit lot L jusqu'au coin sud-est le plus à l'est de ce dernier;

de là vers l'ouest sur la limite sud dudit lot L à un coin au sud de la limite de ce dernier, étant le coin nord-est d'une parcelle de 80,9 mètres carrés définie par une emprise statuée par la Loi du plan BCP18581 du BETF (Lower Mainland);

de là vers l'ouest sur la limite nord de ladite parcelle de 80,9 mètres carrés au coin nord-ouest de ce dernier, étant un coin sur la limite sud du lot L, plan LMP35862 du BETF (Lower Mainland);

de là vers l'ouest sur la limite sud dudit lot L au coin sud-ouest le plus à l'ouest de ce dernier, étant un point sur la limite au nord du lot 1, plan 16141 du BETF (Vancouver);

de là vers l'ouest le long de la limite nord dudit lot 1 jusqu'au coin nord-ouest de ce dernier, soit le coin sud-est du lot A, plan 1516 du BETF (Vancouver);

de là vers l'ouest le long de la limite sud dudit lot A jusqu'à l'angle sud-ouest de ce dernier, soit l'angle le plus au sud-est de la parcelle 1, plan BCP9496 du BETF (Lower Mainland);

de là vers l'ouest le long de la limite sud de ladite parcelle 1 jusqu'à un point sur ladite limite étant l'angle nord-est de la parcelle V, plan BCP29056 du BETF (Lower Mainland);

de là vers le sud-ouest et le nord le long des limites sud-est et ouest de ladite parcelle V jusqu'à l'angle nord-ouest de cette dernière, étant l'angle sud-ouest le plus au sud de la parcelle 1, plan BCP9496 du BETF (Lower Mainland);

de là vers le nord le long de la limite le plus à l'ouest de ladite parcelle 1 et continuant vers le nord le long de la limite ouest du lot 1, plan 11111 du BETF (Vancouver) jusqu'au coin nord-ouest de ce dernier, soit le coin sud-est des 66 pieds est du lot D marqué en rouge dans un croquis du Absolute Fees Parcel Book, volume 12, folio 897 du BETF (Vancouver);

de là vers le nord et l'ouest le long des limites est et nord desdits 66 pieds est du lot D et continuant vers l'ouest et le sud le long des limites nord et ouest du lot D comme l'indique en rouge le plan annexé à 58265I du Absolute Fees Parcel Book, volume 12, folio 895 du BETF (Vancouver) et continuant vers l'ouest le long de la limite nord du lot C dudit plan annexé à 58256I et continuant vers le nord et l'ouest le long des limites est et nord du lot B dudit plan annexé à 58256I et continuant vers l'ouest et le sud le long des limites nord et ouest du lot A dudit plan annexé à 58256I jusqu'au coin sud-ouest de ce dernier, soit le coin nord-est de la parcelle C, plan de référence 1307 du BETF (Vancouver);

de là vers le sud le long de la limite est de ladite parcelle C jusqu'au coin sud-est de cette dernière, soit un point sur la limite nord de la parcelle A, plan BCP13674 du BETF (Lower Mainland);

de là vers l'est, le sud, l'ouest, le nord-ouest et l'est le long des limites nord, est, sud et sud-ouest de ladite parcelle A jusqu'à un point sur la limite nord de ce dernier, soit le coin sud-ouest sud de la parcelle B, plan de référence 1307 du BETF (Vancouver);

thence north-westerly on the south-westerly boundary of said Parcel B, to a point on the said boundary, being the most southerly corner of Parcel 1, Reference Plan 3040 (Vancouver) LTO;

thence north-westerly and north-easterly on the south-westerly and north-westerly boundaries of said Parcel 1 to the most northerly corner thereof, being a point on the north-easterly boundary of Parcel K, Reference Plan 3031 (Vancouver) LTO;

thence north-westerly and northerly on the north-easterly and easterly boundaries of said Parcel K to the most north-easterly corner thereof, being the south-east corner of Parcel D-1, Reference Plan 2148 (Vancouver) LTO;

thence northerly on the easterly boundary of said Parcel D-1 to the north-east corner thereof, being a point on the Harbour Headline as established in 1920;

thence westerly on the said Harbour Headline to the north-west corner of aforesaid Parcel D-1 and continuing southerly on the westerly boundary of said Parcel D-1 to the south-west corner thereof, being the north-east corner of Parcel V, Reference Plan 2393 (Vancouver) LTO;

thence southerly and westerly on the easterly and southerly boundaries of said Parcel V and continuing westerly on the northerly boundary of Parcel W, Explanatory Plan 3233 (Vancouver) LTO to the most westerly corner thereof, being a point on the northerly boundary of Lot A, Plan 19584 (Vancouver) LTO;

thence in a generally westerly direction on the northerly boundary of said Lot A to the north-west corner thereof, being the north-easterly corner of Lot D, Plan LMP32166 (Lower Mainland) LTO;

thence south-westerly on the north-westerly boundary of said Lot D to the north-west corner thereof, being the north-east corner of Lot 1, Plan 21506 (Vancouver) LTO;

thence westerly on the northerly boundary of said Lot 1 to the north-west corner thereof, being the most easterly north-east corner of Lot 7, Plan 13607 (Vancouver) LTO;

thence westerly, northerly and westerly on the northerly boundary of said Lot 7 to the most northerly north-west corner thereof, being the north-east corner of Lot 11, Plan 20247 (Vancouver) LTO;

thence westerly on the northerly boundary of said Lot 11 to the south-east corner of Lot 13 of said Plan 20247;

thence north-easterly, westerly and south-westerly on the south-easterly, northerly and north-westerly boundaries of said Lot 13 to the south-west corner thereof, being a point on the northerly boundary of aforesaid Lot 11, Plan 20247 (Vancouver) LTO;

thence westerly on the northerly boundary of said Lot 11 to the north-west corner thereof, being the north-east corner of Lot 12, Plan 20247 (Vancouver) LTO;

thence westerly on the northerly boundary of said Lot 12 to a point distant 13.732 metres, being a corner on the easterly boundary of Lot 15, Plan 20247 (Vancouver) LTO;

thence north-easterly and westerly on the south-easterly and northerly boundaries of Lot 15 of said Plan 20247 to the most northerly north-west corner thereof, being the north-east corner of Lot 4, Reference Plan 10341 (Vancouver) LTO;

thence westerly on the northerly boundary of said Lot 4 and continuing westerly on the northerly boundary of Lot 3, Reference Plan 10341 (Vancouver) LTO and continuing north-westerly on the north-easterly boundaries of Lots 2 and 1, Reference Plan 10341 (Vancouver) LTO to the most northerly

de là vers le nord-ouest le long de la limite sud-ouest de ladite parcelle B, jusqu'à un point sur ladite limite, soit le coin le plus au sud de la parcelle 1, plan de référence 3040 du BETF (Vancouver);

de là vers le nord-ouest et le nord-est le long des limites sud-ouest et nord-ouest de ladite parcelle 1 jusqu'au coin le plus au nord de cette dernière, soit un point sur la limite nord-est de la parcelle K, plan de référence 3031 du BETF (Vancouver);

de là vers le nord-ouest et le nord le long des limites nord-est et est de ladite parcelle K jusqu'au coin le plus au nord-est de cette dernière, soit le coin sud-est de la parcelle D-1, plan de référence 2148 du BETF (Vancouver);

de là vers le nord le long de la limite est de ladite parcelle D-1 jusqu'au coin nord-est de cette dernière, soit un point sur la ligne de démarcation établie en 1920;

de là vers l'ouest sur ladite ligne de démarcation jusqu'au coin nord-ouest de la parcelle D-1 susmentionnée et continuant vers le sud le long de la limite ouest de ladite parcelle D-1 jusqu'au coin sud-ouest de cette dernière, soit le coin nord-est de la parcelle V, plan de référence 2393 du BETF (Vancouver);

de là vers le sud et l'ouest le long des limites est et sud de ladite parcelle V et continuant vers l'ouest le long de la limite nord de la parcelle W, plan explicatif 3233 du BETF (Vancouver) jusqu'au coin le plus à l'ouest de cette dernière, soit un point sur la limite nord du lot A, plan 19584 du BETF (Vancouver);

de là de façon générale vers l'ouest le long de la limite nord dudit lot A jusqu'au coin nord-ouest de ce dernier, soit le coin nord-est du lot D, plan LMP32166 du BETF (Lower Mainland);

de là vers le sud-ouest le long de la limite nord-ouest dudit lot D jusqu'au coin nord-ouest de ce dernier, soit le coin nord-est du lot 1, plan 21506 du BETF (Vancouver);

de là vers l'ouest le long de la limite nord dudit lot 1 jusqu'au coin nord-ouest de ce dernier, soit le coin nord-est le plus à l'est du lot 7, plan 13607 du BETF (Vancouver);

de là vers l'ouest, le nord et l'ouest le long de la limite nord dudit lot 7 jusqu'au coin nord-ouest le plus au nord de ce dernier, soit le coin nord-est du lot 11, plan 20247 du BETF (Vancouver);

de là vers l'ouest le long de la limite nord dudit lot 11 jusqu'au coin sud-est du lot 13 dudit plan 20247;

de là vers le nord-est, l'ouest et le sud-ouest le long des limites sud-est, nord et nord-ouest dudit lot 13 jusqu'au coin sud-ouest de ce dernier, soit un point sur la limite nord du lot 11 susmentionné, plan 20247 du BETF (Vancouver);

de là vers l'ouest le long de la limite nord dudit lot 11 jusqu'au coin nord-ouest de ce dernier, soit le coin nord-est du lot 12, plan 20247 du BETF (Vancouver);

de là vers l'ouest le long de la limite nord dudit lot 12 jusqu'à un point à 13,732 mètres, étant un coin sur la limite est du lot 15, plan 20247 du BETF (Vancouver);

de là vers le nord-est et l'ouest le long des limites sud-est et nord du lot 15 dudit plan 20247 jusqu'au coin nord-ouest le plus au nord de ce dernier, soit le coin nord-est du lot 4, plan de référence 10341 du BETF (Vancouver);

de là vers l'ouest le long de la limite nord dudit lot 4 et continuant vers l'ouest le long de la limite nord du lot 3, plan de référence 10341 du BETF (Vancouver) et continuant vers le nord-ouest le long des limites nord-est des lots 2 et 1, plan de référence 10341 du BETF (Vancouver) jusqu'au coin

north-west corner of said Lot 1, being a point on the north-easterly boundary of Lot H, Plan 22258 (Vancouver) LTO;

thence north-westerly on the north-easterly boundary of said Lot H and continuing north-westerly and south-westerly on the north-easterly and north-westerly boundaries of Lot G, Plan 22258 (Vancouver) LTO, to a point on the north-westerly boundary of said Lot G, being the north-easterly corner of Lot 4, Plan LMP36517 (Lower Mainland) LTO;

thence north-westerly on the north-easterly boundary of said Lot 4 and continuing in a generally westerly direction on the northerly, easterly and south-westerly boundaries of Lots 3, 2 and 1, Plan LMP36517 (Lower Mainland) LTO to the most westerly south-west corner of said Lot 1, being the most northerly corner of Portion of Lot 13 outlined green on Reference Plan 10683 (Vancouver) LTO;

thence south-westerly on the north-westerly boundary of said Portion of Lot 13 to a point on the natural HWM of District Lot 185, being the north-easterly corner of Lot 14, Block 64, Plan 92 (Vancouver) LTO;

thence northerly and westerly on the said natural HWM to the south-westerly corner of said Lot 14 and continuing southwest-erly on the natural HWM of District Lot 185 as shown on Plan 92 (Vancouver) LTO to the north-easterly corner of Parcel A, Explanatory Plan 20640;

thence westerly on the natural HWM of said Parcel A to the northwesterly corner thereof and continuing north-westerly, northerly and easterly on the natural HWM of Coal Harbour as shown on the Plan annexed to a lease to the City of Vancouver dated the 31st of December, 1912, recorded in Lib. 216, Folio 47 and filed in the Department of the Secretary of State of Canada, Registrars Branch, Ottawa, as No. 20 in Plan Book 2 and certified by E. B. Hermon, Dominion Land Surveyor, dated February 3, 1911, to the most easterly, north-east corner shown thereon and continuing in a generally easterly direction following the northerly shore of Coal Harbour on the natural HWM thereof and continuing in a generally northerly, north-westerly and westerly direction on the natural HWM of Burrard Inlet to a point on the said natural HWM being the southerly limit of a straight line drawn south astronomically from the southwest corner of Capilano IR #5;

thence north on the aforescribed straight line, being the west boundary of Vancouver Harbour as established by Order-in-Council P.C. 941 dated June 7, 1924, to the point of commencement; save and except therefrom and thereout the following:

- 1stly, Deadmans Island being District Lot 1656;
- 2ndly, Boulder Island being District Lot 2050;
- 3rdly, Hamber Island being District Lot 4992;
- 4thly, unnamed island off the westerly shore of District Lot 229 being District Lot 6361;
- 5thly, Jug Island being District Lot 5788;
- 6thly, Racoon Island in Indian Arm;
- 7thly, North Twin Island in Indian Arm;
- 8thly, South Twin Island in Indian Arm;
- 9thly, Croker Island being District Lots 1655 and 2032;
- 10thly, Lone Rock Island being Lot 17, District Lot 950, Plan 1465 (Vancouver) LTO;
- 11thly, Grey Rock Islands being District Lot 177;
- 12thly, unnamed island off the south-westerly shore of Buntzen Bay in Indian Arm;
- 13thly, Lot A, Blocks 4 to 9, District Lot 204, Plan 17592 (Vancouver) LTO;

nord-ouest le plus au nord dudit lot 1, soit un point sur la limite nord-est du lot H, plan 22258 du BETF (Vancouver);

de là vers le nord-ouest le long de la limite nord-est dudit lot H et continuant vers le nord-ouest et le sud-ouest le long des limites nord-est et nord-ouest du lot G, plan 22258 du BETF (Vancouver), jusqu'à un point sur la limite nord-ouest dudit lot G, soit le coin nord-est du lot 4, plan LMP36517 du BETF (Lower Mainland);

de là vers le nord-ouest le long de la limite nord-est dudit lot 4 et continuant de façon générale vers l'ouest le long des limites nord, est et sud-ouest des lots 3, 2, et 1, plan LMP36517 du BETF (Lower Mainland) jusqu'au coin sud-ouest le plus à l'ouest dudit lot 1, soit le coin le plus au nord de la partie du lot 13 tracée en vert dans le plan de référence 10683 du BETF (Vancouver);

de là vers le sud-ouest sur la limite nord-ouest de ladite partie du lot 13 jusqu'à un point sur la LNHE du lot de district 185, soit le coin nord-est du lot 14, bloc 64, plan 92 du BETF (Vancouver);

de là vers le nord et l'ouest le long de ladite LNHE jusqu'au coin sud-ouest dudit lot 14 et continuant vers le sud-ouest le long de la LNHE du lot de district 185 comme l'indique le plan 92 du BETF (Vancouver) jusqu'au coin nord-est de la parcelle A, plan explicatif 20640;

de là vers l'ouest le long de la LNHE de ladite parcelle A jusqu'au coin nord-ouest de cette dernière et continuant vers le nord-ouest, le nord et l'est le long de la LNHE de Coal Harbour comme l'indique le plan annexé à un bail de la Ville de Vancouver daté du 31 décembre 1912, consigné dans le Lib. 216, folio 47 et déposé au Secrétariat d'État du Canada, Direction des enregistrements, Ottawa, comme étant le n° 20 dans le livre de plan 2 et certifié par E. B. Hermon, arpenteur des terres du Canada, daté du 3 février 1911, jusqu'au coin nord-est le plus à l'est indiqué et continuant de façon générale vers l'est suivant le rivage nord de Coal Harbour le long de la LNHE de ce dernier et continuant de façon générale vers le nord, le nord-ouest et l'ouest le long de la LNHE de Burrard Inlet jusqu'à un point sur ladite LNHE soit l'extrémité sud d'une ligne droite tirée astronomiquement vers le sud à partir du coin sud-ouest de la RI n° 5 de Capilano;

de là vers le nord le long de la ligne droite décrite ci-dessus, soit la limite ouest du port de Vancouver établie par le décret C.P. 941 du 7 juin 1924 jusqu'au point de départ, à l'exception de ce qui suit :

- 1°, Deadmans Island, soit le lot de district 1656;
- 2°, Boulder Island, soit le lot de district 2050;
- 3°, Hamber Island, soit le lot de district 4992;
- 4°, une île sans nom au large du rivage ouest du lot de district 229, soit le lot de district 6361;
- 5°, Jug Island, soit le lot de district 5788;
- 6°, Racoon Island dans Indian Arm;
- 7°, North Twin Island dans Indian Arm;
- 8°, South Twin Island dans Indian Arm;
- 9°, Croker Island, soit les lots de district 1655 et 2032;
- 10°, Lone Rock Island, soit le lot 17, lot de district 950, plan 1465 du BETF (Vancouver);
- 11°, Grey Rock Islands, soit le lot de district 177;
- 12°, une île sans nom au large du rivage sud-ouest de Buntzen Bay dans Indian Arm;
- 13°, le lot A, blocs 4 à 9, lot de district 204, plan 17592 du BETF (Vancouver);

14thly, that part of Lot 620 outlined green on Explanatory Plan 2305, Town of Hastings, Plan 100 (Vancouver) LTO;

15thly, Lot 620 except part outlined in green on Explanatory Plan 2305, Town of Hastings, Plan 100 (Vancouver) LTO;

16thly, that part of Lot 497 outlined in green on Explanatory Plan 2306, Town of Hastings, Plan 100 (Vancouver) LTO;

17thly, Lot 497, except part outlined in green on Explanatory Plan 2306, Town of Hastings, Plan 100 (Vancouver) LTO;

18thly, that part of the bed and foreshore of Burrard Inlet shown as Block D (Reference Plan 2347) lying in front of Lots 1 and 2, Block 1, District Lot 184, Plan 178 (Vancouver) LTO; and

19thly, that part of the bed and foreshore of Burrard Inlet shown as Lot C (Reference Plan 2344) lying in front of Lots 1 and 2, Block 1, District Lot 184, Plan 178 (Vancouver) LTO

and also save and except therefrom and thereout

(a) lands situated within the area described above registered in the name of a person other than the Authority, Vancouver Port Corporation, Canada Ports Corporation, the National Harbours Board, the Crown in right of Canada, Her Majesty the Queen in right of Canada, Her Majesty the Queen in right of the Dominion of Canada, His Majesty the King in right of Canada, His Majesty the King in right of the Dominion of Canada, or any other name used to designate Her Majesty; and

(b) federal real property situated within the area described above under the administration of a member of The Queen's Privy Council for Canada other than the Minister of Transport or any successor thereto, if that member has not given consent to the Minister in accordance with paragraph 44(2)(b) of the Act.

All bed and foreshore of the Fraser and Pitt Rivers, including all their various channels, together with all the islands therein, and including areas therein upon which fill has been placed, lying west, or downstream from a straight line, or production thereof, drawn south 48°46' west astronomically from the northerly shore to the southerly shore to the Fraser River from a point on the line of average high water mark near the junction of the easterly shore of Kanaka Creek with the northerly shore of the Fraser River in District Lot 275, Group 1, New Westminster District, to a point on the line of average high water in Lot C, Townsite of Langley, the said boundary line being as located and monumented and shown on the Plan of Survey dated September 1936 and filed at Transport Canada under No. BR-14514, and a straight line, or production thereof, drawn south 27°27'09" west astronomically from a point on the line of average high water on the northerly shore to a point on the line of average high water on the southerly shore of said River at the outlet of Pitt Lake, the said boundary line being as located and monumented and shown on the Plan of Survey dated September 1936 and filed at Transport Canada under No. BR-14515.

Thence, downstream, extending on either side of both Rivers to the line of the riparian boundaries of riparian properties, to a straight line drawn across the River from the northwest corner of District Lot 130, Group 2, New Westminster District, to the southerly southeast corner of Section 17, Block 4 North, Range 4 West, but excluding any bed and foreshore within the portion of the North Arm of the Fraser River west or north of the following described line:

commencing at the southeast corner of District Lot 172, Group 1, New Westminster District;

thence, due south astronomically to the centre line of the said North Arm;

14°, la partie du lot 620 tracée en vert dans le plan explicatif 2305, Ville de Hastings, plan 100 du BETF (Vancouver);

15°, le lot 620 sauf la partie tracée en vert dans le plan explicatif 2305, Ville de Hastings, plan 100 du BETF (Vancouver);

16°, la partie du lot 497 tracée en vert dans le plan explicatif 2306, Ville de Hastings, plan 100 du BETF (Vancouver);

17°, le lot 497, sauf la partie tracée en vert dans le plan explicatif 2306, Ville de Hastings, plan 100 du BETF (Vancouver);

18°, la partie du lit et de l'estran de Burrard Inlet indiquée comme étant le bloc D (plan de référence 2347) devant les lots 1 et 2, bloc 1, lot de district 184, plan 178 du BETF (Vancouver);

19°, la partie du lit et de l'estran de Burrard Inlet indiquée comme étant le lot C (plan de référence 2344) devant les lots 1 et 2, bloc 1, lot de district 184, plan 178 du BETF (Vancouver);

à l'exception :

a) des terrains situés dans la région décrite ci-dessus enregistrés au nom d'une personne autre que l'administration, la Société du port de Vancouver, la Société canadienne des ports, le Conseil des ports nationaux, la Couronne aux droits du Canada, Sa Majesté la Reine du chef du Canada, Sa Majesté la Reine du chef du Dominion du Canada, Sa Majesté le Roi du chef du Canada, Sa Majesté le Roi du chef du Dominion du Canada ou tout autre nom utilisé pour désigner Sa Majesté;

b) des immeubles fédéraux situés dans la région décrite ci-dessus dont l'administration relève d'un membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada autre que le ministre des Transports ou tout successeur si ce membre n'a pas donné son consentement au ministre conformément à l'alinéa 44(2)(b) de la Loi.

La totalité du lit et de l'estran du fleuve Fraser et de la rivière Pitt, y compris leurs chenaux, ainsi que toutes les îles qui s'y trouvent et les secteurs où du remblai a été déposé, à l'ouest ou en aval d'une ligne droite, ou d'un prolongement de cette dernière, tirée sud 48°46' ouest astronomiquement de la rive nord à la rive sud jusqu'au fleuve Fraser d'un point sur la ligne moyenne des hautes eaux près de l'intersection de la rive est du ruisseau Kanaka et de la rive nord du fleuve Fraser dans le lot de district 275, groupe 1, district de New Westminster, jusqu'à un point sur la ligne moyenne des hautes eaux dans le lot C, lotissement urbain de Langley, ladite limite étant marquée d'une borne et indiquée sur le plan d'arpentage daté de septembre 1936 déposé à Transports Canada sous le n° BR-14514, et une ligne droite, ou un prolongement de cette dernière, tirée sud 27°27'09" ouest astronomiquement d'un point sur la ligne moyenne des hautes eaux sur la rive nord jusqu'à un point sur la ligne moyenne des hautes eaux sur la rive sud dudit fleuve à la sortie du lac Pitt, ladite limite étant marquée d'une borne et indiquée sur le plan d'arpentage daté de septembre 1936 déposé à Transports Canada sous le n° BR-14515.

De là en aval, s'étendant de n'importe quel côté des deux cours d'eau jusqu'aux limites riveraines des terrains riverains jusqu'à une ligne droite tirée en travers du cours d'eau du coin nord-ouest du lot de district 130, groupe 2, district de New Westminster au coin sud-est au sud de la section 17, bloc 4 nord, rang 4 ouest, mais à l'exception du lit et de l'estran compris dans la partie du North Arm du fleuve Fraser à l'ouest ou au nord de la ligne décrite ci-dessous :

commençant au coin sud-est du lot de district 172, groupe 1, district de New Westminster;

de là franc sud astronomiquement jusqu'à l'axe dudit North Arm;

thence, westerly following the centre line of the said North Arm to a point due north astronomically of the northwest corner of District Lot 758, Group 1, New Westminster District;

thence, due south astronomically to the northwest corner of the said District Lot 758;

and also excluding:

(a) lands situated within the area described above registered in the name of a person other than the Authority, Fraser River Harbour Commission, New Westminster Harbour Commissioners, the Crown in Right of Canada, Her Majesty the Queen in Right of Canada, Her Majesty the Queen in Right of the Dominion of Canada, His Majesty the King in Right of Canada, His Majesty the King in Right of the Dominion of Canada, or any other name used to designate Her Majesty; and

(b) federal real property situated within the area described above under the administration of a member of the Queen's Privy Council for Canada other than the Minister of Transport or any successor thereto, if that member has not given consent to the Minister in accordance with paragraph 44(2)(b) of the Act.

All the foreshore and bed of the North Arm of the Fraser River more particularly described as follows:

commencing at the southeast corner of District Lot 172, Group 1, New Westminster District;

thence due south astronomically to the centre line of the North Arm of the Fraser River;

thence westerly following the sinuosities of the centre line of the North Arm of the Fraser River to a point due north astronomically of the northwest corner of District Lot 758, Group 1, New Westminster District;

thence due north astronomically in a straight line to intersection with the natural boundary of the upland title parcel on deposit in the Lower Mainland Title Office;

thence easterly following the natural boundary, as defined in the *Land Act*, R.S.B.C. 1996, c. 245, of the titled parcels in District Lot 173 and District Lot 172, wherever it may be from time to time, to the point of commencement

but excluding

(a) lands situated within the area described above registered in the name of a person other than the Crown in Right of Canada, Her Majesty the Queen in Right of Canada, Her Majesty the Queen in Right of the Dominion of Canada, His Majesty the King in Right of Canada, His Majesty the King in Right of the Dominion of Canada, or any other name used to designate Her Majesty; and

(b) federal real property situated within the area described above under the administration of a member of the Queen's Privy Council for Canada other than the Minister of Transport or any successor thereto, where that member has not given consent to the Minister in accordance with paragraph 44(2)(b) of the Act.

2. The following lands, to the extent such lands are not otherwise described in paragraph 1 above:

PID NUMBER	DESCRIPTION
014-738-546	Block C District Lot 204 Plan 1340
014-738-554	Block D District Lot 204 Plan 1340

de là vers l'ouest suivant l'axe dudit North Arm jusqu'à un point franc nord astronomiquement du coin nord-ouest du lot de district 758, groupe 1, district de New Westminster;

de là franc sud astronomiquement jusqu'au coin nord-ouest dudit lot 758;

et à l'exception de :

a) des terrains situés dans la région décrite ci-dessus enregistrés au nom d'une personne autre que l'Administration, la Commission portuaire du fleuve Fraser, les Commissaires du port de New Westminster, la Couronne aux droits du Canada, Sa Majesté la Reine du chef du Canada, Sa Majesté le Roi du chef du Canada, Sa Majesté le Roi du chef du Dominion du Canada ou tout autre nom utilisé pour désigner Sa Majesté;

b) des immeubles fédéraux situés dans la région décrite ci-dessus dont l'administration relève d'un membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada autre que le ministre des Transports ou tout successeur si ce membre n'a pas donné son consentement au ministre conformément à l'alinéa 44(2)b) de la Loi.

La totalité de l'estran et du lit du bras dit North Arm du fleuve Fraser comme suit :

commençant au coin sud-est du lot de district 172, groupe 1, district de New Westminster;

de là franc sud astronomiquement jusqu'à l'axe du North Arm du fleuve Fraser;

de là vers l'ouest suivant les sinuosités de l'axe du North Arm du fleuve Fraser jusqu'à un point franc nord astronomiquement du coin nord-ouest du lot de district 758, groupe 1, district de New Westminster;

de là franc nord astronomiquement en ligne droite jusqu'à l'intersection de la limite naturelle de la parcelle de haute terre dont le titre a été déposé au bureau d'enregistrement des titres fonciers du Lower Mainland;

de là vers l'est suivant la limite naturelle, selon la définition de la *Land Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 245, des parcelles du lot de district 173 et du lot de district 172 visées par un titre, où que se trouve cette limite, jusqu'au point de départ

à l'exception de ce qui suit :

a) les terrains situés dans la région décrite ci-dessus enregistrés au nom d'une personne autre que la Couronne aux droits du Canada, Sa Majesté la Reine du chef du Canada, Sa Majesté la Reine du chef du Dominion du Canada, Sa Majesté le Roi du chef du Canada, Sa Majesté le Roi du chef du Dominion du Canada ou tout autre nom utilisé pour désigner Sa Majesté;

b) les immeubles fédéraux situés dans la région décrite ci-dessus dont l'administration relève d'un membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada autre que le ministre des Transports ou tout successeur si ce membre n'a pas donné son consentement au ministre conformément à l'alinéa 44(2)b) de la Loi.

2. Les terrains suivants, dans la mesure où ces terrains ne sont pas décrits à l'article 1 ci-dessus :

NUMÉRO IDP	DESCRIPTION
014-738-546	Bloc C, lot de district 204, plan 1340
014-738-554	Bloc D, lot de district 204, plan 1340

PID NUMBER	DESCRIPTION
027-013-391	Parcel V, Blocks 2 and 3, District Lot 182, and of the public harbour of Burrard Inlet, Group 1, New Westminster District, Plan BCP29056
027-013-995	Parcel X, Blocks 2 and 3, District Lot 182, Group 1, New Westminster, Plan BCP29063
015-724-867	Lot 42 except that part of the Canadian Pacific Railway Right of Way as described in Absolute Fees Parcels Book Volume 8 Folio 444 No. 8799A; Block 1 District Lot 196 Plan 184
015-724-875	Lot 43 except that part of the Canadian Pacific Railway Right of Way as described in Absolute Fees Parcels Book Volume 8 Folio 444 No. 8799A; Block 1 District Lot 196 Plan 184
015-724-891	Lot 44 except that part of the Canadian Pacific Railway Right of Way as described in Absolute Fees Parcels Book Volume 8 Folio 444 No. 8799A; Block 1 District Lot 196 Plan 184
011-322-012	Lot 45 Block 1 District Lots 196 and 4281 Plan 4759
011-322-021	Lot 46 Block 1 District Lots 196 and 4281 Plan 4759
011-322-047	Lot 47 Block 1 District Lots 196 and 4281 Plan 4759
011-322-063	Lot 48 Block 1 District Lots 196 and 4281 Plan 4759
013-667-262	Lot 2 except part dedicated road on Plan LMP30928 District Lot 114 Group 1 New Westminster District Plan 3066
011-690-917	Lot A (Reference Plan 3033) of Lots 6 to 8 Block 178 District Lot 271 Plan 4295
011-690-925	Lot 9 except (A) part shown outlined in red on Reference Plan 2481 and (B) part in Reference Plan 2795 Block 178 District Lot 271 Plan 4295
011-690-933	Lot 10 except (A) part shown outlined in red on Reference Plan 2481 and (B) part in Reference Plan 2795 Block 178 District Lot 271 Plan 4295
011-690-941	Lot 11 except part shown outlined in red on Reference Plan 2481 Block 178 District Lot 271 Plan 4295
011-690-950	Lot 12 except part shown outlined in red on Reference Plan 2481 Block 178 District Lot 271 Plan 4295
011-690-968	Lot 13 except part shown outlined in red on Reference Plan 2481 Block 178 District Lot 271 Plan 4295
011-690-976	Lot 14 except part shown outlined in red on Reference Plan 2481 Block 178 District Lot 271 Plan 4295
011-690-984	Lot 15 except part shown outlined in red on Reference Plan 2481 Block 178 District Lot 271 Plan 4295
023-279-222	Lot A, except part in Plan BCP22579, Bed of the Strait of Georgia Group 2 New Westminster District Plan LMP25402
015-877-167	Block F except portions in Explanatory Plans 5114 and 16799 Kitsilano IR #6 District Lot 3610
015-989-844	That part of Lot A (Reference Plan 2257) in National Harbour Board Right of Way shown in green on Reference Plan 3033 of Block 1 (Explanatory Plan 1897) of portion of bed and foreshore lying adjacent to Lots 1 to 17 Block 178 District Lot 271 Plan 4295 Group 1 New Westminster District
015-989-861	That part of Lot A (Reference Plan 2483) in National Harbour Board Right of Way shown in green on Reference Plan 3033 of Block 1 (Explanatory Plan 1897) of portion of bed and foreshore lying adjacent to Lots 1 to 17 Block 178 District Lot 271 Plan 4295 Group 1 New Westminster District
023-760-117	Lot B Block X District Lots 469 and 611 New Westminster District Plan LMP33157
026-630-036	Parcel B (Reference Plan BCP22580) of Parcel 1, Bed of the Strait of Georgia, Group 2, New Westminster District, Plan BCP22392
026-511-291	Parcel A, except part in Plan BCP22392, Bed of the Strait of Georgia, Group 2, New Westminster District, Plan BCP21115
026-630-010	Parcel E (Reference Plan BCP22580) of Parcel 1, Bed of the Strait of Georgia, Group 2, New Westminster District Plan BCP22392

NUMÉRO IDP	DESCRIPTION
027-013-391	Parcelle V, blocs 2 et 3, lot de district 182, et du port public de Burrard Inlet, groupe 1, district de New Westminster, plan BCP29056
027-013-995	Parcelle X, blocs 2 et 3, lot de district 182, groupe 1, district de New Westminster, plan BCP29063
015-724-867	Lot 42, sauf la partie de l'emprise du Canadien Pacifique décrite dans le Absolute Fees Parcels Book, volume 8, folio 444, n° 8799A, bloc 1, lot de district 196, plan 184
015-724-875	Lot 43, sauf la partie de l'emprise du Canadien Pacifique décrite dans le Absolute Fees Parcels Book, volume 8, folio 444, n° 8799A, bloc 1, lot de district 196, plan 184
015-724-891	Lot 44, sauf la partie de l'emprise du Canadien Pacifique décrite dans le Absolute Fees Parcels Book, volume 8, folio 444, n° 8799A, bloc 1, lot de district 196, plan 184
011-322-012	Lot 45, bloc 1, lots de district 196 et 4281, plan 4759
011-322-021	Lot 46, bloc 1, lots de district 196 et 4281, plan 4759
011-322-047	Lot 47, bloc 1, lots de district 196 et 4281, plan 4759
011-322-063	Lot 48, bloc 1, lots de district 196 et 4281, plan 4759
013-667-262	Lot 2, sauf la partie désignée route dans le plan LMP30928, lot de district 114, groupe 1, district de New Westminster, plan 3066
011-690-917	Lot A (plan de référence 3033) des lots 6 à 8, bloc 178, lot de district 271, plan 4295
011-690-925	Lot 9, sauf la partie (A) tracée en rouge dans le plan de référence 2481 et la partie (B) dans le plan de référence 2795, bloc 178, lot de district 271, plan 4295
011-690-933	Lot 10, sauf la partie (A) tracée en rouge dans le plan de référence 2481 et la partie (B) dans le plan de référence 2795, bloc 178, lot de district 271, plan 4295
011-690-941	Lot 11, sauf la partie tracée en rouge dans le plan de référence 2481, bloc 178, lot de district 271, plan 4295
011-690-950	Lot 12, sauf la partie tracée en rouge dans le plan de référence 2481, bloc 178, lot de district 271, plan 4295
011-690-968	Lot 13, sauf la partie tracée en rouge dans le plan de référence 2481, bloc 178, lot de district 271, plan 4295
011-690-976	Lot 14, sauf la partie tracée en rouge dans le plan de référence 2481, bloc 178, lot de district 271, plan 4295
011-690-984	Lot 15, sauf la partie tracée en rouge dans le plan de référence 2481, bloc 178, lot de district 271, plan 4295
023-279-222	Lot A, sauf la partie du plan BCP22579, lit du détroit de Georgie, groupe 2, district de New Westminster, plan LMP25402
015-877-167	Bloc F, sauf des parties des plans explicatifs 5114 et 16799 de la RI n° 6 de Kitsilano, lot de district 3610
015-989-844	La partie du lot A (plan de référence 2257) du droit de passage du Conseil des ports nationaux tracée en vert dans le plan de référence 3033 du bloc 1 (plan explicatif 1897) de la partie du lit et de l'estran à côté des lots 1 à 17, bloc 178, lot de district 271, plan 4295, groupe 1, district de New Westminster
015-989-861	La partie du lot A (plan de référence 2483) du droit de passage du Conseil des ports nationaux tracée en vert dans le plan de référence 3033 du bloc 1 (plan explicatif 1897) de la partie du lit et de l'estran à côté des lots 1 à 17, bloc 178, lot de district 271, plan 4295, groupe 1, district de New Westminster
023-760-117	Lot B, bloc X, lots de district 469 et 611, district de New Westminster, plan LMP33157
026-630-036	Parcelle B (plan de référence BCP22580) de la parcelle 1, lit du détroit de Georgie, groupe 2, district de New Westminster, plan BCP22392
026-511-291	Parcelle A, à l'exception de la partie du plan BCP22392, lit du détroit de Georgie, groupe 2, district de New Westminster, plan BCP21115
026-630-010	Parcelle E (plan de référence BCP22580) de la parcelle 1, lit du détroit de Georgie, groupe 2, district de New Westminster, plan BCP22392

PID NUMBER	DESCRIPTION
026-629-861	Parcel C (Reference Plan BCP22580) of Parcel 1, Bed of the Strait of Georgia, Group 2, New Westminster District, Plan BCP22392
026-630-044	Parcel D (Reference Plan BCP22580) of Parcel 1, Bed of the Strait of Georgia, Group 2, New Westminster District, Plan BCP22392
026-673-428	Parcel L (Reference Plan BCP238550) of Parcel 1, Bed of the Strait of Georgia, Group 2, New Westminster District, dedicated road on Plan LMP32013
026-673-614	Parcel M, Bed of the Strait of Georgia, Group 2, New Westminster District, Plan BCP23856
026-673-720	Lot N, Bed of the Strait of Georgia, Group 2, New Westminster District, Plan BCP23856
026-630-745	Parcel A, except: Part in Parcel B (Plan BCP27391); Bed of the Strait of Georgia, Group 2, New Westminster District, Plan BCP22581

NUMÉRO IDP	DESCRIPTION
026-629-861	Parcelle C (plan de référence BCP22580) de la parcelle 1, lit du détroit de Georgie, groupe 2, district de New Westminster, plan BCP22392
026-630-044	Parcelle D (plan de référence BCP22580) de la parcelle 1, lit du détroit de Georgie, groupe 2, district de New Westminster, plan BCP22392
026-673-428	Parcelle L (plan de référence BCP238550) de la parcelle 1, lit du détroit de Georgie, groupe 2, district de New Westminster, chemin dédié sur le plan LMP32013
026-673-614	Parcelle M, lit du détroit de Georgie, groupe 2, district de New Westminster, plan BCP23856
026-673-720	Lot N, lit du détroit de Georgie, groupe 2, district de New Westminster, plan BCP23856
026-630-745	Parcelle A, sauf : la partie de la parcelle B (plan BCP27391); lit du détroit de Georgie, groupe 2, district de New Westminster, plan BCP22581

INSTRUMENT	DESCRIPTION
Provincial Order in Council 839 approved and ordered April 2, 1981	Lot 851, Group 2, New Westminster District, shown on the official plan of the Surveyor-General of the Province of British Columbia No. 8T1103, that is on deposit in the New Westminster Land Title Office

INSTRUMENT	DESCRIPTION
Décret provincial 839 approuvé et ordonné le 2 avril 1981	Lot 851, groupe 2, district de New Westminster, indiqué dans le plan officiel de l'arpenteur en chef de la province de la Colombie-Britannique n° 8T1103, déposé au bureau d'enregistrement des titres fonciers de New Westminster

save and except the federal real property listed above under the administration of a member of the Queen's Privy Council for Canada other than the Minister of Transport or any successor thereto, if that member has not given consent to the Minister in accordance with paragraph 44(2)(b) of the Act.

à l'exception des immeubles fédéraux situés dans la région décrite ci-dessus dont l'administration relève d'un membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada autre que le ministre des Transports ou tout successeur si ce membre n'a pas donné son consentement au ministre conformément à l'alinéa 44(2)(b) de la Loi.

PID NUMBER	DESCRIPTION
000-725-234	Parcel "L", Reference Plan 6744, Sections 34 and 35, Block 5 North, Range 3 West, except: Firstly: Part on Crown Grant 136463E; Secondly: Parcel "M", Reference Plan 24820; New Westminster District
003-448-398	Lot 32, Section 11, Block 4 North, Range 5 West, New Westminster District, Plan 1433
003-682-927	Parcel "One" (Plan with fee deposited 24102E), Section 19, Block 4 North, Range 4 West, New Westminster District
005-389-968	Lot 119, District Lot 351, Group 1, New Westminster District, Plan 55663
005-389-976	Lot 120, District Lot 351, Group 1, New Westminster District, Plan 55663
005-390-036	Parcel "C" (Reference Plan 55655), Lot H, District Lot 312, Group 1, New Westminster District, Plan 907
005-390-061	Parcel "D" (Reference Plan 55656), Lot H, District Lot 312, Group 1, New Westminster District, Plan 907
005-392-012	Lot 114, District Lots 257, 312 and 351, Group 1, New Westminster District, Plan 55663
005-392-021	Lot 115, District Lots 257, 312 and 351, Group 1, New Westminster District, Plan 55663
005-392-039	Lot 116, District Lots 257, 312 and 351, Group 1, New Westminster District, Plan 55663
005-392-047	Lot 117, District Lots 257, 312 and 351, Group 1, New Westminster District, Plan 55663
005-392-055	Lot 118, District Lots 257, 312 and 351, Group 1, New Westminster District, Plan 55663
007-793-464	Lot 1, Sections 27 and 23, Block 4 North, Range 5 West, New Westminster District, Plan 74529
007-793-499	Lot 2, Section 23, Block 4 North, Range 5 West, New Westminster District, Plan 74529

NUMÉRO IDP	DESCRIPTION
000-725-234	Parcelle « L », plan de référence 6744, sections 34 et 35, bloc 5 nord, rang 3 ouest, sauf premièrement, la partie de la concession de la Couronne 136463E; deuxièmement, la parcelle « M », plan de référence 24820, district de New Westminster
003-448-398	Lot 32, section 11, bloc 4 nord, rang 5 ouest, district de New Westminster, plan 1433
003-682-927	Parcelle « Un » (plan avec droit déposé 24102E), section 19, bloc 4 nord, rang 4 ouest, district de New Westminster
005-389-968	Lot 119, lot de district 351, groupe 1, district de New Westminster, plan 55663
005-389-976	Lot 120, lot de district 351, groupe 1, district de New Westminster, plan 55663
005-390-036	Parcelle « C » (plan de référence 55655), lot H, lot de district 312, groupe 1, district de New Westminster, plan 907
005-390-061	Parcelle « D » (plan de référence 55656), lot H, lot de district 312, groupe 1, district de New Westminster, plan 907
005-392-012	Lot 114, lots de district 257, 312 et 351, groupe 1, district de New Westminster, plan 55663
005-392-021	Lot 115, lots de district 257, 312 et 351, groupe 1, district de New Westminster, plan 55663
005-392-039	Lot 116, lots de district 257, 312 et 351, groupe 1, district de New Westminster, plan 55663
005-392-047	Lot 117, lots de district 257, 312 et 351, groupe 1, district de New Westminster, plan 55663
005-392-055	Lot 118, lots de district 257, 312 et 351, groupe 1, district de New Westminster, plan 55663
007-793-464	Lot 1, sections 27 et 23, bloc 4 nord, rang 5 ouest, district de New Westminster, plan 74529
007-793-499	Lot 2, section 23, bloc 4 nord, rang 5 ouest, district de New Westminster, plan 74529

PID NUMBER	DESCRIPTION
007-793-553	Lot 3, Sections 13 and 14, Block 4 North, Range 5 West, New Westminster District, Plan 74529
007-793-596	Lot 4, Section 18, Block 4 North, Range 4 West, New Westminster District, Plan 74529
007-793-626	Lot 5, Section 13, Block 4 North, Range 5 West and Sections 18 and 19, Block 4 North, Range 4 West, New Westminster District, Plan 74529
007-793-685	Lot 7, Section 24, Block 4 North, Range 5 West, New Westminster District, Plan 74529
007-793-723	Lot 9, Sections 23 and 26, Block 4 North, Range 5 West, New Westminster District, Plan 74529
017-507-553	Parcel A (Plan with fee 323962E), Section 34, Block 5 North, Range 3 West, New Westminster District (Formerly part of the foreshore and bed of the Fraser River adjoining Parcel F (Reference Plan 1016))
023-512-539	Lot 3, Sections 34 and 35, Block 5 North, Range 3 West, New Westminster District, Plan LMP29318
001-365-959	Lot 491, District Lots 15, 16, 17, 18 and 25, Group 2, New Westminster District, Plan 69125
001-460-684	Lot 1, except: Part on Expropriation Plan 22258; District Lot 119, Group 2, New Westminster District, Plan 4205
002-222-281	Lot 4, Block 11, District Lots 7 and 8, Group 2, New Westminster District, Plan 546
002-349-914	Lot 4 of District Lot 3, Group 2, Plan 2620
002-781-603	Lot 5, Block 11 of District Lot 7, Group 2, New Westminster District, Plan 546
004-501-110	Lot 14, District Lots 9, 10 and 11, Group 2, New Westminster District, Plan 41612
004-501-314	Block "J", District Lots 7 and 8, Group 2, New Westminster District, Plan 11985
005-335-825	Parcel "A" (Reference Plan 55659) of the foreshore of the Fraser River Harbour adjoining portions of District Lots 251 and 312, Group 1 (Robson Island and Annacis Island), New Westminster District
006-126-031	Lot 1, except: Firstly: Lot "B", Plan 22258; Secondly: Part lying south of and adjacent to Lot "B", Plan 22258, District Lot 119, Group 2, New Westminster District, Plan 843
006-126-073	Lot 2, except: Firstly: Lot "B", Plan 22258; Secondly: Part lying south of and adjacent to Lot "B", Plan 22258, District Lot 119, Group 2, New Westminster District, Plan 843
006-126-111	Lot 1, District Lot 119, Group 2, New Westminster District, Plan 7566
006-173-527	Lot 15, District Lots 9, 10 and 11, Group 2, New Westminster District, Plan 41612
006-667-813	Lot 9, District Lot 119, Group 2, New Westminster District, Plan 31910
007-568-690	Parcel "J" (Reference Plan 5343), Section 7, Block 5 North, Range 2 West, New Westminster District
007-568-703	Parcel "K" (Reference Plan 5344), Section 7, Block 5 North, Range 2 West, New Westminster District
007-789-548	Parcel "B" (P106206E), Lot 4, except: Part on Plan 22258, District Lot 119, Group 2, New Westminster District, Plan 4205
007-793-651	Lot 6, Section 24, Block 4 North, Range 5 West, New Westminster District, Plan 74529
007-793-707	Lot 8, Section 24, Block 4 North, Range 5 West, New Westminster District, Plan 74529
008-042-349	Lot "B", except: Part on Plan 22258, District Lot 119, Group 2, New Westminster District, Plan 6892
009-382-241	Lot 2, District Lot 758, Group 1 and bed of the Fraser River, Plan 76266

NUMÉRO IDP	DESCRIPTION
007-793-553	Lot 3, sections 13 et 14, bloc 4 nord, rang 5 ouest, district de New Westminster, plan 74529
007-793-596	Lot 4, section 18, bloc 4 nord, rang 4 ouest, district de New Westminster, plan 74529
007-793-626	Lot 5, section 13, bloc 4 nord, rang 5 ouest et sections 18 et 19, bloc 4 nord, rang 4 ouest, district de New Westminster, plan 74529
007-793-685	Lot 7, section 24, bloc 4 nord, rang 5 ouest, district de New Westminster, plan 74529
007-793-723	Lot 9, sections 23 et 26, bloc 4 nord, rang 5 ouest, district de New Westminster, plan 74529
017-507-553	Parcelle A (plan avec droit déposé 323962E), section 34, bloc 5 nord, rang 3 ouest, district de New Westminster (faisait anciennement partie de l'estran et du lit du fleuve Fraser contigus à la parcelle F (plan de référence 1016))
023-512-539	Lot 3, sections 34 et 35, bloc 5 nord, rang 3 ouest, district de New Westminster, plan LMP29318
001-365-959	Lot 491, lots de district 15, 16, 17, 18 et 25, groupe 2, district de New Westminster, plan 69125
001-460-684	Lot 1, sauf la partie du plan d'expropriation 22258, lot de district 119, groupe 2, district de New Westminster, plan 4205
002-222-281	Lot 4, bloc 11, lots de district 7 et 8, groupe 2, district de New Westminster, plan 546
002-349-914	Lot 4 du lot de district 3, groupe 2, plan 2620
002-781-603	Lot 5, bloc 11, lot de district 7, groupe 2, district de New Westminster, plan 546
004-501-110	Lot 14, lots de district 9, 10 et 11, groupe 2, district de New Westminster, plan 41612
004-501-314	Bloc « J », lots de district 7 et 8, groupe 2, district de New Westminster, plan 11985
005-335-825	Parcelle « A » (plan de référence 55659) de l'estran du port du fleuve Fraser contigu à des parties des lots de district 251 et 312, groupe 1 (Robson Island et Annacis Island), district de New Westminster
006-126-031	Lot 1, sauf premièrement, le lot « B », plan 22258; deuxièmement, la partie au sud du lot « B » et contiguë à ce dernier, plan 22258, lot de district 119, groupe 2, district de New Westminster, plan 843
006-126-073	Lot 2, sauf premièrement, le lot « B », plan 22258; deuxièmement, la partie au sud du lot « B » et contiguë à ce dernier, plan 22258, lot de district 119, groupe 2, district de New Westminster, plan 843
006-126-111	Lot 1, lot de district 119, groupe 2, district de New Westminster, plan 7566
006-173-527	Lot 15, lots de district 9, 10 et 11, groupe 2, district de New Westminster, plan 41612
006-667-813	Lot 9, lot de district 119, groupe 2, district de New Westminster, plan 31910
007-568-690	Parcelle « J » (plan de référence 5343), section 7, bloc 5 nord, rang 2 ouest, district de New Westminster
007-568-703	Parcelle « K » (plan de référence 5344), section 7, bloc 5 nord, rang 2 ouest, district de New Westminster
007-789-548	Parcelle « B » (P106206E), lot 4, sauf la partie du plan 22258, lot de district 119, groupe 2, district de New Westminster, plan 4205
007-793-651	Lot 6, section 24, bloc 4 nord, rang 5 ouest, district de New Westminster, plan 74529
007-793-707	Lot 8, section 24, bloc 4 nord, rang 5 ouest, district de New Westminster, plan 74529
008-042-349	Lot « B », sauf la partie du plan 22258, lot de district 119, groupe 2, district de New Westminster, plan 6892
009-382-241	Lot 2, lot de district 758, groupe 1 et lit du fleuve Fraser, plan 76266

PID NUMBER	DESCRIPTION
009-382-224	Lot 1, District Lot 758, Group 1 and bed of the Fraser River, Plan 76266
009-523-197	Lot 1 of the bed of the Fraser River, New Westminster District, Plan 76570
009-585-249	Lot 5, District Lots 23 and 24, Group 2, New Westminster District, Plan 11763
009-650-521	Lot A, except: Firstly: Part subdivided by Plan 22258; Secondly: Part subdivided by Plan 51693; Thirdly: Part dedicated Road on Plan LMP24531, District Lot 119, Group 2, New Westminster District, Plan 12046
009-650-555	Lot B, except: Firstly: Part subdivided by Plan 22258; Secondly: Part subdivided by Plan 51693; Thirdly: Part dedicated Road on Plan LMP24531, District Lot 119, Group 2, New Westminster District, Plan 12046
009-650-679	Lot "D", District Lot 119, Group 2, New Westminster District, Plan 12046
010-061-312	Lot 1, District Lot 757, Group 1, Plan 15008
011-239-590	Lot A, except: Part on Expropriation Plan 22258, District Lot 119, Group 2, New Westminster District, Plan 6890
011-826-622	Parcel "H" (Reference Plan 5503), Lot 8, except: Firstly: Lot "B", Plan 22258; Secondly: Part subdivided by Plan 31910, District Lot 119, Group 2, New Westminster District, Plan 843
011-929-472	Lot 26, except: Firstly: Parcel "A" (Reference Plan 10807); Secondly: Part on Plan 22258, District Lot 133, Group 2, New Westminster District, Plan 852
012-843-385	District Lot 251, Group 1, except: Firstly: Parcel "A" (Reference Plan 22363); Secondly: Parcel "B" (Reference Plan 55661), New Westminster District
013-190-199	Parcel "J" (Plan with fee deposited 447467E), Sections 27, 28 and 33, Block 5 North, Range 3 West, except: Part on Reference Plan 65186, New Westminster District
013-190-270	Parcel "K" (Plan with fee deposited No. 464946E), Sections 27, 28 and 33, Block 5 North, Range 3 West, New Westminster District
013-706-721	Parcel "A" (Plan with fee deposited 478813E) of a portion of the foreshore and bed of Annacis Channel fronting a portion of Block 9 and Pembina Street in District Lot 757, Group 1, Plan 2620 of the City of New Westminster and a portion of District Lot 251, Group 1, New Westminster District
017-103-410	Parcel "A" (Reference Plan 1741), Section 7, Block 5 North, Range 2 West, New Westminster District, except: Parcel "One" (Reference Plan 30388)
018-212-701	Westerly 2 Acres of District Lot 12, Group 2 shown coloured red and green on Reference Plan 696, New Westminster District, except: Firstly: Victoria Vancouver Eastern Railway and Navigation Company's right of way; Secondly: Parcel D (Reference Plan 7140); Thirdly: Part subdivided by Plan LMP9871; Fourthly: Part subdivided by Plan LMP29318
023-160-063	Lot 1, District Lot 8, Group 2, New Westminster District, Plan LMP23985
023-160-071	Lot 2, District Lots 8 and 11, Group 2, New Westminster District, Plan LMP23985
023-160-080	Lot 3, District Lots 7 and 8, Group 2, New Westminster District, Plan LMP23985
023-171-588	Lot 1, District Lot 119, Group 2, New Westminster District, Plan LMP24531
023-512-512	Lot 1, District Lot 12 and 13, Group 2 and of the bed of the Fraser River, New Westminster District, Plan LMP29318
023-512-521	Lot 2, District Lot 14, Group 2 and of the bed of the Fraser River, New Westminster District, Plan LMP29318
023-512-547	Lot 4, Section 34, Block 5 North, Range 3 West, New Westminster District, Plan LMP29318

NUMÉRO IDP	DESCRIPTION
009-382-224	Lot 1, lot de district 758, groupe 1 et lit du fleuve Fraser, plan 76266
009-523-197	Lot 1 du lit du fleuve Fraser, district de New Westminster, plan 76570
009-585-249	Lot 5, lots de district 23 et 24, groupe 2, district de New Westminster, plan 11763
009-650-521	Lot A, sauf premièrement, la partie subdivisée par le plan 22258; deuxièmement, la partie subdivisée par le plan 51693; troisièmement, la partie de la route désignée sur le plan LMP24531, lot de district 119, groupe 2, district de New Westminster, plan 12046
009-650-555	Lot B, sauf premièrement, la partie subdivisée par le plan 22258; deuxièmement, la partie subdivisée par le plan 51693; troisièmement, la partie de la route désignée sur le plan LMP24531, lot de district 119, groupe 2, district de New Westminster, plan 12046
009-650-679	Lot « D », lot de district 119, groupe 2, district de New Westminster, plan 12046
010-061-312	Lot 1, lot de district 757, groupe 1, plan 15008
011-239-590	Lot A, sauf la partie du plan d'expropriation 22258, lot de district 119, groupe 2, district de New Westminster, plan 6890
011-826-622	Parcelle « H » (plan de référence 5503), lot 8, sauf premièrement, le lot « B », plan 22258; deuxièmement, la partie subdivisée par le plan 31910, lot de district 119, groupe 2, district de New Westminster, plan 843
011-929-472	Lot 26, sauf premièrement, la parcelle « A » (plan de référence 10807); deuxièmement, la partie du plan 22258, lot de district 133, groupe 2, district de New Westminster, plan 852
012-843-385	Lot de district 251, groupe 1, sauf premièrement, la parcelle « A » (plan de référence 22363); deuxièmement, la parcelle « B » (plan de référence 55661), district de New Westminster
013-190-199	Parcelle « J » (plan avec droit déposé 447467E), sections 27, 28 et 33, bloc 5 nord, rang 3 ouest, sauf la partie du plan de référence 65186, district de New Westminster
013-190-270	Parcelle « K » (plan avec droit déposé n° 464946E), sections 27, 28 et 33, bloc 5 nord, rang 3 ouest, district de New Westminster
013-706-721	Parcelle « A » (plan avec droit déposé 478813E) d'une partie de l'estran et du lit du chenal Annacis devant une partie du bloc 9 et de la rue Pembina dans le lot de district 757, groupe 1, plan 2620 de la ville de New Westminster et une partie du lot de district 251, groupe 1, district de New Westminster
017-103-410	Parcelle « A » (plan de référence 1741), section 7, bloc 5 nord, rang 2 ouest, district de New Westminster, sauf la parcelle « Un » (plan de référence 30388)
018-212-701	Deux acres à l'ouest du lot de district 12, groupe 2 indiquées en rouge et en vert dans le plan de référence 696, district de New Westminster, sauf premièrement, l'emprise de la Victoria Vancouver Eastern Railway and Navigation Company; deuxièmement, la parcelle D (plan de référence 7140); troisièmement, la partie subdivisée selon le plan LMP9871; quatrièmement, la partie subdivisée selon le plan LMP29318
023-160-063	Lot 1, lot de district 8, groupe 2, district de New Westminster, plan LMP23985
023-160-071	Lot 2, lots de district 8 et 11, groupe 2, district de New Westminster, plan LMP23985
023-160-080	Lot 3, lots de district 7 et 8, groupe 2, district de New Westminster, plan LMP23985
023-171-588	Lot 1, lot de district 119, groupe 2, district de New Westminster, plan LMP24531
023-512-512	Lot 1, lots de district 12 et 13, groupe 2 et lit du fleuve Fraser, district de New Westminster, plan LMP29318
023-512-521	Lot 2, lot de district 14, groupe 2 et lit du fleuve Fraser, district de New Westminster, plan LMP29318
023-512-547	Lot 4, section 34, bloc 5 nord, rang 3 ouest, district de New Westminster, plan LMP29318

PID NUMBER	DESCRIPTION
023-512-555	Lot 5, Sections 34 and 35, Block 5 North, Range 3 West, New Westminster District, Plan LMP29318
024-045-063	Lot D, District Lot 119, Group 2, New Westminster District, Plan LMP36384
024-664-863	Lot 5, District Lots 340 and 344, Group 1, New Westminster District, Plan LMP44516
009-382-224	Lot 1, District Lot 758, Group 1 and bed of the Fraser River, Plan 76266
009-382-241	Lot 2, District Lot 758, Group 1 and bed of the Fraser River, Plan 76266
002-329-999	Strata Lot 6, Block 13, New Westminster District, Strata Plan NW2125 together with an interest in the common property in proportion to the unit entitlement of the Strata Lot as shown on Form 1
002-330-300	Strata Lot 7, Block 13, New Westminster District, Strata Plan NW2125 together with an interest in the common property in proportion to the unit entitlement of the Strata Lot as shown on Form 1
013-203-932	Parcel "One" (Plan with Crown Grant deposited L98223), Water Lot Fronting Section 6, Block 5 North, Range 1 West, New Westminster District
013-203-983	Parcel "2" (Plan with Crown Grant deposited L98223), Water Lot Fronting Section 6, Block 5 North, Range 1 West and Section 1, Block 5 North, Range 2 West, New Westminster District
024-095-877	Parcel "A" (Plan with Bylaw filed 41390), District Lot 11, Group 2, New Westminster District
024-095-885	Parcel "B" (Plan with Bylaw filed 41390), District Lot 10, Group 2, New Westminster District
024-095-893	Parcel "C" (Plan with Bylaw filed 41390), District Lot 9, Group 2, New Westminster District
026-137-879	Lot 2, Section 19, Block 4 North, Range 4 West, New Westminster District, Plan BCP15046
026-137-887	Lot 3, Section 19, Block 4 North, Range 4 West, New Westminster District, Plan BCP15046

In addition to the above lands,

All and singular that certain part, parcel or tract of land and premises, situate, lying and being a portion of Pine Road in District Lot 8, Group 2, dedicated on Plan 546, New Westminster District, which said portion may be more particularly described as follows:

commencing at the westernmost corner of Lot 3 of District Lots 7 and 8, Group 2, New Westminster District, Plan LMP23985:

thence a bearing of 128°42'00", in a southeasterly direction and along the boundary of said Lot 3, and the production of said boundary for a distance of 130.835 metres, more or less, to a point on the boundary of said Lot 3;

thence a bearing of 218°41'25", for a distance of 10.010 metres, more or less, to a point on the boundary of part of Lot 2, District Lot 8, Group 2, Plan LMP23985;

thence a bearing of 308°42'38", and along the boundary of said Lot 2, for a distance of 130.837 metres, more or less, to the northernmost corner of said Lot 2;

thence a bearing of 38°42'15", and along the boundary of Timberland Road, for a distance of 9.986 metres, more or less, to the point of commencement, and containing by admeasurement 0.131 hectares;

NUMÉRO IDP	DESCRIPTION
023-512-555	Lot 5, sections 34 et 35, bloc 5 nord, rang 3 ouest, district de New Westminster, plan LMP29318
024-045-063	Lot D, lot de district 119, groupe 2, district de New Westminster, plan LMP36384
024-664-863	Lot 5, lots de district 340 et 344, groupe 1, district de New Westminster, plan LMP44516
009-382-224	Lot 1, lot de district 758, groupe 1 et lit du fleuve Fraser, plan 76266
009-382-241	Lot 2, lot de district 758, groupe 1 et lit du fleuve Fraser, plan 76266
002-329-999	Lot de copropriété 6, bloc 13, district de New Westminster, plan de copropriété NW2125 ainsi qu'un intérêt dans la propriété commune en fonction des droits associés au lot de copropriété comme l'indique le formulaire 1
002-330-300	Lot de copropriété 7, bloc 13, district de New Westminster, plan de copropriété NW2125 ainsi qu'un intérêt dans la propriété commune en fonction des droits associés au lot de copropriété comme l'indique le formulaire 1
013-203-932	Parcelle « One » (plan de la concession de la Couronne déposé L98223), lot d'eau devant la section 6, bloc 5 nord, rang 1 ouest, district de New Westminster
013-203-983	Parcelle « 2 » (plan de la concession de la Couronne déposé L98223), lot d'eau devant la section 6, bloc 5 nord, rang 1 ouest et la section 1, bloc 5 nord, rang 2 ouest, district de New Westminster
024-095-877	Parcelle « A » (plan avec le règlement administratif déposé 41390), lot de district 11, groupe 2, district de New Westminster
024-095-885	Parcelle « B » (plan avec le règlement administratif déposé 41390), lot de district 10, groupe 2, district de New Westminster
024-095-893	Parcelle « C » (plan avec le règlement administratif déposé 41390), lot de district 9, groupe 2, district de New Westminster
026-137-879	Lot 2, section 19, bloc 4 nord, rang 4 ouest, district de New Westminster, plan BCP15046
026-137-887	Lot 3, section 19, bloc 4 nord, rang 4 ouest, district de New Westminster, plan BCP15046

En sus des terres mentionnées ci-haut :

L'ensemble et chaque partie d'une certaine parcelle ou étendue de terrain et bien-fonds située sur une partie de Pine Road dans le lot de district 8, groupe 2, désignée dans le plan 546, district de New Westminster, ladite parcelle étant plus précisément décrite comme suit :

commençant dans le coin le plus à l'ouest du lot 3 des lots de district 7 et 8, groupe 2, district de New Westminster, plan LMP23985 :

de là suivant un azimut de 128°42'00", en direction sud-est le long de la limite dudit lot 3 et du prolongement de ladite limite sur une distance d'environ 130,835 mètres, jusqu'à un point situé sur la limite dudit lot 3;

de là suivant un azimut de 218°41'25", sur une distance d'environ 10,010 mètres, jusqu'à un point situé sur la limite d'une partie du lot 2, lot de district 8, groupe 2, plan LMP23985;

de là suivant un azimut de 308°42'38", et le long de la limite dudit lot 2, sur une distance d'environ 130,837 mètres, jusqu'au coin le plus au nord dudit lot 2;

de là suivant un azimut de 38°42'15", et le long de la limite de Timberland Road, sur une distance d'environ 9,986 mètres, jusqu'au point de départ, le tout ayant une superficie de 0,131 hectares;

save and except from the lands described in paragraph 2:

(a) All and singular that certain part, parcel or tract of land and premises, situate, lying and being a portion of Lot 3, District Lots 7 and 8, Group 2, New Westminster District, Plan LMP23985, which said portion may be more particularly described as follows:

commencing at the northernmost corner of said Lot 3;
 thence a bearing of 128°41'52", and along the boundary between said Lot 3 and Tannery Road, in a southeasterly direction, for a distance of 3.00 metres;
 thence a bearing of 263°41'51", for a distance of 4.243 metres, more or less, to a point on the boundary between said Lot 3 and Timberland Road;
 thence a bearing of 38°42'15", and along the boundary of said Lot 3, for a distance of 3.00 metres, more or less, to the point of commencement, and containing by admeasurement 4 square metres; and

(b) the federal real property listed above under the administration of a member of the Queen's Privy Council for Canada other than the Minister of Transport or any successor thereto, if that member has not given consent to the Minister in accordance with paragraph 44(2)(b) of the Act.

à l'exception des terres décrites au paragraphe 2 :

a) L'ensemble et chaque partie d'une certaine parcelle ou étendue de terrain et bien-fonds située sur une partie du lot 3, lots de district 7 et 8, groupe 2, district de New Westminster, plan LMP23985, ladite parcelle étant plus précisément décrite comme suit :

commençant au coin le plus au nord dudit lot 3;
 de là suivant un azimut de 128°41'52", et le long de la limite entre ledit lot 3 et Tannery Road, en direction sud-est, sur une distance de 3 mètres;
 de là suivant un azimut de 263°41'51", sur une distance d'environ 4,243 mètres, jusqu'à un point situé sur la limite entre ledit lot 3 et Timberland Road;
 de là suivant un azimut de 38°42'15", et le long de la limite dudit lot 3, sur une distance d'environ 3 mètres, jusqu'au point de départ, le tout ayant une superficie de 4 m²;

b) les immeubles fédéraux décrits ci-dessus dont l'administration relève d'un membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada autre que le ministre des Transports ou tout successeur si ce membre n'a pas donné son consentement au ministre conformément à l'alinéa 44(2)(b) de la Loi.

PID NUMBER	DESCRIPTION
003-463-508	District Lot 6471, Group 1, New Westminster District
003-479-013	Lot 82 except Parcel A (Bylaw Plan 71812), Section 21, B5N R6W, New Westminster District Plan 26258
003-477-606	Lot 19 Section 21 B5N R6W New Westminster District Plan 782
003-463-681	Parcel "G" (Reference Plan 3084) Duck Island, Section 21, B5N R6W New Westminster District
003-478-670	Lot 8 except part on plan 47297 District Lot 5917 Group 1 and of Sections 17 and 20 B5N R5W New Westminster District Plan 24177
003-439-739	Lot 9 except firstly: part included in Plan 43052; secondly: part subdivided by Plan 47297, District Lot 5917 Group 1 New Westminster District Plan 25228
003-439-526	Lot "A" District Lot 5921 Group 1, New Westminster District Plan 13168
003-439-569	Lot "B" District Lot 5921 Group 1, New Westminster District Plan 13168
003-439-593	Lot "C" District Lot 5921 Group 1, New Westminster District Plan 13168
003-538-737	Lot 12 Section 16 B5N R5W New Westminster District Plan 50765
004-962-788	Lot 13 except part on SRW Plan 71683 Section 24 B5N R5W New Westminster District Plan 52095
004-036-964	Lot "B" Section 21 B5N R6W New Westminster District Plan 17223
006-593-798	Lot A (Reference Plan 1234) Block C District Lots 319, 323 and 324 Plan 927
006-594-026	Lot 31 except (A) the west 33 feet now road (B) part in Plan 13418, Block C District Lots 319, 323 and 324 Plan 927
006-593-909	Lot 18A except the west 33 feet now road Block C District Lots 319, 323 and 324 Plan 927
024-218-723	Lot 6 Section 16 B5N R5W New Westminster District Plan LMP38968
024-218-731	Lot 7 Section 16 B5N R5W New Westminster District Plan LMP38968

NUMÉRO IDP	DESCRIPTION
003-463-508	Lot de district 6471, groupe 1, district de New Westminster
003-479-013	Lot 82, à l'exception de la parcelle A (plan de règlement administratif 71812), section 21, bloc 5 nord, rang 6 ouest, district de New Westminster, plan 26258
003-477-606	Lot 19, section 21, bloc 5 nord, rang 6 ouest, district de New Westminster, plan 782
003-463-681	Parcelle « G » (plan de référence 3084), île Duck, section 21, bloc 5 nord, rang 6 ouest, district de New Westminster
003-478-670	Lot 8, à l'exception de la partie sur le plan 47297, lot de district 5917, groupe 1 et des sections 17 et 20, bloc 5 nord, rang 5 ouest, district de New Westminster, plan 24177
003-439-739	Lot 9, à l'exception premièrement : de la partie comprise dans le plan 43052; deuxièmement : de la partie subdivisée par le plan 47297, lot de district 5917, groupe 1, district de New Westminster, plan 25228
003-439-526	Lot « A », lot de district 5921, groupe 1, district de New Westminster, plan 13168
003-439-569	Lot « B », lot de district 5921, groupe 1, district de New Westminster, plan 13168
003-439-593	Lot « C », lot de district 5921, groupe 1, district de New Westminster, plan 13168
003-538-737	Lot 12, section 16, bloc 5 nord, rang 5 ouest, district de New Westminster, plan 50765
004-962-788	Lot 13, à l'exception de la partie sur le plan SRW 71683, section 24, bloc 5 nord, rang 5 ouest, district de New Westminster, plan 52095
004-036-964	Lot « B », section 21, bloc 5 nord, rang 6 ouest, district de New Westminster, plan 17223
006-593-798	Lot A (plan de référence 1234), bloc C, lots de district 319, 323 et 324, plan 927
006-594-026	Lot 31, à l'exception (A) des 33 pieds à l'ouest formant une route (B) la partie du plan 13418, bloc C, lots de district 319, 323 et 324, plan 927
006-593-909	Lot 18A, à l'exception des 33 pieds à l'ouest formant une route, bloc C, lots de district 319, 323 et 324, plan 927
024-218-723	Lot 6, section 16, bloc 5 nord, rang 5 ouest, district de New Westminster, plan LMP38968
024-218-731	Lot 7, section 16, bloc 5 nord, rang 5 ouest, district de New Westminster, plan LMP38968

PID NUMBER	DESCRIPTION
024-218-740	Lot 8 Section 16 B5N R5W New Westminster District Plan LMP38968
024-218-758	Lot 9 Section 16 B5N R5W New Westminster District Plan LMP38968
024-218-766	Lot 10 Section 16 B5N R5W New Westminster District Plan LMP38968
024-218-774	Lot 11 Section 16 B5N R5W New Westminster District Plan LMP38968
024-218-812	Lot 13 Section 16 B5N R5W New Westminster District Plan LMP38968
024-218-821	Lot 14 Section 16 B5N R5W New Westminster District Plan LMP38968
024-218-839	Lot 15 Section 16 B5N R5W New Westminster District Plan LMP38968
024-218-847	Lot 16 Section 16 B5N R5W New Westminster District Plan LMP38968

and

INSTRUMENT	DESCRIPTION
Provincial Order in Council 71 approved January 20, 1932	Lot 5740, Group 1, New Westminster District
Provincial Order in Council 1371 approved October 18, 1938	Lot 5833, Group 1, New Westminster District
Provincial Order in Council 154 approved February 16, 1937	Lot 3389, Group 1, New Westminster District
Provincial Order in Council 655 approved April 4, 1984	Block A and Block B of Lot 7131, Group 1, New Westminster District shown on plan number B-385-R1; copy of said plan being on file in the Department of Transport, Ottawa
Provincial Order in Council 928 approved May 7, 1987	Lot 6328, Group 1, New Westminster District shown on plan number ITI303

save and except the federal real property listed above under the administration of a member of the Queen's Privy Council for Canada other than the Minister of Transport or any successor thereto, if that member has not given consent to the Minister in accordance with paragraph 44(2)(b) of the Act.

3. The following other interests in land, to the extent they are interests in land, in accordance with the *Federal Real Property and Federal Immovables Act*:

INTEREST	LANDS TO WHICH INTEREST RELATES
A reversionary right in the False Creek Fisherman's Terminal granted pursuant to Federal Order In Council P.C. 1980-899 dated April 3, 1980	Block B of Lot 6487 and Lot 6938, both of Group 1, New Westminster District
Beneficial interest granted pursuant to the Cruise Ship Terminal Facility Agreement between the Vancouver Port Corporation and the Canada Harbour Place Corporation dated March 30, 1984	Lands located on portions of Lot 13 of the Public Harbour of Burrard Inlet, Plan 20247, Air Space Parcel 1 of Lot A of the Public Harbour of Burrard Inlet Air Space Plan 19902, and Air Space Parcel 1 of Lot B of the Public Harbour of Burrard Inlet Air Space Plan 19901
Leasehold interest granted pursuant to an agreement between the Canadian Pacific Railway Company and Vancouver Port Corporation dated May 23, 1996	That parcel or tract of land at mile 128.28 of the Canadian Pacific Railway Company's Cascade subdivision consisting of approximately 215 square feet all as more particularly shown outlined in red Plan/Lease No. GVMK 492-0106 attached to the agreement

NUMÉRO IDP	DESCRIPTION
024-218-740	Lot 8, section 16, bloc 5 nord, rang 5 ouest, district de New Westminster, plan LMP38968
024-218-758	Lot 9, section 16, bloc 5 nord, rang 5 ouest, district de New Westminster, plan LMP38968
024-218-766	Lot 10, section 16, bloc 5 nord, rang 5 ouest, district de New Westminster, plan LMP38968
024-218-774	Lot 11, section 16, bloc 5 nord, rang 5 ouest, district de New Westminster, plan LMP38968
024-218-812	Lot 13, section 16, bloc 5 nord, rang 5 ouest, district de New Westminster, plan LMP38968
024-218-821	Lot 14, section 16, bloc 5 nord, rang 5 ouest, district de New Westminster, plan LMP38968
024-218-839	Lot 15, section 16, bloc 5 nord, rang 5 ouest, district de New Westminster, plan LMP38968
024-218-847	Lot 16, section 16, bloc 5 nord, rang 5 ouest, district de New Westminster, plan LMP38968

ainsi que :

INSTRUMENT	DESCRIPTION
Décret provincial 71 approuvé le 20 janvier 1932	Lot 5740, groupe 1, district de New Westminster
Décret provincial 1371 approuvé le 18 octobre 1938	Lot 5833, groupe 1, district de New Westminster
Décret provincial 154 approuvé le 16 février 1937	Lot 3389, groupe 1, district de New Westminster
Décret provincial 655 approuvé le 4 avril 1984	Bloc A et bloc B du lot 7131, groupe 1, district de New Westminster comme l'indique le plan numéro B-385-R1; une copie du plan susmentionné déposée au ministère des Transports, Ottawa
Décret provincial 928 approuvé le 7 mai 1987	Lot 6328, groupe 1, district de New Westminster comme l'indique le plan numéro ITI303

à l'exception des immeubles fédéraux décrits ci-dessus dont l'administration relève d'un membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada autre que le ministre des Transports ou tout successeur si ce membre n'a pas donné son consentement au ministre conformément à l'alinéa 44(2)(b) de la Loi.

3. Les autres intérêts fonciers suivants dans la mesure où il s'agit d'intérêts fonciers conformément à la *Loi sur les immeubles fédéraux et les biens réels fédéraux* :

INTÉRÊT	TERRAINS VISÉS
Un droit réversif dans le terminal des pêcheurs de False Creek concédé conformément au décret C.P. 1980-899 du 3 avril 1980	Bloc B du lot 6487 et du lot 6938, les deux du groupe 1, district de New Westminster
Intérêt bénéficiaire concédé conformément à l'entente régissant les installations de la gare maritime de croisières entre la Société du port de Vancouver et la Corporation Place du havre Canada, datée du 30 mars 1984	Terrains situés sur des parties du lot 13 du port public de Burrard Inlet, plan 20247, parcelle d'espace aérien 1 du lot A du plan d'espace aérien 19902 du port public de Burrard Inlet et parcelle d'espace aérien 1 du lot B du plan d'espace aérien 19901 du port public de Burrard Inlet
Intérêt à bail concédé conformément à une entente entre le Canadien Pacifique et la Société du port de Vancouver datée du 23 mai 1996	La parcelle ou l'étendue de terrain au point milliaire 128,28 de la subdivision Cascade du Canadien Pacifique comprenant environ 215 pieds carrés, le tout étant tracé en rouge dans le plan/bail n° GVMK 492-0106 annexé à l'entente

INTEREST	LANDS TO WHICH INTEREST RELATES
Leasehold interest granted pursuant to an agreement between the Canadian Pacific Railway Company and Vancouver Port Corporation dated May 1, 1998	That parcel or tract of land at mile 125.7 to 125.9 of the Canadian Pacific Railway Company's Cascade subdivision consisting of approximately 0.054 acres all as more particularly shown outlined in red on Drawing No. SK-2383 attached to the agreement, VPA Ref: V-4432(01)
Rights granted pursuant to the Agreement Relating to Road and Rail Modifications for Commuter Rail between British Columbia Transit, Canadian Pacific Limited, Canadian National Railway Company, The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company and Vancouver Port Corporation dated March 27, 1997, the VPC/City Agreement Relating to Powell Street Relocation and Rail Relocation in Connection with Commuter Rail between Vancouver Port Corporation and City of Vancouver dated June 9, 1997, and the Licence Agreement between Canadian Pacific Railway Company and Vancouver Port Corporation dated as of September 14, 1998	Property shown in green on CP Plan No. F041-P320, comprising portions of Firstly: Parcel Identifier No. 024-048-607, Parcel 1, Block "H", District Lots 181 and 182, Group 1, New Westminster District, Plan LMP36833; and Secondly: Parcel Identifier No. 007-009-399, Block "A", except portions in Reference Plan 19952 and Plan LMP8263, District Lots 181 and 196, Group 1, New Westminster District, Plan 19584
Rights arising under the Crown Grant issued to the Canadian Robert Dollar Company, Limited dated September 19, 1919	Block E (Reference Plan 2810) being foreshore adjoining District Lot 471 Group 1 New Westminster District Block G (Reference Plan 2810) being foreshore adjoining District Lot 471 Group 1 New Westminster District
Rights arising under the Crown Grant issued to the Canadian Robert Dollar Company, Limited dated July 3, 1917	Block F (Reference Plan 2810) being foreshore adjoining District Lot 471 Group 1 New Westminster District
Easement registered as encumbrance number 180836M against title number 28631	Lot H (Reference Plan 2659) of the foreshore of Burrard Inlet lying in front of District Lot 469 Group 1 New Westminster District
Statutory Right of Way registered as encumbrance number BL83161 against title number BL83162	Parcel J Block 1 of Block E District Lot 183 Group 1 New Westminster District, Plan LMP32163
Statutory Right of Way registered as encumbrance number BC98161 registered as PID Number BL83164	Parcel K Block 18 District Lot 184 Group 1 New Westminster District Plan LMP32164
Interest in roadway granted pursuant to the Master Agreement between the Canadian Pacific Railway Company and Her Majesty in Right of Canada dated December 31, 1967	Roadway situated between Cardero Street and the prolongation of the easterly boundary of Granville Street in the City of Vancouver, British Columbia
Authority to construct overhead bridge granted pursuant to Order No. WDR-00631 of the Canadian Transport Commission - Western Division, Railway Transport Committee dated January 8, 1982	At mileage 127.38 Cascade Subdivision and the Canadian National Railway Company at mileage 1.60 Burrard Harbour Industrial Line, with headblock at mileage 130.58 Yale Subdivision in the City of Vancouver, in the Province of British Columbia, as shown on Drawing No. 05330-2K-1 Revision 2, October 23, 1981 on file with the Commission under File No. 30213.536
Authority to re-construct overhead bridge granted pursuant to Order No. R-36090 of the Canadian Transport Commission - Railway Transport Committee dated January 13, 1984	Tracks of the Canadian National Railway Company and Canadian Pacific Limited, in the City of Vancouver, in the Province of British Columbia, at mileage 127.96 Cascade Subdivision, as shown on Drawing

INTÉRÊT	TERRAINS VISÉS
Intérêt à bail concédé conformément à une entente entre le Canadien Pacifique et la Société du port de Vancouver datée du 1 ^{er} mai 1998	La parcelle ou étendue de terrain aux points milliaires 125,7 à 125,9 de la subdivision Cascade du Canadien Pacifique comprenant environ 0,054 acre, le tout étant tracé en rouge sur le croquis n° SK-2383 annexé à l'entente, réf. APV : V-4432(01)
Droits concédés conformément à l'entente relative aux modifications routières et ferroviaires pour le chemin de fer de banlieue, conclue entre British Columbia Transit, Canadien Pacifique Limitée, Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company et la Société du port de Vancouver, datée du 27 mars 1997, l'entente SPV/Ville concernant le déplacement de la rue Powell et du chemin de fer relativement au chemin de fer de banlieue, conclue entre la Société de port de Vancouver et la Ville de Vancouver, datée du 9 juin 1997 et l'accord de licence entre le Canadien Pacifique et la Société du port de Vancouver, datée du 14 septembre 1998	Propriété indiquée en vert sur le plan du CP n° F041-P320, comprenant des parties de : Premièrement : identificateur de parcelle n° 024-048-607, parcelle 1, bloc « H », lots de district 181 et 182, groupe 1, district de New Westminster, plan LMP36833; Deuxièmement : identificateur de parcelle n° 007-009-399, bloc « A », sauf les parties du plan de référence 19952 et du plan LMP8263, lots de district 181 et 196, groupe 1, district de New Westminster, plan 19584
Droits découlant de la concession de la Couronne accordée à la Canadian Robert Dollar Company, Limited, datée du 19 septembre 1919	Bloc E (plan de référence 2810), soit l'estran à côté du lot de district 471, groupe 1, district de New Westminster Bloc G (plan de référence 2810) soit l'estran à côté du lot de district 471, groupe 1, district de New Westminster
Droits découlant de la concession de la Couronne accordée à la Canadian Robert Dollar Company, Limited, datée du 3 juillet 1917	Bloc F (plan de référence 2810) soit l'estran à côté du lot de district 471, groupe 1, district de New Westminster
Servitude enregistrée comme le grèvement numéro 180836M du titre numéro 28631	Lot H (plan de référence 2659) de l'estran de Burrard Inlet devant le lot de district 469, groupe 1, district de New Westminster
Droit de passage d'origine législative enregistré comme le grèvement numéro BL83161 du titre numéro BL83162	Parcelle J, bloc 1 du bloc E, lot de district 183, groupe 1, district de New Westminster, plan LMP32163
Droit de passage d'origine législative enregistré comme le grèvement numéro BC98161 enregistré sous le numéro IDP BL83164	Parcelle K, bloc 18, lot de district 184, groupe 1, district de New Westminster, plan LMP32164
Intérêt dans une voie d'accès concédé conformément à l'entente cadre entre le Canadien Pacifique et Sa Majesté du chef du Canada, datée du 31 décembre 1967	Voie d'accès entre la rue Cardero et le prolongement de la limite est de la rue Granville dans la Ville de Vancouver (Colombie-Britannique)
Autorisation de construire un passage supérieur en vertu de l'ordonnance n° WDR-00631 de la Commission canadienne des transports - Division de l'Ouest, Comité des transports par chemin de fer, datée du 8 janvier 1982	Au point milliaire 127,38 de la subdivision Cascade et au point milliaire 1,60 de la ligne industrielle de Burrard Harbour de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, dont la jonction se trouve au point milliaire 130,58 de la subdivision Yale dans la Ville de Vancouver, dans la province de la Colombie-Britannique, comme l'indique le croquis n° 05330-2K-1, révision 2, daté du 23 octobre 1981 et déposé à la Commission sous le numéro de dossier 30213.536
Autorisation de reconstruire un passage supérieur en vertu de l'ordonnance n° R-36090 de la Commission canadienne des transports - Comité des transports par chemin de fer, datée du 13 janvier 1984	Voies de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada et du Canadien Pacifique Limitée, dans la Ville de Vancouver, dans la province de la Colombie-Britannique, au point milliaire 127,96 de la subdivision

INTEREST	LANDS TO WHICH INTEREST RELATES	INTÉRÊT	TERRAINS VISÉS
	No. 8422-201 Revision A dated September 29, 1983 on file with the Commission under File No. 20133.1		Cascade, comme l'indique le croquis n° 8422-201 révision A, daté du 29 septembre 1983 et déposé à la Commission sous le numéro de dossier 20133.1
Authority to construct overhead bridge granted pursuant to Order No. R-38405 of the Canadian Transport Commission - Railway Transport Committee dated August 16, 1985	Right of way and tracks of Canadian Pacific Limited, in the City of Vancouver, in the Province of British Columbia at mileage 128.45 Cascade Subdivision, as shown on Plan No. 202D revised to June 28, 1985, on file with the Commission under File No. 27073.878	Autorisation de construire un passage supérieur en vertu de l'ordonnance n° R-38405 de la Commission canadienne des transports - Comité des transports par chemin de fer, datée du 16 août 1985	Emprise et voies du Canadien Pacifique Limitée, dans la Ville de Vancouver, dans la province de la Colombie-Britannique au point milliaire 128,45 de la subdivision Cascade, comme l'indique le plan n° 202D révisé le 28 juin 1985 et déposé à la Commission sous le numéro de dossier 27073.878
Authority to construct Commissioner Street across and over the tracks of Canadian Pacific Limited granted pursuant to National Transportation Agency Order No. 1994-R-28 dated February 1, 1994, as amended by Canadian Transportation Agency Order No. 1996-R-520 dated December 20, 1996	At mileage 125.47 Cascade Subdivision, in the City of Vancouver, in the Province of British Columbia, as shown on Drawing No. BR-2, Revision B, dated January 1996	Autorisation d'aménager la rue Commissioner au-dessus et en travers des voies du Canadien Pacifique Limitée accordée conformément à l'arrêté n° 1994-R-28 de l'Office national des transports daté du 1 ^{er} février 1994, tel qu'il est modifié par l'arrêté n° 1996-R-520 de l'Office national des transports, daté du 20 décembre 1996	Au point milliaire 125,47 de la subdivision Cascade dans la Ville de Vancouver, dans la province de la Colombie-Britannique, comme l'indique le croquis n° BR-2, révision B, daté de janvier 1996
Easement to construct overpass granted pursuant to an agreement between the City of Vancouver and Her Majesty the Queen dated November 1, 1962	Right-of-way of the Canadian Pacific Railway as shown on the plan annexed to the agreement and marginally numbered NHB 6-B-23-162 B, Heatley Overpass, VPA Ref V-1514	Servitude pour construire un passage supérieur concédée conformément à une entente entre la Ville de Vancouver et Sa Majesté la Reine, datée du 1 ^{er} novembre 1962	Emprise du Canadien Pacifique indiquée dans le plan annexé à l'entente et numéroté dans la marge NHB 6-B-23-162 B, passage au-dessus de la rue Heatley, réf. APV V-1514
Easement for an overhead crossing granted pursuant to an agreement between the City of Vancouver and the National Harbours Board dated November 27, 1980	That portion of Clark Drive being an area of approximately 17,1700 square feet as shown outlined in green on the plan attached to the agreement, VPA Ref V-1725(01)	Servitude pour un passage supérieur concédée conformément à une entente entre la Ville de Vancouver et le Conseil des ports nationaux, datée du 27 novembre 1980	La partie de la promenade Clark formant une zone d'environ 17 1700 pieds carrés tracée en vert dans le plan annexé à l'entente, réf. APV V-1725(01)
Statutory right of way granted pursuant to an agreement between Vancouver Port Corporation, City of Vancouver, and 326754 B.C. Ltd. dated December 20, 1996	Parcels "R" and "R1" as shown on Sketch Plan No. S96-230 dated as of October 15, 1996 (revised December 9, 1996), a copy of which is attached to the agreement dated December 20, 1996 for the Commissioner Overpass, New Brighton - Commissioner Street	Droit de passage d'origine législative concédé conformément à une entente entre la Société du port de Vancouver, la Ville de Vancouver et 326754 B.C. Ltd., datée du 20 décembre 1996	Les parcelles « R » et « R1 » indiquées sur le croquis n° S96-230 daté du 15 octobre 1996 (révisé le 9 décembre 1996), dont une copie est annexée à l'entente datée du 20 décembre 1996 pour le passage au-dessus de la rue Commissioner, New Brighton — rue Commissioner
Reservation of an interest by way of either a right of way or road dedication or such other mechanism as the parties may mutually agree upon, granted pursuant to a letter agreement between the City of Vancouver and the Vancouver Port Corporation dated December 30, 1996	The Alberta Wheat Pool roadway connector comprised of Parcels "Z" and "T", as shown on Schedule "B" to the agreement	Réservation d'un intérêt au moyen d'un droit de passage ou d'une route désignée ou de tout autre mécanisme qui pourrait faire l'unanimité entre les parties, concédée conformément à une lettre-décision entre la Ville de Vancouver et la Société du port de Vancouver, datée du 30 décembre 1996	Le raccordement de voie de l'Alberta Wheat Pool englobant les parcelles « Z » et « T », comme l'indique l'annexe « B » de l'entente
Statutory right of way granted pursuant to a letter agreement between the City of Vancouver and the Vancouver Port Corporation dated December 20, 1996	Parcels "R", "R1", "T1" and "T2" located in the City of Vancouver and shown on Sketch Plan No. S96-230	Droit de passage d'origine législative concédé conformément à une entente entre la Ville de Vancouver et la Société du port de Vancouver, datée du 20 décembre 1996	Les parcelles « R », « R1 », « T1 » et « T2 » situées dans la Ville de Vancouver et indiquées dans le croquis n° S96-230
Statutory right of way granted pursuant to an agreement between Vancouver Port Corporation, the City of Vancouver and 326754 B.C. Limited dated December 20, 1996	Parcels "Y1", "R2" and "R3" as shown on Sketch Plan No. S96-230 dated as of October 15, 1996 (revised December 9, 1996), a copy of which is attached to the agreement for the Commissioner Overpass	Droit de passage d'origine législative concédé conformément à une entente entre la Société du port de Vancouver, la Ville de Vancouver et 326754 B.C. Limited, datée du 20 décembre 1996	Les parcelles « Y1 », « R2 » et « R3 » indiquées sur le croquis n° S96-230 daté du 15 octobre 1996 (révisé le 9 décembre 1996), dont une copie est annexée à l'entente pour le passage au-dessus de la rue Commissioner
Permission to construct, maintain and use a private crossing granted pursuant to an agreement for private crossing between Canadian Pacific Limited and Vancouver Port Corporation dated April 1, 1996	Canadian Pacific Limited's railway system and land at mile 122.42 of the Canadian Pacific Limited's Cascade Subdivision, at the location shown in red on Plan SP-941 attached to the agreement, VPA Ref: E-0052(01)	Permission de construire, d'entretenir et d'utiliser un franchissement privé concédée conformément à une entente visant un franchissement privé entre le Canadien Pacifique Limitée et la Société du port de Vancouver, datée du 1 ^{er} avril 1996	Le réseau ferroviaire du Canadien Pacifique Limitée et le terrain au point milliaire 122,42 de la subdivision Cascade du Canadien Pacifique Limitée, à l'emplacement indiqué en rouge dans le plan SP-941 annexé à l'entente, réf. APV : E-0052(01)
Rights to construct and maintain certain works granted pursuant to an agreement between Canadian Pacific Limited and Vancouver Port Corporation dated September 1, 1984	Those portions of Canadian Pacific Limited's lands and railway tracks shown on the plans attached to the agreement, VPA Ref: E-0064(01)	Droits de construire et de maintenir certains ouvrages concédés conformément à une entente entre le Canadien Pacifique Limitée et la Société du port de Vancouver, datée du 1 ^{er} septembre 1984	Les parties des terrains du Canadien Pacifique Limitée et les voies ferrées indiquées sur les plans annexés à l'entente, réf. APV : E-0064(01)

INTEREST	LANDS TO WHICH INTEREST RELATES
The right to place, lay down and maintain pipes granted pursuant to an Underground Pipe Crossing Permit between Canadian Pacific Limited and Vancouver Port Corporation dated July 20, 1992	Canadian Pacific Limited's railway shown on DWG No. 30-375 revised 15th day of July, 1992
The rights granted pursuant to the Agreement for the Laying of Pipe Lines, Water Pipes, Sewers, Conduits, etc. under Railway Lands between Canadian Pacific Limited and Vancouver Port Corporation dated July 17, 1991	Canadian Pacific Limited's railway lands at mile 127.69 Cascade Subdivision as shown on Plan No. 25061-03 revised November 10, 1982 attached to the agreement, VPA Ref: E-0060(01)
The rights granted pursuant to the Agreement for the Laying of Pipe Lines, Water Pipes, Sewers, Conduits, etc. under Railway Lands between Canadian Pacific Limited and Vancouver Port Corporation dated April 12, 1993	Canadian Pacific Limited's railway lands at mile 122.42 Cascade Subdivision as shown on Plan No. 1/1 dated March 22, 1993 attached to the agreement, VPA Ref: E-0055(01)
Easement, right and privilege to construct, operate and maintain an underground power wire crossing and box pipe conduit granted pursuant to a Memorandum of Agreement between Vancouver, Victoria and Eastern Railway and Navigation Company, Washington and Great Northern Townsite Company and National Harbours Board dated March 12, 1942	Lands between Parcel 1 and Parcel 2 and lands to the west of the said Parcel 1, as indicated in green on Plan No. 5-B-2-347, located over property owned by BNSF, City of Vancouver, PID 011-521-490, Parcel K, District Lot 181
Section 215 covenant granted pursuant to Agreement dated January 23, 1996 between The City of Surrey and Fraser River Harbour Commission registered as Encumbrance Number BK235377 against title PID 002-096-242	Parcel "C" (Reference Plan 4322) Section 35 Block 5 North Range 3 West New Westminster District
Statutory right of way granted pursuant to Agreement dated March 16, 1990 between British Columbia Transit and Fraser River Harbour Commission registered as Encumbrance Number AD143813 against title PID 000-752-699	Lot 5 District Lots 3 and 4, Group 2, Plan 2640
Right of way granted pursuant to Agreement dated February 21, 1986 between Fraser River R.V. Inc. and Fraser River Harbour Commission registered as Encumbrance Number Z84791	Lot 1, District Lots 4 and 5 Group 2 New Westminster District Plan 71190 and including parcel shown as PT. 1 on Plan 71190 (consolidation plan)
Lease dated for reference January 1, 1982 between Her Majesty The Queen in Right of the Province of British Columbia and Fraser River Harbour Commission registered as Encumbrance Number X49845 and all amendments thereto	Those parcels of land consisting of ungranted and unreserved foreshore and river bed, defined as "Crown Land" in the <i>Land Act</i> , R.S.C.B. 1979, within the South Fraser River, the extremities of which are more particularly shown outlined in red on the plan annexed as Schedule "A" to the lease, those parcels of ungranted and unreserved land including foreshore and river bed, defined as "Crown Land" in the <i>Land Act</i> , R.S.C.B. 1979, near or within the South Fraser River, the extremities of which are more particularly shown outlined in red on the plan annexed as Schedule "B" to the lease, and that certain parcel or tract of foreshore covered by water described in Schedule "C" to the lease
Leasehold interest granted pursuant to an indenture between Her Majesty the Queen in right of the Province of British Columbia, represented by the Minister of Lands, Parks and Housing	Certain foreshore lands and land covered with water, within the boundaries of the North Fraser Harbour as described in the schedule to Order-in-Council P.C. 1975-1998 pursuant to

INTÉRÊT	TERRAINS VISÉS
Le droit d'installer et d'entretenir des canalisations conformément à un permis de franchissement de canalisations souterraines entre le Canadien Pacifique Limitée et la Société du port de Vancouver, daté du 20 juillet 1992	Chemin de fer du Canadien Pacifique Limitée indiqué dans le dessin n° 30-375 révisé le 15 juillet 1992
Les droits concédés conformément à l'entente concernant l'installation de canalisations sous les terrains ferroviaires conclue entre le Canadien Pacifique Limitée et la Société du port de Vancouver, datée du 17 juillet 1991	Terrains ferroviaires du Canadien Pacifique Limitée au point milliaire 127,69 de la subdivision Cascade comme l'indique le plan n° 25061-03 révisé le 10 novembre 1982 annexé à l'entente, réf. APV : E-0060(01)
Les droits concédés conformément à l'entente concernant l'installation de canalisations sous les terrains des chemins de fer conclue entre le Canadien Pacifique Limitée et la Société du port de Vancouver, datée du 12 avril 1993	Terrains ferroviaires du Canadien Pacifique Limitée au point milliaire 122,42 de la subdivision Cascade comme l'indique le plan n° 1/1 daté du 22 mars 1993 annexé à l'entente, réf. APV : E-0055(10)
Servitude, droit et privilège de construire, d'exploiter et d'entretenir un franchissement souterrain de câbles d'énergie et un caisson de conduites concédés conformément à un protocole d'entente entre Vancouver, Victoria and Eastern Railway and Navigation Company, Washington and Great Northern Townsite Company et le Conseil des ports nationaux, daté du 12 mars 1942	Terrains entre la parcelle 1 et la parcelle 2 et terrains à l'ouest de ladite parcelle 1, tel qu'il est indiqué en vert dans le plan n° 5-B-2-347, situé sur la propriété appartenant à BNSF, ville de Vancouver, IDP 011-521-490, parcelle K, lot de district 181
Covenant de l'article 215 concédé conformément à l'accord daté du 23 janvier 1996 entre la Ville de Surrey et la Commission portuaire du fleuve Fraser enregistré comme étant le grèvement numéro BK235377 du titre IDP 002-096-242	Parcelle « C » (plan de référence 4322), section 35, bloc 5 nord, rang 3 ouest, district de New Westminster
Droit de passage d'origine législative concédé conformément à l'accord du 16 mars 1990 entre British Columbia Transit et la Commission portuaire du fleuve Fraser enregistré comme étant le grèvement numéro AD143813 du titre IDP 000-752-699	Lot 5, lots de district 3 et 4, groupe 2, plan 2640
Droit de passage concédé conformément à l'accord du 21 février 1986 entre la Fraser River R.V. Inc. et la Commission portuaire du fleuve Fraser enregistré comme étant le grèvement numéro Z84791	Lot 1, lots de district 4 et 5, groupe 2, district de New Westminster, plan 71190 et comprenant la parcelle indiquée comme étant PT. 1 sur le plan 71190 (plan de consolidation)
Bail daté du 1 ^{er} janvier 1982 conclu entre Sa Majesté la Reine du chef de la province de la Colombie-Britannique et la Commission portuaire du fleuve Fraser enregistré comme étant le grèvement numéro X49845 et les modifications connexes	Les parcelles de terrains formés de l'estran et du lit du fleuve non concédés et non réservés, selon la définition de « Crown Land » (terre de la Couronne) de la <i>Land Act</i> , R.S.C.B. 1979, du South-Fraser, dont les extrémités sont tracées en rouge dans le plan constituant l'annexe « A » du bail, les parcelles de terrains non concédés et non réservés comprenant l'estran et le lit du fleuve, selon la définition de « Crown Land » (terre de la Couronne) de la <i>Land Act</i> , R.S.C.B. 1979, près du South-Fraser ou dans ce dernier, dont les extrémités sont tracées en rouge dans le plan constituant l'annexe « B » du bail, la parcelle ou l'étendue de l'estran couverte d'eau décrite à l'annexe « C » du bail
Intérêt à bail concédé conformément à un acte formaliste bilatéral entre Sa Majesté la Reine du chef de la Province de la Colombie-Britannique, représentée par le ministre des Terres,	Certains terrains de l'estran et des terrains couverts d'eau, dans le périmètre du port du North-Fraser selon le décret C.P. 1975-1998 conformément à la <i>Loi sur les commissions portuaires</i> ,

INTEREST	LANDS TO WHICH INTEREST RELATES	INTÉRÊT	TERRAINS VISÉS
and North Fraser Harbour Commission dated January 1, 1980 and Amendment of Lease Notice dated November 5, 1984	the <i>Harbour Commissions Act</i> being Chapter H-1 of the Revised Statutes of Canada, 1970, Lot 5799 and Blocks A, B, and C of Lot 6012, Group 1, New Westminster District save and except Block A and Block B of Lot 7131, Group 1, New Westminster District	des Parcs et du Logement, et la Commission portuaire du North-Fraser daté du 1 ^{er} janvier 1980 et la modification de l'avis de bail du 5 novembre 1984	chapitre H-1 des Statuts révisés du Canada, 1970, lot 5799 et blocs A, B et C du lot 6012, groupe 1, district de New Westminster à l'exception du bloc A et du bloc B du lot 7131, groupe 1, district de New Westminster
Leasehold interest granted pursuant to the General Lease-Additional Rent dated for reference November 30, 1981 between Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia and North Fraser Harbour Commission, Modification Agreement dated June 5, 1986 between Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia and North Fraser Harbour Commission, and Second Modification Agreement dated February 16, 1987 between Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia and North Fraser Harbour Commission registered as Encumbrance Numbers RD154857, Z118066 and AA112674 against title number Z29582E	Parcel One, District Lots 4617 and 6867, Group 1 and Section 21, Block 5 North, Range 6 West, New Westminster District, Reference Plan 71271	Intérêt à bail concédé conformément au bail général - loyer additionnel daté pour référence du 30 novembre 1981 entre Sa Majesté la Reine du chef de la Province de la Colombie-Britannique et la Commission portuaire du North-Fraser, à l'entente de modification datée du 5 juin 1986 entre Sa Majesté la Reine du chef de la Province de la Colombie-Britannique et la Commission portuaire du North-Fraser, et la deuxième entente de modification datée du 16 février 1987 entre Sa Majesté la Reine du chef de la Province de la Colombie-Britannique et la Commission portuaire du North-Fraser enregistrés comme les grèvements n ^{os} RD154857, Z118066 et AA112674 du titre n ^o Z29582E	Parcelle un, lots de district 4617 et 6867, groupe 1 et section 21, bloc 5 nord, rang 6 ouest, district de New Westminster, plan de référence 71271
Leasehold interest granted pursuant to the General Lease-Additional Rent dated for reference November 30, 1981 between Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia and North Fraser Harbour Commission, Modification Agreement dated June 5, 1986 between Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia and North Fraser Harbour Commission, and Second Modification Agreement dated February 16, 1987 between Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia and North Fraser Harbour Commission registered as Encumbrance Numbers RD154857, Z118066 and AA112674 against title number RD84889E	Lot 103, Sections 21 and 22, Block 5 North, Range 6 West, New Westminster District, Plan 46989	Intérêt à bail concédé conformément au bail général - loyer additionnel daté pour référence du 30 novembre 1981 entre Sa Majesté la Reine du chef de la Province de la Colombie-Britannique et la Commission portuaire du North-Fraser, à l'entente de modification datée du 5 juin 1986 entre Sa Majesté la Reine du chef de la Province de la Colombie-Britannique et la Commission portuaire du North-Fraser, et la deuxième entente de modification datée du 16 février 1987 entre Sa Majesté la Reine du chef de la Province de la Colombie-Britannique et la Commission portuaire du North-Fraser enregistrés comme les grèvements n ^{os} RD154857, Z118066 et AA112674 du titre n ^o RD84889E	Lot 103, sections 21 et 22, bloc 5 nord, rang 6 ouest, district de New Westminster, plan 46989
Easement granted pursuant to an agreement dated February 19, 1957 between May & Sons Ltd. and Richmond Plywood Corporation Limited registered as Encumbrance Number 212409C against title number J24291E	Lot 52, District Lot 5917, Group 1 and of Sections 17 and 20, Block 5 North, Range 5 West, New Westminster District Plan 43446	Servitude concédée conformément à une entente datée du 19 février 1957 entre May & Sons Ltd. et Richmond Plywood Corporation Limited enregistrée comme le grèvement n ^o 212409C du titre n ^o J24291E	Lot 52, lot de district 5917, groupe 1 et des sections 17 et 20, bloc 5 nord, rang 5 ouest, district de New Westminster, plan 43446
Easement granted pursuant to an indenture dated March 25, 1959 between May & Sons Ltd. and Burns & Dutton Concrete and Construction Company Limited registered as Encumbrance Number 263962C against title number BK265217	Lot 4, Plan 20488, District Lot 5917, Group 1 and of Sections 17 and 20, Block 5 North, Range 5 West, New Westminster District Plan 20488	Servitude concédée conformément à un acte formaliste bilatéral daté du 25 mars 1959 entre May & Sons Ltd. et Burns & Dutton Concrete and Construction Company Limited enregistrée comme le grèvement n ^o 263962C du titre n ^o BK265217	Lot 4, plan 20488, lot de district 5917, groupe 1 et des sections 17 et 20, bloc 5 nord, rang 5 ouest, district de New Westminster, plan 20488
Easement granted pursuant to an indenture dated October 26, 1959 between May & Sons Ltd. and Beaty Laminated Limited registered as Encumbrance Number 273757C against title number BK390602	Lot 7 except, Firstly: Part subdivided by Plan 43422, Secondly: Part on SRW Plan 43052, District Lot 5917, Group 1, Sections 17 and 20, Block 5 North, Range 5 West, New Westminster District Plan 24221	Servitude concédée conformément à un acte formaliste bilatéral daté du 26 octobre 1959 entre May & Sons Ltd. et Beaty Laminated Limited enregistrée comme le grèvement n ^o 273757C du titre n ^o BK390602	Lot 7 à l'exception premièrement : de la partie subdivisée par le plan 43422, deuxièmement : de la partie du plan SRW 43052, lot de district 5917, groupe 1, sections 17 et 20, bloc 5 nord, rang 5 ouest, district de New Westminster, plan 24221

4. In addition to the interests described in paragraph 3 above, any other interests in land, to the extent they are interests in land, in accordance with the *Federal Real Property and Federal Immovables Act*, whether or not registered, in any way belonging or appertaining to, or benefiting, any of the lands described in paragraphs 1 and 2 above.

4. En plus des intérêts décrits à l'article 3 ci-dessus, tous les autres intérêts fonciers, dans la mesure où il s'agit d'intérêts fonciers conformément à la *Loi sur les immeubles fédéraux et les biens réels fédéraux*, enregistrés ou non, qui sont attachés aux terrains décrits aux articles 1 et 2 ci-dessus, qui en dépendent ou qui leur procurent un avantage.

5. Any interests in lands, to the extent they are interests in land, in accordance with the *Federal Real Property and Federal Immoveables Act*, not otherwise referred to in paragraph 1 above reserved or held by Vancouver Port Corporation, Canada Ports Corporation, the National Harbours Board, Her Majesty in Right of Canada, or any other name used to designate Her Majesty under the Vancouver Terminal Railway Agreement between Her Majesty in Right of Canada and Canadian National Railway Company dated May 6, 1953, as amended by a Supplemental Agreement between Her Majesty in Right of Canada and Canadian National Railway Company dated June 15, 1954 and an agreement between Canada Ports Corporation, Vancouver Port Corporation, and Canadian National Railway Company dated June 26, 1990.

5. Les intérêts fonciers, dans la mesure où il s'agit d'intérêts fonciers conformément à la *Loi sur les immeubles fédéraux et les biens réels fédéraux*, qui ne sont pas mentionnés à l'article 1 ci-dessus, ni réservés ou détenus par la Société du port de Vancouver, la Société canadienne des ports, le Conseil des ports nationaux, Sa Majesté du chef du Canada ou tout autre nom utilisé pour désigner Sa Majesté, aux termes de l'entente sur le terminal ferroviaire de Vancouver entre Sa Majesté du chef du Canada et la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada datée du 6 mai 1953, modifiée par une entente supplémentaire entre Sa Majesté du chef du Canada et la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada datée du 15 juin 1954 et une entente entre la Société canadienne des ports, la Société du port de Vancouver et la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada datée du 26 juin 1990.

SCHEDULE C

VANCOUVER FRASER PORT AUTHORITY

DESCRIPTION OF OTHER REAL PROPERTY

PID NUMBER	DESCRIPTION
024-849-090	Parcel N, Block 17, District Lot 184 and the Public Harbour of Burrard Inlet, Group 1, New Westminster District, Plan LMP47343
014-726-491	Lot E (Explanatory Plan 9124), Block 31, District Lot 204, Plan 1340
024-044-059	The Closed Road shown on Plan LMP36871 between Blocks 31 and 32, District Lot 204, Group 1, Dedicated Road on New Westminster District Plan 1340
026-808-676	Lot 1, District Lots 181 and 196, Group 1, New Westminster District, Plan BCP25955
004-287-576	Lot 17, District Lots 7 and 8, Group 2, New Westminster District, Plan 51036
011-856-149	Parcel "One", (Reference Plan 6432) Block "A", District Lot 7, Group 2, New Westminster District, Plan 546
006-552-421	Lot 52, District Lots 6 and 7, Group 2, New Westminster District, Plan 42906
012-876-178	Parcel "D", (Reference Plan 15209) of Parcel "B" (plan with fee deposited 20370F) District Lots 5 and 6, Group 2, New Westminster District
024-619-931	Parcel B, District Lot 6, Group 2, New Westminster District, Plan LMP43804
012-424-706	Lot 1, Block 8, District Lot 6, Group 2, New Westminster District, Plan 1952
012-424-731	Lot 2, Block 8, District Lot 6, Group 2, New Westminster District, Plan 1952
012-424-749	Lot 3, Block 8, District Lot 6, Group 2, New Westminster District, Plan 1952
012-424-757	Lot 4, Block 8, District Lot 6, Group 2, New Westminster District, Plan 1952
012-424-714	Lot 16, Block 8, District Lot 6, Group 2, New Westminster District, Plan 1952
012-961-078	Parcel "P" (Ref. Plan 8905), District Lot 24, Group 2, New Westminster District
009-585-257	Lot 6, District Lots 23 and 24, Group 2 and of Section 34, Block 5 North, Range 3 West, New Westminster District, Plan 11763

ANNEXE « C »

ADMINISTRATION PORTUAIRE VANCOUVER FRASER

DESCRIPTION DES AUTRES IMMEUBLES

NUMÉRO IDP	DESCRIPTION
024-849-090	Parcelle N, bloc 17, lot de district 184 et le port public de Burrard Inlet, groupe 1, district de New Westminster, plan LMP47343
014-726-491	Lot E (plan explicatif 9124), bloc 31, lot de district 204, plan 1340
024-044-059	La route fermée indiquée sur le plan LMP36871 entre les blocs 31 et 32, lot de district 204, groupe 1, route désignée sur le plan 1340 du district de New Westminster
026-808-676	Lot 1, lots de district 181 et 196, groupe 1, district de New Westminster, plan BCP25955
004-287-576	Lot 17, lots de district 7 et 8, groupe 2, plan 51036 du district de New Westminster
011-856-149	Parcelle « One », (plan de référence 6432) bloc « A », lot de district 7, groupe 2, plan 546 du district de New Westminster
006-552-421	Lot 52, lots de district 6 et 7, groupe 2, plan 42906 du district de New Westminster
012-876-178	Parcelle « D », (plan de référence 15209) de parcelle « B » (plan avec droit déposé 20370F) lots de district 5 et 6, groupe 2, du district de New Westminster
024-619-931	Parcelle B, lot de district 6, groupe 2, district de New Westminster, plan LMP43804
012-424-706	Lot 1, bloc 8, lot de district 6, groupe 2, district de New Westminster, plan 1952
012-424-731	Lot 2, bloc 8, lot de district 6, groupe 2, district de New Westminster, plan 1952
012-424-749	Lot 3, bloc 8, lot de district 6, groupe 2, district de New Westminster, plan 1952
012-424-757	Lot 4, bloc 8, lot de district 6, groupe 2, district de New Westminster, plan 1952
012-424-714	Lot 16, bloc 8, lot de district 6, groupe 2, district de New Westminster, plan 1952
012-961-078	Parcelle « P » (plan de référence 8905), lot de district 24, groupe 2, district de New Westminster
009-585-257	Lot 6, lots de district 23 et 24, groupe 2 et section 34, bloc 5 nord, rang 3 ouest, district de New Westminster, plan 11763

INTEREST	LANDS TO WHICH INTEREST RELATES
Lease Agreement dated April 26, 2006, between G.C. Queens Court Ltd. and Fraser River Port Authority	A portion of the fourth floor of the building constructed on those lands and premises with the civic address of 625 Agnes Street, New Westminster, British Columbia and legally described as: Parcel Identifier 005-724-678, Parcel "A", Block 30, Reference Plan 59021.

INTÉRÊT	TERRAINS VISÉS
Contrat de tenure à bail daté du 26 avril 2006 entre G.C. Queens Court Ltd. et l'Administration portuaire du fleuve Fraser	Une partie du quatrième étage de l'édifice construit sur les terrains et bâtiments de l'adresse municipale 625, rue Agnes, New Westminster (Colombie-Britannique) et légalement décrit comme étant : Identificateur de parcelle 005-724-678, parcelle « A », Bloc 30, plan de référence 59021.

SCHEDULE D**VANCOUVER FRASER PORT AUTHORITY****CLASSES OF USERS**

1. Canadian National, Canadian Pacific, BC Rail, Burlington Northern, Southern Rail
2. BC Trucking Association
3. North West Cruise Association/Tourism Vancouver
4. Chamber of Shipping
5. Council of Marine Carriers
6. British Columbia Maritime Employers Association
7. Coal Association/Mining Association/Canadian Fertilizer Institute
8. BC Terminal Elevator Operators Association, Canadian Wheat Board, Grain Shippers and Exporters Association
9. Council of Forest Industries, Canadian Pulp and Paper Association
10. Canadian Chemical Producer/Petroleum Association
11. International Longshore Workers Union/Grain Handler/Canadian Council of Railway Operating Unions
12. Canadian International Freight Forwarders Association, Canadian Society of Customs Brokers, Canadian Importers Association, Canadian Exporters Association
13. Vancouver Board of Trade
14. General commercial users (e.g. fishermen, distribution, lease holders, major business)

SCHEDULE E**VANCOUVER FRASER PORT AUTHORITY****CODE OF CONDUCT****ARTICLE 1****OBJECTS AND INTERPRETATION**

1.1 **Object of Code.** The object of this Code is to preserve and enhance public confidence in the integrity and impartiality of directors and officers of the Authority and the business activities and transactions carried on by the Authority by establishing clear conflict of interest rules for directors and officers of the Authority.

ANNEXE « D »**ADMINISTRATION PORTUAIRE VANCOUVER FRASER****CATÉGORIES D'UTILISATEURS**

1. Canadien National, Canadien Pacifique, BC Rail, Burlington Northern, Southern Rail
2. BC Trucking Association
3. North West Cruise Association/Tourism Vancouver
4. Chambre de commerce maritime
5. Council of Marine Carriers
6. British Columbia Maritime Employers Association
7. Association charbonnière canadienne/Association minière canadienne/Institut canadien des engrais
8. BC Terminal Elevator Operators Association, Commission canadienne du blé, Grain Shippers and Exporters Association
9. Council of Forest Industries, Association canadienne des pâtes et papiers
10. Association canadienne des fabricants de produits chimiques/Institut canadien des produits pétroliers
11. International Longshore Workers Union/Grain Handler/Conseil canadien des syndicats opérationnels de chemins de fer
12. Association des transitaires internationaux canadiens Inc., Association des courtiers en douanes du Canada, Association des importateurs canadiens, Association des exportateurs canadiens
13. Vancouver Board of Trade
14. Utilisateurs commerciaux généraux (p. ex. pêcheurs, distribution, détenteurs de concessions, grands secteurs d'activités)

ANNEXE « E »**ADMINISTRATION PORTUAIRE VANCOUVER FRASER****CODE DE DÉONTOLOGIE****ARTICLE 1****OBJET ET INTERPRÉTATION**

1.1 **Objet du code.** Le présent code a pour but de renforcer la confiance du public dans l'intégrité et l'impartialité des administrateurs et dirigeants de l'administration et des activités et transactions commerciales menées par l'administration en établissant des règles claires sur les conflits d'intérêts à l'intention des administrateurs et dirigeants de l'administration.

1.2 Principes. This Code shall be interpreted in accordance with the following general principles:

- (a) every director and officer shall discharge their duties and arrange their private affairs in such a manner so as to preserve and promote public confidence and trust in the integrity and impartiality of the Authority;
- (b) the obligations of a director or officer described in subsection 1.2(a) may not always be discharged merely by acting in accordance with the technical requirements of the Act, the Regulations, the Letters Patent, the by-laws and the policies and resolutions of the Board; and
- (c) public confidence and trust in the integrity and impartiality of the Authority may be as equally compromised by the appearance of a conflict as with the existence of an actual conflict.

1.3 Definitions. In this Code terms used herein shall have the meanings ascribed to them in the Act and the Letters Patent, and in addition the following terms shall have the following meanings:

- (a) “**Gift**” includes any good, service, benefit, hospitality, promise or favour; and
- (b) “**Related Party**” means with respect to a director or officer of the Authority
 - (i) a spouse, child, brother, sister or parent of such director or officer;
 - (ii) a relative of such director or officer (other than a spouse, child, brother, sister or parent of such director or officer) or a relative of the spouse of such director or officer if the relative has the same residence as the director or officer;
 - (iii) a corporation, partnership, trust or other entity which is directly or indirectly controlled by such director or officer or by a spouse, child, brother, sister or parent of such director or officer or any combination of such persons; and
 - (iv) a partner of such director or officer acting on behalf of a partnership of which the director or officer and the partner are partners.

1.4 Application of Code. This Code applies to all directors and officers of the Authority.

1.5 Scope of Obligations. Conforming to the specific requirements of this Code shall not absolve a director or officer of responsibility for taking such additional action as may be necessary to conform with any standard of conduct or comply with any duty imposed by the Act, the Regulations, the Letters Patent, the by-laws and the policies and resolutions of the Board or otherwise by law.

1.6 Acknowledgement by Directors and Officers. Each director and officer shall acknowledge in writing to the Governance Committee that

- (a) they have read and understood this Code;
- (b) to the best of their knowledge they are in compliance with this Code and neither they nor any Related Party to them has a conflict or a potential conflict within the meaning of Article 2 of this Code; and
- (c) in the case of each officer, compliance with this Code is a condition of their employment.

1.7 Timing of Acknowledgement. Each director and officer shall deliver the acknowledgement described in section 1.6 of this Code to the Governance Committee:

- (a) with respect to the directors serving and officers employed on the date the Letters Patent take effect, forthwith upon the Letters Patent taking effect; and

1.2 Principes. Le présent code doit être interprété conformément aux principes généraux suivants :

- a) chaque administrateur et dirigeant doit exercer ses fonctions officielles et organiser ses affaires personnelles de façon à préserver et à faire accroître la confiance du public dans l’intégrité et l’impartialité de l’administration;
- b) pour s’acquitter des obligations prévues à l’alinéa 1.2a), il ne suffit pas simplement à un administrateur ou un dirigeant d’observer les exigences techniques de la Loi, des règlements, des Lettres patentes, des règlements administratifs et des politiques et résolutions du conseil d’administration;
- c) la confiance du public dans l’intégrité et l’impartialité de l’administration peut être remise en question tant par l’apparence de conflit d’intérêts que par un conflit réel.

1.3 Définitions. Dans le présent code, les termes utilisés s’entendent au sens de la Loi et des Lettres patentes et les termes suivants ont le sens qui leur est donné ci-après :

- a) « **cadeau** » Bien, service, avantage, hospitalité, promesse ou faveur;
- b) « **personne apparentée** » Relativement à un administrateur ou dirigeant de l’administration :
 - (i) conjoint, enfant, frère, sœur ou parent de l’administrateur ou du dirigeant;
 - (ii) personne parente avec l’administrateur ou le dirigeant (autre qu’un conjoint, un enfant, une sœur, un frère, un père ou une mère de l’administrateur ou du dirigeant) ou personne parente avec le conjoint de l’administrateur ou du dirigeant si la personne parente habite à la même adresse que l’administrateur ou le dirigeant;
 - (iii) société, société de personnes, fiducie ou autre entité contrôlée directement ou indirectement par cet administrateur ou dirigeant ou par le conjoint, l’enfant, le frère, la sœur ou le parent de cet administrateur ou de ce dirigeant ou encore tout groupe constitué de ces personnes;
 - (iv) associé de cet administrateur ou dirigeant agissant pour le compte d’une société de personnes dans laquelle l’administrateur ou le dirigeant et cette personne sont associés.

1.4 Application du code. Le présent code s’applique à tous les administrateurs et dirigeants de l’administration.

1.5 Portée des obligations. Il ne suffit pas à un administrateur ou un dirigeant de se conformer aux exigences particulières du présent code. Il lui incombe également de prendre toutes les mesures supplémentaires nécessaires pour se conformer à une ligne de conduite ou à un devoir imposé par la Loi, les règlements, les Lettres patentes, les règlements administratifs et les politiques et résolutions du conseil d’administration ou autres règles.

1.6 Attestation des administrateurs et dirigeants. Les administrateurs et dirigeants doivent signer et remettre au comité de régie un document attestant :

- a) qu’ils ont lu et compris le présent code;
- b) qu’au meilleur de leur connaissance, ils se conforment au présent code et que ni eux, ni une personne apparentée n’est en conflit, réel ou potentiel, au sens de l’article 2 du présent code;
- c) dans le cas de chaque dirigeant, qu’il s’engage, comme condition d’emploi, à observer le présent code.

1.7 Moment de l’attestation. L’administrateur ou le dirigeant doit remettre l’attestation décrite au paragraphe 1.6 du présent code au comité de régie :

- a) en ce qui a trait aux administrateurs en poste et aux dirigeants employés au moment de l’entrée en vigueur des Lettres patentes, immédiatement après l’entrée en vigueur des Lettres patentes;

(b) with respect to all other directors at the time of their appointment and with respect to all other officers at the time of the commencement of their employment.

1.8 Annual Review. Each director and officer shall regularly review their obligations under this Code and shall on the 15th day of March of each year provide the Governance Committee with a written acknowledgement confirming such review and that, to the best of the knowledge of the director or officer,

- (a) they are in compliance with this Code; and
- (b) neither they nor any Related Party to them has a conflict within the meaning of Article 2 of this Code.

ARTICLE 2

CONFLICTS OF INTEREST

2.1 Conflicts Generally. A director or officer shall not allow his or her personal interests or the personal interests of a Related Party to the director or officer to conflict with or to give rise to the appearance of a conflict with the duties and responsibilities of the director or officer to the Authority or the interests of the Authority.

2.2 Specific Types of Conflicts. Without restricting the generality of section 2.1, the following represent examples of specific matters which give rise to a conflict or the appearance of a conflict on the part of a director or officer:

(a) *Competition with the Authority:* A director or officer or a Related Party of a director or officer engages in any activity, or has a material interest in any person which engages in an activity, which is in competition or could reasonably be expected to be in competition with the Authority's present or proposed interests;

(b) *Transactions with the Authority or a User; Material Interests:* A director or officer or a Related Party of a director or officer

- (i) has a material interest in a user;
- (ii) owes material obligations to the Authority or a user, other than in connection with the duties of the director or officer arising from their position with the Authority;
- (iii) conducts business with the Authority or a user; or
- (iv) holds a material interest in a person which conducts business with, or acts as a consultant or advisor to, the Authority or a user;

(c) *Interest in Material Contract:* A director or officer

- (i) is a party to a material contract or proposed material contract with the Authority; or
- (ii) is a director or officer of or has a material interest in any person who is a party to a material contract or proposed material contract with the Authority; and

(d) *Acceptance of Offices with Conflicted Entities:* A director or officer accepts an appointment or a nomination for election to an office of, or employment with, any corporation, partnership, foundation, institute, organization, association or other entity, the business or activities of which are, or could reasonably be expected to be, in conflict with the interests of the Authority.

2.3 Conflicts For Which Approval Satisfactory. Engaging in the following activities shall be deemed not to give rise to a

b) en ce qui a trait à tous les autres administrateurs, au moment de leur nomination et, en ce qui a trait aux autres dirigeants, au moment de leur entrée en fonction.

1.8 Revue annuelle. Tous les administrateurs et dirigeants doivent revoir régulièrement leurs obligations en vertu du présent code et, chaque année le 15 mars, remettre au comité de régie une attestation écrite confirmant cette revue ainsi qu'une mention indiquant que, au meilleur de leur connaissance, les administrateurs ou dirigeants :

- a) se conforment aux dispositions du présent code;
- b) ni eux, ni une personne qui leur est apparentée est en situation de conflit au sens de l'article 2 du présent code.

ARTICLE 2

CONFLITS D'INTÉRÊTS

2.1 Conflits en général. Un administrateur ou un dirigeant ne doit pas laisser ses intérêts personnels ou ceux d'une personne qui lui est apparentée entrer en conflit ou donner l'impression d'entrer en conflit avec les fonctions et responsabilités de l'administrateur ou dirigeant ou avec les intérêts de l'administration.

2.2 Types précis de conflits d'intérêts. Sans restreindre la portée générale du paragraphe 2.1, les exemples suivants représentent des cas précis qui donnent naissance à un conflit, ou apparence de conflit d'intérêts, de la part de l'administrateur ou du dirigeant :

a) *Concurrence avec l'administration :* Administrateur ou dirigeant ou personne apparentée à l'administrateur ou au dirigeant qui se livre à une activité ou a un intérêt important dans une personne qui se livre à une activité qui entre ou pourrait entrer en concurrence avec les intérêts actuels ou potentiels de l'administration;

b) *Transactions avec l'administration ou un utilisateur; intérêts importants :* Administrateur ou dirigeant ou personne apparentée à l'administrateur ou au dirigeant qui :

- (i) a un intérêt important dans un utilisateur;
- (ii) doit des obligations importantes à l'administration ou à un utilisateur, autrement que dans le cadre des fonctions d'administrateur ou de dirigeant découlant de leur poste au sein de l'administration;
- (iii) se livre à des activités avec l'administration ou un utilisateur;
- (iv) possède un intérêt important dans une personne qui se livre à des activités avec l'administration ou un utilisateur, ou lui sert de consultant ou de conseiller;

c) *Intérêts dans des marchés importants :* Administrateur ou dirigeant qui :

- (i) est partie à un marché important ou un projet de marché important avec l'administration;
- (ii) est administrateur ou dirigeant d'une personne qui est partie à un marché important ou un projet de marché important avec l'administration ou possède un intérêt important dans cette personne;

d) *Acceptation de postes au sein d'entités conflictuelles :* Administrateur ou dirigeant qui accepte une nomination ou une candidature à un poste ou un emploi au sein d'une société, société de personnes, fondation, institut, organisation, association ou autre entité, dont les activités entrent ou pourraient entrer en conflit avec les intérêts de l'administration.

2.3 Approbation nécessaire. L'administrateur ou le dirigeant qui se livre aux activités énoncées ci-après ne sera pas réputé être en

conflict or the appearance of a conflict on the part of a director or officer within the meaning of Article 2 of this Code provided that the director or officer obtains the written approval of the Governance Committee prior to engaging in such activities:

(a) Acceptance of Offices With Entities Benefiting From Authority: A director or officer accepts an appointment or a nomination for election to an office of, or employment with, any corporation, partnership, foundation, institute, organization, association or entity, the business or activities of which benefit or could reasonably be expected to benefit from the business of the Authority or decisions made by the Authority; and

(b) Use of Authority Property: A director or officer uses property of the Authority or property managed by the Authority for the personal benefit of the director or officer or a Related Party of the director or officer.

If a director or officer fails to obtain the written approval of the Governance Committee prior to engaging in any activity described in subsections (a) or (b) of this section, the engagement of the director or officer in such activity shall be deemed to give rise to a conflict of interest within the meaning of Article 2 of this Code.

ARTICLE 3

DISCLOSURE OF CONFLICTS

3.1 Timing of Disclosure. Written disclosure of a conflict or an appearance of a conflict shall be made by a director or officer forthwith after the director or officer becomes aware of the conflict or the appearance of a conflict within the meaning of Article 2 of this Code.

3.2 Declaration of Interest. For the purposes of this Code, a notice in writing to the Governance Committee by a director or officer providing reasonable particulars of the interest, asset, activity or position giving rise to the conflict or the appearance of a conflict together with such other material information relating to the conflict or the appearance of a conflict as shall be reasonably requested by the Governance Committee shall be deemed to be disclosure of the conflict or the appearance of a conflict.

3.3 Voting and Participation. A director or officer who is in conflict within the meaning of Article 2 of this Code shall not participate in discussions or vote on any decision of, or provide recommendations to, the Governance Committee or the Board on any matter related to the conflict. Notwithstanding the foregoing, a director or officer may participate in, vote on and provide recommendations to the Governance Committee or Board respecting any matter related to

(a) an arrangement by way of security for money lent to, or obligations undertaken by the director or officer for the benefit of, the Authority;

(b) a contract that relates primarily to his or her remuneration as a director, officer, employee or agent of the Authority; and

(c) a contract for indemnity in favour of the director or officer or directors' or officers' liability insurance.

3.4 Quorum for Directors' Meetings. Nothing contained in section 3.3 shall preclude a director or officer who is in conflict within the meaning of Article 2 of this Code from being counted to determine the presence of a quorum at a meeting of directors or committee of directors of the Authority where all or a portion of

conflict d'intérêts, réel ou potentiel, au sens de l'article 2 du présent code à condition que l'administrateur ou le dirigeant obtienne l'approbation écrite du comité de régie avant de se livrer à ces activités :

a) Acceptation de postes au sein d'entités tirant un avantage de l'administration : Administrateur ou dirigeant qui accepte une nomination ou une candidature à un poste ou un emploi au sein d'une société, société de personnes, fondation, institut, organisation, association ou entité, dont les activités profitent ou pourraient profiter des activités ou des décisions de l'administration;

b) Utilisation des biens de l'administration : Administrateur ou dirigeant qui utilise les biens que possède l'administration ou dont la gestion lui a été confiée au profit personnel de l'administrateur ou du dirigeant ou d'une personne apparentée à l'administrateur ou au dirigeant.

Si l'administrateur ou le dirigeant omet d'obtenir l'approbation écrite du comité de régie avant de se livrer aux activités décrites aux alinéas *a)* ou *b)* du présent paragraphe, la participation de l'administrateur ou du dirigeant à cette activité sera réputée donner naissance à un conflit d'intérêts au sens de l'article 2 du présent code.

ARTICLE 3

DIVULGATION DES CONFLITS

3.1 Moment de la divulgation. L'administrateur ou dirigeant doit divulguer par écrit le conflit d'intérêts réel ou apparent immédiatement après que l'administrateur ou le dirigeant prend connaissance du conflit réel ou apparent au sens de l'article 2 du présent code.

3.2 Déclaration de l'intérêt. Pour les fins du présent code, l'administrateur ou dirigeant qui présente au comité de régie un avis écrit donnant suffisamment de détails relativement à l'intérêt, le bien, l'activité ou le poste donnant naissance à un conflit réel ou potentiel, ainsi que tout autre renseignement important lié au conflit réel ou potentiel comme pourrait normalement le demander le comité de régie, est réputé avoir divulgué le conflit réel ou potentiel.

3.3 Vote et participation. L'administrateur ou le dirigeant qui est en conflit d'intérêts au sens de l'article 2 du présent code ne doit pas participer aux discussions ou au vote du comité de régie ou du conseil d'administration sur tout sujet lié au conflit, ou encore fournir des conseils à ces derniers à ce sujet. Néanmoins, un administrateur ou dirigeant peut participer, voter et formuler des recommandations au comité de régie ou au conseil d'administration relativement à toute question liée à :

a) un arrangement au moyen d'une sûreté pour des montants prêtés à l'administration, ou des obligations contractées par l'administrateur ou le dirigeant au profit de cette dernière;

b) un marché portant principalement sur sa rémunération à titre d'administrateur, de dirigeant, d'employé ou de mandataire de l'administration;

c) un marché d'indemnisation pour l'assurance-responsabilité de l'administrateur ou dirigeant ou de l'ensemble de ces derniers.

3.4 Quorum des réunions d'administrateurs. Le paragraphe 3.3 n'a pas pour effet d'empêcher un administrateur ou dirigeant en conflit d'intérêts au sens de l'article 2 du présent code d'être compté pour obtenir un quorum à une réunion des administrateurs ou d'un comité d'administrateurs de l'administration au cours de

the business conducted at such meeting is consideration of the transaction or matter giving rise to the conflict, the interpretation of this Code or a determination or recommendation made pursuant to Article 4 of this Code. Notwithstanding the foregoing, a director or officer who is in conflict shall absent himself or herself from the meeting for the portion of the meeting during which the transaction or matter giving rise to the conflict is considered.

3.5 Similar Transactions. In the case of similar transactions that are, or could reasonably be expected to be, of a recurring nature and which are made or will be made in the ordinary course of the operations of the Authority, a director or officer who is in conflict as a result of such transactions shall be deemed to have complied with the disclosure requirements of this Article 3 if,

(a) in the case of the directors serving or officers employed on the date the Letters Patent take effect, forthwith upon the Letters Patent taking effect; and

(b) in the case of all directors and officers, including the directors and officers described in subsection 3.5(a), on or before the 15th day of March of each year for which such disclosure relates,

the director or officer makes a single annual written disclosure to the Governance Committee setting out the nature and extent of the conflict arising as a result of the transactions together with such other information relating to the conflict as shall reasonably be requested by the Governance Committee.

ARTICLE 4

COMPLIANCE

4.1 Voluntary Activities. When a conflict arises within the meaning of Article 2 of this Code, in addition to the disclosure required under Article 3 of this Code, a director or officer may voluntarily undertake one or more of the following actions to address the conflict:

(a) *Divestment*: selling or causing the sale of the asset or interest giving rise to the conflict to a party which is not a Related Party;

(b) *Withdrawal*: resigning the position or withdrawing from the activity or causing the resignation or withdrawal; or

(c) *Resignation*: resigning where the director or officer is unwilling or unable to divest the asset or interest, withdraw from the activity or resign from the position giving rise to the conflict.

4.2 Voluntary Compliance Not Determinative. Voluntary compliance by a director or officer with one or more of the measures described in section 4.1:

(a) in the case of a director, shall not relieve the director from complying with such other measures as may be determined by the entity appointing the director to be appropriate in connection with a conflict or an appearance of conflict; and

(b) in the case of an officer, shall not relieve the officer from complying with such other measures as may be determined by the Board to be appropriate in connection with a conflict or an appearance of conflict.

4.3 Initial Determination by Governance Committee. Where a disclosure is made to the Governance Committee by a director or officer pursuant to Article 3 of this Code or facts are brought to the attention of the Governance Committee which indicate a conflict or appearance of conflict or failure to comply with this Code

laquelle le ou les points à l'ordre du jour comprennent l'examen de la transaction ou de la question donnant naissance au conflit d'intérêts, l'interprétation du présent code ou une décision ou recommandation présentée en vertu de l'article 4 du présent code. Néanmoins, l'administrateur ou le dirigeant qui se trouve en conflit d'intérêts doit s'absenter de l'assemblée pendant la partie de la réunion au cours de laquelle les autres administrateurs abordent le point donnant lieu au conflit d'intérêts.

3.5 Transactions semblables. Dans le cas où des transactions semblables se répètent ou sont susceptibles de se répéter dans le courant des activités normales de l'administration, l'administrateur ou dirigeant qui se trouve en conflit d'intérêts par suite de ces transactions est réputé s'être conformé à l'exigence de divulgation du présent article 3 s'il remet chaque année au comité de régie une déclaration écrite exposant la nature et la portée du conflit découlant de la transaction ainsi que tout autre renseignement que pourrait raisonnablement demander le comité de régie :

a) dans le cas des administrateurs en fonction ou des dirigeants employés à la date d'entrée en vigueur des Lettres patentes, immédiatement après l'entrée en vigueur des Lettres patentes;

b) dans le cas de tous les administrateurs ou dirigeants, y compris ceux mentionnés à l'alinéa 3.5a), au plus tard le 15 mars de chaque année pour laquelle cette déclaration s'applique.

ARTICLE 4

OBSERVATION

4.1 Activités volontaires. Lorsque se produit un conflit d'intérêts au sens de l'article 2 du présent code, outre la divulgation exigée en vertu de l'article 3 du présent code, l'administrateur ou dirigeant peut volontairement prendre l'une ou l'autre des mesures suivantes pour régler le conflit :

a) *Dessaisissement* : vendre ou faire vendre à un tiers avec qui il n'est pas apparenté les biens qui suscitent le conflit d'intérêts;

b) *Retrait* : démissionner d'un poste ou se retirer d'une activité ou causer la démission ou le retrait;

c) *Démission* : démissionner lorsque l'administrateur ou dirigeant refuse de se dessaisir du bien ou de l'intérêt, de se retirer de l'activité ou de démissionner du poste qui suscite le conflit d'intérêts, ou encore qu'il n'est pas en mesure de le faire.

4.2 Observation volontaire non déterminante. L'observation volontaire, par un administrateur ou un dirigeant, de l'une ou l'autre des mesures énoncées au paragraphe 4.1 :

a) dans le cas d'un administrateur, ne le libère pas de l'obligation d'observer toute autre mesure que l'entité qui l'a nommé pourra juger appropriée relativement à un conflit réel ou apparent;

b) dans le cas d'un dirigeant, ne le libère pas de l'obligation d'observer toute autre mesure que le conseil d'administration pourra juger appropriée relativement à un conflit réel ou apparent.

4.3 Décision initiale du comité de régie. Lorsqu'un administrateur ou dirigeant présente une déclaration au comité de régie en vertu de l'article 3 du présent code ou que des faits sont portés à l'attention du comité de régie qui indiquent un conflit d'intérêts réel ou apparent, ou encore un défaut d'observation du présent

by a director or officer, the Governance Committee shall forthwith initially determine

- (a) whether the disclosure made by the director or officer indicates a conflict within the meaning of Article 2 of this Code; and
- (b) whether, if applicable, the director or officer has failed to comply with this Code.

4.4 Recommendation by Governance Committee. Upon determining that a conflict exists and/or that a director or officer has failed to comply with this Code, the Governance Committee shall provide the Board with a written recommendation as to the appropriate method for the director or officer to comply with this Code which may include but is not limited to

- (a) a recommendation that the conflict has been or will be satisfactorily addressed
 - (i) through disclosure by the director or officer;
 - (ii) by the director or officer undertaking one or more of the actions described in section 4.1; or
 - (iii) by the director or officer undertaking actions other than as described in paragraphs 4.4(a)(i) and (ii);
- (b) in the case of a director, whether a recommendation should be made to the director that the director resign; and
- (c) in the case of an officer, the sanctions, if any, which the Governance Committee recommends be imposed against the officer.

4.5 Determination by Board. Upon receiving a recommendation of the Governance Committee provided pursuant to section 4.4, the Board shall forthwith consider the recommendations of the Governance Committee and make a final determination as to

- (a) whether the director or officer is in a conflict within the meaning of Article 2 of this Code;
- (b) whether the director or officer has failed to comply with this Code;
- (c) whether the conflict has been or will be satisfactorily addressed through
 - (i) disclosure by the director or officer;
 - (ii) the director or officer undertaking one or more of the actions described in section 4.1; or
 - (iii) the director or officer undertaking actions other than as described in paragraphs 4.5(c)(i) and (ii);
- (d) in the case of an officer, the measures to be taken by the officer to address the conflict and any sanctions to be imposed upon the officer in connection with a failure by the officer to comply with this Code; and
- (e) in the case of a director, whether to request the director to resign.

4.6 Opportunity to be Heard. The Governance Committee and the Board, as the case may be, shall provide a director or officer with an opportunity to be heard in connection with an initial determination made pursuant to section 4.3, a recommendation made pursuant to section 4.4 or a determination made pursuant to section 4.5.

4.7 Notification of Determination Respecting Officer. Upon the Board making a determination pursuant to section 4.5 in respect of an officer, the Board shall forthwith provide the officer with written notification of the determination, including the reasons therefor, together with any direction of the Board to be complied with by the officer.

4.8 Notification of Determination Respecting Director. Where the Board has determined that a director has failed to comply with this Code, the Board shall forthwith provide the entity which has appointed such director to the Board with written notification of

code par un administrateur ou dirigeant, le comité de régie doit immédiatement décider :

- a) si la déclaration faite par l'administrateur ou dirigeant indique un conflit au sens de l'article 2 du présent code;
- b) si, le cas échéant, l'administrateur ou dirigeant n'a pas observé les dispositions du présent code.

4.4 Recommandation du comité de régie. Après avoir décidé de l'existence d'un conflit d'intérêts ou du défaut d'observation du présent code par un administrateur ou dirigeant, le comité de régie doit formuler par écrit au conseil d'administration une recommandation portant sur la méthode d'observation indiquée du présent code pour l'administrateur ou dirigeant, notamment :

- a) une recommandation selon laquelle le conflit d'intérêts sera réglé de façon satisfaisante :
 - (i) au moyen d'une divulgation par l'administrateur ou le dirigeant;
 - (ii) par l'administrateur ou dirigeant prenant l'une ou l'autre des mesures décrites au paragraphe 4.1;
 - (iii) par l'administrateur ou dirigeant prenant des mesures autres que celles décrites aux sous-alinéas 4.4a)(i) et (ii);
- b) dans le cas d'un administrateur, s'il faut lui recommander de démissionner;
- c) dans le cas d'un dirigeant, les peines, le cas échéant, dont le comité de régie peut recommander l'imposition.

4.5 Décision par le conseil d'administration. Sur réception d'une recommandation du comité de régie en vertu du paragraphe 4.4, le conseil d'administration est tenu d'examiner sans délai les recommandations du comité de régie et de prendre une décision finale relativement aux points suivants :

- a) si l'administrateur ou dirigeant se trouve en conflit d'intérêts au sens de l'article 2 du présent code;
- b) si l'administrateur ou dirigeant a omis d'observer le présent code;
- c) si le conflit d'intérêts a été réglé ou le sera de façon satisfaisante par les moyens suivants :
 - (i) divulgation par l'administrateur ou dirigeant;
 - (ii) administrateur ou dirigeant prenant l'une ou l'autre des mesures décrites au paragraphe 4.1;
 - (iii) administrateur ou dirigeant prenant des mesures autres que celles décrites aux sous-alinéas 4.5c)(i) et (ii);
- d) dans le cas d'un dirigeant, les mesures à prendre pour régler le conflit d'intérêts et toute peine imposée au dirigeant pour avoir omis d'observer le présent code;
- e) dans le cas d'un administrateur, s'il est indiqué de demander la démission de ce dernier.

4.6 Audience. Le comité de régie et le conseil d'administration, selon le cas, doivent accorder à l'administrateur ou dirigeant une audience relativement à une décision initiale prise en vertu du paragraphe 4.3, à une recommandation formulée conformément à l'article 4.4 ou à une décision prise en vertu de l'article 4.5.

4.7 Avis de la décision concernant le dirigeant. Dès que le conseil d'administration prend une décision en vertu du paragraphe 4.5 relativement à un dirigeant, le conseil d'administration avise immédiatement par écrit le dirigeant de sa décision et des raisons qui l'ont motivée ainsi que de toute directive du conseil d'administration que doit observer le dirigeant.

4.8 Avis de la décision concernant l'administrateur. Lorsque le conseil d'administration décide qu'un administrateur a omis d'observer le présent code, le conseil d'administration doit aviser immédiatement par écrit l'entité qui a proposé la nomination de

the failure to comply along with full particulars of the circumstances giving rise thereto.

ARTICLE 5

ACCEPTANCE OR OFFERING OF GIFTS

5.1 Acceptance or Offering of Gifts. No director or officer shall offer Gifts to, or accept Gifts from, users or potential users without the prior written consent of the Governance Committee. Notwithstanding the foregoing, Gifts may be accepted or offered provided

- (a) the Gift is not in the form of cash or cash equivalent;
- (b) the Gift is not intended to be, and is neither in such form nor of sufficient value such that it could reasonably be construed to be, a bribe or other improper payment; and
- (c) the Gift is of modest value and the acceptance of the Gift is in accordance with customary business practice.

ARTICLE 6

INSIDE INFORMATION

6.1 Use of Information. A director or officer shall not use any information obtained in connection with his or her position with the Authority for personal benefit or for the benefit of any other person unless such information has been disclosed to the public or has been made available to the public. Without limiting the generality of the foregoing, a director or officer who has knowledge of a proposed action or decision by the Authority shall not purchase or sell assets or advise any other party to purchase or sell assets the value of which could be expected to be materially affected by the proposed action or decision until such time as the proposed action or decision has been announced or has been made available to the public.

6.2 Disclosure of Confidential Information. Subject to section 6.3, no director or officer shall disclose any information concerning the business and affairs or proposed business and affairs of the Authority acquired in connection with his or her position with the Authority ("Confidential Information") which has not been disclosed to the public or been made available to the public without the prior written consent of the Governance Committee.

6.3 Permitted Disclosures. A director or officer may disclose Confidential Information:

- (a) to the extent that the disclosure is reasonably necessary in connection with the performance of the duties and responsibilities of the director or officer, including, without restriction, disclosures necessary in connection with a financing transaction or proposed financing transaction involving the Authority;
- (b) to the extent disclosure is required by law (including, without limitation, the *Access to Information Act* [Canada] and *Privacy Act* [Canada] requirements) or by a court or tribunal of competent jurisdiction; and
- (c) to professional advisors of the Authority.

ARTICLE 7

OUTSIDE EMPLOYMENT

7.1 Offers of Employment or Appointment. In discharging his or her duties and responsibilities to the Authority, a director or

l'administrateur du défaut d'observation ainsi que de tous les détails des circonstances qui ont donné lieu à cette situation.

ARTICLE 5

ACCEPTATION OU OFFRE DE CADEAUX

5.1 Acceptation ou offre de cadeaux. Les administrateurs et dirigeants ne doivent ni offrir de cadeaux aux utilisateurs ou aux utilisateurs potentiels, ni en accepter d'eux, sans le consentement préalable écrit du comité de régie. Néanmoins, ils peuvent accepter ou offrir des cadeaux si ceux-ci :

- a) ne sont pas en espèces ou l'équivalent;
- b) ne sont pas de valeur importante et ne sont pas de nature à laisser planer des doutes quant à un pot-de-vin ou paiement illicite;
- c) sont d'une valeur peu importante et leur acceptation est conforme aux pratiques commerciales courantes.

ARTICLE 6

RENSEIGNEMENTS D'INITIÉS

6.1 Utilisation des renseignements. Un administrateur ou dirigeant ne peut utiliser les renseignements obtenus dans l'exercice de ses fonctions au sein de l'administration à son avantage personnel ou celui d'autres personnes, à moins que ces renseignements n'aient été divulgués au public ou aient été mis à la disposition du public. Sans limiter le caractère général de ce qui précède, un administrateur ou un dirigeant qui est au courant d'une mesure ou décision proposée par l'administration ne doit pas acheter ou vendre des biens, ni conseiller à des tiers d'acheter ou de vendre des biens, dont la valeur pourrait varier de façon considérable en raison de la mesure ou décision proposée, jusqu'à ce que la mesure ou décision ait été annoncée ou rendue publique.

6.2 Divulgarion de renseignements confidentiels. Sous réserve du paragraphe 6.3, un administrateur ou dirigeant ne peut divulguer de renseignements concernant les activités et affaires actuelles ou projetées de l'administration obtenus dans l'exercice de ses fonctions au sein de l'administration (« renseignements confidentiels ») qui n'ont pas été divulgués au public ou rendus publics sans autorisation préalable écrite du comité de régie.

6.3 Divulgarion autorisée. Un administrateur ou dirigeant peut divulguer des renseignements confidentiels dans les cas suivants :

- a) dans la mesure où la divulgation est raisonnablement nécessaire pour permettre à l'administrateur ou dirigeant de s'acquitter de ses fonctions et responsabilités, notamment, la divulgation nécessaire relativement à une transaction financière ou transaction financière proposée mettant en cause l'administration;
- b) dans la mesure où la divulgation est prévue par la loi (notamment, les exigences de la *Loi sur l'accès à l'information* [Canada] et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* [Canada]) ou un tribunal compétent;
- c) divulgation aux conseillers professionnels de l'administration.

ARTICLE 7

ACTIVITÉS EXTÉRIEURES

7.1 Offres d'emploi ou de nomination. Dans l'exercice de ses fonctions et de ses responsabilités au sein de l'administration, un

officer shall not allow the performance of such duties and responsibilities to be affected by offers or potential offers of outside employment or appointment.

7.2 Disclosure of Offer. A director or officer who receives a firm offer of employment or appointment which may affect the performance of the director's or officer's duties or responsibilities shall forthwith disclose the offer to the Governance Committee in writing.

ARTICLE 8

RECORDS AND PRIVACY

8.1 Confidentiality Obligation. Information concerning the interests or activities or proposed interests or activities of a director or officer provided to the Governance Committee in connection with the disclosure obligations of this Code or the Regulations or otherwise obtained by the Governance Committee shall be placed in a separate personal file established for the director and officer and kept in secure safekeeping.

8.2 Privacy. Subject to disclosure of personal information in accordance with law (including, without limitation, disclosure under the *Access to Information Act* [Canada] and *Privacy Act* [Canada]), in addition to the confidentiality obligations set forth in section 8.1, the Governance Committee shall take all commercially reasonable efforts to ensure that the privacy of the director or officer disclosing personal information to the Board is fully respected.

administrateur ou dirigeant ne peut laisser des offres ou offres potentielles d'emploi ou de nomination à l'extérieur influencer sur ses fonctions et responsabilités.

7.2 Divulguation de l'offre. Un administrateur ou dirigeant qui reçoit une offre sérieuse d'emploi ou de nomination qui pourrait influencer sur l'exécution des fonctions ou des responsabilités de l'administrateur ou dirigeant, doit immédiatement divulguer par écrit cette offre au comité de régie.

ARTICLE 8

DOSSIERS ET PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

8.1 Caractère confidentiel. Les renseignements sur les intérêts ou les activités actuels ou projetés, d'un administrateur ou dirigeant qui sont divulgués au comité de régie conformément aux obligations de divulgation du présent code ou des règlements, ou que le comité de régie obtient autrement, sont consignés dans des dossiers personnels spéciaux gardés en lieu sûr.

8.2 Protection des renseignements personnels. Sous réserve de la divulgation des renseignements personnels conformément à la loi (notamment, les exigences de divulgation prévues en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* [Canada] et la *Loi sur la protection des renseignements personnels* [Canada]), outre les obligations de protection du caractère confidentiel exposées au paragraphe 8.1, le comité de régie doit faire tous les efforts possibles pour s'assurer que les renseignements personnels de l'administrateur ou dirigeant divulgués au conseil d'administration sont protégés.

APPENDIX A	
Activities/Uses	Schedules of the Letters Patent of the Port Authority(ies) at the date prior to the effective date of amalgamation
7.1(c)(iii)(C)	
media productions	Vancouver and North Fraser
float homes and float home community operators provided that the float home communities in which they are located remain in total size and scope comparable to those communities existing on May 1, 1999	Fraser River
float homes and float home community operators provided that the float home communities in which they are located remain in total size and scope comparable to the aggregate number of float homes existing on July 1, 1999	North Fraser
manufacturing or processing of goods to the extent compatible with port operations and the land-use plan for the port and without compromising the ability of the Authority to operate port facilities over the long term	Fraser River and North Fraser
dry dock facilities	Fraser River
moorage for casino vessels for services approved by the Province of British Columbia	Fraser River

APPENDICE « A »	
Activités/Utilisations	Annexes des Lettres patentes de l'administration portuaire ou des administrations portuaires à la date précédant l'entrée en vigueur de la fusion
7.1c)(iii)(C)	
productions des médias	Vancouver et North Fraser
maisons flottantes et exploitants de communautés de maisons flottantes pourvu que les communautés de maisons flottantes où elles sont situées restent dans l'ensemble de taille et d'envergure comparables aux communautés existantes le 1 ^{er} mai 1999	Fleuve Fraser
maisons flottantes et exploitants de communautés de maisons flottantes pourvu que les communautés de maisons flottantes où elles sont situées restent dans l'ensemble de taille et d'envergure comparables au nombre total de maisons flottantes existantes le 1 ^{er} juillet 1999	North Fraser
fabrication ou traitement de marchandises dans la mesure où ces activités sont compatibles avec les activités du port et le plan d'utilisation des sols pour le port et où elles n'empêchent pas l'administration d'exploiter les installations portuaires à long terme	Fleuve Fraser et North Fraser
installations de cale sèche	Fleuve Fraser
postes de mouillage des embarcations du casino pour des services approuvés par la province de la Colombie-Britannique	Fleuve Fraser

APPENDIX A	
Activities/Uses	Schedules of the Letters Patent of the Port Authority(ies) at the date prior to the effective date of amalgamation
residential uses as may be required by abutting residential landowners or by users of the port to provide accommodation for their employees in connection with their commercial or industrial operations	Fraser River
bus depot	Fraser River
food, beverage and retail services in support of the local tourism industry	Fraser River and North Fraser
residual office premises	Fraser River
automobile and automobile parts storage to the extent compatible with port operations and the land-use plan for the port and without compromising the ability of the Authority to operate port facilities over the long term	North Fraser
7.1(c)(iii)(E)	
research services or facilities	Vancouver and Fraser River
movement of utilities	Vancouver and Fraser River
towing vessels	Vancouver
heliports	Fraser River and North Fraser
processing work incidental to the handling or shipping of goods through the port to the extent compatible with the land-use plan for the port	Fraser River
processing work, including lumber treatment, incidental to the handling or shipping of goods through the port to the extent compatible with the land-use plan for the port	North Fraser
restaurants, retail operations, tourist services and similar tourism-related activities located in passenger terminal facilities provided such uses are related to the transportation of passengers through the port and are compatible with the land-use plan for the port	Fraser River and North Fraser
storage and processing of fish and shellfish products	Fraser River and North Fraser
loading and unloading of wood chips and hog fuel, log storage, log sorting and log dumping incidental to the handling or shipping of goods	North Fraser
7.1(k)	
facilities for vessel fuelling stations incidental to the handling and shipping of goods	Fraser River
river training works	Fraser River and North Fraser
facilities or equipment for loading and unloading of wood chips and hog fuel, log storage, log sorting, log dumping	Fraser River

APPENDICE « A »	
Activités/Utilisations	Annexes des Lettres patentes de l'administration portuaire ou des administrations portuaires à la date précédant l'entrée en vigueur de la fusion
utilisations résidentielles que pourraient exiger des propriétaires de terrains privés résidentiels attenants ou des utilisateurs du port pour offrir de l'hébergement à leurs employés relativement à leurs activités commerciales ou industrielles	Fleuve Fraser
gare d'autocars	Fleuve Fraser
services d'alimentation et de commerce au détail à l'appui de l'industrie touristique locale	Fleuve Fraser et North Fraser
locaux à bureaux résiduels	Fleuve Fraser
entreposage d'automobiles et de pièces d'automobiles dans la mesure où ces utilisations sont compatibles avec les activités portuaires et le plan d'utilisation des sols pour le port et où elles n'empêchent pas l'administration d'exploiter les installations portuaires à long terme	North Fraser
7.1c)(iii)(E)	
services et installations de recherche	Vancouver et fleuve Fraser
déplacement de services publics	Vancouver et fleuve Fraser
remorquage de navires	Vancouver
héliports	Fleuve Fraser et North Fraser
travaux de traitement accessoires à la manutention ou à l'expédition de marchandises transitant par le port dans la mesure où ces utilisations sont compatibles avec le plan d'utilisation des sols pour le port	Fleuve Fraser
travaux de traitement, notamment installations de traitement du bois de construction, accessoires à la manutention ou à l'expédition de marchandises transitant par le port dans la mesure où ces utilisations sont compatibles avec le plan d'utilisation des sols pour le port	North Fraser
restaurants, commerces au détail, services de tourisme et activités de tourisme semblables situés dans les terminaux pour passagers pourvu que ces utilisations soient liées au transport des passagers transitant par le pont et qu'elles soient compatibles avec le plan d'utilisation des sols pour le port	Fleuve Fraser et North Fraser
entreposage et traitement du poisson et des fruits de mer	Fleuve Fraser et North Fraser
chargement et déchargement de copeaux de bois et de copeaux à brûler, et entreposage, triage et déversement de billes de bois accessoirement à la manutention ou à l'expédition de marchandises	North Fraser
7.1k)	
installations de ravitaillement de navires accessoires à la manutention ou à l'expédition de marchandises	Fleuve Fraser
ouvrages de correction de cours d'eau	Fleuve Fraser et North Fraser
installations ou équipements pour le chargement ou le déchargement de copeaux de bois et de copeaux à brûler,	Fleuve Fraser

APPENDIX A	
Activities/Uses	Schedules of the Letters Patent of the Port Authority(ies) at the date prior to the effective date of amalgamation
and lumber treatment facilities incidental to the handling or shipping of goods	
wood fibre recovery and recycling services and facilities incidental to the handling or shipping of goods through the port to the extent compatible with the land-use plan for the port	North Fraser
facilities for vehicle storage, repair and fuelling stations incidental to the handling or shipping of goods	Fraser River
dredging	North Fraser
sale of dredgeate	Fraser River and North Fraser
stevedoring services	Vancouver and Fraser River
warehousing and distribution of goods and services	Vancouver and Fraser River
towing of vessels	Fraser River
towing of vessels, as required for safety of navigation or persons	North Fraser
management of waterways, foreshore, uplands and related activities for the Province of British Columbia	Fraser River
operation of restaurants, bars, retail, office, display and trade shows, entertainment activities, tour operations and similar tourism-related activities, provided that all the foregoing activities are related to the activities described in this section 7.1, and further provided that, where the Authority is to carry on such an activity, the Board has determined by resolution that (i) it is not practicable to carry on such an activity pursuant to leasing or licensing arrangements; or (ii) while practicable, the Board has determined that it is not in the best interests of the Authority, having regard to the objectives set forth in section 4 of the Act, to carry on such an activity pursuant to leasing or licensing arrangements	Vancouver
7.1(q)	
Seaports	Vancouver and Fraser River
floatplane airports	Vancouver and Fraser River
heliports	Vancouver
bus depots	Vancouver
cruise ship passenger terminals	Fraser River

APPENDICE « A »	
Activités/Utilisations	Annexes des Lettres patentes de l'administration portuaire ou des administrations portuaires à la date précédant l'entrée en vigueur de la fusion
l'entreposage, le triage et le déversement de billes de bois et installations de traitement du bois accessoires à la manutention ou à l'expédition de marchandises	
services et installations de récupération et de recyclage de la fibre de bois accessoires à la manutention ou à l'expédition de marchandises transitant par le port dans la mesure où ces activités sont compatibles avec le plan d'utilisation des sols pour le port	North Fraser
installations d'entreposage, de réparation et de ravitaillement de véhicules accessoires à la manutention ou à l'expédition de marchandises	Fleuve Fraser
dragage	North Fraser
vente de déblais de dragage	Fleuve Fraser et North Fraser
services d'arrimage	Vancouver et fleuve Fraser
entreposage et distribution de biens et services	Vancouver et fleuve Fraser
remorquage de navires	Fleuve Fraser
remorquage de navires quand c'est nécessaire pour la sécurité de la navigation ou des personnes	North Fraser
gestion des eaux navigables, de l'estran, des hautes terres et d'activités connexes pour le compte de la province de la Colombie-Britannique	Fleuve Fraser
exploitation de restaurants, de bars, de commerces au détail, de bureaux, de présentations et de salons professionnels, d'activités de divertissement, d'entreprises de voyage ou d'excursions et des activités liées au tourisme semblables, à condition que toutes les activités susmentionnées soient liées aux activités décrites au présent paragraphe 7.1, et que, lorsque l'administration doit exercer cette activité, le conseil ait décidé, par résolution (i) que l'exercice de cette activité n'est pas faisable au moyen d'arrangements de location ou de permis ou (ii) que, bien que faisable, l'exercice de cette activité au moyen d'arrangements de location ou de permis n'est pas au mieux des intérêts de l'administration, eu égard aux objectifs énoncés à l'article 4 de la Loi	Vancouver
7.1(q)	
ports de mer	Vancouver et fleuve Fraser
aéroports d'hydravions à flotteurs	Vancouver et fleuve Fraser
héliports	Vancouver
gares d'autocars	Vancouver
gares de passagers des navires de croisière	Fleuve Fraser



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5